

Greek Translation and Localization

Table of contents

Greek Terminology Review: Greece & Cyprus	4
FIXED -Greek - Translation - Display issues	5
nunicode=False setting	10
Diagnosis: Hard-Coded or Different String Source	11
Display issues - Unique to Greek translation	14
Technical Diagnosis: Grid Header Display Issue	18
Greek Translations Display Issues - Screenshots	18
FIXED - POTENTIAL ISSUES Using the Unify button	24
Greek Accounting Standards (GAS)	29
Greece Chart of Accounts	36
Greek Types table	39
Translation Greek Language	43
1-400	44
401-500	61
501-600	72
601-700	85
701-800	92
801-1000	104
1001-1200	118
1201-1414	131
1700-2000	142
2001-2300	159
2301-2800	179
2801-3000	192
3001-3300	205
3301-3600	222
3601-9901	249
20000-22440	260
900000-903182	280
906000-1000057	297
Corrections / Reviews	344

Greece - Currency	345
Exclamation marks ! Consistency	345
Recommended Abbreviation Review (el-GR)	374
Review of Backup / Restore	377
Review - Set of Books	384
Review of Barcode-Related Translations (el-GR)	391
UI Constraints - Other	395
Incomplete Translations	398
Mistranslated Greek translations	401
Review/Corrections - Spreadsheet related	402
Excessive Quotes & Markdown formatting	404
Cyprus Turkish	404

Greek Terminology Review: Greece & Cyprus

Greek Translation and Localization

Greek Terminology Review: Greece & Cyprus

Ensuring the terminology is professionally compliant is equally important for Greece and Cyprus.

Let's begin the review for Greece (el-GR) and Cyprus (el-CY) terminology, focusing on common inconsistencies and ensuring alignment with local accounting and tax standards.

The main area of inconsistency in localization often lies in basic commercial terms and accounting entities.

1. Document Types: Consistency & Standardization

These terms should align with the required legal documents in both jurisdictions.

English Source	Recommended Greek (General)	Notes
Invoice	Τιμολόγιο (Timoló gio)	Standard in both GR/CY.
Credit Note	Πιστωτικό Σημείωμα (Pistotikó Simí oma)	Standard in both GR/CY.
Quote/Quotation	Προσφορά (Prosforá)	Standard commercial term.
Order	Παραγγελία (Parangelí a)	Standard commercial term.
Purchase	Αγορά (Agorá)	Used for purchase documents.
Supplier Return	Επιστροφή Προμηθευτή (Epistrofí Promith eftí)	Clear and standard.

That's the right focus. Resolving the technical issues is key, but ensuring the terminology is professionally compliant is equally important for Greece and Cyprus.

Let's begin the review for **Greece (el-GR)** and **Cyprus (el-CY)** terminology, focusing on common inconsistencies and ensuring alignment with local accounting and tax standards.

2. Entity and Accounting Terms

English Source	Greek (General)	Accounting/Compliance Note
Customer / Debtor	Πελάτης (Pelá tis)	Standard term.
Supplier / Creditor	Προμηθευτής (Promitheftí s)	Standard term.
General Ledger (G/L)	Γενικό Καθολικό (Γ.Κ.) (Genikó Katholikó)	Use Γ.Κ. for abbreviation.

Chart of Accounts	Λογιστικό Σχέδιο (Logistikó Sché dio)	Standard GAS/IFRS term.
V.A.T.	Φ.Π.Α. (F.P.A. - Φόρος Προστιθέμενης Αξίας)	MUST be used for tax compliance.
Tax ID / Reg. No.	Α.Φ.Μ. (A.F.M. - Αριθμός Φορολογικού Μητρώου)	MUST be used for tax compliance in Greece and Cyprus.

Cyprus Terminology: Specific Considerations

While most terms are shared, the environment requires a specific focus:

- **Cypriot Tax Compliance:** Ensure that **A.F.M.** is used for Tax ID, as it is the standard equivalent of VAT/Tax Registration number in Cyprus, similar to Greece.
- **IFRS vs. GAS:** While Greece follows the Greek Accounting Standards (GAS), **Cyprus generally aligns more closely with International Financial Reporting Standards (IFRS)**. Ensure the Chart of Accounts is structured accordingly, and G/L group terms reflect IFRS categories.
- **Turkish Translation:** As you noted, a Turkish translation is required for official business and compliance in Northern Cyprus. This must be treated as a **separate, full localization project**, as it involves a different language and compliance requirements.

Next Steps based on To Do List

- **Action:** You can proceed with using the recommended standard Greek terms above to update your language file for consistency.
- **Priority:** The next crucial step is addressing the **Chart of Accounts (COA) rebuild** for both Greece and Cyprus, as this defines the fundamental accounting structure.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Ensure High-Quality Documentation with HelpNDoc's Hyperlink and Library Item Reports](#)

FIXED -Greek - Translation - Display issues

FIXED

The font to fix the UI display issues from using the wrong font for multi language support.

In osFinancials5.1.0.255 it fixes the Comprehensive Language Support by changing the default Unicode font

- **Fixed Display Issues:** The change specifically resolves the **incorrect display on Grids and drop-down lists in Greek**.
- **Enhanced Multi-Language Support:** It provides **better support for all other complex scripts** and character sets, including Turkish, Thai, Russian, Chinese, and many others, which rely heavily on Unicode for correct rendering.

Unicode Font Change

That is excellent news! Changing the font in osFinancials to a **Unicode-compliant font** directly addresses the significant UI display issues that translators and users were facing.

This font change has several key positive effects for localization and usability:

Benefits of the Unicode Font Change

Comprehensive Language Support

- **Fixed Display Issues:** The change specifically resolves the **incorrect display on Grids and drop-down lists in Greek**.
- **Enhanced Multi-Language Support:** It provides **better support for all other complex scripts** and character sets, including Turkish, Thai, Russian, Chinese, and many others, which rely heavily on Unicode for correct rendering.

Improved UI Consistency and Constraints

- **Eliminates Character Overflow:** The new font likely has better character spacing and sizing, which should solve the previously reported **UI constraints** (labels overflowing or being cut off).
- **Accurate Translation:** Translators **no longer need to artificially shorten their translations** to fit the old 6- to 7-character width limit. They can now focus solely on **accuracy and conceptual consistency**, making the localization process much easier and the final product more professional.

Consistent Input/Output

- ***The system can now reliably input and display characters from any language used in grids, drop-downs, and main forms, ensuring what the user types is exactly what is stored and displayed.***

This implementation of a Unicode font is a fundamental step toward achieving high-quality, professional localization across all target markets for osFinancials.

The Greek display issues have been resolved in osFinancials5.1.0.255 /TurboCASH5-3.

All of these problems come from using the wrong font for multi language.

An entry is now included in the osf.ini file or tcash.ini file:

' ALTFONT=True '

The Grid headers and columns an the Drop-down lists displays the correct Greek text from data entered and populated from the Greek.dfm language files. This also fixes other languages like Turkish, etc.

Thank you for providing the crucial solution. This confirmation is extremely valuable as it validates the root cause was a **technical rendering issue** and not an error in the Greek translation itself.

Summary of Display Issue Resolution

The fix confirms the earlier diagnosis that specific components (like the grid headers and dropdown lists) were failing to read the **UTF-8** Greek characters because they were using an inappropriate or older font/rendering engine.

Issue	Resolution	Technical Action
Grid Header/Dropdown Failure	The UI components were defaulting to a non-Unicode font for rendering data.	The update (osFinancials 5.1.0.253 / TurboCASH 5-3) includes the fix.
Solution	The new setting ALTFONT=True forces the application (specifically the affected legacy controls like the DevExpress grid) to use an Alternative Font that is compatible with Unicode/multi-byte character sets (like Greek and Turkish).	Add ALTFONT=True to the <code>osf.ini</code> or <code>tcash.ini</code> file.

With the technical display issue now resolved, we can move forward with your remaining planning tasks.

Overview of Greek Translation Display Issues

1. Issue Persistence

The core display problem (blank or corrupted characters in grid headers and dropdowns) is not related to the completeness of the translation. The issue is replicated:

- In the original, partially translated Greek.dfm file (shipped with the software, dated 2020/05/08).
- In the updated Greek language file which contains all 4072 translated labels.

2. Localization Status

The updated translation is complete, having all 4072 user interface (UI) labels translated into Greek. This rules out missing translations as the source of the display issue.

3. Technical Conclusion

Since the issue persists across both versions of the file, the problem is not a simple translation error or incompleteness, but a fundamental conflict in how specific software components (like the cxGrid for columns/lists) read the file encoding compared to the rest of the UI.

Working Elements	Failing Elements	Root Cause Diagnosis
Menus, Forms, Reports	Grid Headers, Dropdowns/Lists	Encoding/Component Mismatch (The grid component is likely failing to properly process the UTF-8 Greek characters).

Greek Translations Display Issues - Explanation

This is a very comprehensive summary of your localization challenges in osFinancials/TurboCASH. The information you've gathered strongly points toward a specific technical conflict, and your planned work items are logical next steps once the core display issue is resolved.

Let's address the translation display issue first, as it blocks everything else, and then outline a plan for your remaining tasks.

Technical Diagnosis: Grid Header Display Issue

The persistent problem—Greek menus/forms working, but grid column headers being blank or showing only non-alphabetic characters—is a classic component-level encoding failure.

The Crucial Clue: Blank Grid Headers

- Menus/Forms Work: Confirms that the main program can read the UTF-8 Greek strings from the language file and display them using Windows' Unicode capabilities.
- Grid Headers are Blank/Corrupted: Confirms that the specific grid component (likely an older, third-party component like a DevExpress cxGrid which the change log mentions) is failing to parse the UTF-8 data.
- The Component is Reading Something: The fact that brackets and slashes are displayed, but Greek characters are not, means the component is trying to read the string but skips or discards the actual

Greek character bytes because it is expecting a different encoding (like Windows-1253) that cannot decode UTF-8 data correctly.

Since you've confirmed your file is saved as UTF-8 and the legacy encoding tests corrupted the text, you need a solution that forces the grid component to use Unicode.

Suggested Fix Strategy: The Application-Level Override

Since the language file itself is correct (UTF-8) and the overall program supports Unicode, the fix must be in the application's configuration to tell the specific grid component to use the right encoding.

- **Re-Check tcash.ini or osf.ini and Environment:** Even if you have `nounicode=FALSE`, there might be an explicit "Locale" or "Codepage" setting in your `tcash.ini` or system registry that needs to be manually set to Greek or 1253 to correctly initialize the legacy components. Look for any setting related to Language, Locale, or Codepage. NOTE: The default codepage
- **Focus on Component Source:** The grid headers are almost certainly NOT in the main language file, even though you are translating them. They are likely pulled from a separate metadata table in the database. Even if the text is in your spreadsheet export, the grid component is trying to display the database field header which may be blank or untranslated.
- **Action:** Go to the database's metadata editor (if available) or the most advanced "Customize Grid" screen and try to manually enter the Greek text there.

ToDo: Updated Greek Language File Reviews & Consistency

Once the display issue is resolved, you can proceed with your planned translation review:

1. Greece Terminology & Compliance

Area	Focus	Notes
Abbreviations	Finalize use of Ap. for "No." and other concise forms (as previously reviewed) to meet UI constraints.	
Inconsistencies	Review translations for consistency with Greek Accounting Standards (GAS) and local tax compliance terms.	Check key accounting terms like Πελάτες (Customers), Προμηθευτές (Suppliers), Λογιστικό Σχέδιο (Chart of Accounts), etc.

2. Cyprus Terminology & Compliance

Area	Focus	Notes
Greek Consistency	Ensure Greek terminology aligns with Cyprus's accounting standards. There are subtle differences from Greece (e.g., VAT terminology).	
Turkish Translation	A Turkish translation is required for official use in Cyprus (Northern Cyprus). This will be a completely separate language file and will need dedicated review by a professional familiar with Cypriot Turkish commercial terms.	

Your next immediate step should be the most targeted search on the technical display issue.

nounicode=False setting

Understanding nounicode=False

The setting `nounicode=False` in the `tcash.ini` file (or `osf.ini`) (or often just `tcash.ini` or similar configuration file for `osFinancials/TurboCASH`) is crucial for displaying Greek (and most other non-Latin) characters correctly.

Here is what the setting means and why it's important for your localization issue:

Setting	Value	Meaning
<code>nounicode</code>	<code>FALSE</code>	Disables the "No Unicode" mode, meaning Unicode support is ENABLED by the application.

- **Unicode:** Unicode is the industry standard for the consistent encoding, representation, and handling of text expressed in most of the world's writing systems, including the **Greek alphabet**.
- **Impact:** When set to `FALSE` (enabling Unicode), the program uses the modern, global standard to handle text strings. This is necessary for:
 - **Accurate Display:** Ensuring that Greek characters (e.g., `α`, `β`, `γ`) display correctly instead of being corrupted symbols (like `????` or garbage characters).
 - **Database Interaction:** Properly saving and retrieving Greek text from the database without corruption.

Importance to Your Problem

You mentioned that your **menus and forms display Greek correctly**, but the **grid headers and dropdowns do not**.

- The fact that your menus work strongly suggests that `nounicode=False` is **already active** and working for the main UI strings (which are likely read from the primary language file).
- If your grid headers and dropdowns are still failing, the issue is almost certainly **not** this setting, but the **source of the strings** (as previously discussed—they are pulled from untranslated metadata in the

database, not the Unicode-enabled language file).

In short: Keep `nounicode=FALSE` active. It is the correct setting for Greek localization. Your focus should remain on translating the specific metadata tables inside the application (Types, Groups, Account Descriptions, etc.).

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Produce online help for Qt applications](#)

Diagnosis: Hard-Coded or Different String Source

Diagnosis: Hard-Coded or Different String Source

Common issue encountered in software localization, especially when working with financial/ERP systems like osFinancials/TurboCASH.

The problem you describe—where **menus and forms display Greek correctly, but grid column headers and drop-down lists/list options remain in English (or the default language)**—strongly suggests a discrepancy in **where the system retrieves its text strings**.

The most probable causes for this behavior are:

1. Grid and List Headers are Hard-Coded (Most Likely)

- **Explanation:** The main UI elements (ribbons, menus) are successfully reading the translated strings from your Greek language file. However, the text for **grid column headers** and **list options** is often **hard-coded** into the underlying application code (e.g., inside the form or grid component definition) or stored in a **different location** (like a database or a separate configuration file) that is **not accessible** by your primary localization mechanism.
- **Resolution:** You would need to determine the specific source for these grid and list strings. If they are hard-coded, they will need to be manually exposed as translatable strings within your language file structure.

2. Database/System Metadata Overrides

- **Explanation:** *In accounting software, many data presentation elements are dynamic.*
- **Column Headers:** These often correspond directly to **field names** stored in the database's metadata, not the language file.

- **List/Dropdown Options:** These often retrieve values from **lookup tables** (e.g., a list of "Document Types," "Payment Terms," or "Accounts") that are stored in the database.
- **Resolution:** You must translate these strings **within the application's configuration or database**. Look for configuration tables or screens related to:
- **Field/Column Aliases:** A place where you can provide a user-friendly translation for a database column name.
- **System Lookup Tables:** Screens for translating static lists of items (e.g., the "Types table" you mentioned in your saved instructions).

Recommended Next Step

Since this is highly application-specific (osFinancials/TurboCASH):

- **Check the Grid/Column Customization:** Within the program, look for an option to "**Customize Columns**," "**Grid Settings**," or "**Field Names**." If you can rename the column headers there, you can enter the Greek translation manually, or this feature may point you to the correct language source.
- **Check Lookup Table Translations:** Verify that the Greek translations for any options appearing in the drop-down lists (e.g., VAT rates, terms) are correctly entered in the relevant **configuration screens** and not just your main language file.

osFinancials/TurboCASH - Greek Language

Search for documentation that specifically addresses localization issues with grid headers and drop-downs in osFinancials/TurboCASH.

The search results confirm the initial diagnosis: **grid headers and dropdown options often retrieve their strings from sources *other than* the main language file, which is why your menu translations work but your data-centric element translations do not.**

Here are the specific areas you need to check and update in your osFinancials/TurboCASH administration screens:

Translation Steps for Grids and Dropdowns

To fix the Greek translations not displaying in your grid column headers and list options, you must check the system's **configuration tables** (often referred to as 'Types,' 'Groups,' or 'Accounts') where this metadata is stored.

1. Dropdown/List Options (System Lookups)

The most critical step is to manually translate the descriptions for any items that populate drop-down menus (like document types, account groups, etc.).

- **Location:** Setup → Tools → Customise Language menu.
- **Action:**
 - Click on the **"Types"** tab (this aligns with your saved instruction about document types).
 - Select the **Greek Language** (el-GR).
 - Enter the correct **Greek Name and Description** for each Type (e.g., Invoice, Credit Note, Purchase, etc.).
 - Repeat this process for the **"Groups"** tab (Account Group 1 / 2) if you are seeing English account group names in dropdowns.
 - Repeat this process for **"Batch Types"** (Go to Setup → Batch Types menu and click the **Translations** button).

2. Grid Column Headers (Account Names / Stock Fields)

If the column headers are names of accounts, stock fields, or customer/supplier fields, they are likely translated within the respective master file screen:

- **Chart of Accounts (Ledger):**
 - Go to Setup → Accounts menu.
 - **Double-click on the top-bar** (below the 'Accounts' titlebar) to enable the **"Translations"** tab when selecting an account.
 - Select an Account (e.g., 'Sales') and use the **Translations** tab to enter the Greek description.
- **Stock Item/Customer/Supplier Descriptions:**
 - Select the item/account and click **Edit** (or double-click).
 - Look for a **"Languages"** tab or **"Translations"** tab within that edit screen to translate the Name/Description fields that may be used as column headers.

3. Report/Document Designer (Advanced)

If the column headers are part of a specific on-screen report view or document list, the source might be

the report definition itself.

- **Location:** Report designer (Setup ribbon)
- **Action:** If the above steps fail, you may need to check the report definition files (.RMFactuur etc.) using the Report Designer, as these files contain the labels used in report columns, which sometimes bleed into the UI grids.

In summary, the problem is not your Greek language file itself, but that the system is pulling those specific strings from a different, untranslated configuration or database table. Focus on step 1 and 2 first.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily create Help documents](#)

Display issues - Unique to Greek translation

FIXED -

Unique to the Greek translation (`greek.dfm` or equivalent) not replicated in other translations

If the issue is unique to the Greek translation (`greek.dfm` or equivalent) and does not occur in other translations (French, Spanish, Arabic), the problem is very likely an **error in the Greek file's formatting or syntax**.

Common Formatting Errors in `.DFM` Files

Localization files used by software (especially those based on frameworks like Delphi/Lazarus, which use `.DFM` files) are very sensitive to syntax. A single error can cause the program to stop reading the file for certain components.

Here are the most common formatting errors that would cause text to load partially (menus/forms) but fail completely for components like grids and drop-downs:

- **Encoding Mismatch:** Although you confirmed `nunicode=FALSE`, the file itself might have been **saved with the wrong character encoding** (e.g., ANSI instead of UTF-8). While the basic menu text might be read, the complex characters needed for Greek in certain components might fail.
- **Incorrect Quoting or Brackets:** A missing single quote (`'`), an unbalanced bracket (`[,]`), or a missing semicolon at the end of a string entry will cause the file parser to **stop or skip the subsequent**

component definitions. Since grids and list components are often defined later in the file structure, an early error prevents them from loading their localized text.

- **Example of an error:**

```
object TButton1
  Caption = '
end // Missing closing quote
```

- **Example of correct syntax:**

```
object TButton1
  Caption = '          '
end
```

- **Unhandled Special Characters:** If you copied and pasted any special characters or non-standard ASCII characters into the `.DFM` file (outside of the standard Greek text), the parser might crash when it encounters them.

Recommended Action

- **Validate File Syntax: Compare the structure** of your working French/Spanish/Arabic files with your **Greek file (`greek.dfm`)**. Pay close attention to the lines *immediately preceding* where the grid/dropdown definitions would begin in the file. Look for missing quotes or misplaced brackets.
- **Verify Encoding:** Open the `greek.dfm` file in a robust text editor (like Notepad++, VS Code, or Sublime Text) and **ensure it is explicitly saved as UTF-8** or the specific encoding required by osFinancials/TurboCASH.
- **Cross-Check with English:** Ensure the Greek file has translations for all the component names that correspond to the grids and lists. If a translation for a grid component is missing or corrupted, the system falls back to the default language.

Since the other languages work, fixing the syntax or encoding in the `greek.dfm` is the most direct solution to get those elements to load their strings.

Recommended Tool: Notepad++

Using **Notepad++** for verifying the syntax and encoding of your `greek.dfm` file. It's a highly capable and widely used tool for working with localization files.

Notepad++ is an excellent, free text editor that can specifically help you check for the issues common to `.DFM` files:

1. Checking and Converting File Encoding

Open your `greek.dfm` file in Notepad++.

- Go to the **Encoding** menu.
- Ensure the file is set to the correct encoding (likely **UTF-8** or **UTF-8-BOM**) and **convert** it if necessary. If the other language files (French, Spanish) are using a different encoding that works, use that one for Greek as well for consistency.

2. Syntax Validation and Error Spotting

Notepad++ can help you spot missing quotes or brackets. The program often uses **syntax highlighting** to visually distinguish strings (text inside quotes) from keywords, making it easier to see if a quote or bracket is missing, which would affect the rest of the file.

Compare Section Definitions: Manually scan the structure of the Greek file and compare it to a working file (like the French or Spanish one). Look for any place where an `object` definition is missing its closing end statement, or where a `Caption = '...'` line is missing its final apostrophe (').

If you find and fix a syntax error or a bad encoding, the grid headers and dropdowns should start pulling their translations correctly, assuming those strings are indeed in the `greek.dfm` file.

Check specific sections of your `greek.dfm` file for possible errors

Greek exported the translation file using the ExportToTab in TurboCASH and opened it in Notepad++ . The Encoding is set to UTF-8-BOM by default and not to UTF-8. Other options is available in **Encoding -**

Character sets -> Greek -> ISO 8859-7 , ISO 737 , ISO 869 and Windows-1253

That's helpful diagnostic information! The difference between **UTF-8-BOM** and **UTF-8** could absolutely be the source of your issue, especially with older or specific software components like the grid control (which is often a different technology than the menu/form components).

Encoding and Your Issue

1. The BOM Problem

- **UTF-8-BOM** (Byte Order Mark) adds an invisible sequence of bytes (EF BB BF) at the very beginning of the file.
- **UTF-8** (without BOM) does not.

Some components, particularly when dealing with plain text data sources (which grid headers and list components sometimes treat their string data as), can interpret the BOM as **data** instead of an encoding marker. This corruption could cause the system to: a. Fail to find the start of the strings for the grid/list components. b. Fall back to the default language (English) for that specific component.

2. Character Sets (Legacy)

The other options you listed (ISO-8859-7, Windows-1253) are **single-byte, non-Unicode encodings** specific to the Greek language.

- **Windows-1253** is the standard used for Greek text in older Windows environments.
- **ISO-8859-7** is a similar standard used in other environments.

If your older grid components are configured to expect text using one of these legacy encodings instead of the modern Unicode (UTF-8) that the rest of the application uses, the translation will fail.

Recommended Test Strategy

Since you are using modern software (osFinancials/TurboCASH) that supports multiple languages, **UTF-8 is generally the correct standard**. You should try converting your file to standard UTF-8 first, as this often resolves BOM-related parsing issues.

Step 1: Convert to Standard UTF-8 (Highest Likelihood Fix)

In **Notepad++**, open your Greek translation file.

- Go to the **Encoding** menu.
- Select "**Convert to UTF-8**" (Do *not* select "Convert to UTF-8 BOM").
- **Save** the file.
- **Test** the application (re-import/reload the Greek translation).

Step 2: Test Legacy Encoding (If UTF-8 Fails)

If converting to UTF-8 still doesn't fix the grid and dropdown issues, it suggests those components are stuck in a legacy mode. This is less ideal, as it may break other things, but it's worth a test:

- In **Notepad++**, open your Greek translation file.
- Go to the **Encoding** menu.
- Select "**Character sets**" → "**Greek**" → "**Windows-1253**".

- **Save** the file and **test** the application.

Start with Step 1 (Convert to UTF-8). This is the cleanest fix that maintains Unicode compatibility while removing the problematic BOM.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Make Documentation a Breeze with a Help Authoring Tool](#)

Technical Diagnosis: Grid Header Display Issue

Technical Diagnosis: Grid Header Display Issue

The persistent problem—Greek menus/forms working, but **grid column headers being blank or showing only non-alphabetic characters**—is a classic **component-level encoding failure**.

The Crucial Clue: Blank Grid Headers

- **Menus/Forms Work:** Confirms that the main program can read the **UTF-8** Greek strings from the language file and display them using Windows' Unicode capabilities.
- **Grid Headers are Blank/Corrupted:** Confirms that the specific grid component (likely an older, third-party component like a DevExpress `cxGrid` which the change log mentions) is **failing to parse the UTF-8 data**.
- **The Component is Reading *Something*:** The fact that brackets and slashes are displayed, but Greek characters are not, means the component is trying to read the string but skips or discards the actual Greek character bytes because it is expecting a different encoding (like Windows-1253) that cannot decode UTF-8 data correctly.

Since you've confirmed your file is saved as **UTF-8** and the legacy encoding tests corrupted the text, you need a solution that forces the **grid component** to use Unicode.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free CHM Help documentation generator](#)

Greek Translations Display Issues - Screenshots

Greek Translations Display Issues - Screenshots

This issue is not replicated in all other languages.

Display issues replicated in older versions

osFinancials4.0.0.1093 / TurboCASH5-5.0.0.969

- Grids Columns are displaying good

- Drop-down lists does not display Greek translated items (only brackets and numerals and forward slashes)

Replicated in the original Greek.dfm language file with timestamp of 2020/05/08 time 12:25 shipped with older versions of osFinancials/TurboCASH.

Updated translations

All 4072 labels is translated in the Greek language file

Replicated similar issues in the Updated Greek language file as in the original partially translated Greek.dfm language file with timestamp of 2020/05/08 time 12:25 shipped with older versions of osFinancials/TurboCASH.

Tests to Fix the Language display issues

Greek exported the translation file using the ExportToTab in TurboCASH and opened it in Notepad++ . The Encoding is set to UTF-8-BOM by default and not to UTF-8. Other options is available in Encoding - Character sets -> Greek -> ISO 8859-7 , ISO 737 , ISO 869 and Windows-1253

I have done the Step 1: Convert to Standard UTF-8 (Highest Likelihood Fix) using UTF-8 but still replicate the same display issues. In Notepad++ when changing Step 2: "Character sets" → "Greek" → "Windows-1253". The Greek text displays funny incorrect text in translations.

ToDo - Updated Greek language file reviews corrections

Abbreviations and UI constraints

- Greece - Review translated translations for Inconsistencies (plural/singular, etc.) Greek terminology and accounting standards in Greece and tax compliance.
- Cyprus - Review translated translations for Inconsistencies (plural/singular, etc.) Greek terminology and accounting standards in Cyprus and tax compliance.

For Cyprus a Turkish translation is required and may need to sort out the Greek terminology and accounting standards in Cyprus and tax compliance.

Charts of Accounts

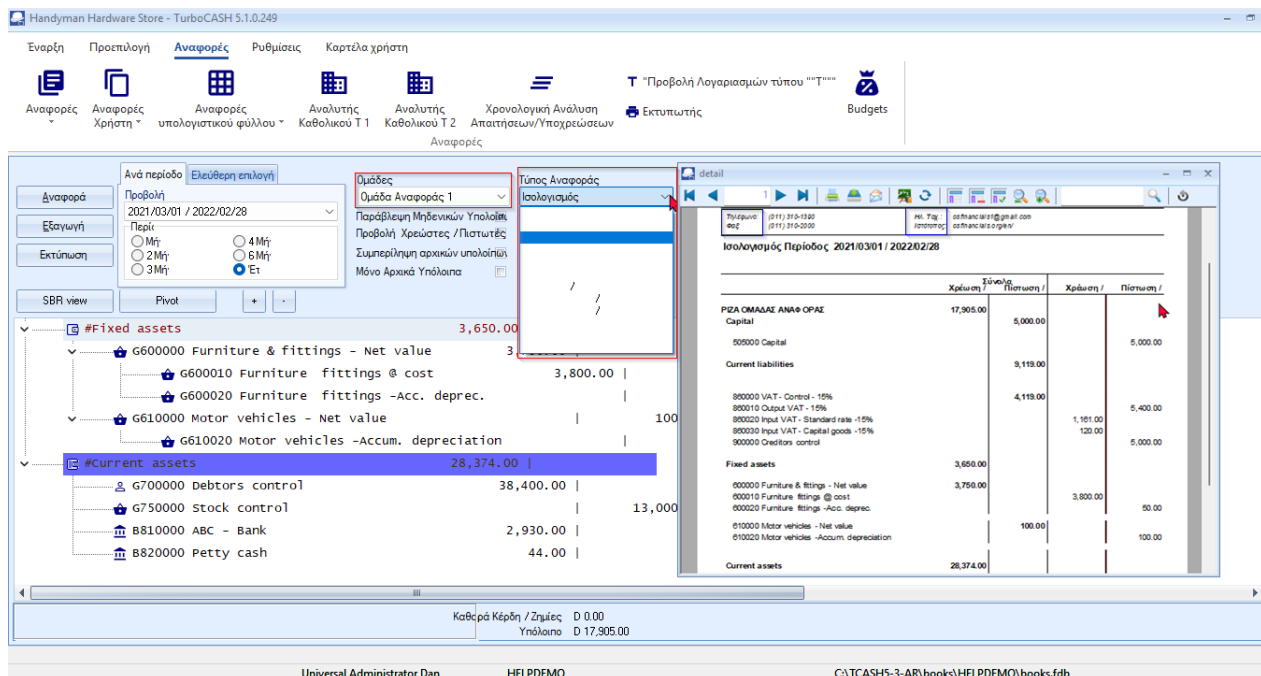
Once these translations is sorted, we need to update or rebuild a new Chart of Accounts - based on the CUSTOM-EMPTY-BOOKS templates which fixes the Dynamic SQL Error-303 for field lengths.

- EL-GREECE - The current Firebird Sets of Books does not meet the accounting standards for Greece GAS.
- EL-CYPRUS - The current Firebird Sets of Books does not meet the accounting standards for Cypus.

Language

In osFinancials5.1.0.249 and TurboCASH5-3 the displays most of the UI on ribbons, Menus and forms correctly. But in drop-down lists and options in the interface the translations is not displayed correctly on the following options:

- Grid table columns headers -
 - These are blank. Only normal characters like brackets, slashes is displayed.
 - Columns Sort - displays correctly when click on the * to view the sort options and to hide or show columns (Also need to expand according to data lengths.
- Ledger analyser 1 / 2 - The Greek translated text appears to be correct in the Headers and Columns in the Exported spreadsheet file



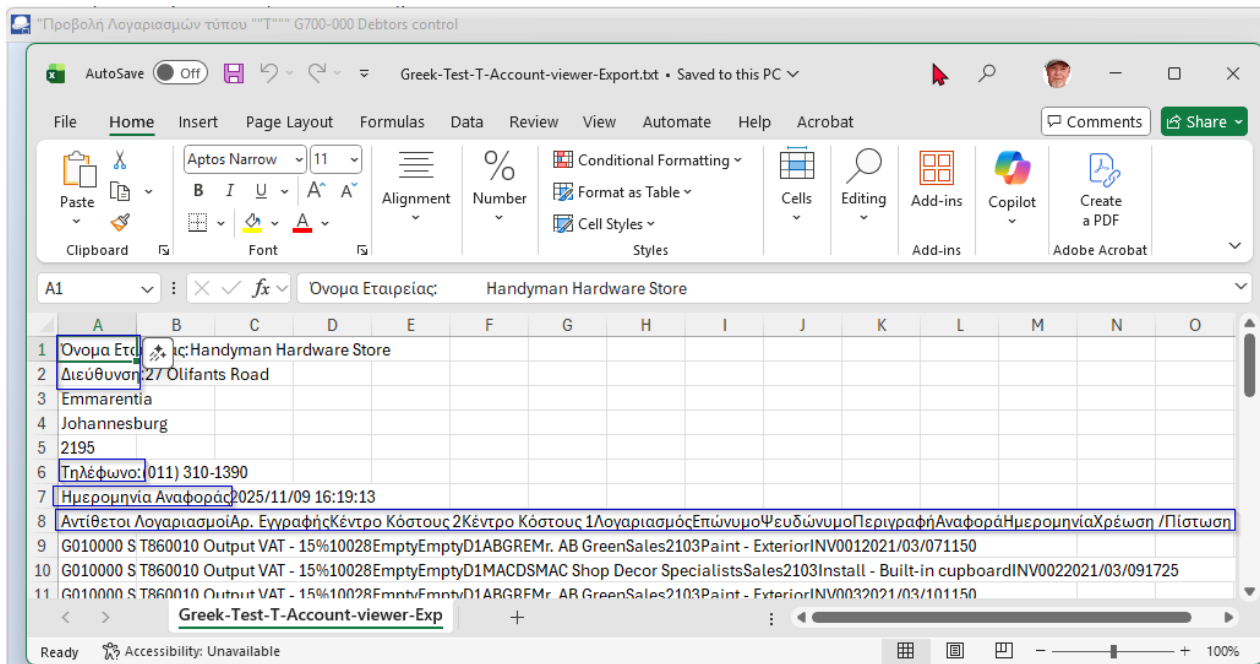
Reports

Various reports were printed and the translations displays correctly in reports (Reportman), etc.

Spreadsheets

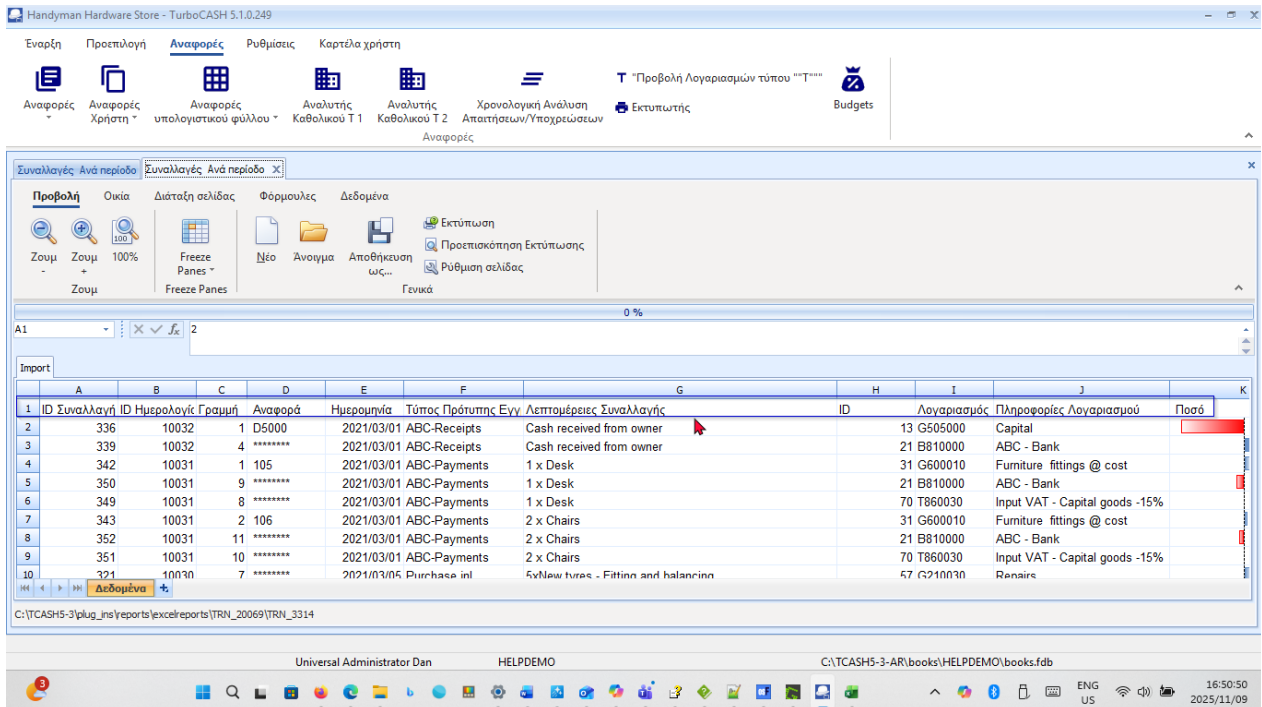
Export T Account viewer

The Greek translated text appears to be correct in the Headers and Columns in the Exported spreadsheet file



Spreadsheets (Reports ribbon)

The Greek translated text appears to be correct in the Headers and Columns in the Exported spreadsheet file



Greek Translation and Localization

Handyman Hardware Store - osFinancials 5.1.0.249

Εναρξη Προεπιλογή Αναφορές Ρυθμίσεις User tab

Εγγραφα Χρεώστες Πιστωτές Κουδούνια αποθεμάτων Πρότυπες εγγραφές Συμφωνία Υπολοίπου Συνδέσεις Κουδούνιων Ημερολόγιο Σpreadsheet sales Ενημέρωση Βιβλίων Επεξεργασία Εισαγωγή Δεδομένων TC Drill Down Αναζήτηση Action

Καταχώρηση Παραστατικού

Εγγραφα Invoice Αναζήτηση ως: Καμία Ως Καθαρισμός Τμή Φίλτρο Limit rows 5000

Μη καταχωρημένες

Νέο Επεξεργ. Εκτύπωση

Αρχείο Κατάσχεσης Προεπιλογή Αρχείο Κατάσχεσης 2 Αποστ. αναφοράς σε Όθνη Ρυθμ. Εκτύπωση Εισαγωγή

*id	*Printed	Document group 1	Document group 2	D1ABGRE	Russell	5,000.00	5,750.00	(30
1	5,750.00	750.00	C-103	Document group 1B	Empty	D1ABGRE	Russell	5,000.00	5,750.00
79	7,475.00	975.00	C-103	Document group 1B	Empty	D1ABGRE	Russell	6,500.00	7,475.00
100	6,500.00	0.00	C-103	Document group 1B	Empty	D1ABGRE	Russell	6,500.00	6,500.00

Universal Administrator Dan HELPDemo C:\OSFINANCIALS\BOOKS\HELPDEMO\Books.fdb

TurboCASH5 - 4.0.0.969 Single user - Handyman Hardware Store (Universal Administrator logged in)

Έναρ Action Αναφο Ρυθμίς User tab

Αναφ. ορές - ορές X T-Καθαρισμός αναλυτής 1 T-Σύστημα θέσης Αναφορών Εκτυπωτής Σχεδιασμός Αναφορών

Αναφορά Εξισογιστή Εκτύπωση

Per Period Free Selection

Προβολή 2021/03/01 / 2022/02/28

Περί 1 Month 2 Months 4 Months 1/2 year Year

Ομάδες Καμία Παράλ. Μήδε Προβολή Χρεώστ No περιλαμβάνονται τι *Opening Balance Only

Τύπος Αναφοράς Ισοζύγιο / Column balans Column balans debitor Column balans creditor Column Balances D/C Column Balances Debtor D/C Column Balances Creditor D/C Standard Column balance Budget vs actual This year vs last year

*G210030 Repairs

*G220000 Rent

*G230000 Stationery 240.00

G505000 Capital 5,000.00

G600000 Furniture & fittings - Net value 3,750.00

G600010 Furniture fittings @ cost 3,800.00

G600020 Furniture fittings -Acc. deprec. 50.00

G610000 Motor vehicles - Net value 100.00

G610020 Motor vehicles -Accum. depreciation 100.00

G700000 debtors control 17,125.00

G750000 Stock control 1,000.00

B810000 ABC - Bank 5,230.00

B820000 Petty cash 44.00

Καθ. Κέρδη / Ζημιές C -3,905.00 Υπολοίπου D 3,905.00

Universal Administrator HANDYMAN-B C:\TCASH5-400969\BIN\TUTORIALS\EN-TUTORIAL

a

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easy to use tool to create HTML Help files and Help web sites](#)

FIXED - POTENTIAL ISSUES Using the Unify button

FIXED - The Unify button is removed from Tools -> Customise languages in osFinancials5.1.0.254 - This should not be replicated.

POTENTIAL ISSUES Using the Unify button

This information outlines potential issues and necessary manual adjustments when using the Unify button in the **Tools -> Customise languages** section of osFinancials/TurboCASH, specifically regarding the application name dynamic placeholder <@APPNAME@>.

The core issue is that the Unify button over-aggressively converts application names in specific labels, leading to:

- Inaccurate historical references (3 Legacy labels).
- Broken web links (12 weblink labels osfinancials.org replaced with turbocash.org).

Summary of Translation Issues and Required Actions

The Unify button converts the translation of the application name (e.g., "osFinancials" or "TurboCASH") to the dynamic placeholder <@APPNAME@> for an additional 13 labels. While useful generally, this conversion creates issues for labels that contain:

Category	Issue	Labels (ID/Description)	Action Required
Legacy Versions	Hard-coded references to older TurboCASH versions are incorrectly replaced, potentially confusing users or breaking legacy conversion checks.	3 labels (IDs 455, 546, 550) related to TurboCASH 2.01, 2.02, 2.03, and TurboCASH 3 conversions.	Manually change the <@APPNAME@> to placeholder back to "TurboCASH" (or the specific version like "TurboCASH3") in these labels

			transl ations
Broken Web Links	Links to the osfinancials.org website are incorrectly converted to use <@APPNAME@>, which resolves to turbocash.org in a TurboCASH environment, resulting in non-working links.	12 labels (IDs 3100, 3113-3122, 20078) containing links to https://www.osfinancials.org/.	Manually change the <@APPNAM E@>.org placeholder back to osfinancials.org in the URL parts of these labels
			transl ations

Detailed Action Plan for Maintainers

If you use the Unify button, you must perform these **manual checks and corrections** in your language file to prevent the described issues:

1. Correcting Legacy Version References

For the following Greek translations, where the original English text explicitly mentions "TurboCASH" or "TurboCASH5-3," the dynamic placeholder **must be replaced with the correct application name** (TurboCASH):

- **Label 455:** Change to reference **TurboCASH** versions.
- **Label 546:** Change to reference **TurboCASH** versions.
- **Label 550:** Change to reference **TurboCASH3** and **TurboCASH**.

2. Correcting Broken Web Links

For all labels from **3100 to 3122** that contain a web link, you must ensure the URL points to the correct **osFinancials** website, regardless of which application (osFinancials or TurboCASH) the language file is

primarily used for, since the original intent was **osfinancials.org**.

- For example, in **Label 3100**, the text includes `https://www.<@APPNAME@>.org/`. **Manually edit** this to `https://www.osfinancials.org/` in the translation.
- Apply this correction to the URL in **all 12 web link labels** (3100, 3113, 3114, 3115, 3116, 3117, 3118, 3119, 3120, 3121, 3122, 20078).

Note on <@APPURL@>: While the <@APPURL@> dynamic placeholder exists in osFinancials/TurboCASH, it is intentionally **omitted/removed** in these 11 specific translations. The system logic requires these specific links to *always* point to the `osfinancials.org` domain, even when running TurboCASH, making a static entry necessary instead of relying on a dynamic URL placeholder.

Tables of Effected Label ID's

<@APPNAME@> Legacy Version TurboCASH (currently 3 labels) - References Labels

The Unify button on the Customise Languages in osFinancials/TurboCASH will convert the translation of osfinancials in translations to the <@APPNAME@> dynamic place holder.

The default number of labels using the <@APPNAME@> dynamic place holder is 45 translations.

When using the Unify button it will add <@APPNAME@> dynamic place holder to 13 more labels.

This will create issues in your translation with the following:

Legacy versions of TurboCASH

English

Lab	Unify button incorrect elID	Original English Source
455	This directory does not contain a <@APPNAME@> 2.01, 2.02 or 2.03 Set of Books!	This directory does not contain a TurboCASH 2.01, 2.02 or 2.03 Set of Books!
546	Convert from an older <@APPNAME@> (v 2.01, 2.02, 2.03)	Convert from an older TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03)
550	Convert TurboCASH3 to <@APPNAME@>3	Convert TurboCASH3 to <@APPNAME@>

Greek

Lab	Greek translation - Unify button incorrect elID	Original English Source
455	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει ένα Σετ Βιβλίων	This directory does not contain a TurboCASH 2.01, 2.02

	<@APPNAME@> 2.01, 2.02 or 2.03.	or 2.03 Set of Books!
546	Κάνετε μετατροπή από παλιότερη έκδοση του <@APPNAME@> (v 2.01, 2.02, 2.03)	Convert from an older TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03)
550	Μετατροπή από <@APPNAME@>3 - <@APPNAME@>	Convert TurboCASH3 to <@APPNAME@>

<@APPNAME@> Weblinks TurboCASH (currently 12 labels) - References Labels

Broken links in osfinancials.org website will be replaced / converted to <@APPNAME@> linking to turbocash.org which will result in broken weblinks (currently 12 labels):

English

Lab	Unify button incorrect eIID	Original English Source
310	You are trying to connect to a remote database! This version does not support that by default! Please contact us at <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/">https://www.<@APPNAME@>.org/ to support the project and receive your multi-user license!	You are trying to connect to a remote database! This version does not support that by default! Please contact us at https://www.osfinancials.org/ to support the project and receive your multi-user license!
311	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en?view=category&catid=8">https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8
311	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en4">https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en4	https://www.osfinancials.org/en/forum-en
311	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/index.php/en5/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/index.php/en5/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop
311	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en6?view=category&catid=8">https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en6?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8
311	Unregistered version! Please buy this plugin at <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop and support the <@APPNAME@> development.	Unregistered version! Please buy this plugin at https://www.osfinancials.org/en/webshop and support the <@APPNAME@> development.
311	This demo plugin allows %s records to be entered. If you need more, please buy the product at <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop	This demo plugin allows %s records to be entered. If you need more, please buy the product at https://www.osfinancials.org/en/webshop
311	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/">https://www.<@APPNAME@>.org/	https://www.osfinancials.org/

312	:Time license expires in 1 day! Please visit 0 <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop	:Time license expires in 1 day! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop
312	:Time license expires in %s days! Please visit 1 <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop	:Time license expires in %s days! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop
312	Time license expired! Please visit 2 <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop	Time license expired! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop
200	This version will only work till 1-3-2005 for 78 more info go to <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/">https://www.<@APPNAME@>.org/	This version will only work till 1-3-2005 for more info go to https://www.osfinancials.org/

Greek

Lab Greek translation - Unify button incorrect eIID

Original English Source

310	Προσπαθείτε να συνδεθείτε σε απομακρυσμένη 0 βάση δεδομένων! Αυτή η έκδοση δεν το υποστηρίζει εξ ορισμού! Παρακαλούμε επικοινωνήστε μαζί μας στο <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/">https://www.<@APPNAME@>.org/ για να υποστηρίξετε το έργο και να λάβετε την άδεια πολλαπλών χρηστών!	You are trying to connect to a remote database! This version does not support that by default! Please contact us at https://www.osfinancials.org/ to support the project and receive your multi-user license!
311	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en?view=category&catid=8">https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum- 3 en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en? view=category&catid=8
311	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en">https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en 4	https://www.osfinancials.org/en/forum-en
311	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/index.php/en">https://www.<@APPNAME@>.org/index.php/en 5 /webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop
311	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum-en?view=category&catid=8">https://www.<@APPNAME@>.org/en/forum- 6 en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en? view=category&catid=8
311	Μη καταχωρημένη έκδοση! Παρακαλούμε 7 αγοράστε αυτό το πρόσθετο στο <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop και υποστηρίξτε την ανάπτυξη του <@APPNAME@>.	Unregistered version! Please buy this plugin at https://www.osfinancials.org/en/webshop and support the <@APPNAME@> development.
311	Αυτό το δοκιμαστικό πρόσθετο επιτρέπει την 8 εισαγωγή %s εγγραφών. Εάν χρειάζεστε περισσότερες, παρακαλούμε αγοράστε το προϊόν στο <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop	This demo plugin allows %s records to be entered. If you need more, please buy the product at https://www.osfinancials.org/en/webshop
311	<a href="https://www.<@APPNAME@>.org/">https://www.<@APPNAME@>.org/	https://www.osfinancials.org/

312	:Η άδεια χρόνου λήγει σε 1 ημέρα!	:Time license expires in 1 day! Please visit
0	Παρακαλούμε επισκεφθείτε το <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop
312	:Η άδεια χρόνου λήγει σε %s ημέρες!	:Time license expires in %s days! Please visit
1	Παρακαλούμε επισκεφθείτε το <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop
312	Η άδεια χρόνου έληξε! Παρακαλούμε 2 επισκεφθείτε το <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop">https://www.<@APPNAME@>.org/en/webshop	Time license expired! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop
200	Αυτή η έκδοση θα λειτουργήσει μόνο μέχρι την 78 1-3-2005. Για περισσότερες πληροφορίες μεταβείτε στο: <a href="https://www.<@APPNAME@>.org/">https://www.<@APPNAME@>.org/	This version will only work till 1-3-2005 for more info go to https://www.osfinancials.org/

Important Technical Note on <@APPURL@>

The dynamic placeholder <@APPURL@> **is supported** in osFinancials/TurboCASH. However, it is **intentionally being avoided/removed** for these specific translations (Labels 3100-3122).

- **Reason:** For these specific labels, the required website is *always* osfinancials.org regardless of whether the user is running osFinancials or TurboCASH. Using <@APPNAME@>.org or the standard <@APPURL@> placeholder would dynamically link to turbocash.org when running TurboCASH, which is incorrect for these support/licensing messages.

Therefore, ensure the final translated string contains the static URL: <https://www.osfinancials.org/>

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Modernize your help files with HelpNDoc's WinHelp HLP to CHM conversion tool](#)

Greek Accounting Standards (GAS)

Greek Accounting Standards (GAS)

For Small and Medium Enterprises (SMEs) in Greece, the primary accounting framework used is the Greek Accounting Standards (GAS), which are codified in Law 4308/2014.

Here are the key points about accounting standards for SMEs in Greece:

- **Primary Standard:** Most SMEs that are **not** publicly listed are required to follow the **Greek Accounting Standards (Law 4308/2014)**.
- **IFRS Influence:** Law 4308/2014 transposed the EU Accounting Directive (2013/34/EU) and significantly aligned Greek national accounting standards with the principles of **International Financial Reporting**.

Standards (IFRS), though they retain some differences, particularly regarding tax/accounting basis reconciliation and certain simplifications.

- **IFRS for SMEs:** The jurisdiction has **not formally adopted** the *IFRS for SMEs Accounting Standard* as a standalone required framework for non-listed SMEs. They generally use the national Greek Accounting Standards (Law 4308/2014).
- **Sizing Criteria:** The specific obligations (like the level of required financial statements, audit requirements, and disclosures) for an entity classified as micro, small, or medium depend on meeting certain thresholds for **net turnover, balance sheet total, and average number of employees**. These thresholds were recently updated (effective for financial years starting on or after January 1, 2024) to account for inflation.
- **Audit Exemption:** Entities classified as **micro or small enterprises** for two consecutive financial years are typically **exempt from mandatory audit requirements**.

In summary, if you are dealing with a standard SME in Greece (one that is not publicly listed), the accounting and COA structure will align with **Law 4308/2014 (Greek Accounting Standards)** which is IFRS-influenced.

Classification Small or Medium in Greece

The size criteria for classifying a company as Small or Medium in Greece are established under Law 4308/2014 (Greek Accounting Standards) and were recently updated by Law 5164/2024, effective for financial years beginning on or after January 1, 2024.

An entity is classified into a specific category (Micro, Small, Medium, or Large) if it exceeds (or no longer exceeds) two of the three following criteria for two consecutive financial years.

The table below outlines the revised thresholds for Small and Medium enterprises:

Criteria	Small Entities (SMEs)	Medium-sized Entities (SMEs)
Average Number of Employees	≤ 50	≤ 250
Balance Sheet Total	$\leq \text{€}5,000,000$	$\leq \text{€}25,000,000$
Net Turnover	$\leq \text{€}10,000,000$	$\leq \text{€}50,000,000$

Notes on Classification

- **Small Entity:** An entity is classified as Small if it is not a Micro entity and does not exceed at least two of the three criteria in the "Small Entities" column for two consecutive years.
- **Medium Entity:** An entity is classified as Medium if it is not a Small entity and does not exceed at least two of the three criteria in the "Medium-sized Entities" column for two consecutive years.
- **Micro Entities** have even lower thresholds (e.g., ≤ 10 employees, $\leq \text{€}450,000$ Balance Sheet, and $\leq \text{€}900,000$ Net Turnover).
- **Audit Obligation:** Medium-sized and Large enterprises are subject to a mandatory statutory audit. Small and Micro enterprises are generally exempt from this requirement.

Core differences - Greek Accounting Standards (GAS) and IFRS for SMEs

Core difference in the structure and layout of the Chart of Accounts (CoA) between the **Greek Accounting Standards (GAS)** and **IFRS for SMEs** stems from their underlying objectives and regulatory roots.

1. Greek Accounting Standards (GAS) CoA Structure

The CoA used under **Law 4308/2014 (GAS)** is heavily influenced by Greek national law and, historically, by a strong link to **tax reporting**.

- **Mandatory/Prescriptive Structure:** Law 4308/2014 introduced a **new chart of accounts** which must generally be used regarding its description, extent of analysis, and content.
- **Optional Use of Old CoA:** Entities were initially allowed to use the existing Chart of Accounts they had up to 31/12/2014, but they were obliged to make the **necessary adjustments and additions** to meet the new Law's requirements.
- **Tax Alignment:** The structure of the GAS CoA, like the previous Greek GAAP, often shows a **closer relationship between accounting and tax rules** for expenses, assets, and liabilities, which is a characteristic of the Code Law family of legal systems.
- **Specific Groupings:** The structure historically uses specific main groups (e.g., Group 6 for Expenses, Group 7 for Income, Group 8 for Results), and often includes accounts for tracking **dual tax/accounting basis** differences (though the new GAS is more IFRS-inspired than the old GAAP). A key feature mentioned is the **General Holding Account (Group 9)**, which, while not obligatory under the new GAS, was historically significant.

2. IFRS for SMEs CoA Structure

IFRS for SMEs (specifically the *IFRS for SMEs Accounting Standard*) **does not mandate a specific Chart of Accounts**.

- **Principle-Based:** Since IFRS is principle-based, it focuses on the **presentation of the primary financial statements** (Statement of Financial Position, Income Statement, etc.) and the required **disclosures** in the notes, rather than dictating the numbering system or exact layout of the underlying internal CoA.
- **Structure Follows Statements:** When a CoA is developed for IFRS compliance (like the suggested "Global Accounting Chart" often mentioned), its structure generally follows the **order of presentation in the financial statements** themselves:

- Assets (Current/Non-Current)
 - Liabilities (Current/Non-Current) and Equity
 - Income and Expenses
- **Classification Focus:** The emphasis is on correctly classifying items to meet the recognition, measurement, and presentation requirements of the Standard's Sections (e.g., Section 3 for Financial Statement Presentation). For example, some suggested IFRS-aligned COAs might present the Balance Sheet assets in order of **liquidity** (most liquid first).

Summary of Differences

Feature	Greek Accounting Standards (GAS) CoA	IFRS for SMEs CoA (Conceptual)
Mandate	Prescribed by Law (Law 4308/2014) with a required structure/description.	No specific CoA prescribed by the Standard itself.
Underlying Philosophy	Heavily influenced by Tax Law and historical Greek legal framework (Code Law).	Focused purely on Financial Reporting principles (Decision Usefulness to primary users).
Structure Basis	Based on the mandated Greek General Chart of Accounts .	Generally structured to align with the order of presentation in the IFRS Statements .
Flexibility	Less flexible; requires specific account setups for national compliance.	Highly flexible; structure is determined by the entity, as long as reporting formats are met.

In essence, the **GAS CoA is a specific national numbering and structure** designed to comply with Greek law (which itself is now closer to IFRS). The **IFRS for SMEs CoA is a set of principles** used to *build* an internal chart that results in compliant IFRS statements, without enforcing a single universal numbering scheme.

Example Structure of the Greek General CoA (Based on GAS Principles)

Examples available, though they often come from academic sources or publications discussing the transition following **Law 4308/2014**, which introduced the new **Greek Accounting Standards (GAS)**.

The crucial point is that Law 4308/2014 mandated the use of a **new Chart of Accounts (CoA)** structure, replacing the old system (PD 1123/1980). This new structure, while modernized and closer to IFRS principles, is still a **national standard** for domestic reporting.

The structure of the Greek General Chart of Accounts is typically hierarchical, using number ranges to define the main financial statement categories. While specific account numbers vary, the general grouping follows the structure seen in the old/new Greek GAAP documents:

- **Balance Sheet Accounts (Assets, Liabilities, Equity):** These usually occupy the lower starting numbers (e.g., **1, 2, 3** series).
 - **Assets:** Often start with '1' (e.g., Intangible Assets, Inventories, Receivables).
 - **Liabilities & Equity:** Often use the next blocks (e.g., Provisions, Long-Term Liabilities, Shareholders' Equity).
- **Income Statement/Operating Accounts:** These occupy higher number ranges (e.g., **6, 7, 8, 9** series).
 - **Operating Expenses:** Often start with '6' (e.g., Fees and personnel costs, Distribution costs).
 - **Operating Income:** Often start with '7' (e.g., Sales, Sales of finished products).
 - **Results Accounts:** Often start with '8' or '9' to calculate final profit/loss or for analytical/memo accounts.

For instance, one historical reference to the *Greek General Chart of Accounts* showed a structure like this:

- **Group 6:** Operating Expenses (e.g., Personnel costs, Fees of third parties, Depreciation).
- **Group 7:** Operating Income (e.g., Sales, Sales of finished/unfinished products).

Key Consideration for GAS

A major requirement under GAS (Law 4308/2014) is that the accounting system must typically **monitor both the accounting basis (under GAS/IFRS principles) AND the tax basis** in parallel to ensure compliance with Greek tax legislation. This means the CoA structure often needs to support dual tracking for items like depreciation.

If you need the **specific coding sequence** for a particular industry or entity size under the current Greek law, I can try to find a more detailed public government template, as the search results mainly pointed to historical appendices or general principles.

Greek Chart of Accounts (GAS) Structure Overview

Official source. The detailed Chart of Accounts (CoA) structure for the Greek Accounting Standards (GAS) is published as an Annex to the law itself.

Account Group	Content Description (Primary Financial Statement)
1	Fixed Assets (Non-Current Assets)
2	Inventories (Current Assets)
3	Receivables & Prepaid Expenses (Current Assets)

4	Cash & Cash Equivalents (Current Assets)
5	Liabilities (Short-Term & Long-Term)
6	Equity (Net Assets)
7	Revenue Accounts (for Income Statement)
8	Expense Accounts (for Income Statement)
9	Results Accounts (for Profit/Loss calculation and transfer)
10	Management/Analytical Accounts (for internal use)

Key Points on GAS CoA Implementation

- **Mandatory Structure:** The names and minimum scope of the accounts defined in Annex C are **mandatory** for all entities subject to GAS (Law 4308/2014).
- **Flexibility and Detail:** Entities are **required to expand** the official CoA (by adding more digits/sub-accounts) as needed to meet their specific reporting and informational requirements (e.g., tracking costs by department, project, or cost center).
- **Parallel Tracking:** The accounting system must be able to track transactions on both an **accounting basis** (GAS) and a **tax basis** where differences exist, which is often managed through separate accounts or sub-analysis within the CoA.
- **Alternative Option (for some):** The law allows entities to use their **existing (old) Chart of Accounts (EGLS)** if it was in force on December 31, 2014, *provided* they make all necessary adjustments to ensure it can still produce the financial statements and information required by the new GAS (Law 4308/2014). Most entities opt to use the new Annex C structure to simplify compliance.

Number of Main account digits

The Greek Chart of Accounts (CoA) as defined in Annex C of Law 4308/2014 (GAS) does not strictly enforce a fixed number of digits for the Main Accounts (the accounts corresponding to groups 1 through 8). Instead, it specifies a structure based on levels (or "degrees") of detail.

Based on the structure of the GAS CoA:

- **First Level (Main Group):** Accounts start with a single digit (1 through 8/9) to identify the major group (Assets, Liabilities, Revenue, Expenses, etc.).
- **Second Level (Primary Accounts):** The first digit followed by one other digit results in a 2-digit code for the primary account within that group (e.g., the first digit plus '0' through '9'). The law states that up to ten primary accounts can be formed at this level.
- **Third Level (Sub-accounts):** Further breakdown occurs here.

Suitable and Commonly Used Length

The structure naturally supports 3-digit codes as the minimum for a primary account breakdown (e.g., Group \$X\$, Primary Account \$X.Y\$).

However, for practical implementation, especially for generating the required financial statements and allowing for necessary internal detail, Greek companies typically use 5 to 7 digits for their main, operational accounts.

- **Minimum for Reference:** Accounts are often referenced using the 3-digit structure for general mapping (e.g., referencing the core account from Annex C).
- **Common Practice:** Accounting software and practices often utilize codes that extend to 5 or 6 digits to incorporate sub-classifications while maintaining the initial digit for the main group. For instance, a highly detailed system might use 7 digits, where the first digit is the main group, and the subsequent digits allow for detailed sub-analysis (like cost centers or specific tax adjustments).

Conclusion: While the foundational structure implies a minimum of 3 digits for primary classification, the commonly used practical length for main accounts that require some level of operational detail in modern Greek accounting systems is often 5 to 7 digits.

Number of Main account digits - CAS/IFRS/GAAP

The number of digits for General Ledger accounts under **IFRS** or **GAAP** in Greece is determined by different factors than the structure of a mandatory national chart of accounts.

Here is a breakdown for IFRS and Greek GAAP (which is essentially the current Greek Accounting Standards - **GAS/ΕΛΠ**):

1. Greek GAAP (ΕΛΠ / GAS)

The current national accounting framework in Greece (**Law 4308/2014 - Greek Accounting Standards / Ελληνικά Λογιστικά Πρότυπα - ΕΛΠ**) effectively replaced the old mandatory Greek General Chart of Accounts (EGLS).

- **Non-Mandatory Structure:** The Law **does not** mandate a specific number of digits for the General Ledger (Main) Accounts.
- **Recommended Basis:** It provides a **recommended Chart of Accounts in Annex C**, which uses a hierarchical structure where:
 - The first digit is the **Group** (1-8).
 - The first two digits (e.g., 10, 24, 60) are the **Primary Accounts** (Πρωτοβάθμιοι).
 - The subsequent digits are for **sub-accounts** (Δευτεροβάθμιοι, Τριτοβάθμιοι, etc.)
- **Common/Suitable Digits:** For operational purposes, most Greek companies (especially SMEs applying the ELP) use between **5 to 7 digits** for their final, operational-level General Ledger accounts. This length allows for detailed tracking while still being easily mapped back to the national framework's mandatory presentation format.

2. IFRS (International Financial Reporting Standards)

For companies in Greece that are required or choose to apply **IFRS** (typically listed companies, banks, or large entities):

- **No Mandatory CoA: IFRS does not specify a Chart of Accounts or a required number of digits** for General Ledger accounts. IFRS is a set of rules for *recognition, measurement, and presentation* in the final financial statements.
- **Focus on Mapping:** The company's internal chart of accounts must be detailed enough to capture the information required to prepare the IFRS financial statements and related disclosures.
- **Common/Suitable Digits:** Companies that report under IFRS usually adopt a chart of accounts length that suits their **business complexity, size, and internal reporting needs** (e.g., departmental, cost center, or segment reporting). This often results in longer account numbers than simple national GAAP, typically ranging from **6 to 10 or more digits**, as the account number might be segmented (e.g., XXXX-YYY-ZZZ) to capture multiple layers of managerial information.

In summary, the number of digits is **not legally prescribed** by either Greek GAAP (ELP) or IFRS. The practical choice is driven by the level of **detail required** for internal reporting and compliance:

Accounting Standard	Mandatory Digit Length?	Common Practical Length (Main GL Account)	Primary Driver
Greek GAAP (ΕΛΠ)	No (but suggests a structure)	5 to 7 digits	Compliance with the national reporting structure.
IFRS	No	6 to 10+ digits	Business complexity and internal/managerial reporting needs.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Revolutionize Your CHM Help File Output with HelpNDoc](#)

Greece Chart of Accounts

Chart of Accounts for Greece

Editing existing older Sets of Books e.g. EL-GREECE or EL-CYPRUS replicates the Dynamic SQL Error - SQL error code = -303 - arithmetic exception, numeric overflow, or string truncation (related to Field lengths in Firebird 2.5 as replicated in other Multi-byte character languages such as Arabic, etc.

The existing older Sets of Books e.g. EL-GREECE or EL-CYPRUS does not meet the basic accounting

standards for these countries.

To fix the Dynamic SQL Error -303 and to comply with the Greece and Cyprus accounting standards, use the following templates downloaded from osFinancials website in the Let osFinancials help you to create a Set of Books option:

A bug has been fixed in the **CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS** templates, resolving the **Dynamic SQL Error - 303**. This error was caused by field length limitations in most fields, including the BATTYPES database table and occurred when creating new bank accounts.

All CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS templates have been updated with longer field lengths (BATTYPES from 16-character limit to 128-character limit) to prevent this error. The fix applies to the following templates:

- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-3X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-4X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-5X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-6X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-7X3-DIGITS
- CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-8X3-DIGITS

This update is crucial for users creating a Set of Books from scratch, especially in languages that use multi-byte characters (e.g., Arabic, Chinese, Greek). The new templates now support up to **128 characters** for various field descriptions, including those for accounts, groups, and messages.

This is a critical update and an excellent piece of diagnostic information regarding the necessary fixes for creating compliant Greek and Cypriot Sets of Books in osFinancials/TurboCASH.

The provided text clearly outlines the problem (SQL Error -303 and non-compliant older books) and the definitive solution (using the updated CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS templates).

Here is a summary and action plan based on this new information:

SQL Error -303 & Accounting Compliance Fix

The core issue affecting your ability to create compliant Sets of Books is a **database limitation** in older templates, particularly when dealing with the longer names required by multi-byte languages like Greek.

Problem	Diagnosis
Dynamic SQL Error -303	Arithmetic exception, numeric overflow, or string truncation —This occurs because certain database fields (like account names, types, and descriptions) were limited to a short length (e.g., 16 characters in the BATTYPES

table) and cannot hold the longer Greek or multi-byte strings.

The older `EL-GREECE` and `EL-CYPRUS` templates were built on this restricted schema and do not incorporate the necessary fields or account structures (GAS/IFRS).

Non-Compliant Older Books

The Solution: Updated Templates

The `CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS` templates downloaded from the osFinancials website are the official fix for both problems:

- **Field Length Fix:** These templates have been updated with **expanded field lengths** (e.g., `BATTYPES` is now 128 characters). This resolves the SQL Error -303 when entering longer Greek descriptions for accounts, groups, and bank transaction types.
- **Compliance Path:** These empty templates provide the necessary **stable and expanded database foundation** upon which you can now build a **fully compliant Chart of Accounts (COA)** for Greece (GAS) and Cyprus (IFRS).

📋 Action Plan for Greece (EL-GREECE)

Your path to a compliant Greek Set of Books (GAS/ΕΛΠ) is now clearly defined:

Step 1: Create a Clean Foundation (Fixing Error -303)

- **Action:** Use one of the **updated** `CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS` templates (e.g., `CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-6X3-DIGITS`) to create a **brand new, empty Set of Books**.
- **Result:** This new database will have the expanded field lengths, permanently resolving the SQL Error -303.

Step 2: Implement GAS/ΕΛΠ Compliant COA

- **Action:** Manually import or create the **Greek Accounting Standards (GAS/ΕΛΠ) compliant Chart of Accounts** into this new, empty Set of Books.
- **Note:** This is where you implement the specific grouping (Groups 1-8) and terminology required by Greek law.

Step 3: Localization

- **Action:** Import your **updated Greek language file** (`Greek.dfm`), which has all 4072 labels translated and corrected for consistency.
- **Final Check:** Ensure the Windows System Locale is set to **Greek (Greece)** as a final attempt to resolve the grid display issue on the new database structure.

By starting with the corrected `CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS` template, you ensure that the complex Greek terminology, which often uses long words and multi-byte characters, will be stored and retrieved from the Firebird database without truncation errors.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easy EPub and documentation editor](#)

Greek Types table

Types Table Translation (el-GR)

The types table will replicate this as the screenshot - When entering / copying Greek text it will be blank and when focussed it will display again e.g " Γενικό Καθολικό " for General ledger - Other languages translations does not replicate this in the same Set of Books.

Customize Languages

Select Language: Greek < Use this as new language reload usingcodepage 1253 Unify

ID	TRANSLATION	ENGTEXT
100040	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Not used / Do not translate
100041	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Not used / Do not translate
100042	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Not used / Do not translate
100043	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Not used / Do not translate
100044	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Not used / Do not translate
100045	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Not used / Do not translate
100046	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Not used / Do not translate
100054	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Not used / Do not translate
100055	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Not used / Do not translate
100056	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Not used / Do not translate
100057	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Not used / Do not translate

4072

Edit labels Types Rest

Description

Γενικό Καθολικό

Cliente

Creditor

Bank account

Tax account

Invoice

Credit note

Purchase

Supplier return

Quote

Order

Adjustment

If Greek language is entered it display blank when next record is selected.

If Greek language is entered it display again when focused - Record selected

Italian, or other languages like French, Spanish, etc. is entered - Greek issues not replicated

ExportToTab ImportFromTab Create image strip Add missing from Eng translation

The translations are provided for the SDESCRIPTION column.

WTYPEID	English SDESCRIPTION	Greek Translation (el-GR)	WTYPEPARENT	Notes
0	General ledger	Γενικό Καθολικό	0	Standard accounting ledger.
1	Debtor	Πελάτης	0	Standard term for Customer.
2	Creditor	Προμηθευτής	0	Standard term for Supplier.
3	Bank account	Τραπεζικός λογαριασμός	0	
4	Tax account	Φορολογικός λογαριασμός	0	

10	Invoice	Τιμολόγιο	1	Document type.
11	Credit note	Πιστωτικό Σημείωμα	1	Document type.
12	Purchase	Αγορά	1	Document type (Purchase Invoice).
13	Supplier return	Επιστροφή Προμηθευτή	1	Document type.
14	Quote	Προσφορά	1	Document type.
15	Order	Παραγγελία	1	Document type.
16	Adjustment	Προσαρμογή	1	
17	Statement	Εκκαθάριση	1	
18	Remittance	Εμβάσμα	1	
19	Delivery note	Δελτίο Αποστολής	1	
20	Account group 1	Ομάδα Λογαριασμού 1	2	
21	Account group 2	Ομάδα Λογαριασμού 2	2	
22	Debtor group 1	Ομάδα Πελατών 1	2	
23	Debtor group 2	Ομάδα Πελατών 2	2	
24	Creditor group 1	Ομάδα Προμηθευτών 1	2	
25	Creditor group 2	Ομάδα Προμηθευτών 2	2	
26	Stock group 1	Ομάδα Αποθέματος 1	2	
27	Stock group 2	Ομάδα Αποθέματος 2	2	
28	Document group 1	Ομάδα Παραστατικού 1	2	
29	Document group 2	Ομάδα Παραστατικού 2	2	
30	Payment types	Τύποι Πληρωμής	2	

31	Salespersons	Πωλητές	2	
40-45	Interface Themes	(Often left untranslated or simply transliterated)	4	Theme names.
50-56	Invoice Print Layouts	(Translate based on usage, e.g., Till slip = Απόδειξη Ταμείου)	5	Print template names.
70	Account	Λογαριασμός	7	
71	Blank	Κενό	7	
72	Column line	Γραμμή Στήλης	7	
73	Group1	Ομάδα 1	7	
74	Group1 Detail	Λεπτομέρεια Ομάδας 1	7	
75	Group2	Ομάδα 2	7	
76	Group2 Detail	Λεπτομέρεια Ομάδας 2	7	
77	Single line	Μία Γραμμή	7	
78	Text	Κείμενο	7	
79	Budget	Προϋπολογισμός	8	
80	Formula	Τύπος	8	
81	Last year	Προηγούμενο έτος	8	
82	This year	Τρέχον έτος	8	
90	Stock item	Είδος Αποθέματος	9	
91	Comment	Σχόλιο	9	
92	Serial number	Σειριακός αριθμός	9	
93	Financial Entry	Λογιστική Καταχώρηση	9	
120	Workflowtypes	Τύποι Ροής Εργασιών	2	
1000	Projects	Έργα	2	
1002	Cost centre 1	Κέντρο Κόστους 1	2	

1003	Cost centre 2	Κέντρο Κόστους 2	2	
1004	Languages	Γλώσσες	2	(Likely typo for Languages)

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Effortlessly Convert Your Markdown Content with HelpNDoc](#)

Translation Greek Language

Accessing the Customise Languages feature and refreshing the UI after making translations

Accessing Customise Languages

You can access the language editing tool via the main application menu:

- Go to the **Setup** ribbon tab.
- Click on **Tools**.
- Select **Customise language**.

Refreshing Translations After Editing

Once you have finished editing your translations and close the **Customise Languages** screen, the changes should generally be reflected immediately in the main User Interface (UI).

However, for certain parts of the application, you may need an extra step to force a refresh:

- **Active Forms:** If translated text doesn't update on open screens, navigate to the **Setup** ribbon, go to **Tools**, and select **Close active forms**.
- **Plugins Menu:** Translations for items on the **Plugins** menu often require a specific refresh. To do this:
 - Go to **Tools**.
 - Select **Activate plugins** and then close the resulting window. The translations on the Plugins menu should then refresh.
- **Full Restart:** In rare cases, especially if core application resources were edited, you might need to **close and restart** the entire osFinancials/TurboCASH application for all changes to take effect across the entire UI

1-400

Label ID	Original Greek	English Source	Corrected Greek	Notes / Rationale
1	Όχι	&No	Όχι	
2	Ναι	&Yes	Ναι	
3	Ιανουάριος	January	Ιανουάριος	
4	Φεβρουάριος	February	Φεβρουάριος	
5	Μάρτιος	March	Μάρτιος	
6	Απρίλιος	April	Απρίλιος	
7	Μάιος	May	Μάιος	
8	Ιούνιος	June	Ιούνιος	
9	Ιούλιος	July	Ιούλιος	
10	Αύγουστος	August	Αύγουστος	
11	Σεπτέμβριος	September	Σεπτέμβριος	
13	Οκτώβριος	October	Οκτώβριος	
14	Νοέμβριος	November	Νοέμβριος	
15	Δεκέμβριος	December	Δεκέμβριος	
16	Άνοιγμα Σετ Βιβλίων	&Open Set of Books	Άνοιγμα Σετ Βιβλίων	
17	Νέο Σετ Βιβλίων	&Create Set of Books	Νέο Σετ Βιβλίων	
18	Διαγραφή Σετ Βιβλίων	&Delete Set of Books	Διαγραφή Σετ Βιβλίων	
19	Αποθήκευση ως	Save as	Αποθήκευση ως	
20	Επιλογή γλώσσας	&Switch language	Επιλογή γλώσσας	
21	Έξοδος <@APPNAME@>	&Exit <@APPNAME@>	Έξοδος <@APPNAME@>	
22	Λογαριασμοί	&Accounts	Λογαριασμοί	
23	Προϋπολογισμοί	&Budgets	Προϋπολογισμοί	

24	Διαγραφή	&Delete	Διαγραφή	
25	Επαναλαμβανόμενες εγγραφές	&Repeating transactions	Επαναλαμβανόμενες εγγραφές	
26	Επαναλαμβανόμενα τιμολόγια	Repeating &invoices	Επαναλαμβανόμενα τιμολόγια	
27	Κονδύλια αποθεμάτων	Stock	Κονδύλια αποθεμάτων	
28	Αναφορές χρήστη	&User reports	Αναφορές χρήστη	
29	Τραπεζικοί λογαριασμοί	Bank account	Τραπεζικοί λογαριασμοί	
30	Πιστωτές	Creditors	Πιστωτές	
31	Χρεώστες	Debtors	Χρεώστες	
32	Γενικοί Καθολικοί	General ledger	Γενικοί Καθολικοί	
33	Λογαριασμοί Φόρων	Tax account	Λογαριασμοί Φόρων	
34	Λογαριασμός	Account	Λογαριασμός	
35	Αναφορά χρήστη	User report	Αναφορά χρήστη	
36	Order confirmation	Order confirmation	Επιβεβαίωση Παραγγελίας	(Transliteration correction)
37	Κονδύλιο αποθέματος	Stock item	Κονδύλιο αποθεμάτων	(Typo correction)
38	Έγγραφα	Documents	Έγγραφα	
39	Διαγραφή τιμολογίων	Delete invoices	Διαγραφή τιμολογίων	
40	Διαγραφή αγορών	Delete purchases	Διαγραφή αγορών	
41	Διαγραφή Επιστροφών αποθεμάτων	Delete supplier returns	Διαγραφή Επιστροφών προμηθευτών	(More specific Greek term)
42	Ρύθμιση αποθεμάτων	&Adjust stock	Ρύθμιση αποθεμάτων	
43	Πρότυπες εγγραφές	&Journal entry	Πρότυπες εγγραφές	
44	Συμφωνία Υπολοίπου Τράπεζας	&Reconcile bank	Συμφωνία Υπολοίπου Τράπεζας	
45	Εμφάνιση λίστας εγγράφων	&Documents listing	Εμφάνιση λίστας εγγράφων	
46	Ενημέρωση Καθολικού	Input post to ledger	Καταχώριση στο Καθολικό	(More accurate action)
47	Πιστωτικά Σημειώματα	&Credit notes	Πιστωτικά Σημειώματα	

48	Τιμολόγια	&Invoices	Τιμολόγια	
49	Αγορές	&Purchases	Αγορές	
50	Επιστροφές Αγαθών	Supplier &returns	Επιστροφές Προμηθευτών	(More specific Greek term)
51	Εκτέλεση	&Enter	Καταχώριση	(Context check: 'Enter' in data entry often means 'Post'/'Enter')
52	Εκτύπωση	&Print	Εκτύπωση	
53	Ενημέρωση Βιβλίων	&Update ledger	Ενημέρωση Καθολικού	(Using the more consistent 'Καθολικό')
54	Δελτία Αποστολής	Print &delivery notes	Δελτία Αποστολής	
55	Πρότυπη εγγραφή	&Journal type	Τύπος Πρότυπης Εγγραφής	(Check against 92)
56	Πιστωτές	&Creditor	Πιστωτές	
57	Χρεώστες	&Debtor	Χρεώστες	
58	Γενικοί Καθολικοί	&General ledger	Γενικοί Καθολικοί	
59	Συμφωνία Υπολοίπου Τράπεζας	&Reconciliation	Συμφωνία Υπολοίπου Τράπεζας	(Check against 44)
60	Τιμολόγια	&Invoices	Τιμολόγια	
61	Αγορές	&Purchases	Αγορές	
62	Αποθέματα	&Stock	Αποθέματα	
63	Φόροι	&Tax	Φόροι	
64	Αναφορές χρήστη	&User reports	Αναφορές χρήστη	
65	Χρονολ. Ανάλυση Απαιτήσεων/Υποχρεώσεων	&Age analysis	Χρονολογική Ανάλυση Απαιτήσεων/Υποχρεώσεων	(More descriptive)
66	Εμφάνιση σε λίστα	&Listing	Προβολή Λίστας	(Using 'Προβολή' from 372)
67	Κινήσεις	&Movements	Κινήσεις	
68	Εκτύπωση ετικετών	&Print labels	Εκτύπωση ετικετών	(Typo correction)
69	Ειδοποιητήριο Εμβάσματος	&Remittance advises	Ειδοποιητήρια Εμβασμάτων	(Plural/Grammar)

70	Συναλλαγές	&Transactions	Συναλλαγές	
71	Αντίγραφα Κινήσεων Λογαριασμών	&Statements	Αναφορές Κινήσεων Λογαριασμών	(Check against 102)
72	Εκτέλεση Προϋπολογισμού	&Budget performance	Εκτέλεση Προϋπολογισμού	
73	Πίνακας Λογαριασμών	&Chart of accounts	Πίνακας Λογαριασμών	
74	Συναλλαγές	Transactions	Συναλλαγές	
75	Προσωρινό Υπόλοιπο	&Trial balance	Προσωρινό Υπόλοιπο	
76	Λίστα Ανεκτέλ. Παραγγελ.	&Backorder listing	Λίστα Ανεκτέλεστων Παραγγελιών	(Expansion for clarity)
77	Εγγραφ. Πιστωτ.Σημειωμάτων	&Credit note listing	Καταχωρήσεις Πιστωτικών Σημειωμάτων	(More formal)
78	Εγγραφές Τιμολογίων	&Invoice listing	Καταχωρήσεις Τιμολογίων	(Consistency)
79	Εγγραφές Αγορών	&Purchases listing	Καταχωρήσεις Αγορών	(Consistency)
80	Εγγραφ. Επιστροφών	&Supplier return listing	Καταχωρήσεις Επιστροφών Προμηθευτών	(Consistency)
81	Δραστηριότητα	&Activity	Δραστηριότητα	
82	Περίληψη Κινήσεων	&Movement summary	Περίληψη Κινήσεων	
83	Αναφ. Επανενητολής	&Reorder report	Αναφορά Επανενητολής	
84	Εγγραφ. Ειδών Αποθεμάτων	&Stock item listing	Καταχωρήσεις Ειδών Αποθεμάτων	(Consistency)
85	Ανάλυση Πωλήσεων	Sales analysis	Ανάλυση Πωλήσεων	
86	Λεπτομέρειες Τιμολογίου	&Invoiced details	Λεπτομέρειες Τιμολογίου	
87	Περίληψη Τιμολογίου	&Invoiced summary	Περίληψη Τιμολογίου	
88	Λεπτομέρειες Εισπράξεων/Πληρωμών	&Received / paid details	Λεπτομέρειες Εισπράξεων/Πληρωμώ ν	
89	Περίληψη Εισπράξεων/Πληρωμών	Received / &paid summary	Περίληψη Εισπράξεων/Πληρωμώ	

			ν	
90	Έλεγχος Πρόσβασης	&Access control	Έλεγχος Πρόσβασης	
91	Διαδρομή Αντιγράφου Ασφαλείας	Backup &path	Διαδρομή Αντιγράφου Ασφαλείας	
92	Τύποι Προτύπων εγγραφών	&Journal types	Τύποι Πρότυπων Εγγραφών	(Consistency)
93	Στοιχεία Εταιρείας	Company &info	Στοιχεία Εταιρείας	
94	Χρώματα	&Colours	Χρώματα	
95	Ορισμός Ετικετών	Define &labels	Ορισμός Ετικετών	(Typo correction)
96	Proforma	Proforma	Προτιμολόγιο	(Assuming Proforma is standard/acceptable) Προφόρμα Τιμολογίου (Profó rma Timologí ou - literally "Proforma of Invoice")
97	Ομάδες	&Groups	Ομάδες	
98	Έγγραφα	&Documents	Έγγραφα	
99	Εκτυπωτής	&Printer	Εκτυπωτής	
100	Ημερομ. Αναφοράς	&Reporting dates	Ημερομηνίες Αναφοράς	(Plural/Clarity)
101	Πωλητής	Sales&person	Πωλητής	
102	Αντίγραφα Κίνησης Λογαριασμών	&Statements	Αναφορές Κίνησης Λογαριασμών	(Check against 71)
103	Στοιχεία Αποθεμάτων	Stock information	Στοιχεία Αποθεμάτων	
104	&Backup / Restore του σετ Βιβλίων	&Backup / Restore Set of Books	Αντίγραφο Ασφαλείας / Επαναφορά Σετ Βιβλίων	(More formal)
105	Αριθμομηχανή	&Calculator	Αριθμομηχανή	
106	Έλεγχος Συνέπειας Δεδομένων	Data integrity check	Έλεγχος Ακεραιότητας Δεδομένων	(More accurate term)
107	Εξαγωγή	&Export	Εξαγωγή	
108	Καθολικές Διαδικασίες	&Global processes	Καθολικές Διαδικασίες	
109	Εισαγωγή	&Import	Εισαγωγή	
110	Άνοιγμα Επανα-	&Open item relink	Άνοιγμα	(More descriptive)

	συνδέσμου Κονδυλίου		επανασύνδεσης ανοικτού υπολοίπου	
111	Επαναφορά από Αντίγραφο Ασφαλείας	&Restore from backup	Επαναφορά από Αντίγραφο Ασφαλείας	
112	Προβολή	&Viewer	Προβολή	
113	Υποστήριξη	&Support	Υποστήριξη	
114	Εκκαθάριση / Επανεκκίνηση	&Clear / Reset	Εκκαθάριση / Επαναφορά	
115	Υπολογισμός Ετήσιας Χρήσης	&Do year end	Υπολογισμός Τέλους Χρήσης	(More precise accounting term)
116	Συμφωνία Υπολοίπου	&Reconcile	Συμφωνία Υπολοίπου	
117	Μεταφορά Συναλλαγών	&Transfer transactions	Μεταφορά Συναλλαγών	
118	Αναίρεση Συμφωνίας Υπολοίπου	Unreconcile	Ακύρωση Συμφωνίας Υπολοίπου	(More formal)
119	Σχετικά με το <@APPNAME@>	About <@APPNAME@>	Σχετικά με το <@APPNAME@>	
120	Αρχείο	File	Αρχείο	
121	Επεξεργασία	Edit	Επεξεργασία	
122	Εισαγωγή Δεδομένων	Input	Εισαγωγή Δεδομένων	
123	Αναφορές	Reports	Αναφορές	
124	Ρυθμίσεις	Setup	Ρυθμίσεις	
125	Εργαλεία	Tools	Εργαλεία	
126	Βοήθεια	Help	Βοήθεια	
127	Ένα	One	Ένα	
128	Δύο	Two	Δύο	
129	Τρία	Three	Τρία	(Correction: lowercase)
130	Τέσσερα	Four	Τέσσερα	
131	Πέντε	Five	Πέντε	
132	Έξι	Six	Έξι	(Correction: "Έξι" is archaic/wrong)
133	Επτά	Seven	Επτά	

134	Οκτώ	Eight	Οκτώ	
135	Εννέα	Nine	Εννέα	
136	Δέκα	Ten	Δέκα	
137	Ένδεκα	Eleven	Ένδεκα	
138	Δώδεκα	Twelve	Δώδεκα	
139	Δεκατρία	Thirteen	Δεκατρία	
140	Δεκατέσσερα	Fourteen	Δεκατέσσερα	
141	Δεκαπέντε	Fifteen	Δεκαπέντε	
142	Δεκαέξι	Sixteen	Δεκαέξι	(Correction: 'Δεκαέξι' is wrong)
143	Δεκαεπτά	Seventeen	Δεκαεπτά	
144	Δεκαοκτώ	Eighteen	Δεκαοκτώ	
145	Δεκαεννέα	Nineteen	Δεκαεννέα	
146	Είκοσι	Twenty	Είκοσι	
147	Τριάντα	Thirty	Τριάντα	
148	Σαράντα	Forty	Σαράντα	
149	Πενήντα	Fifty	Πενήντα	
150	Εξήντα	Sixty	Εξήντα	
151	Εβδομήντα	Seventy	Εβδομήντα	
152	ογδόντα	Eighty	Ογδόντα	(Correction: uppercase)
153	Ενενήντα	Ninety	Ενενήντα	
154	Εκατό	Hundred	Εκατό	
155	Χίλια	Thousand	Χίλια	
156	Εκατομμύριο	Million	Εκατομμύριο	
157	Νομίσματα	Rands	Νομίσματα	(Assuming 'Rands' is placeholder for local currency, mapping to Greek word for Currencies)
158	Λεπτά	Cents	Λεπτά	(Assuming 'Cents' is placeholder for local currency sub-unit)

159	Piece price	Piece price	Τιμή Τεμαχίου	(Translation needed)
160	Χρεώστες	Debtors	Χρεώστες	
161	Πιστωτές	Creditors	Πιστωτές	
162	Ιστορικό Τιμολογίου	Invoice history	Ιστορικό Τιμολογίου	
163	Άνοιγμα	&Open	Άνοιγμα	
164	Πρότυπες εγγραφές	Journal entry	Πρότυπες εγγραφές	(Check against 43)
165	Τιμολόγιο	Invoice	Τιμολόγιο	
166	Συμφωνία Υπολοίπου	Cash/Bank entry	Καταχώριση Τράπεζας	(Contextual interpretation)
167	Εντάξει	&OK	Εντάξει	
168	Άκυρο	&Cancel	Άκυρο	
169	Κλείσιμο	&Close	Κλείσιμο	
170	Packaging unit	Packaging unit	Μονάδα Συσκευασίας	(Translation needed)
171	Επιλογή Γλώσσας	Choose a language	Επιλογή Γλώσσας	
172	Σέτ Βιβλίων	Set of Books	Σετ Βιβλίων	(Consistency)
173	Διαγραφή	Delete	Διαγραφή	
174	Δημιουργία	Create	Δημιουργία	
175	Όνομα νέου Σετ Βιβλίων	Name for a new Set of Books	Όνομα νέου Σετ Βιβλίων	
176	Αριθμός Λογαριασμού	Account no.	Αριθμός Λογαριασμού	
177	Υπο-Λογαριασμός	Sub-account	Υπο-Λογαριασμός	
178	Περιγραφή	Description	Περιγραφή	
179	Ομάδα Αναφοράς 1	Reporting group 1	Ομάδα Αναφοράς 1	
180	Ομάδα Αναφοράς 2	Reporting group 2	Ομάδα Αναφοράς 2	
181	Πληρωμές	Payments	Πληρωμές	
182	Εισπράξεις	Receipts	Εισπράξεις	
183	Τραπεζικοί Λογαριασμοί	Bank accounts	Τραπεζικοί Λογαριασμοί	
184	Άνοιγμα κονδυλ. Λογαρ.	Open item account	Λογαριασμός Ανοικτών Υπολοίπων	(More precise)
185	Όνομα	Name	Όνομα	

186	Διεύθυνση	Address	Διεύθυνση	
187	Τηλέφωνο 1	Phone 1	Τηλέφωνο 1	
188	Τηλέφωνο 2	Phone 2	Τηλέφωνο 2	
189	Fax	Fax	Φαξ	
190	Ταχ. Κώδικας	Postal code	Ταχυδρομικός Κώδικας	
191	Ηλ. Ταχ.	E-mail	Ηλ. Ταχ.	
192	Πιστωτικό Όριο	Credit limit	Πιστωτικό Όριο	
193	Ποσό Επιβάρυνσης	Charge amount	Ποσό Επιβάρυνσης	
194	Τρέχον Υπόλοιπο	Current balance	Τρέχον Υπόλοιπο	
195	Τελευταία Πληρωμή	Last paid	Τελευταία Πληρωμή	
196	Σε	On	Στην	(Contextual preposition)
197	Πρόσωπο επικοινων.	Contactperson	Υπεύθυνος Επικοινωνίας	(More formal)
198	Πωλητής	Salesperson	Πωλητής	
199	Δ/ση Παράδοσης	Delivery address	Διεύθυνση Παράδοσης	
200	Μήνυμ.Κατάστ. Λογ.	Statement message	Μήνυμα Κατάστασης Λογαριασμού	(Expansion)
201	Απενεργ. Λογαριασμός	Account disabled	Λογαριασμός απενεργοποιημένος	(More descriptive)
202	Αναφορά Φόρου	Tax reference	Φορολογική Αναφορά	
203	Έκπτωση Πελάτου	Customer discount	Έκπτωση Πελάτη	
204	Μηνιαίο επιτόκιο ληξιπροθέσμων ποσών	Monthly interest on overdue amounts	Μηνιαίο επιτόκιο ληξιπρόθεσμων ποσών	(Typo correction)
205	%	%	%	
206	Έσοδα/Έξοδα	Income statement	Κατάσταση Αποτελεσμάτων	(Standard term)
207	Ισχύον Από	Valid from	Ισχύει Από	
208	Έως	To	Έως	
209	Ποσοστό %	Percentage	Ποσοστό %	
210	Ετήσιο	Annual	Ετήσιο	

211	Χρέωση /	Debit	Χρέωση /	
212	Πίστωση /	Credit	Πίστωση /	
213	Κωδικός Αποθέματος	Stock code	Κωδικός Αποθέματος	
214	Μονάδα Μέτρησης	Units	Μονάδα Μέτρησης	
215	Τελικό Κόστος	Latest cost	Τελευταίο Κόστος	
216	Τιμή Πώλησης 1	Selling price 1	Τιμή Πώλησης 1	(Correction: lowercase)
217	Τιμή Πώλησης 2	Selling price 2	Τιμή Πώλησης 2	
218	Τιμή Πώλησης 3	Selling price 3	Τιμή Πώλησης 3	
219	Εισαγ.Φόρου	Input tax	Φόρος Εισροών	(Standard Term for Input VAT)
220	Εξαγ. Φόρου	Output tax	Φόρος Εκροών	(Standard Term for Output VAT)
221	Επανάληψη Εντολής	Reorder level	Επίπεδο Επαν- παραγγελίας	(More descriptive)
222	Εφαρμ. Έκπτ. Τιμολογίου	Apply invoice discount	Εφαρμογή Έκπτωσης Τιμολογίου	
223	Λογαριασμός Πωλήσεων	Sales account	Λογαριασμός Πωλήσεων	
224	Κόστος Πωλήσεων	Cost of sales	Κόστος Πωλήσεων	
225	Έλεγχος Αποθεμάτων	Stock control	Έλεγχος Αποθεμάτων	
226	Μέσο Κόστος	Average cost	Μέσο Κόστος	
227	Διαθέσιμη Ποσότη.	Quantity on hand	Διαθέσιμη Ποσότητα	
228	Συν.Κόστος	Total cost	Συνολικό Κόστος	
229	Τελ.Τιμολόγιο	Last invoice	Τελευταίο Τιμολόγιο	
230	Από Τιμολόγιο	From invoice	Από Τιμολόγιο	
231	Έως Τιμολόγιο	To invoice	Έως Τιμολόγιο	
232	Περιλαμβάνει εγγραφές έως	Include items until	Συμπερίληψη εγγραφών έως	
233	Υπόλοιπο Τράπεζας	Bank balance	Υπόλοιπο Τράπεζας	
234	Αριθμός Τιμολογίου	Invoice no.	Αριθμός Τιμολογίου	
235	Ταχυδρομική Διεύθυνση	Postal address	Ταχυδρομική	

			Διεύθυνση	
236	Διαθέσιμο	Available	Διαθέσιμο	
237	Αναφορά Σας	Your reference	Αναφορά σας	(Lower case 'σας')
238	Ημερομηνία	Date	Ημερομηνία	
239	Μήνυμα	Message	Μήνυμα	
240	Αποστολή Αναφοράς σε	Send report to	Αποστολή αναφοράς σε	(Lower case 'σε')
241	Τύπος Πρότυπης Εγγραφής	Journal type	Τύπος Πρότυπης Εγγραφής	(Check against 92)
242	Ποιό Έτος	Which year	Ποιο Έτος	(Correction: 'Ποιό' vs 'Ποιο')
243	Από ημερ. Αναφοράς	From reporting date	Από ημερομηνία αναφοράς	
244	Διαχωρισμός Περιόδων	Each period separately	Ξεχωριστά ανά Περίοδο	(More idiomatic)
245	Προβολή Εγγραφών Υπολ.	Show balancing entries	Προβολή Εγγραφών Ισοφάρισης	(More precise)
246	Από Λογαρ.	From account	Από Λογαριασμό	
247	Ακολουθία	Sequence	Ακολουθία	
248	Μηδενικών Υπολοίπων	Include zero balances	Συμπερίληψη μηδενικών υπολοίπων	
249	Επιλογές Αναφορών Πιστωτικών Συναλλαγών	Creditor transaction report options	Επιλογές Αναφοράς Συναλλαγών Πιστωτών	
250	Τραπεζικοί Λογαριασμοί	Bank accounts	Τραπεζικοί Λογαριασμοί	
251	Λογαριασμοί Πιστωτών	Creditor accounts	Λογαριασμοί Πιστωτών	
252	Λογαρ. Προμηθ.-Υπεργολ.	Debtor accounts	Λογαριασμοί Προμηθευτών/Υπεργολάβων	(Assuming Debtors are "Προμηθ./Υπεργολ." in this context, but 'Χρεώστες' is more common)
253	Καθολικοί Λογαριασμοί	General ledger accounts	Λογαριασμοί Γενικού Καθολικού	
254	Λογαριασμοί Φόρων	Tax accounts	Λογαριασμοί Φόρων	
255	Λογαριασμοί	Budget accounts	Λογαριασμοί	

	Προϋπολογισμού		Προϋπολογισμού	
256	Τραπεζικοί Λογαριασμοί	Bank accounts	Τραπεζικοί Λογαριασμοί	
257	Είδος Αποθέματος	Stock item	Είδος Αποθέματος	
258	Αναφορά Χρήστη	User report	Αναφορά Χρήστη	
259	Συμφωνία Τραπεζικού Λογαριασμού	Reconcile bank account	Συμφωνία Τραπεζικού Λογαριασμού	
260	Τιμολόγηση	Invoicing	Τιμολόγηση	
261	Επιλογές Αναφορών Προτύπων Εγγραφών	Journal type report options	Επιλογές Αναφορών Πρότυπων Εγγραφών	
262	Επιλογές Λίστας Λογαριασμών	Account list options	Επιλογές Λίστας Λογαριασμών	
263	Επιλ. Χρονολ. Ανάλ. Χρεωστών	Debtor age analysis options	Επιλογές Χρονολογικής Ανάλυσης Χρεωστών	
264	Ελάχ.Ποσό	Minimum amount	Ελάχιστο Ποσό	
265	Χρήση Ανοικτού Κονδυλ.	Use open item	Χρήση Ανοικτού Υπολοίπου	
266	Παράλ. Μηδενικού Υπολ.	Ignore zero balances	Παράβλεψη Μηδενικών Υπολοίπων	(More formal)
267	Προβολή Λεπτομ. Λογαρ.	Show account detail	Προβολή Λεπτομερειών Λογαριασμού	
268	Ταξιν. βάσει Ονόματος	Sort by name	Ταξινόμηση βάσει Ονόματος	
269	Προβολή Συναλλαγών	Show transactions	Προβολή Συναλλαγών	
270	Ημερομ. Χρονολόγ.	Date of ageing	Ημερομηνία Χρονολόγησης	
271	Έως	up to	Έως	
272	Μήνες έως	Month(s) up to	Μήνες έως	
273	Επιλογές Λίστας Λογαριασμών	Account list options	Επιλογές Λίστας Λογαριασμών	
274	Επιλογές Χρεωστικών Κινήσεων	Debtor movement options	Επιλογές Κινήσεων Χρεωστών	
275	Επιλογές Αναφοράς	Debtor transaction	Επιλογές Αναφοράς	

	Χρεωστικών Συναλλαγών	report options	Συναλλαγών Χρεωστών	
276	Προβολή Υπο-Λογαριασμών	Show sub-accounts	Προβολή Υπο-Λογαριασμών	
277	Επιλογές Εκτέλεσης Προϋπολογισμού	Budget performance options	Επιλογές Εκτέλεσης Προϋπολογισμού	
278	Επιλογές Καθολικού	General ledger options	Επιλογές Γενικού Καθολικού	
279	Επιλογές Πιστωτικών Κινήσεων	Creditor movement options	Επιλογές Κινήσεων Πιστωτών	
280	Επιλογές Κίνησης Καθολικού Λογαριασμού	General ledger account movement options	Επιλογές Κίνησης Λογαριασμών Γενικού Καθολικού	
281	Επιλογές Προσωρινού Υπολοίπου	Trial balance options	Επιλογές Προσωρινού Υπολοίπου	
282	Από	From	Από	
283	Συμφωνία Τραπεζικού Λογαριασμού	Bank reconciliation	Συμφωνία Τραπεζικού Λογαριασμού	
284	Από Τιμολόγιο	From invoice no.	Από Αρ. Τιμολογίου	
285	Έως Τιμολόγιο	To invoice no.	Έως Αρ. Τιμολογίου	
286	Από Ημερομ.	From date	Από Ημερομηνία	
287	Έως Ημερομ.	To date	Έως Ημερομηνία	
288	Επιλογές Λίστας Εγγράφων	Documents listing options	Επιλογές Λίστας Εγγράφων	
289	Από Κωδικό	From stock code	Από Κωδικό Αποθέματος	
290	Επιλογές Κίνησης Αποθεμάτων	Stock activity options	Επιλογές Κίνησης Αποθεμάτων	
291	Έλεγχος Πρόσβασης	Access control	Έλεγχος Πρόσβασης	
292	Προσθήκη	Add	Προσθήκη	
293	Διαγραφή	Delete	Διαγραφή	
294	Επιλογές Ασφάλειας	Security Options	Επιλογές Ασφαλείας	
295	Κωδικός Χρήστη	User password	Κωδικός Χρήστη	

296	Επεξεργασία Λογαριασμών	Edit accounts	Επεξεργασία Λογαριασμών	
297	Επεξεργ. στοιχ. Αποθεμάτων	Edit stock	Επεξεργασία στοιχείων Αποθεμάτων	
298	Πρότυπες Εγγραφές	Journal entry	Πρότυπες Εγγραφές	(Plural for consistency)
299	Αρθμ.Πιστ. Σημειώματος	Credit note no.	Αριθμός Πιστωτικού Σημειώματος	
300	Τιμολόγια	Invoices	Τιμολόγια	
301	Διαμόρφ. Συστήματος	System setup	Διαμόρφωση Συστήματος	
302	Αγορά	Purchases	Αγορά	
303	Επιστροφές Υλικών	Supplier returns	Επιστροφές Προμηθευτών	
304	Απενεργοπ.	Disabled	Απενεργοποιημένο	(More descriptive)
305	Αναφορές Πιστωτών	Creditor reports	Αναφορές Πιστωτών	
306	Αναφορές Χρεωστών	Debtor reports	Αναφορές Χρεωστών	
307	Καθολικές Αναφορές	General ledger reports	Αναφορές Γενικού Καθολικού	
308	Αναφορές Αποθεμάτων	Stock reports	Αναφορές Αποθεμάτων	
309	Αναφορές Χρήστη	User reports	Αναφορές Χρήστη	
310	Καταχώριση	Posting	Καταχώριση	
311	Καθολικές Διαδικασίες	Global processes	Καθολικές Διαδικασίες	
312	Τηλ.	Tel	Τηλ.	
313	Επωνυμία Εταιρείας	Company name	Επωνυμία Εταιρείας	
314	Καθεστώς ΦΠΑ	Tax method	Καθεστώς ΦΠΑ	
315	Λογαριασμός Οφειλών	Due account	Λογαριασμός Οφειλής	
316	Αριθμ.Καταχ.Εταιρείας	Company reg. no.	Αριθμός Καταχ. Εταιρείας	
317	Καταχ. Φόρου Νο.	Tax reg. no.	Αρ. Μητρώου Φορολογουμένου	(More formal term)
318	Ποσό Αναφοράς με	Report amount with	Ποσό Αναφοράς με	

319	Τύπος Ημερομηνίας των Windows	Set Windows date format/style	Μορφή Ημερομηνίας Windows	
320	Στοιχεία Εταιρείας	Company info	Στοιχεία Εταιρείας	
321	Αριθμ.Επόμε.Τιμολογίου	Next invoice no.	Αρ. Επόμενου Τιμολογίου	
322	Πρότυπο Τιμολόγιο	Invoice journal	Ημερολόγιο Τιμολογίων	
323	Μέγεθ.χαρτ.	Paper type	Μέγεθος Χαρτιού	
324	Επικεφαλίδα Τιμολογίου	Invoice heading	Επικεφαλίδα Τιμολογίου	
325	Μήνυμα Τιμολογίου	Invoice message	Μήνυμα Τιμολογίου	
326	Αριθμ.Επόμε. Πιστ.Σημειώμ.	Next credit note no.	Αρ. Επόμενου Πιστωτικού Σημειώματος	
327	Πρότ.Πιστωτικό Σημείωμα	Credit note journal	Ημερολόγιο Πιστωτικών Σημειωμάτων	
328	Επικεφαλίδα Πιστ. Σημειώματος	Credit note heading	Επικεφαλίδα Πιστωτικού Σημειώματος	
329	Μήνυμα Πιστ. Σημειώματος	Credit note message	Μήνυμα Πιστωτικού Σημειώματος	
330	Αριθμ. Επόμε. Αγοράς	Next purchase no.	Αρ. Επόμενης Αγοράς	
331	Πρότυπη Αγορά	Purchase journal	Ημερολόγιο Αγορών	
332	Επικεφαλίδα Αγοράς	Purchase heading	Επικεφαλίδα Αγοράς	
333	Μήνυμα Αγοράς	Purchase message	Μήνυμα Αγοράς	
334	Αριθμ.Επόμε.Επιστρ.	Next supplier return no.	Αρ. Επόμενης Επιστροφής	
335	Πρότυπο Επιστροφής Αγαθών	Supplier return journal	Ημερολόγιο Επιστροφών Προμηθευτών	
336	Επικεφαλίδα Επιστρεφ. Αγαθών	Supplier return heading	Επικεφαλίδα Επιστροφής Προμηθευτών	
337	Μήνυμα Επιστρεφ. Αγαθών	Supplier return message	Μήνυμα Επιστροφής Προμηθευτών	

338	Αριθμ. Επόμε. Εντολής	Next order no.	Αρ. Επόμενης Παραγγελίας	
339	Επικεφαλίδα Εντολής	Order heading	Επικεφαλίδα Παραγγελίας	
340	Μήνυμα Εντολής	Order message	Μήνυμα Παραγγελίας	
341	Αριθμ. Επόμε. Προσφοράς	Next quote no.	Αρ. Επόμενης Προσφοράς	
342	Επικεφαλίδα Προσφοράς	Quote heading	Επικεφαλίδα Προσφοράς	
343	Μήνυμα Προσφοράς	Quote message	Μήνυμα Προσφοράς	
344	Διαμόρφωση Εγγράφων	Documents setup	Διαμόρφωση Εγγράφων	
345	Ομάδες	Groups	Ομάδες	
346	Τύποι Πληρωμών	Payment types	Τύποι Πληρωμών	
347	Διαμόρφωση Αντιγρ. Κίνησ. Λογαριασμών	Statement setup	Διαμόρφωση Αναφορών Κινήσεων Λογαριασμών	
348	Μήνυμα Αντιγρ. Λογαριασμ.	Statement message	Μήνυμα Αναφοράς Λογαριασμού	
349	Πρότυπο Κόστους Πωλήσεων	Cost of sales journal	Ημερολόγιο Κόστους Πωλήσεων	
350	Στοιχεία Αποθεμάτων	Stock information	Στοιχεία Αποθεμάτων	
351	Δημιουργία Κόστους Πωλήσεων	Create cost of sales	Δημιουργία Κόστους Πωλήσεων	
352	Γενικές Πληροφορίες	General information	Γενικές Πληροφορίες	
353	Λογιστικές Πληροφορίες	Accounting information	Λογιστικές Πληροφορίες	
354	Αντιγρ. Λογαρ.	Statements	Αναφορές Λογαριασμών	
355	ΠεριγραφήDescription	Description	Περιγραφή	(Remove redundancy)
356	Επεξεργασία	Edit	Επεξεργασία	
357	Επανεκκίνηση	Reset	Επαναφορά	
358	Ενημέρωση	Update	Ενημέρωση	

359	Άνοιγμα Επανα-Σύνδεσης Κονδυλίου	Open item relink	Άνοιγμα Επανασύνδεσης Ανοικτού Υπολοίπου	(Check against 110)
360	Άνοιγμα Σύνδεσης Κονδυλίου	Open item link	Άνοιγμα Σύνδεσης Ανοικτού Υπολοίπου	
365	Σχετικά με το <@APPNAME@>	About <@APPNAME@>	Σχετικά με το <@APPNAME@>	
366	Πρότυπη Εγγραφή	Journal entry	Πρότυπη Εγγραφή	
367	^D: Διαγραφή	^D: Delete	^D: Διαγραφή	
368	^N: Εισαγωγή	^N: Insert	^N: Εισαγωγή	
369	F5: Υπόλοιπο	F5: Balance	F5: Υπόλοιπο	
370	F6: Καταχώρηση	F6: Post	F6: Καταχώρηση	
371	F7: Χωρίς ΦΠΑ	F7: Exclusive	F7: Χωρίς ΦΠΑ	
372	F8: Προβολή Λίστας	F8: List	F8: Προβολή Λίστας	
373	F9: Επιλογή Διαδικασίας	F9: Process	F9: Επιλογή Διαδικασίας	
374	F10: Διαμόρφωση	F10: Setup	F10: Διαμόρφωση	
375	Ποσό με ΦΠΑ:	Inclusive amount:	Ποσό με ΦΠΑ:	
376	Ποσό χωρίς ΦΠΑ:	Exclusive amount:	Ποσό χωρίς ΦΠΑ:	
377	Σύνολο Αναφοράς:	Reference total:	Σύνολο Αναφοράς:	
378	Κατανομή σε:	Allocate to:	Κατανομή σε:	
379	Αντισυμβαλ. Λογαριασμός:	Contra account:	Αντιλογιστικός Λογαριασμός:	(More formal 'Contra')
380	Πωλήσεις ανά Πελάτη	Sales per customer	Πωλήσεις ανά Πελάτη	
381	Πωλήσεις ανά Προϊόν	Sales per product	Πωλήσεις ανά Προϊόν	
382	Πωλήσεις ανά Πωλητή	Sales per salesperson	Πωλήσεις ανά Πωλητή	
383	Πωλήσεις ανά Ομάδα	Sales per group	Πωλήσεις ανά Ομάδα	
384	Επιλογές Πωλήσεων ανά Πελάτη	Sales per customer options	Επιλογές Πωλήσεων ανά Πελάτη	
385	Επιλογές Πωλήσεων ανά Προϊόν	Sales per product options	Επιλογές Πωλήσεων ανά Προϊόν	
386	Επιλογές Πωλήσεων ανά	Sales per salesperson	Επιλογές Πωλήσεων	

	Πωλητή	options	ανά Πωλητή	
387	Επιλογές Πωλήσεων ανά Ομάδα	Sales per group options	Επιλογές Πωλήσεων ανά Ομάδα	
388	Από Ομάδα	From group	Από Ομάδα	
389	Από Προϊόν	From product	Από Προϊόν	
390	Επιλογές Αναφοράς Φόρου	Tax report options	Επιλογές Αναφοράς Φόρου	
391	Κωδ. Φόρου	Tax code	Κωδικός Φόρου	
392	Προβολή Λεπτομερειών	Show details	Προβολή Λεπτομερειών	
393	Κλασσικό	Classic	Κλασικό	(Correction: spelling)
394	Στιλπνό	Brilliant	Λαμπερό	('Στιλπνό' is awkward/archaic)
395	Νέο SA	New SA	Νέο SA	(Assuming SA relates to SAmerica/South Africa context)
396	Θέμα	Theme	Θέμα	
397	Χριστιανός	Christian	Χριστιανικό	(Adjective form)
398	Κωμικό	Comic	Κωμικό	
399	Αίγυπτος	Egypt	Αίγυπτος	
400	Ιουδαϊκό	Jewish	Ιουδαϊκό	

Φαξ

Καταχώριση Τράπεζας

Κονδύλια αποθεμάτων

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Transform Your Word Document into a Professional eBook with HelpNDoc](#)

401-500

Label ID	Original Greek	English Source	Corrected Greek	Notes / Rationale
401	Σκώτος	Scottish	Σκωτσέζικο	Change from noun

				(person) to adjective/term.
402	Διάστημα	Space	Διάστημα	
403	Άγρια Φύση	Wildlife	Άγρια Φύση	
404	Συνδέσεις Κονδυλίων	Open item link	Σύνδεση Ανοικτών Υπολοίπων	Consistency with previous "Open Item" terms.
405	Ενημέρωση Τιμολογίων	Update invoices	Καταχώριση Τιμολογίων	Update' in accounting context often means 'Post/Commit'.
406	Ημερ. Αντιγρ. Λογαρ.	Date of statements	Ημερομηνία Αναφορών Λογαριασμού	Expansion for clarity.
407	Προβολή Συναλλαγών Φόρου	Show tax transactions	Προβολή Φορολογικών Συναλλαγών	More formal adjective usage.
408	Αναφορές Προμηθ.-Υπεργολ.	Debtor reports	Αναφορές Χρεωστών	Consistency with common term 'Χρεώστες'.
409	Προβολή Αυτοτελής Φόρου	Show tax separately	Προβολή Φόρου Αυτοτελώς	Grammatical correction (Αυτοτελώς is the correct adverb).

410	Επιλογές Κίνησης Αποθεμάτων	Stock movement options	Επιλογές Κίνησης Αποθεμάτων	
411	Επιλογές "Εισαγ. Αποθεμ. Εγγραφών"	Stock list options	Επιλογές Λίστας Αποθεμάτων	Simplified and consistent with other list options.
412	Συμπερίληψη Στοιχείων	Information to include	Στοιχεία προς Συμπερίληψη	More natural Greek structure.
413	Ποσότης	Quantity	Ποσότητα	Correct modern spelling/usage (Ποσότητα).
414	Τιμή κόστους	Cost price	Τιμή Κόστους	Capitalization correction.
415	Υπολογ. Αποθεμάτων	Stock count	Καταμέτρηση Αποθεμάτων	Better translation for 'Stock Count'.
416	Τιμή Πώλησης	Selling price	Τιμή Πώλησης	
417	Αξία Αποθεμάτων	Stock value	Αξία Αποθεμάτων	
418	Προσφορά	Quotes	Προσφορές	Plural form matching English.
419	Επιστραφέντα Αγαθά	Supplier returns	Επιστροφές Προμηθευτών	Consistency with other 'Supplier returns' translations.
420	Ομάδες Λογαριασμών	Account groups	Ομάδες Λογαριασμών	

421	Ομάδες Προμηθ.-Υπεργολ.	Debtor groups	Ομάδες Χρεωστών	Consistency with common term 'Χρεώστες'.
422	Ομάδες Πιστωτών	Creditor groups	Ομάδες Πιστωτών	
423	Ομάδες Αποθεμάτων	Stock groups	Ομάδες Αποθεμάτων	
424	Ομάδες Εγγράφων	Document groups	Ομάδες Εγγράφων	
425	Προειδοποίηση: Αυτή η ενέργεια θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων, επιμένετε να συνεχίσετε;	Warning, this will seriously affect your Set of Books! Do you still wish to continue?	Προειδοποίηση: Αυτή η ενέργεια θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων! Επιθυμείτε να συνεχίσετε;	Grammatical flow/punctuation correction.
426	Επιλέξατε να διαγράψετε όλους τους Χρήστες.Ο έλεγχος πρόσβασης θα απενεργοποιηθεί τώρα.	You have chosen to delete all users! Access control will now be disabled!	Επιλέξατε να διαγράψετε όλους τους χρήστες. Ο έλεγχος πρόσβασης θα απενεργοποιηθεί τώρα.	Spacing/punctuation /lowercase correction.
427	Υπάρχουν μη ενημερωμένες πρότυπες εγγραφές συνδεδεμένες μ' αυτόν τον χρήστη.Παρακαλώ καταχωρήστε τις ή διαγράψτε τις, προτού διαγράψετε αυτόν τον χρήστη	There are unposted journals associated with this user! Please post or delete them before deleting this user.	Υπάρχουν μη καταχωρημένες πρότυπες εγγραφές συνδεδεμένες με αυτόν τον χρήστη. Παρακαλώ καταχωρήστε τις ή διαγράψτε τις, προτού διαγράψετε αυτόν τον χρήστη.	Spacing/punctuation , better translation for 'unposted' is μη καταχωρημένες.
428	Υπάρχουν πρότυπες εγγραφές συνδεδεμένες μ' αυτόν τον χρήστη.Παρακαλώ επιλέξτε ένα νέο χρήστη , για να τις επισυνάψετε.	There are journals associated with this user! Please select a new user to assign these journals to.	Υπάρχουν πρότυπες εγγραφές συνδεδεμένες με αυτόν τον χρήστη. Παρακαλώ επιλέξτε έναν νέο χρήστη για να τις αναθέσετε.	Spacing/punctuation /grammar correction (αναθέσετε is better than επισυνάψε

				τε).
429	Υπάρχουν Συναλλαγές συνδεδεμένες μ'αυτόν τον χρήστη.Παρακαλώ επιλέξτε ένα νέο χρήστη , για να τις επισυνάψετε.	There are transactions associated with this user! Please select a new user to assign these transactions to.	Υπάρχουν συναλλαγές συνδεδεμένες με αυτόν τον χρήστη. Παρακαλώ επιλέξτε έναν νέο χρήστη για να τις αναθέσετε.	Spacing/punctuation/grammar consistency.
430	Θέλετε να αποθηκεύσετε τις αλλαγές σ'αυτόν τον χρήστη;	Do you wish to save the changes to this user?	Επιθυμείτε να αποθηκεύσετε τις αλλαγές σε αυτόν τον χρήστη;	More formal/professional tone (Επιθυμείτε) and spacing correction.
431	Παρακαλώ ορίστε ένα κωδικό πρόσβασης γι'αυτόν τον χρήστη.	Please type in a password for this user!	Παρακαλώ πληκτρολογήστε κωδικό πρόσβασης για αυτόν τον χρήστη.	More natural Greek phrasing.
432	Να δημιουργηθεί αυτός ο Λογαριασμός;	Create this account?	Να δημιουργηθεί αυτός ο λογαριασμός;	Lowercase 'λογαριασμός'.
433	Ανέφικτος αριθμός Λογαριασμού. Ο πρώτος χαρακτήρας πρέπει να είναι αριθμός.	Invalid account number! The first character must be a number!	Μη έγκυρος αριθμός λογαριασμού! Ο πρώτος χαρακτήρας πρέπει να είναι αριθμός.	Better term for 'Invalid' is Μη έγκυρος.
434	Αυτός δεν είναι Τραπεζικός Λογαριασμός.	This is not a bank account!	Αυτός δεν είναι τραπεζικός λογαριασμός.	Lowercase correction.
435	Θέλετε να αποθηκεύσετε τις αλλαγές;	Do you want to save the changes?	Επιθυμείτε να αποθηκεύσετε τις αλλαγές;	Consistent use of Επιθυμείτε.
436	!!! ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΟ ΣΦΑΛΜΑ ΑΡΧΕΙΟΥ 12 !!!	!!! FATAL FILE ERROR 12 !!!	!!! ΣΟΒΑΡΟ ΣΦΑΛΜΑ ΑΡΧΕΙΟΥ 12 !!!	Better translation for 'Fatal' is Σοβαρό (Ανεπανόρθωτο is

				too long for UI).
437	Σίγουρα, θέλετε να διαγράψετε αυτή τη Συναλλαγή;	Are you sure you wish to delete this transaction?	Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να διαγράψετε αυτή τη συναλλαγή;	More polite/formal tone.
438	Θέλετε να κατανείμετε αυτή τη Συναλλαγή στο περασμένο έτος;	Do you wish to allocate this transaction to last year?	Επιθυμείτε να κατανείμετε αυτή τη συναλλαγή στο περασμένο έτος;	Consistent use of Επιθυμείτε.
439	Η Πρότυπη Εγγραφή δεν είναι ισολογισμένη.	Journal is not in balance!	Η πρότυπη εγγραφή δεν είναι ισοσκελισμένη.	Grammatical correction and lowercase.
440	Ο Λογαριασμός δεν υπάρχει. Θέλετε να τον δημιουργήσετε;	Account does not exist, do you wish to create it?	Ο λογαριασμός δεν υπάρχει. Επιθυμείτε να τον δημιουργήσετε;	Lowercase, consistent use of Επιθυμείτε.
441	Θέλετε να συνεχίσετε την προβολή αναφορών;	Do you want to continue reporting?	Επιθυμείτε να συνεχίσετε την προβολή αναφορών;	Consistent use of Επιθυμείτε.
442	Η διαγραφή αυτής της Πρότυπης Εγγραφής. Υπάρχουν άλλες Πρότυπες Εγγραφές συνδεδεμένες μ' αυτήν.	Cannot delete this journal type! It has journals associated with it!	Δεν είναι δυνατή η διαγραφή αυτού του τύπου εγγραφής! Υπάρχουν πρότυπες εγγραφές συνδεδεμένες με αυτόν.	Complete and clearer sentence structure.
443	Η επεξεργασία των Προτύπων Εγγραφών θα επηρεάσει σημαντικά το Σετ Βιβλίων σας. Θέλετε να συνεχίσετε;	Editing journal types will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to do this?	Η επεξεργασία των τύπων εγγραφών θα επηρεάσει σημαντικά το Σετ Βιβλίων σας. Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να συνεχίσετε;	Correction of typo (Προτύπων) and use of Είστε σίγουροι.
444	Αυτό θα επηρεάσει σημαντικά το Σετ των Λογαριασμών. Θέλετε να ακυρώσετε την ενέργειά σας	This will seriously affect your Set of Books! Do you wish to cancel now?	Αυτό θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Επιθυμείτε να	Consistency in "Set of Books"

	τώρα;		ακυρώσετε τώρα;	translation and Επιθυμείτε.
445	Θέλετε να αποθηκεύσετε αυτές τις αλλαγές;	Do you want to save these changes?	Επιθυμείτε να αποθηκεύσετε αυτές τις αλλαγές;	Consistent use of Επιθυμείτε.
446	Θέλετε, σίγουρα, να δημιουργήσετε το	Are you sure you want to create the	Είστε σίγουροι ότι θέλετε να δημιουργήσετε το	Punctuation/flow corrected.
447	Σετ των Βιβλίων;	Set of Books?	Σετ Βιβλίων;	Consistency: Σετ Βιβλίων (Set of Books).
448	Το Σετ των Βιβλίων δημιουργήθηκε.	Set of Books created!	Το Σετ Βιβλίων δημιουργήθηκε!	Consistency: Σετ Βιβλίων.
449	Λάθος δημιουργίας Βιβλίων.	Error creating books!	Σφάλμα δημιουργίας Βιβλίων.	Better term is Σφάλμα (Error).
450	Το	Το	Τα	
451	Σετ Βιβλίων υπάρχει ήδη.	Set of Books already exist!	Σετ Βιβλίων υπάρχει ήδη.	
452	Ο Λογαριασμός δεν μπορεί να είναι κενός.	Account cannot be blank!	Ο λογαριασμός δεν μπορεί να είναι κενός.	Lowercase.
453	Ο πρώτος χαρακτήρας του Αριθμού Λογαριασμού πρέπει να είναι αριθμός.	The first character of the account number must be a number!	Ο πρώτος χαρακτήρας του αριθμού λογαριασμού πρέπει να είναι αριθμός.	Lowercase correction.
454	Ολοκληρώθηκε!	Finished!	Ολοκληρώθηκε!	
455	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει ένα Σετ Βιβλίων TurboCASH 2.01, 2.02 or 2.03.	This directory does not contain a TurboCASH 2.01, 2.02 or 2.03 Set of Books!	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων TurboCASH 2.01, 2.02 ή 2.03.	Better Greek structure and "ή" (or).
456	Σίγουρα, θέλετε να ακυρώσετε	Are you sure you wish to cancel?	Είστε σίγουροι ότι	More

	αυτή την ενέργεια;		επιθυμείτε να ακυρώσετε;	concise and consistent Είστε σίγουροι.
457	Θέλετε να δημιουργήσετε αυτόν τον Λογαριασμό;	Do you want to create this account?	Επιθυμείτε να δημιουργήσετε αυτόν τον λογαριασμό;	Consistent use of Επιθυμείτε and lowercase.
458	Σίγουρα, θέλετε να διαγράψετε την	Are you sure you want to delete the	Είστε σίγουροι ότι θέλετε να διαγράψετε την	Correction: Σίγουρα (uppercase initial, correct spelling).
459	ομάδα Λογαριασμών;	set of accounts?	ομάδα λογαριασμών;	Lowercase.
460	Σίγουρα, θέλετε να διαγράψετε αυτόν τον Λογαριασμό:	Are you sure you want to delete this account?	Είστε σίγουροι ότι θέλετε να διαγράψετε αυτόν τον λογαριασμό;	Lowercase, punctuation correction.
461	Αυτός ο Λογαριασμός περιέχει	This account contains	Αυτός ο λογαριασμός περιέχει	Lowercase.
462	υπο-Λογαριασμούς και δεν μπορεί να διαγραφεί.	Sub-account(s) and cannot be deleted!	υπολογαριασμούς και δεν μπορεί να διαγραφεί.	Lowercase, hyphen removed (common in Greek compound words).
463	Δεν μπορείτε να διαγράψετε αυτό το κονδύλιο Αποθεμάτων, γιατί εμπλέκεται σε Συναλλαγές.	You cannot delete this stock item! It has transactions!	Δεν μπορείτε να διαγράψετε αυτό το είδος αποθέματος, γιατί εμπλέκεται σε συναλλαγές.	Consistency: Είδος Αποθέματος, lowercase.
464	Σίγουρα, θέλετε να διαγράψετε αυτό το Κονδύλιο Αποθεμάτων:	Are you sure you want to delete this stock item?	Είστε σίγουροι ότι θέλετε να διαγράψετε αυτό το είδος αποθέματος;	Consistency: Είδος Αποθέματος.

465	Το κονδύλιο Αποθεμάτων διαγράφηκε.	Stock item deleted!	Το είδος αποθέματος διαγράφηκε.	Consistency: Είδος Αποθέματος.
466	Το Κονδύλιο Αποθεμάτων δεν υπάρχει.	This stock item does not exist!	Αυτό το είδος αποθέματος δεν υπάρχει.	Consistency: Είδος Αποθέματος and corrected article.
467	Αυτός είναι Λογαριασμός Γενικού Καθολικού.	This is not a general ledger account!	Αυτός δεν είναι λογαριασμός Γενικού Καθολικού.	Punctuation/lowercase correction.
468	Αυτός ο Λογαριασμός είναι ακόμη ενεργός και όλες οι Συναλλαγές θα μετακινηθούν σε νέο υπο-Λογαριασμό. Σίγουρα, θέλετε να δημιουργήσετε αυτόν τον υπο-Λογαριασμό;	This account is still active! All transactions will be moved to new sub-account! Are you sure you wish to create sub-account?	Αυτός ο λογαριασμός είναι ακόμη ενεργός! Όλες οι συναλλαγές θα μετακινηθούν σε νέο υπολογαριασμό. Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να δημιουργήσετε υπολογαριασμό;	Punctuation/lowercase, improved flow, consistent Είστε σίγουροι.
469	Αυτός δεν είναι Λογαριασμός Φόρου.	This is not a tax account!	Αυτός δεν είναι λογαριασμός Φόρου.	Lowercase.
470	Το συνδεδεμένο ποσό οφείλει να είναι μικρότερο από ή ίσο με	The link amount has to be less than or equal to	Το ποσό σύνδεσης πρέπει να είναι μικρότερο ή ίσο με	More concise and active language.
471	Δεν έχετε διαμορφώσει ακόμη ένα Σετ Βιβλίων.	You have not set up a Set of Books yet!	Δεν έχετε διαμορφώσει ακόμα ένα Σετ Βιβλίων.	Punctuation correction (ακόμα instead of ακόμη).
472	Αυτή η εγγραφή είναι ήδη συνδεδεμένη.	This entry is already linked!	Αυτή η εγγραφή είναι ήδη συνδεδεμένη.	
473	Τίποτε δεν υπάρχει για σύνδεση μ' αυτόν τον Χρεώστη.	Nothing to link for this debtor!	Δεν υπάρχει τίποτα για σύνδεση με αυτόν τον Χρεώστη.	More natural Greek word

				order and spacing correction.
474	Σίγουρα, θέλετε να αποσυνδέσετε αυτή την εγγραφή;	Are you sure you want to unlink this entry?	Είστε σίγουροι ότι θέλετε να αποσυνδέσετε αυτή την εγγραφή;	Consistent use of Είστε σίγουροι.
475	Λάθος Κωδικός Πρόσβασης.	Invalid password!	Μη έγκυρος κωδικός πρόσβασης.	Consistency with Μη έγκυρος and lowercase.
476	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 1.	Date conflict !!!! Check date 1	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 1.	Punctuation simplified.
477	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 2.	Date conflict !!!! Check date 2	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 2.	Punctuation simplified.
478	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 3.	Date conflict !!!! Check date 3	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 3.	Punctuation simplified.
479	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 4.	Date conflict !!!! Check date 4	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 4.	Punctuation simplified.
480	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 5.	Date conflict !!!! Check date 5	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 5.	Punctuation simplified.
481	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 6.	Date conflict !!!! Check date 6	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 6.	Punctuation simplified.
482	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 7.	Date conflict !!!! Check date 7	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 7.	Punctuation simplified.
483	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 8.	Date conflict !!!! Check date 8	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 8.	Punctuation simplified.
484	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!!	Date conflict !!!! Check date 9	Σύγκρουση	Punctuation

	Ελέγξτε την ημερομηνία 9.		ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 9.	n simplified.
485	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 10.	Date conflict !!!! Check date 10	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 10.	Punctuation simplified.
486	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 11.	Date conflict !!!! Check date 11	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 11.	Punctuation simplified.
487	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 12.	Date conflict !!!! Check date 12	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 12.	Punctuation simplified.
488	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 13.	Date conflict !!!! Check date 13	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 13.	Punctuation simplified.
489	Επιτρέπονται περίοδοι μόνο μεταξύ 1 και 13.	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Επιτρέπονται μόνο περίοδοι μεταξύ 1 και 13.	Word order correction.
490	Σίγουρα, θέλετε να ακυρώσετε τις αλλαγές;	Are you sure you want to cancel the changes?	Είστε σίγουροι ότι θέλετε να ακυρώσετε τις αλλαγές;	Consistent use of Είστε σίγουροι.
491	Δεν υπάρχουν Κονδύλια για Συμφωνία!	No items to reconcile!	Δεν υπάρχουν υπολείμματα προς συμφωνία!	More idiomatic Greek (υπολείμματα) for "items to reconcile".
492	Αυτός δεν είναι Λογαριασμός Εσόδων/Εξόδων..	This is not an income / expense account!	Αυτός δεν είναι λογαριασμός εσόδων/εξόδων.	Lowercase, punctuation correction.
493	Αυτός ο Λογαριασμός περιέχει υπο-Λογαριασμούς.	This account contains sub-accounts!	Αυτός ο λογαριασμός περιέχει υπολογαριασμούς.	Lowercase, hyphen removed (consistency with 462).
494	Θέλετε να δημιουργήσετε αυτό	Do you wish to create this stock	Επιθυμείτε να	Consistent

	το Κονδύλιο Αποθεμάτων;	item?	δημιουργήσετε αυτό το είδος αποθέματος;	use of Επιθυμείτε and είδος αποθέματος.
495	Λάθος ενημέρωση Τιμολογίου. Παρακαλώ να γίνει επαναφορά από το Αντίγραφο Ασφαλείας.	Error posting invoice! Please restore backup!	Σφάλμα καταχώρισης τιμολογίου! Παρακαλώ κάντε επαναφορά από το αντίγραφο ασφαλείας.	Consistency with Σφάλμα, improved flow, lowercase.
496	Επιλέξτε μια αναφορά χρήστη.	Select a user report	Επιλέξτε μια αναφορά χρήστη.	
497	Μονάδες Αποθεμάτων.	Units of stock	Μονάδες αποθέματος.	Lowercase.
498	Περιγραφές Τιμών Πώλησης.	Selling price descriptions	Περιγραφές τιμών πώλησης.	Lowercase.
499	Κόστος Πωλήσεων	Cost of sales	Κόστος Πωλήσεων	
500	Θέλετε να τρέξετε τον έλεγχο ολοκλήρωσης δεδομένων, πριν τη δημιουργία Αντιγράφου Ασφαλείας;	Do you want to run the data integrity check before making the backup?	Επιθυμείτε να εκτελέσετε τον έλεγχο ακεραιότητας δεδομένων, πριν τη δημιουργία αντιγράφου ασφαλείας;	Consistent Επιθυμείτε, better term ακεραιότητας δεδομένων (from 106), lowercase.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Produce online help for Qt applications](#)

501-600

Label ID	Original Greek	English Source	Corrected Greek	Notes / Rationale
501	Θέλετε να προχωρήσετε στη δημιουργία Αντιγράφου Ασφαλείας;	Do you wish to continue with the backup?	Επιθυμείτε να προχωρήσετε με τη δημιουργία αντιγράφου ασφαλείας;	Consistent use of Επιθυμείτε, corrected

				grammar (με τη), lowercase.
502	!!! ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΟ ΣΦΑΛΜΑ ΑΡΧΕΙΟΥ 11 !!!	!!! FATAL FILE ERROR 11 !!!	!!! ΣΟΒΑΡΟ ΣΦΑΛΜΑ ΑΡΧΕΙΟΥ 11 !!!	Consistency: Σοβαρό (Fatal) for UI space.
503	Αυτή η ημερομηνία είναι εκτός τρέχοντος έτους. Οφείλει να είναι μεταξύ	This date is out of the current year! It must be between	Αυτή η ημερομηνία είναι εκτός τρέχοντος έτους! Πρέπει να είναι μεταξύ	Punctuation/flow correction and stronger term (Πρέπει).
504	και	and	και	
505	θέλετε να εκτυπώσετε το Τιμολόγιο τώρα;	Do you wish to print this Invoice now?	Επιθυμείτε να εκτυπώσετε το τιμολόγιο τώρα;	Consistent use of Επιθυμείτε, lowercase.
506	Προειδοποίηση : Υπάρχουν	Warning there are	Προειδοποίηση: Υπάρχουν	Punctuation/spacing correction.
507	Κονδύλια σε εκκρεμότητα.	items on hand.	είδη/ποσότητες σε εκκρεμότητα.	Lowercase, use είδη/ποσότητες (depending on context: physical stock or open items).
508	Σίγουρα, θέλετε να καθαρίσετε όλες τις εγγραφές αυτού του Τιμολογίου;	Are you sure you want to clear all the entries in this Invoice?	Είστε σίγουροι ότι θέλετε να διαγράψετε όλες τις εγγραφές αυτού του τιμολογίου;	Consistent use of Είστε σίγουροι, διαγράψετε is better

				than καθαρίσετε , lowercase.
509	Ανέφικτη έκπτωση. Το ποσό οφείλει να είναι θετικό.	Invalid discount! Amount must be positive!	Μη έγκυρη έκπτωση! Το ποσό πρέπει να είναι θετικό.	Consistency with Μη έγκυρη, stronger term πρέπει, punctuation.
510	Θέλετε να τρέξετε τον έλεγχο ολοκλήρωσης δεδομένων, πριν τη δημιουργία Αντιγράφου Ασφαλείας;	Do you want to run the Data Integrity Check before making the backup?	Επιθυμείτε να εκτελέσετε τον έλεγχο ακεραιότητας δεδομένων, πριν τη δημιουργία αντιγράφου ασφαλείας;	Consistent Επιθυμείτε & ακεραιότητας δεδομένων (from 500), corrected verb εκτελέσετε.
511	Το Αντίγραφο Ασφαλείας ολοκληρώθηκε.	Backup completed!	Το αντίγραφο ασφαλείας ολοκληρώθηκε!	Lowercase.
512	Προειδοποίηση :Αυτή η ενέργεια επικαλύψει το τρέχον Σετ Βιβλίων.	WARNING this will overwrite your current Set of Books! Are you sure you want to continue?	Προειδοποίηση: Αυτή η ενέργεια θα αντικαταστήσει το τρέχον Σετ Βιβλίων! Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να συνεχίσετε;	Corrected verb αντικαταστήσει, punctuation, added missing question.
513	Παρακαλώ εισάγετε το δίσκο με το Αντίγραφο Ασφαλείας ή ακυρώστε τη λειτουργία τώρα.	Please insert your backup disk in the drive and continue, or cancel the operation now.	Παρακαλώ εισάγετε το δίσκο με το αντίγραφο ασφαλείας και συνεχίστε, ή ακυρώστε τη λειτουργία τώρα.	Corrected punctuation/flow, lowercase.
514	Η Επαναφορά ολοκληρώθηκε.	Restore completed!	Η επαναφορά ολοκληρώθηκε!	Lowercase.

515	Αυτό το αντίγραφο <@APPNAME@> δεν είναι καταχωρημένο. Θέλετε να το καταχωρήσετε τώρα;	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	Αυτό το αντίγραφο <@APPNAME@> δεν είναι καταχωρισμένο. Επιθυμείτε να το καταχωρίσετε τώρα;	Consistent verb form καταχωρισμένο/καταχωρίσετε, consistent Επιθυμείτε.
516	Αυτό θα διαγράψει όλες τις πληροφορίες σας.Σίγουρα, θέλετε να το κάνετε;	This will delete all your information! Are you sure you want to do this?	Αυτό θα διαγράψει όλες τις πληροφορίες σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να το κάνετε;	Corrected typo (πληροφορίες), spacing, consistent Είστε σίγουροι.
517	Τελείωσε!	Finished!	Ολοκληρώθηκε!	Consistency with Ολοκληρώθηκε (454).
518	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει κανένα Σετ Βιβλίων.	This directory does not contain a Set of Books!	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων.	More natural Greek word order.
519	Αυτό θα επηρεάσει σημαντικά το Σετ των Βιβλίων σας. Σίγουρα, θέλετε να καθαρίσετε αυτό το Σετ των Βιβλίων;	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to clear this Set of Books?	Αυτό θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να εκκαθαρίσετε αυτό το Σετ Βιβλίων;	Consistency in Σετ Βιβλίων and better translation for 'clear' is εκκαθαρίσετε.
520	Παρακαλώ, συμπληρώστε τη φόρα καταχώρησης.	Please complete the registration form!	Παρακαλώ συμπληρώστε τη φόρμα καταχώρισης.	Corrected spelling φόρμα and punctuation.
521	Λάθος κωδικός ξεκλειδώματος.	Invalid unlocking code!	Μη έγκυρος κωδικός ξεκλειδώματος.	Consistency with Μη έγκυρος.

522	Θέλετε να ακυρώσετε την καταχώρηση;	Do you wish to cancel registration?	Επιθυμείτε να ακυρώσετε την καταχώριση;	Consistent use of Επιθυμείτε.
523	Αυτός ο Λογαριασμός περιέχει Συναλλαγές. Θέλετε, να μεταφέρετε τις Συναλλαγές αυτές σε άλλο Λογαριασμό;	This account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another account?	Αυτός ο λογαριασμός περιέχει συναλλαγές. Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές αυτές σε άλλο λογαριασμό;	Lowercase, consistent Επιθυμείτε, punctuation correction.
524	Δεν μπορείτε να μεταφέρετε σ' αυτόν τον Λογαριασμό, γιατί περιέχει υπο-Λογαριασμούς.	You cannot transfer to this account! It has sub-accounts!	Δεν μπορείτε να μεταφέρετε σε αυτόν τον λογαριασμό, γιατί περιέχει υπολογαριασμούς.	Lowercase, spacing correction, hyphen removed (consistency).
525	Ο Λογαριασμός διαγράφηκε.	Account deleted!	Ο λογαριασμός διαγράφηκε!	Lowercase.
526	Αυτός ο Χρεώστικός Λογαριασμός περιέχει Συναλλαγές. Θέλετε να μεταφέρετε τις Συναλλαγές σε άλλον Χρεωστικό Λογαριασμό;	This debtor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another debtor?	Αυτός ο λογαριασμός χρεώστη περιέχει συναλλαγές. Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές σε άλλον λογαριασμό χρεώστη;	Lowercase, consistent Επιθυμείτε, better translation λογαριασμός χρεώστη.
527	Αυτός ο Λογαριασμός Πιστωτού περιέχει Συναλλαγές. Θέλετε να μεταφέρετε τις Συναλλαγές σε άλλον Πιστωτικό Λογαριασμό;	This creditor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another creditor?	Αυτός ο λογαριασμός πιστωτή περιέχει συναλλαγές. Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές σε άλλον λογαριασμό πιστωτή;	Lowercase, consistent Επιθυμείτε, better translation λογαριασμός πιστωτή.
528	Αυτός ο Τραπεζικός Λογαριασμός περιέχει Συναλλαγές. Θέλετε να μεταφέρετε τις Συναλλαγές σε άλλον Τραπεζικό Λογαριασμό;	This bank account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another bank account?	Αυτός ο τραπεζικός λογαριασμός περιέχει συναλλαγές. Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές σε άλλον τραπεζικό λογαριασμό;	Lowercase, consistent Επιθυμείτε.

529	Αυτός ο Λογαριασμός Φόρων περιέχει Συναλλαγές. Θέλετε να μεταφέρετε τις Συναλλαγές σε άλλον Λογαριασμό Φόρων;	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Αυτός ο λογαριασμός φόρου περιέχει συναλλαγές. Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές σε άλλον λογαριασμό φόρου;	Lowercase, consistent Επιθυμείτε, simplified λογαριασμό ός φόρου.
530	Προειδοποίηση : Υπάρχουν	Warning, there are	Προειδοποίηση: Υπάρχουν	Punctuation/spacing correction.
531	ακαταχώρητες Πρότυπες Εγγραφές και	Unposted journals and	μη καταχωρημένες πρότυπες εγγραφές και	Consistency with μη καταχωρημένες (427), lowercase.
532	Ακαταχώρ. Πρότ. Εγγραφές	Unposted journals	Μη καταχωρημένες Πρότυπες Εγγραφές	Consistency and full text for clarity.
533	ακαταχώρητα Έγγραφα	Unposted documents	μη καταχωρημένα έγγραφα	Consistency with μη καταχωρημένα, lowercase.
534	Ιδιότητες	Properties	Ιδιότητες	
535	Αλλαγή ιδιοτήτων του Σετ Βιβλίων.	Change Set of Books properties	Αλλαγή Ιδιοτήτων Σετ Βιβλίων.	Consistency in capitalization.
536	Συμπληρώστε το όνομα ενός Σετ Βιβλίων	Enter the name of the Set of Books	Εισάγετε το όνομα του Σετ Βιβλίων	More common UI term Εισάγετε (Enter).
537	Συμπλήρωσε τη διαδρομή στο δίσκο, όπου φυλάγονται τα Βιβλία.	Enter the path where the books are stored	Εισάγετε τη διαδρομή στο δίσκο, όπου αποθηκεύονται τα Βιβλία.	Consistent Εισάγετε, better translation αποθηκεύ

				ονται.
538	Αλλαγή	Change	Αλλαγή	
539	ένα Σετ Βιβλίων με όνομα	A Set of Books called	Ένα Σετ Βιβλίων που ονομάζεται	More natural Greek flow.
540	Οδηγός Δημιουργίας	Creation wizard	Οδηγός Δημιουργίας	
541	Παρακαλώ επιλέξτε ένα Σετ Βιβλίων από την παρακάτω λίστα ή επιλέξτε με το κουμπί browse το Σετ Βιβλίων, που επιθυμείτε να αντιγράψετε σε κάποιο άλλο φάκελλο του συστήματός σας.	Please select a Set of Books from the list below, or click [Browse] button to select the Set of Books you wish to copy in a folder elsewhere on your system.	Παρακαλώ επιλέξτε ένα Σετ Βιβλίων από την παρακάτω λίστα ή πατήστε [Πλοήγηση] για να επιλέξετε το Σετ Βιβλίων που επιθυμείτε να αντιγράψετε σε φάκελο αλλού στο σύστημά σας.	Corrected button name [Πλοήγηση] (from 542), spacing, corrected noun φάκελο.
542	Πλοήγηση	Browse	Πλοήγηση	
543	Τέλος	Finish	Τέλος	
544	Καλωσορίσατε στον Οδηγό Δημιουργίας Σετ Βιβλίων του <@APPNAME@>. Παρακαλώ επιλέξτε μία από τις τρεις επιλογές και πατήστε "Επόμενο" ή "Άκυρο" για να κλείσετε τον Οδηγό.	Welcome to the <@APPNAME@> Set of Books Creation wizard. Please select an option and click on the [Next] button, or click on the [Cancel] button to cancel the creation of a new Set of Books.	Καλωσορίσατε στον Οδηγό Δημιουργίας Σετ Βιβλίων του <@APPNAME@>. Παρακαλώ επιλέξτε μία επιλογή και πατήστε "Επόμενο" ή "Άκυρο" για να ακυρώσετε τη δημιουργία Σετ Βιβλίων.	Removed specific number of options (3), more direct translation of the English intent.
545	Θέλετε να :	Do you wish to:	Επιθυμείτε να:	Consistent use of Επιθυμείτε, punctuation correction.
546	Κάνετε μετατροπή από παλιότερη έκδοση του TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03)?	Convert from an older TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03)?	Μετατροπή από Παλιό TurboCASH (v 2.01, 2.02, 2.03)	Better Greek for "older" is παλαιότερ

				η, use colon style for list option.
547	Αντιγράψετε ένα ήδη υπάρχον Σετ Βιβλίων;	Copy an existing Set of Books	Αντιγραφή υπάρχοντος Σετ Βιβλίων	Colon style for list option.
548	Αφήσετε το <@APPNAME@> να σας βοηθήσει;	Let <@APPNAME@> help you to create a Set of Books	Βοήθεια με Βιβλία από <@APPNAME@>	More direct translation of 'Let [app] help you'.
549	Προσαρμόσετε το Σετ Βιβλίων στις απαιτήσεις σας (Για Προχωρημένους);	Customise your own Set of Books (Advanced)	Προσαρμογή Βιβλίων (Για Προχωρημένους)	Colon style for list option.
550	Μετατροπή από TurboCASH3 - <@APPNAME@>?	Convert TurboCASH3 to <@APPNAME@>	Μετατροπή TurboCASH3 σε <@APPNAME@>	Correct preposition σε (to).
551	Επόμενο >>	Next >>	Επόμενο >>	
552	Έλεγχος Πιστωτών	Creditors control	Λογαριασμός Ελέγχου Πιστωτών	Full, standard accounting term.
553	Έλεγχος Προμηθ.-Υπεργολ.	Debtors control	Λογαριασμός Ελέγχου Χρεωστών	Full, standard accounting term, consistent with Χρεωστών .
554	Παρακρατούμενα Κέρδη	Retained earnings	Αποτελέσματα εις Νέο	Standard Greek accounting term for Retained Earnings.

555	Δημιουργία Σετ Λογαριασμών...	Creating set of accounts...	Δημιουργία Σετ Λογαριασμών...	
556	Πρέπει να δηλώσετε τον αριθμό περιόδων της οικονομικής σας χρήσης καθώς και την ημερομηνία έναρξής της.	You now need to type in the number of periods there are in your financial year and the date of the start of the year!	Πρέπει τώρα να εισάγετε τον αριθμό περιόδων της οικονομικής σας χρήσης, καθώς και την ημερομηνία έναρξής της.	Corrected punctuation/flow, use εισάγετε (type in).
557	Παρακαλώ πιέστε "Τέλος" για να ορίσετε :	Please click [Finish] to specify your:	Παρακαλώ πατήστε [Τέλος] για να ορίσετε:	Consistent use of πατήστε (click).
558	Αυτός ο Κατάλογος δεν περιέχει κανένα Σετ Βιβλίων ή αν περιέχει είναι κατεστραμμένο.	This directory does not contain a Set of Books, or the Set of Books is damaged!	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων, ή το Σετ Βιβλίων είναι κατεστραμμένο.	Lowercase, punctuation correction.
559	Πρέπει να επιλέξετε ένα Σετ Βιβλίων ή Κατάλογο για αντιγραφή.	You have to choose a Set of Books or directory to copy	Πρέπει να επιλέξετε ένα Σετ Βιβλίων ή Κατάλογο για αντιγραφή.	
560	Δημιουργία Σετ Βιβλίων...	Creating Set of Books...	Δημιουργία Σετ Βιβλίων...	
561	Δημιουργία απαιτούμενων Λογαριασμών...	Creating required accounts...	Δημιουργία απαιτούμενων λογαριασμών...	Lowercase, corrected adjective form απαιτούμενων.
562	Δημιουργία απαιτούμενων Λογαριασμών (Έλεγχος Πιστωτών)...	Creating required accounts (Creditors control)...	Δημιουργία απαιτούμενων λογαριασμών (Λογαριασμός Ελέγχου Πιστωτών)...	Consistency in term Λογαριασμός Ελέγχου Πιστωτών and απαιτούμενων.
563	Δημιουργία απαιτούμενων Λογαριασμών (Έλεγχος Χρεωστών)...	Creating required accounts (Debtors control)...	Δημιουργία απαιτούμενων λογαριασμών (Λογαριασμός Ελέγχου Χρεωστών)...	Consistency in term Λογαριασμός Ελέγχου

				Χρεωστών and απαιτούμε νων.
564	Δημιουργία απαιτούμενων Λογαριασμών (Παρακρατούμενα Κέρδη)...	Creating required accounts (Retained earnings)...	Δημιουργία απαιτούμενων λογαριασμών (Αποτελέσματα εις Νέο)...	Consistenc y in term Αποτελέσμ ατα εις Νέο and απαιτούμε νων.
565	Μετατροπή Σετ Βιβλίων...	Converting Set of Books...	Μετατροπή Σετ Βιβλίων...	
566	Ανάγνωση δεδομένων από Pastel...	Reading data from Pastel...	Ανάγνωση δεδομένων από Pastel...	
567	Μετατροπή Pastel μεταβλητών συστήματος...	Converting Pastel system variables...	Μετατροπή Pastel μεταβλητών συστήματος...	
568	Μετατροπή Λογαριασμών Pastel ...	Converting Pastel accounts...	Μετατροπή λογαριασμών Pastel...	Lowercase, punctuatio n correction.
569	Μετατροπή Αποθεμάτων Pastel...	Converting Pastel stock...	Μετατροπή αποθεμάτων Pastel...	Lowercase.
570	Μετατροπή ημερολογίου κινήσεων Pastel...	Converting Pastel journals...	Μετατροπή ημερολογίου κινήσεων Pastel...	
571	Παρακαλώ, επιλέξτε ένα Pastel Φάκελλο δεδομένων	Please select a Pastel data folder	Παρακαλώ επιλέξτε ένα φάκελο δεδομένων Pastel	Better Greek word order, corrected noun φάκελο, punctuatio n.
572	Παρακαλώ, επιλέξτε από την παρακάτω λίστα ένα Σετ Βιβλίων για μετατροπή.	Please select an old Set of Books to convert from the list below.	Παρακαλώ επιλέξτε ένα παλιό Σετ Βιβλίων για μετατροπή από την παρακάτω λίστα.	Better Greek word order, corrected adjective

				παλιό.
573	Παρακαλώ, επιλέξτε Pastel Partner Data για μετατροπή από την παρακάτω λίστα.	Please select Pastel Partner Data to convert from the list below.	Παρακαλώ επιλέξτε δεδομένα Pastel Partner για μετατροπή από την παρακάτω λίστα.	Lowercase δεδομένα, better flow.
574	Διαλέξτε ένα Κατάλογο	Pick a directory	Επιλέξτε έναν Κατάλογο	More formal/consistent verb Επιλέξτε.
575	Αριθμός	Number	Αριθμός	
576	Ημερομ. Αναφοράς	Reporting dates	Ημερομηνίες Αναφοράς	Full form for clarity.
577	Έναρξη	Start date	Ημερομηνία Έναρξης	Full form for clarity.
578	Ενημ.παρελθ.χρήσης.	Post to other years	Καταχώριση σε άλλες χρήσεις	Full form for clarity, corrected preposition σε.
579	Λήξη την	Ends on	Λήγει στις	Correct verb form.
580	Άνοιγμα για ενημ.	Open for posting	Ανοικτό για καταχώριση	Full form for clarity, use καταχώριση (posting).
581	Ιδία ετικέτα Φιλίππου	*Translate : Enter your details	Εισάγετε τα στοιχεία σας	Direct translation of English instruction.
582	Πελάτης Ευπηρετητής	&Client server	Εξυπηρετητής Πελάτης	Correct word order for Client Server and better translation for

				&Client.
583	Προτιμήσεις	&Preferences	Προτιμήσεις	
584	Παράμετροι Συστήματος	&System parameters	Παράμετροι Συστήματος	
585	Έλεγχος Πρόσβασης	&Access control	Έλεγχος Πρόσβασης	
586	Βοήθεια	&Help	Βοήθεια	
587	Εγγραφή Τιμολογίου	Invoice entry	Καταχώριση Τιμολογίου	Consistency with Καταχώριση (Entry/Posting).
588	Λάθος	Error	Σφάλμα	Consistency with Σφάλμα (Error).
589	Προειδοποίηση: Αυτή η ημερομηνία δεν ανήκει στις ημερομηνίες αναφορών της παρούσας ή παρελθούσας χρήσης.	Warning, this date does not fall into any of this or last year's reporting dates!	Προειδοποίηση: Αυτή η ημερομηνία δεν εμπίπτει στις ημερομηνίες αναφορών της τρέχουσας ή της περασμένης χρήσης!	More formal εμπίπτει, better adjective περασμένης.
590	Αυτή η Πρότυπη Εγγραφή δεν ισχύει.	This journal does not validate!	Αυτή η πρότυπη εγγραφή δεν είναι έγκυρη.	Better translation of validate, lowercase.
591	βρίσκεται εκτός Υπολοίπου από	is out of balance by	βρίσκεται εκτός ισοζυγίου κατά	Standard accounting term for out of balance is εκτός ισοζυγίου.
592	Γραμμή	Line	Γραμμή	
593	Αμφότερα	Allow both	Αμφότερα	Clearer phrase for Allow

				both.
594	Η Πρότυπη Εγγραφή περιέχει Συναλλαγές με ενημέρωση παρελθούσας χρήσης.	Journal contains transactions posting to last year!	Η πρότυπη εγγραφή περιέχει συναλλαγές που καταχωρούνται στην περασμένη χρήση!	Lowercase, corrected verb καταχωρο ύνται, better adjective περασμένη (consistent with 589).
595	Θέλετε να συνεχίσετε την ενημέρωση;	Do you want to continue posting?	Επιθυμείτε να συνεχίσετε την καταχώριση;	Consistent Επιθυμείτε and καταχώρις η (posting).
596	Δεν μπορείτε να ενημερώσετε Λογαριασμό, που περιέχει υπο- Λογαριασμούς.	Cannot post to main account containing Sub-accounts!	Δεν είναι δυνατή η καταχώριση σε κύριο λογαριασμό που περιέχει υπολογαριασμούς.	Better phrase Δεν είναι δυνατή η καταχώρις η, lowercase, hyphen removed.
597	Ο Λογαριασμός δεν υπάρχει. Θέλετε να τον δημιουργήσετε;	Account does not exist! Do you wish to create it?	Ο λογαριασμός δεν υπάρχει. Επιθυμείτε να τον δημιουργήσετε;	Lowercase, consistent Επιθυμείτε.
598	Δεν υπάρχουν δεδομένα για Εισαγωγή.	No data to import!	Δεν υπάρχουν δεδομένα για εισαγωγή.	Lowercase.
599	Εισάγετε Μήνα και Έτος για επανάληψη εγγραφών σε	Enter month and year to repeat entries to	Εισάγετε μήνα και έτος για επανάληψη εγγραφών έως	Lowercase, more precise preposition έως (to/until).
600	Περίοδος	Period	Περίοδος	

601-700

LabelID	Original Greek	English Source	Corrected Greek	Notes / Rationale
601	Χρήση	Year	Χρήση	
602	Επιλέξτε Αντισυμβ. Λογαριασμό	&Select contra account	Επιλέξτε Αντισυγκριζόμενο Λογαριασμό	Full form of Αντισυγκριζόμενο for clarity.
603	Παρούσα Χρήση	This year	Παρούσα Χρήση	
604	Παρελθούσα Χρήση	Last year	Περασμένη Χρήση	Consistent use of Περασμένη (or Προηγούμενη) for "Last/Past Year".
605	Κωδικός	Code	Κωδικός	
606	Περιγραφή	Description	Περιγραφή	
607	Αναφορά	Reference	Αναφορά	
608	Λογαριασμός	Account	Λογαριασμός	
609	ΦΠΑ	Tax	Φόρος	The English source is "Tax", which should be translated to Φόρος (General Tax) or Φ.Π.Α. (VAT/Sales Tax) based on context. Assuming general term.
610	Συντόμευση	Abbreviation definition	Ορισμός Συντόμευσης	More accurate translation of "definition".
611	Ισολογισμός Εγγραφής	Balance journal	Ισοσκελισμός Εγγραφής	Correct accounting term is Ισοσκελισμός.
612	Εισαγωγή οριοθετημένου αρχείου	Delimited file import	Εισαγωγή αρχείου οριοθετημένων	More precise terminology for

			δεδομένων	"delimited file".
613	Διαγραφή Εγγραφής	Erase journal	Διαγραφή Εγγραφής	Διαγραφή is better than Erase in this context.
614	Γεννήτρια Πολλαπλών Συναλλαγών	Generate multiple transactions	Δημιουργία Πολλαπλών Συναλλαγών	Better verb Δημιουργία (Creation/Generation).
615	Λίστα Εγγραφών	List journal	Λίστα Εγγραφών	
616	Καταχώρηση Εγγραφών	Post journal	Καταχώριση Εγγραφών	Consistent term for Post.
617	Επαναλαμβανόμενες Συναλλαγές	Repeating transactions	Επαναλαμβανόμενες Συναλλαγές	
618	Σύνολα Περιόδου	Totals for each period	Σύνολα ανά Περίοδο	More idiomatic Greek.
619	Σύνταξη οριοθετημένου αρχείου	Write delimited file	Σύνταξη αρχείου οριοθετημένων δεδομένων	Consistent terminology for "delimited file".
620	Διεκπεραίωση Εγγραφής	Process the journal	Επεξεργασία της Εγγραφής	More accurate verb Επεξεργασία (Process).
621	Σίγουρα, θέλετε να διαγράψετε αυτή την Εγγραφή;	Are you sure you want to erase this entire journal?	Είστε σίγουροι ότι θέλετε να διαγράψετε ολόκληρη αυτή την εγγραφή;	Consistent Είστε σίγουροι, better adjective ολόκληρη, lowercase.
622	Επιλογές για την Εγγραφή	Options for this journal	Επιλογές για αυτήν την Εγγραφή	
623	Αύξων αριθμ.Αναφοράς	Increment reference	Αύξηση Αριθμού Αναφοράς	Full form for clarity.
624	Επανάληψη Λεπτομερειών	Repeat details	Επανάληψη Λεπτομερειών	
625	Αντισυμβ. Λογαρ. ανά Σειρά	Contra account per line	Αντισυγκριζόμενος Λογαριασμός ανά Γραμμή	Full form of Αντισυγκριζόμενος and Γραμμή.
626	Ενοποίηση Υπολοίπου	Consolidate balancing	Ενοποίηση	Standard

			Ισοζυγίου	accounting term for Balancing is Ισοζυγίου.
627	Εισαγωγή Ποσού	Amount entry	Καταχώριση Ποσού	Consistent term Καταχώριση (Entry).
628	Επιβεβαίωση	Confirmation	Επιβεβαίωση	
629	Πληροφόρηση	Information	Πληροφόρηση	
630	Προειδοποίηση	Warning	Προειδοποίηση	
631	Αδύνατη Αναφορά από	You cannot report from	Δεν είναι δυνατή η αναφορά από	More natural Greek phrasing.
632	ήδη υπάρχει.	already exists!	υπάρχει ήδη.	Correct word order and punctuation.
633	Επιλέξτε Φάκελλο Δεδομένων Pastel	Select Pastel data folder !!!	Επιλέξτε φάκελο δεδομένων Pastel!	Lowercase, corrected noun φάκελο, punctuation simplified.
635	Αυτή η επιλογή απαιτεί ένα ανοικτό Σετ Βιβλίων.	You must have a Set of Books open to use this option!	Αυτή η επιλογή απαιτεί ένα ανοικτό Σετ Βιβλίων.	Corrected typo (ένα), punctuation.
636	Δεν έχετε ορίσει Σετ Βιβλίων ακόμη.	You have not set up a Set of Books yet!	Δεν έχετε ρυθμίσει ακόμα Σετ Βιβλίων.	Better verb ρυθμίσει (Set up), consistent ακόμα.
637	Να περιλαμβάνονται τα αρχικά υπόλοιπα.	Include opening balances	Συμπερίληψη αρχικών υπολοίπων.	Noun form for clarity and consistency in UI (if a checklist/option).
638	Δεν μπορείτε να επιλέξετε αυτό τον λογαριασμό, γιατί περιέχει υπο-λογαριασμούς.	You cannot select this account because it contains sub-accounts!	Δεν μπορείτε να επιλέξετε αυτόν τον λογαριασμό, γιατί περιέχει υπολογαριασμούς.	Corrected adjective form (αυτόν τον), hyphen removed.
639	Η Πληροφορία σ' αυτή τη γραμμή θα χαθεί, αν αλλάξει σε σχόλιο.	The information on this line will be lost if it's changed to comment!	Η πληροφορία σε αυτήν τη γραμμή θα χαθεί, αν αλλάξει σε σχόλιο.	Lowercase, spacing, corrected verb αλλάξει.

640	Σίγουρα, θέλετε ένα σχόλιο σ' αυτή τη γραμμή;	Are you sure you want a comment on this line?	Είστε σίγουροι ότι θέλετε σχόλιο σε αυτήν τη γραμμή;	Consistent Είστε σίγουροι.
641	Αυτό θ' αλλάξει ριζικά τα Δεδομένα σας. Σας συνιστούμε, πριν το κάνετε να πάρετε Αντίγραφο Ασφαλείας.	This will radically alter your data! We recommend that you stop and make a backup!	Αυτό θα αλλάξει ριζικά τα δεδομένα σας! Σας συνιστούμε να σταματήσετε και να δημιουργήσετε αντίγραφο ασφαλείας.	Corrected contraction (θα αλλάξει), lowercase, more natural flow.
642	Θέλετε να συνεχίσετε;	Do you wish to continue?	Επιθυμείτε να συνεχίσετε;	Consistent use of Επιθυμείτε.
643	Αυτός ο Λογαριασμός έχει αρχικό υπόλοιπο στο προηγούμενο έτος. Δεν μπορείτε να τον διαγράψετε.	This account has an opening last year balance! You cannot delete the account!	Αυτός ο λογαριασμός έχει αρχικό υπόλοιπο στην περασμένη χρήση. Δεν μπορείτε να τον διαγράψετε.	Lowercase, consistent περασμένη χρήση, spacing correction.
644	Αυτός ο Λογαριασμός δεν είναι Λογαριασμός Εσόδων/Εξόδων.	This account is not an income / expense account!	Αυτός ο λογαριασμός δεν είναι λογαριασμός εσόδων/εξόδων.	Lowercase.
645	Αξία άνευ ΦΠΑ	Exclusive total	Σύνολο χωρίς ΦΠΑ	Clearer and more common phrase for "Exclusive total".
646	Σύνολο Τιμολογίου	Invoice total	Σύνολο Τιμολογίου	
647	Συνολ.έκπτωση	Total discount	Συνολική έκπτωση	Full form, corrected spacing.
648	Μονάς άνευ Φόρου	Unit excl.	Μονάδα χωρίς Φόρο	Correct noun Μονάδα, clearer phrase χωρίς Φόρο.
649	Μονάς άνευ ΦΠΑ	Unit incl.	Μονάδα με ΦΠΑ	Correct noun Μονάδα, correct preposition με (incl.).
650	Ποσό άνευ ΦΠΑ	Amount excl.	Ποσό χωρίς ΦΠΑ	Clearer phrase χωρίς ΦΠΑ.

651	Ποσό με ΦΠΑ	Amount incl.	Ποσό με ΦΠΑ	
652	Κωδ. Κονδυλίου	Item code	Κωδικός Είδους	Full form for clarity, consistent term Είδους (Item).
653	Περιγραφή	Description	Περιγραφή	
655	Εντολή Ποσότητας	Qty order	Παραγγελία Ποσότητας	Correct noun Ποσότητας, better verb Παραγγελία (Order).
656	Φόρτωση Ποσότητας	Qty ship	Αποστολή Ποσότητας	Correct noun Ποσότητας, better verb Αποστολή (Ship).
657	Έκπτ.	Disc.	Έκπτωση	Full form.
658	F8: Έκπτωση	F8: Discount	F8: Έκπτωση	
659	F9: Σχόλια	F9: Comment	F9: Σχόλιο	Singular to match English "Comment".
660	F10: Διαγραφή όλων	F10: Delete all	F10: Διαγραφή όλων	
662	Γραμμή Σχολίων	&Comment line	Γραμμή Σχολίου	Singular to match English "Comment".
663	Εισ. Συνολ. Έκπτωσης	&Enter overall discount	Εισαγωγή Συνολικής Έκπτωσης	Full form for clarity.
664	F7: Με ΦΠΑ	F7: Inclusive	F7: Με ΦΠΑ	
665	Έχετε αλλάξει την Πρότυπη Εγγραφή Πληρωμών και Εισπράξεων. Αυτό θα προκαλέσει διακοπή της διαδικασίας Συμφωνίας Υπολοίπου. Θέλετε να συνεχίσετε;	You have changed payment and receipt journal! This will corrupt your recon! Do you wish to continue?	Έχετε αλλάξει τον τύπο εγγραφής Πληρωμών και Εισπράξεων. Αυτό θα διαταράξει τον ισολογισμό σας. Επιθυμείτε να συνεχίσετε;	Corrected phrase to τύπο εγγραφής (Journal type), better verb διαταράξει (corrupt/disturb), consistent Επιθυμείτε.
666	Η διαδικασία "Λογαριασμού Ελέγχου" δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.	Control account cannot be used!	Ο λογαριασμός ελέγχου δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί!	Corrected typo (δεν μπορεί), lowercase, clearer phrasing.

667	Έχετε αλλάξει το ποσοστό.	You have changed the percentage!	Έχετε αλλάξει το ποσοστό!	
668	Δεν μπορείτε να έχετε προϋπολογισμούς για ένα Λογαριασμό, που περιέχει υπο-λογαριασμούς.	Cannot have budgets for an account which has sub-accounts!	Δεν είναι δυνατή η χρήση προϋπολογισμών για λογαριασμό που περιέχει υπολογαριασμούς.	Better phrase Δεν είναι δυνατή η χρήση, hyphen removed, lowercase.
669	Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί Καθολικός Λογαριασμός.	General ledger account cannot be used!	Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί λογαριασμός Γενικού Καθολικού.	Lowercase, natural word order.
670	Καταχώρηση Πιστωτικού Σημειώματος	Credit note entry	Καταχώριση Πιστωτικού Σημειώματος	Consistent term Καταχώριση (Entry).
671	F10: Διαγρ. Πιστ.Σημειώματος	F10: Delete credit note	F10: Διαγραφή Πιστωτικού Σημειώματος	Full form for clarity.
673	Θέλετε να εκτυπώσετε τώρα αυτό το Πιστωτικό Σημείωμα;	Do you wish to print this credit note now?	Επιθυμείτε να εκτυπώσετε τώρα αυτό το Πιστωτικό Σημείωμα;	Consistent use of Επιθυμείτε.
674	Ενημέρωση Πιστωτικών Σημειωμάτων	Update credit notes	Καταχώριση Πιστωτικών Σημειωμάτων	Consistent term Καταχώριση (Post/Update).
675	Από Πιστ.Σημείωμα	From credit note	Από Πιστ. Σημ.	From Credit Note (Abbr.)
676	Έως Πιστ. Σημείωμα	To credit note	Έως Πιστ. Σημ.	To Credit Note (Abbr.)
677	Συνέχεια	Continue	Συνέχεια	
678	Δεν υπάρχει Τιμολόγιο προς εκτύπωση	There is no invoice to print!	Δεν υπάρχει τιμολόγιο προς εκτύπωση!	Lowercase.
679	Δεν μπορείτε να έχετε την ίδια Πρότυπη Εγγραφή Πληρωμών με εκείνη άλλου Τραπεζικού Λογαριασμού.	Cannot have the same payments journal type as for another bank account!	Δεν μπορείτε να χρησιμοποιείτε τον ίδιο τύπο εγγραφής πληρωμών με	Better verb χρησιμοποιείτε, lowercase.

			εκείνον άλλου τραπεζικού λογαριασμού.	
680	Έμβασμα	Remittance	Έμβασμα	
681	Μήνυμα Εμβάσματος	Remittance message	Μήνυμα Εμβάσματος	
682	Παραληφθέντα Αγαθά	Goods received	Παραλαβή Αγαθών	More active and clear noun Παραλαβή (Receipt).
683	Δεν μπορείτε να έχετε την ίδια Πρότυπη Εγγραφή Εισπράξεων με εκείνη άλλου Τραπεζικού Λογαριασμού.	Cannot have the same receipt journal type as for another bank account!	Δεν μπορείτε να χρησιμοποιείτε τον ίδιο τύπο εγγραφής εισπράξεων με εκείνον άλλου τραπεζικού λογαριασμού.	Better verb χρησιμοποιείτε, lowercase.
684	Τιμή μονάδος	Unit price	Τιμή μονάδας	Correct noun μονάδας.
685	Σίγουρα, θέλετε να καθαρίσετε όλες τις καταχωρήσεις γι' αυτή την αγορά;	Are you sure you want to clear all the entries in this purchase?	Είστε σίγουροι ότι θέλετε να διαγράψετε όλες τις καταχωρήσεις για αυτήν την αγορά;	Consistent Είστε σίγουροι, better verb διαγράψετε, corrected noun καταχωρήσεις.
686	Να εκτυπωθεί τώρα Σημείωμα Αγοράς;	Print a purchase document now?	Να εκτυπωθεί τώρα ένα Έγγραφο Αγοράς;	Better translation for "purchase document" is Έγγραφο Αγοράς.
687	Αξία άνευ ΦΠΑ	Tax excluded	Αξία χωρίς Φόρο	Clearer phrase χωρίς Φόρο.
688	Αξία με ΦΠΑ	Tax included	Αξία με Φόρο	Clearer phrase με Φόρο.
689	Ιστορικό Πιστωτ.Σημειώματος	Credit note history	Ιστορικό Πιστωτικού Σημειώματος	Full form.
690	Ιστορικό επιστρ. Υλικών	Supplier return history	Ιστορικό Επιστροφών	Consistent term Επιστροφών

			Προμηθευτών	Προμηθευτών (from 419).
691	Ιστορικό Αγορών	Purchases history	Ιστορικό Αγορών	
692	Ιστορικό Προσφορών	Quote history	Ιστορικό Προσφορών	
693	Ιστορικό Εντολών Αγοράς	Orders history	Ιστορικό Παραγγελιών Αγοράς	Correct noun Παραγγελιών.
694	Από Αγορά	From purchase	Από Αγορά	
695	Διαγραφή Πιστωτ. Σημειωμάτων	Delete credit notes	Διαγραφή Πιστωτικών Σημειωμάτων	Full form.
696	Άκυρος αύξ. αριθμός.Αλλάξτε τον στον ορισμό του Εγγράφου.	Invalid next number! Change it in 'Setup → Documents setup'!	Μη έγκυρος επόμενος αριθμός! Αλλάξτε τον στις 'Ρυθμίσεις → Ρυθμίσεις Εγγράφων'.	Consistent Μη έγκυρος, corrected term επόμενος αριθμός, translated path Ρυθμίσεις.
697	Θέλετε να συνεχίσετε τη λήψη Αντιγράφου Ασφαλείας;	Do you want to continue backup?	Επιθυμείτε να συνεχίσετε τη δημιουργία αντιγράφου ασφαλείας;	Consistent Επιθυμείτε, better verb δημιουργία.
698	Θέλετε να συνεχίσετε την επαναφορά από	Do you want to continue restore from?	Επιθυμείτε να συνεχίσετε την επαναφορά από;	Consistent Επιθυμείτε.
699	Δεν έχει επιλεγεί Σετ Βιβλίων.	No Set of Books selected!	Δεν έχει επιλεγεί Σετ Βιβλίων!	
700	Ενημέρωση Αγοράς	Update purchase	Καταχώριση Αγοράς	Consistent term Καταχώριση (Post/Update).

Labe IID	Original Greek	English Source	Corrected Greek	Notes / Rationale
701	Ενημέρωση επιστρ. Υλικών	Update supplier returns	Καταχώριση Επιστροφών Προμηθευτών	Consistent Καταχώρι ση (Update/P ost) and Επιστροφ ών Προμηθευ τών (Supplier Returns - consistent with 690).
702	Από Επιστρ.Υλικού	From supplier return	Από Επιστροφή Προμηθευτή	Full form, consistent Επιστροφ ή Προμηθευ τή.
703	Αγορά No.	Purchase no.	Αριθμός Αγοράς	Full form for clarity.
704	Επιστρ.Υλικό No.	Supplier ret. no.	Αριθμός Επιστροφής Προμηθευτή	Full form, consistent Επιστροφ ής Προμηθευ τή.
705	Επιστροφή	Supplier return	Επιστροφή Προμηθευτή	Full, specific term for clarity in context.
706	Πιστωτικά Σημειώματα	Credit notes	Πιστωτικά Σημειώματα	
707	Θέλετε να εκτυπώσετε αυτή την Εντολή;	Do you wish to print this order?	Επιθυμείτε να εκτυπώσετε αυτήν την εντολή;	Consistent Επιθυμείτε , lowercase.

708	Θέλετε να εκτυπώσετε αυτή την Επιστροφή Υλικών;	Do you wish to print this supplier return?	Επιθυμείτε να εκτυπώσετε αυτήν την Επιστροφή Προμηθευτή;	Consistent Επιθυμείτε and Επιστροφ ή Προμηθευ τή.
709	Θέλετε να εκτυπώσετε αυτή την Αγορά;	Do you wish to print this purchase?	Επιθυμείτε να εκτυπώσετε αυτήν την αγορά;	Consistent Επιθυμείτε , lowercase.
710	Θέλετε να εκτυπώσετε αυτή την Προσφορά;	Do you wish to print this quote?	Επιθυμείτε να εκτυπώσετε αυτήν την προσφορά;	Consistent Επιθυμείτε , lowercase.
711	Τρέξτε την επιλογή Setup και επιλέξτε Αντισυμβαλλόμενο Λογαριασμό γι' αυτή την Εγγραφή.	Run 'Setup → Journal types' and select contra account for this journal!	Εκτελέστε τις 'Ρυθμίσεις → Τύποι Εγγραφών' και επιλέξτε τον Αντισυγκριζόμενο Λογαριασμό για αυτήν την εγγραφή!	Consistent translation of Setup to Ρυθμίσεις, correct phrase and full form of Αντισυγκρι ζόμενο Λογαριασμ ό.
712	Σίγουρα, θέλετε να διαγράψετε τις πληροφορίες αυτής της σειράς;	Are you sure you wish to delete this row's information?	Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να διαγράψετε τις πληροφορίες αυτής της γραμμής;	Consistent Είστε σίγουροι, corrected γραμμής (row).
713	Ενημέρωση του Client Server	Client server update	Ενημέρωση Client Server	Removed redundant του.
714	Ενημέρωση από Internet	Internet update	Ενημέρωση από το Internet	Corrected article.
715	Θέλετε να διαγράψετε τους ορισμούς	Do want to delete this	Επιθυμείτε να διαγράψετε	Consistent

	αυτής της ετικέτας;	label definitions?	τους ορισμούς αυτής της ετικέτας;	Επιθυμείτε , corrected English grammar error (definitions).
716	Τοποθεσία:	Location :	Τοποθεσία:	Correct punctuation/spacing.
717	Το Σετ Βιβλίων δεν βρέθηκε.Ο Κατάλογος δεν υπάρχει.	Set of Books not found! Directory doesn't exist:	Το Σετ Βιβλίων δεν βρέθηκε! Ο κατάλογος δεν υπάρχει:	Spacing correction, lowercase κατάλογος .
718	Ή πρόβλημα στον αντιστοιχισμένο Οδηγό Δικτύου	Or trouble on a network mapped drive	Ή πρόβλημα σε αντιστοιχισμένη μονάδα δίσκου δικτύου.	Better, more modern term μονάδα δίσκου δικτύου (mapped drive).
719	Αυτή η ενέργεια θα διαγράψει όλες τις πληροφορίες σας. Σίγουρα, θέλετε να συνεχίσετε;	This will delete all your information! Are you sure you want to continue?	Αυτή η ενέργεια θα διαγράψει όλες τις πληροφορίες σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να συνεχίσετε;	Consistent Είστε σίγουροι, punctuation correction.
720	Btrv Σφάλμα:	Btrv error:	Σφάλμα Btrv:	Correct word order and punctuation.
721	Δεν υπάρχει τίποτα για σύνδεση μ'αυτόν τον Πιστωτή.	Nothing to link for this creditor!	Δεν υπάρχει τίποτα για σύνδεση με αυτόν τον πιστωτή.	Corrected contraction (με αυτόν), lowercase.

722	Προειδοποίηση. Αν πιάσετε Ναι θα χάσετε όλες τις τρέχουσες συνδέσεις γι' αυτό τον Λογαριασμό.	Warning, if you click [Yes] you will lose all your current links for this account!	Προειδοποίηση: Αν πατήσετε [Ναι] θα χάσετε όλες τις τρέχουσες συνδέσεις για αυτόν τον λογαριασμό!	Consistent πατήσετε, correct spelling Ναι, spacing, lowercase.
723	Εισαγάγετε τη δισκέτα	Insert disk in	Εισάγετε το δίσκο στο	Corrected noun/article το δίσκο and preposition στο.
724	Οι πληροφορίες ρύθμισης για το Internet είναι εσφαλμένες. Τρέξτε την επιλογή "Ρύθμιση του Internet".	Internet setup information is incorrect! Run 'Setup → Internet'.	Οι πληροφορίες ρύθμισης για το Internet είναι εσφαλμένες! Εκτελέστε 'Ρυθμίσεις → Internet'.	Consistent Εκτελέστε, corrected typo Internet, punctuation.
725	Θέλετε να διαγράψετε;	Do you want to delete?	Επιθυμείτε να διαγράψετε;	Consistent use of Επιθυμείτε.
726	Αποθήκευση	Save	Αποθήκευση	
727	Πρώτο	&First	Πρώτο	
728	Προηγούμενο	&Previous	Προηγούμενο	
729	Επόμενο	&Next	Επόμενο	
730	Τελευταίο	&Last	Τελευταίο	
731	&Zoom	&Zoom	&Μεγέθυνση	Standard Greek translation for Zoom.
732	Αντίγρ.:	Copies	Αντίγραφα:	Full form.
733	Περιοχή εκτύπωσης	Print range	Περιοχή Εκτύπωσης	
734	Σελίδες	&Pages	&Σελίδες	

735	Από	&From	Από	
736	Έως	&To	Έως	
737	Όλες οι σελίδες	&All pages	Όλες οι σελίδες	
738	Αριθμ.αντιγρ.	Number of &copies	Αριθμός &αντιγράφων	Full form.
739	Σφάλμα Αναφοράς Εξαγωγής	Exporting report error!	Σφάλμα κατά την εξαγωγή αναφοράς!	More natural Greek phrasing.
740	Σφάλμα δημιουργίας Tmp	Error when creating Tmp!	Σφάλμα κατά τη δημιουργία Tmp!	Corrected flow.
741	Άκυρο Κωδικός πρόσβασης	Invalid password!	Μη έγκυρος κωδικός πρόσβασης!	Consistent Μη έγκυρος, correct word order.
742	Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτό τον λογαριασμό σαν αντισυμβαλλόμενο, γιατί περιέχει υπο-λογαριασμούς.	You cannot use this account as a contra account! It contains sub-accounts!	Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτόν τον λογαριασμό ως αντισυγκριζόμενο, γιατί περιέχει υπολογαριασμούς.	Consistent αντισυγκριζόμενο, corrected article/conjunction (ως), spacing/hyphen.
743	Δημιουργία Καταλόγου	Create directory	Δημιουργία Καταλόγου	
744	Αυτό το Σετ Βιβλίων υπάρχει. Παρακαλώ επαν-εισαγάγετε.	That Set of Books already exists! Please re-enter!	Αυτό το Σετ Βιβλίων υπάρχει ήδη. Παρακαλώ εισάγετε ξανά.	Corrected word order (υπάρχει ήδη), simpler translation for re-enter is εισάγετε ξανά.
745	Αδύνατη η δημιουργία Καταλόγου	Couldn't create directory!	Αδύνατη η δημιουργία καταλόγου!	Lowercase.

746	Παρακαλώ επαν-εισαγάγετε	Please re-enter!	Παρακαλώ εισάγετε ξανά!	Consistent with 744.
747	Δεν υπάρχουν δεδομένα προς εκτύπωση.	No data to print!	Δεν υπάρχουν δεδομένα προς εκτύπωση!	
748	Μη έγκυρος αριθμός λογαριασμού.	Illegal account code!	Μη έγκυρος κωδικός λογαριασμού.	Consistent Μη έγκυρος, better term κωδικός (code).
750	Αριθμ.Τιμολ. Φόρου	Tax Invoice no.	Αριθμός Τιμολογίου Φόρου	Full form for clarity.
751	Αριθμός Προσφοράς	Quote no.	Αριθμός Προσφοράς	
752	Επιστρεφ. Αγαθά Νο.	Supplier return no.	Αριθμός Επιστροφής Προμηθευτή	Consistent Αριθμός Επιστροφής ή Προμηθευτή.
753	Άκυρος τύπος μέσου για Αντίγραφο Ασφαλείας.	Invalid media type for backup!	Μη έγκυρος τύπος μέσου για αντίγραφο ασφαλείας.	Consistent Μη έγκυρος, lowercase.
754	Αδύνατη η διαγραφή "Λογαριασμού Ελέγχου".	Cannot delete a control account!	Αδύνατη η διαγραφή Λογαριασμού Ελέγχου.	Corrected punctuation.
755	Το Σετ Βιβλίων	The Set of Books	Το Σετ Βιβλίων	
756	Θα απομακρυνθεί οριστικά από το δίσκο.	will permanently be removed from disk!	θα αφαιρεθεί οριστικά από το δίσκο.	More accurate/formal verb αφαιρεθεί (removed).
757	Θέλετε να ακυρώσετε τη διαγραφή;	Do you want to cancel the deletion?	Επιθυμείτε να ακυρώσετε τη διαγραφή;	Consistent use of Επιθυμείτε.
758	Αριθμ. Πιστωτ. Σημειώμ.	Credit note no.	Αριθμός Πιστωτικού	Full form.

			Σημειώματος	
759	Αριθμ.Αγοράς	Purchase no.	Αριθμός Αγοράς	Full form (consistent with 703).
761	Απόδειξη παραλαβής Αγαθών	Goods received voucher	Δελτίο Παραλαβής Αγαθών	Standard term in Greek accounting is Δελτίο Παραλαβής.
762	Αριθμ. Εντολής	Order no.	Αριθμός Παραγγελίας	Standard translation for "Order no.".
763	Υπόλοιπο από μεταφορά μετά την ενημέρωση.	Balance brought forward when posting	Υπόλοιπο μεταφερόμενο μετά την καταχώριση.	Better phrase Υπόλοιπο μεταφερόμενο, consistent καταχώριση.
764	Πιέστε "Κλείσιμο" για να ολοκληρώσετε τον Οδηγό ρυθμίσεων.	Then click [Close] to finish the Creation wizard.	Στη συνέχεια, πατήστε [Κλείσιμο] για να ολοκληρώσετε τον Οδηγό Δημιουργίας.	Consistent πατήστε (click), correct spelling Κλείσιμο (Close), consistent term Οδηγός Δημιουργίας (Creation wizard).
765	Το Χρεωστικό Υπόλοιπο υπερβαίνει το πιστωτ. όριο κατά:	Debtor's balance is over credit limit with:	Το υπόλοιπο του Χρεώστη υπερβαίνει το πιστωτικό όριο κατά:	Correct noun Χρεώστη

				and full form πιστωτικό .
766	Αδύνατη η μεταφορά συναλλαγών στον ίδιο λογαριασμό.	Cannot transfer transactions to the same account!	Αδύνατη η μεταφορά συναλλαγών στον ίδιο λογαριασμό.	
767	Την τελευταία φορά που εργαστήκατε μ' αυτό το Σετ Βιβλίων δεν τερματίσατε κανονικά το πρόγραμμα.	The last time that you worked with this Set of Books you did not exit the program properly!	Την τελευταία φορά που εργαστήκατε με αυτό το Σετ Βιβλίων δεν τερματίσατε το πρόγραμμα κανονικά.	Corrected contraction (με αυτό), spelling Βιβλίων, better word order.
768	Αν αντιμετωπίσετε οποιοδήποτε πρόβλημα, ανακτήστε τα δεδομένα σας από ένα Αντίγραφο Ασφαλείας.	If you encounter any problems, restore your data from a backup.	Αν αντιμετωπίσετε οποιοδήποτε πρόβλημα, επαναφέρετε τα δεδομένα σας από ένα αντίγραφο ασφαλείας.	Better verb επαναφέρετε (restore), lowercase.
769	<@APPNAME@> θάθελε να σας επισημάνει τα εξής:	<@APPNAME@> would like to remind you that:	Το <@APPNAME@> θα ήθελε να σας υπενθυμίσει ότι:	Corrected contraction (θα ήθελε), better verb υπενθυμίσει (remind) and flow.
770	Είναι δόκιμη τακτική να δημιουργείτε κανονικά Αντίγραφα Ασφαλείας για το Σετ των Βιβλίων σας , προκειμένου να εμποδίσετε απώλεια δεδομένων.	It is good practice to make regular backups and archive copies of your Sets of Books to prevent loss of data.	Είναι καλή πρακτική να δημιουργείτε τακτικά αντίγραφα ασφαλείας και αντίγραφα αρχείου για τα Σετ Βιβλίων σας, προκειμένου να αποτρέψετε την απώλεια δεδομένων.	Better adjective καλή πρακτική (good practice), τακτικά, corrected verb αποτρέψετε, τε,

				lowercase.
771	Προσφορά No.	Quote no.	Αριθμός Προσφοράς	Full form (consistent with 751).
772	Από Προσφορά	From quote	Από Προσφορά	
773	Από Εντολή	From order	Από Παραγγελία	Standard translation for "Order".
774	Αυτός ο λογαριασμός έχει υπόλοιπα και δεν μπορεί να διαγραφεί.	This account has balances, cannot be deleted!	Αυτός ο λογαριασμός έχει υπόλοιπα και δεν μπορεί να διαγραφεί!	
775	Θέλετε να δημιουργήσετε αυτό το πρόσωπο επικοινωνίας;	Do you want to create this contactperson?	Επιθυμείτε να δημιουργήσετε αυτό το πρόσωπο επικοινωνίας;	Consistent Επιθυμείτε .
776	Θέλετε να διαγράψετε αυτό το πρόσωπο επικοινωνίας;	Do you want to delete this contactperson?	Επιθυμείτε να διαγράψετε αυτό το πρόσωπο επικοινωνίας;	Consistent Επιθυμείτε .
777	Το Πρόσωπο Επικοινωνίας διαγράφηκε.	Contactperson deleted!	Το πρόσωπο επικοινωνίας διαγράφηκε!	Lowercase.
778	Μη έγκυρο Όνομα Επαφής	Illegal contact name!	Μη έγκυρο Όνομα Επαφής!	Consistent Μη έγκυρο.
779	Οι αριθμοί λογαριασμών πρέπει να είναι μοναδικοί.	Account numbers should be unique!	Οι αριθμοί λογαριασμών πρέπει να είναι μοναδικοί.	
780	Όλες οι συναλλαγές θα απομακρυνθούν και τα υπόλοιπα του λογαριασμού θα μηδενιστούν.	All transactions will be removed and account balances will be set to zero!	Όλες οι συναλλαγές θα αφαιρεθούν και τα υπόλοιπα του λογαριασμού θα μηδενιστούν.	Better verb αφαιρεθούν (removed - consistent with 756).
781	Θέλετε να ακυρώσετε τη διαδικασία καθαρισμού δεδομένων;	Do you want to cancel the clearing process?	Επιθυμείτε να ακυρώσετε τη διαδικασία εκκαθάρισης δεδομένων;	Consistent Επιθυμείτε , better term εκκαθάρισης.

782	ήδη υπάρχει!	already exist!	υπάρχει ήδη!	Correct word order and verb form (exist is plural).
783	Μή έγκυρος αριθμός Εγγράφου.	Illegal document number!	Μη έγκυρος αριθμός εγγράφου.	Consistent Μη έγκυρος, corrected spelling (Μη), lowercase.
784	Μη έγκυρος κωδικός Αποθέματος.	Illegal stock code!	Μη έγκυρος κωδικός αποθέματος.	Consistent Μη έγκυρος, lowercase.
785	Υπόλοιπο Χρεωστών με ποσό < Rx.xx	Balance debtors with amount < x.xx	Υπόλοιπο Χρεωστών με ποσό < € X.XX	Replaces R with € and uses X.XX to show the two decimal places.
786	Πιστωτές με πιστωτικό ποσό	Creditors with charge amount	Πιστωτές με χρέωση ποσού	Corrected term χρέωση (charge).
787	Χρεώστες με πιστωτικό ποσό	Debtors with charge amount	Χρεώστες με χρέωση ποσού	Consistent term χρέωση (charge).
788	Πάγιο ποσό σε όλους τους Χρεώστες.	Fixed amount to all debtors	Σταθερό ποσό σε όλους τους Χρεώστες	Better adjective Σταθερό (Fixed).
789	Χρεώστες με ληξιπρόθεσμο επιτόκιο.	Interest on overdue debtors	Τόκοι σε ληξιπρόθεσμους Χρεώστες	Better noun Τόκοι (Interest)

				and term ληξιπρόθε σμούς.
790	Χρονολογημένα υπόλοιπα Πιστωτών	Creditor balances at date	Υπόλοιπα Πιστωτών σε ημερομηνία	More natural Greek, often "σε ημερομηνί α" or "ημερολογ ιακά υπόλοιπα" .
791	Δημιουργία Αποδείξεων	Create receipts	Δημιουργία Αποδείξεων	
792	Μετρητά	Cash	Μετρητά	
793	Επιταγή	Cheque	Επιταγή	
794	Άλλο	Other	Άλλο	
795	Δισεκατομμύριο	Billion	Δισεκατομμύριο	
796	Τρισεκατομμύριο	Trillion	Τρισεκατομμύριο	
797	Το ποσό δεν είναι ίδιο με το ποσό Συναλλαγής.	Amount is not the same as the transaction amount!	Το ποσό δεν είναι ίδιο με το ποσό της συναλλαγής!	Corrected article της, lowercase.
798	Εντολές	Orders	Παραγγελίες	Standard translation for "Orders".
799	Η Αναφορά δεν είναι η ίδια με την Αναφορά της Συναλλαγής.	Reference is not the same as the transaction reference!	Η Αναφορά δεν είναι η ίδια με την αναφορά της συναλλαγής!	Lowercase.
800	Θέλετε να κλείσετε το <@APPNAME@>;	Do you wish to close <@APPNAME@>?	Επιθυμείτε να κλείσετε το <@APPNAME@>;	Consistent use of Επιθυμείτε .

801-1000

LabelID	Original Greek	English Source	Corrected Greek	Notes / Rationale
801	Θέλετε να ακυρώσετε την εκτύπωση των Εγγράφων;	Do you want to cancel documents printing?	Επιθυμείτε να ακυρώσετε την εκτύπωση των Εγγράφων;	Consistent use of Επιθυμείτε.
802	Δεν έχει επιλεγεί μέθοδος. Παρακαλώ επιλέξτε μία.	No method selected! Please select one!	Δεν έχει επιλεγεί μέθοδος! Παρακαλώ επιλέξτε μία.	Correct punctuation.
803	Αδύνατη η αποδοχή Αποθέματος για ένα κονδύλιο με μη μηδενική διαθέσιμη ποσότητα.	Cannot take stock on for an item with a non-zero quantity on hand!	Αδύνατη η καταχώριση Αποθέματος για είδος με μη μηδενική διαθέσιμη ποσότητα.	Better verb καταχώριση (to take stock), consistent term είδος (item).
804	Δεν έχει επιλεγεί καμία Αναφορά Χρήστη. Παρακαλώ, επιλέξτε μία.	No user report selected! Please select one!	Δεν έχει επιλεγεί καμία Αναφορά Χρήστη! Παρακαλώ επιλέξτε μία.	Corrected spelling of καμία, spacing.
805	Θέλετε να συμπληρώσετε όλες τις λεπτομέρειες γι' αυτή τη νέα Επαφή;	Do you want to fill all details for this new contact?	Επιθυμείτε να συμπληρώσετε όλες τις λεπτομέρειες για αυτήν τη νέα επαφή;	Consistent Επιθυμείτε, corrected contraction (για αυτήν), lowercase.
806	Σίγουρα, θέλετε ν' αλλάξετε τον α/α του Εγγράφου;	Are you sure you want to change the next document number?	Είστε σίγουροι ότι θέλετε να αλλάξετε τον επόμενο α/α του Εγγράφου;	Consistent Είστε σίγουροι, added επόμενο (next) based on context.
807	Συνέβη σφάλμα κατά τη διαδικασία αντιγραφής.	Error occurred during copy process!	Προέκυψε σφάλμα κατά τη διαδικασία αντιγραφής!	More idiomatic verb Προέκυψε (occurred).
808	Η Έκπτωση πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 0 % και 99.99 %	Discount must be in range 0 % to 99.99 %	Η έκπτωση πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 0% και 99,99%.	Lowercase, correct punctuation (comma for decimal, period at end).
809	Το Επιτόκιο ληξιπροθέσμων ποσών πρέπει να	Interest on overdue amount must be in range 0 % to 99.99 %	Το επιτόκιο ληξιπρόθεσμων ποσών πρέπει να	Corrected term ληξιπρόθεσμων, lowercase, correct

	κυμαίνεται μεταξύ 0 % και 99.99 %		κυμαίνεται μεταξύ 0% και 99,99%.	punctuation.
810	Αυτή η τιμή είναι μικρότερη από την τιμή μονάδος του	This price is lower than the unit price of	Αυτή η τιμή είναι χαμηλότερη από την τιμή μονάδας του	Better adjective χαμηλότερη, corrected noun μονάδας.
811	πάνω στο αρχείο υλικού	on the stock file	στο αρχείο αποθέματος	More accurate term αποθέματος (stock).
812	Τα δεδομένα του παλαιού T3 μετατράπηκαν με επιτυχία.	The old T3 data was successfully converted	Τα δεδομένα του παλαιού T3 μετατράπηκαν επιτυχώς.	More idiomatic adverb επιτυχώς.
813	Σφάλμα κατά την μετατροπή δεδομένων του παλαιού T3.	An error occurred while converting your old T3 data!	Προέκυψε σφάλμα κατά τη μετατροπή των δεδομένων του παλαιού T3!	Consistent Προέκυψε σφάλμα, corrected article.
814	Αδύνατη η εύρεση απλήρωτου ποσού.	Could not find unpaid amount!	Δεν ήταν δυνατή η εύρεση του ανεξόφλητου ποσού.	More formal/correct phrase Δεν ήταν δυνατή, corrected adjective ανεξόφλητου.
815	Η Πρότυπή σας Εγγραφή Εισπράξεων/Πληρωμών δεν έχει επισυναφθεί σωστά στον Τραπεζικό Λογαριασμό.	Your payment and receipt journal are not linked correctly to this bank account!	Ο τύπος εγγραφής Εισπράξεων/Πληρωμών δεν έχει συνδεθεί σωστά με αυτόν τον Τραπεζικό Λογαριασμό.	Corrected term τύπος εγγραφής, better verb συνδεθεί.
816	Μπορεί να μην υπάρχει συγκεκριμένος τύπος φόρου για ένα Πιστωτή ή Χρεώστη σ' ένα σύστημα βασισμένο σε εξοφλητικές αποδείξεις.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Δεν επιτρέπεται η ύπαρξη τύπου φόρου για Χρεώστη ή Πιστωτή σε σύστημα βάσει πληρωμών.	Better verb Δεν επιτρέπεται η ύπαρξη, corrected context (βάσει πληρωμών).
817	Δεν βρέθηκε Αντίγραφο	Backup file not found in	Δεν βρέθηκε αρχείο αντιγράφου	Lowercase, added αρχείο (file).

	Ασφαλείας στο		ασφαλείας στο	
818	Επιλέξτε τρόπο λήψης και ανάκτησης δεδομένων από Αντίγραφα Ασφαλείας.	Select Backup or Restore mode	Επιλέξτε τρόπο δημιουργίας ή επαναφοράς αντιγράφων ασφαλείας.	Clearer verbs δημιουργίας ή επαναφοράς.
820	Η παρακολούθηση επί τη βάσει των πληρωμών παιτεί όπως όλοι οι Χρεώστες και Πιστωτές μετατραπούν σε ανοικτούς λογαριασμούς.Θέλετε να συνεχίσετε;	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	Η λειτουργία βάσει πληρωμών απαιτεί όλοι οι Χρεώστες και Πιστωτές να μετατραπούν σε ανοικτούς λογαριασμούς. Επιθυμείτε να συνεχίσετε;	Corrected phrase βάσει πληρωμών, consistent Επιθυμείτε.
821	Η μέθοδος του φόρου με βάσει τις πληρωμές διαχειρίζεται το φόρο σε καθαρά ταμειακή βάση.Ο φόρος πληρώνεται στο Δημ.Ταμείο, μόνο όταν εισπραχθεί από τον Πελάτη. Θέλετε να συνεχίσετε;	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Η μέθοδος φόρου βάσει πληρωμών διαχειρίζεται το φόρο σε καθαρά ταμειακή βάση. Ο φόρος καταβάλλεται στο Δημόσιο Ταμείο μόνο όταν εισπραχθεί από τον πελάτη. Επιθυμείτε να συνεχίσετε;	Corrected phrase βάσει πληρωμών, better verb καταβάλλεται (payable), lowercase.
822	Τρέχετε με τη μέθοδο επι τη βάσει των Πληρωμών και ο ληξιπρόθεσμος λογαριασμός δεν μπορεί να βρρεθεί. Παρακαλώ, τρέξτε τη διαδικασία ορισμού της Εταιρείας.	You are running payment based method and the due account cannot be found! Please run 'Setup → Company info'!	Χρησιμοποιείτε τη μέθοδο βάσει πληρωμών και δεν είναι δυνατή η εύρεση του ληξιπρόθεσμου λογαριασμού! Παρακαλώ, εκτελέστε 'Ρυθμίσεις → Στοιχεία Εταιρείας'.	Consistent Χρησιμοποιείτε, βάσει πληρωμών, ληξιπρόθεσμου, Εκτελέστε, and Ρυθμίσεις.

823	Πιστωτική κάρτα	Credit Card	Πιστωτική κάρτα	
824	Πιέστε το "Τέλος" για εκτέλεση.	Click on [Finish] to execute.	Πατήστε [Τέλος] για εκτέλεση.	Consistent Πατήστε, corrected punctuation/spacing.
825	Ποιά Ομάδα Λογαριασμών θέλετε να χρησιμοποιήσετε;	Which Chart of Accounts do you want to use?	Ποιο Σχέδιο Λογαριασμών επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε;	Standard term Σχέδιο Λογαριασμών (Chart of Accounts), consistent Επιθυμείτε.
826	Παρακαλώ, πληκτρολογείτε το όνομα του νέου Σετ Βιβλίων.	Please type in the name of the new Set of Books!	Παρακαλώ, πληκτρολογήστε το όνομα του νέου Σετ Βιβλίων.	Corrected verb πληκτρολογήστε.
827	Από Εγγραφή	From journal	Από Εγγραφή	
828	Κλείσιμο	Close	Κλείσιμο	
829	Δεν έχετε δικαίωμα στη διαδικασία. Πρόσβαση σ' αυτή τη διαδικασία δεν επιτρέπεται.	You have no right to process! Access to this process denied!	Δεν έχετε δικαίωμα να εκτελέσετε τη διαδικασία. Η πρόσβαση σε αυτήν τη διαδικασία δεν επιτρέπεται.	Better verb εκτελέσετε, corrected contraction (σε αυτήν).
830	Παρακαλώ, επικοινωνήστε με τον Διαχειριστή του <@APPNAME@> συστήματός σας.	Please contact your <@APPNAME@> administrator!	Παρακαλώ, επικοινωνήστε με τον διαχειριστή του συστήματος <@APPNAME@>.	Corrected verb επικοινωνήστε, better word order, lowercase.
831	Αυτός ο λογαριασμός είναι ελλειπής και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.	This account is disabled and cannot be used!	Αυτός ο λογαριασμός είναι απενεργοποιημένος και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.	Better term απενεργοποιημένος (disabled).
832	Ο Λογαριασμός δεν υπάρχει και δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί η κίνησή του.	Account does not exist! Process cannot be performed!	Ο λογαριασμός δεν υπάρχει και η διαδικασία δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί.	Lowercase, more natural flow.
833	Δεν είναι δυνατό το άνοιγμα αρχείο	Cannot open fax signature file in	Δεν είναι δυνατό το άνοιγμα του αρχείου	Added article του and corrected φαξ.

	υπογραφής fax στο		υπογραφής φαξ στο	
834	Αντίγρ. ασφαλ. / Επαναφορά	Backup / Restore	Αντίγραφο Ασφαλείας / Επαναφορά	Full form.
835	Κλείσιμο του Σετ Βιβλίων	Close Set of Books	Κλείσιμο Σετ Βιβλίων	Removed redundant του.
836	Αντίγρ. ασφαλείας / Επαναφορά Σετ Βιβλίων	Backup / Restore Set of Books	Αντίγραφο Ασφαλείας / Επαναφορά Σετ Βιβλίων	Full form.
837	Αναδόμηση Δεδομένων	Data Re-index	Αναδημιουργία Ευρετηρίου Δεδομένων	Accurate translation of "Re-index".
838	Επαφές	Contacts	Επαφές	
839	Προσφορές	Quotes	Προσφορές	
840	Επικύρωση	Confirm	Επιβεβαίωση	Standard term Επιβεβαίωση (Confirm).
841	Εντολές	Orders	Παραγγελίες	Standard translation Παραγγελίες.
842	Αντίγρ. λογαριασμού Εσόδων	Income statement	Κατάσταση Λογαριασμού Εσόδων	Standard term Κατάσταση Λογαριασμού Εσόδων (Income Statement).
843	Επαφές	Contact listing	Λίστα Επαφών	Added Λίστα (listing).
844	Καθυστερ. Παραγγελία	Backorders	Καθυστερούσες Παραγγελίες	More accurate plural form.
845	Διαδίκτυο	Internet	Διαδίκτυο	English term is often preferred in UI.
846	Οικονομικές Κατηγορίες	Financial categories	Οικονομικές Κατηγορίες	
847	Γραμματοσειρές	Fonts	Γραμματοσειρές	
848	Παράμετροι	System parameters	Παράμετροι	Better translation of

	δεδομένων		Συστήματος	"System parameters".
849	Προσαρμογή Γλώσσας	Customise language	Προσαρμογή Γλώσσας	
850	Εισαγωγή	&Import	&Εισαγωγή	
851	Εμφάνιση σελίδας υποδοχής	Show &welcome	Εμφάνιση σελίδας &υποδοχής	
852	Επιγραμμική Καταχώρηση	Online ®istration	&Ηλεκτρονική Εγγραφή	Standard term Ηλεκτρονική Εγγραφή (Online Registration).
853	Επιγραμμικές Ενημερώσεις	Online &update	&Ηλεκτρονική Ενημέρωση	Standard term Ηλεκτρονική Ενημέρωση (Online Update).
854	Πλοήγηση	&Browse	&Περιήγηση	Standard term Περιήγηση (Browse).
855	Πωλητής ανά Προϊόν	Salesperson per product	Πωλητής ανά Είδος	Consistent term Είδος (Product/Item).
856	Πωλητής ανά Πελάτη	Salesperson per customer	Πωλητής ανά Πελάτη	
857	Προϊόν ανά Πελάτη	Product per customer	Είδος ανά Πελάτη	Consistent term Είδος.
858	Προϊόν ανά Πωλητή	Product per salesperson	Είδος ανά Πωλητή	Consistent term Είδος.
859	Πελάτης ανά Πωλητή	Customer per salesperson	Πελάτης ανά Πωλητή	
860	Πελάτης ανά Προϊόν	Customer per product	Πελάτης ανά Είδος	Consistent term Είδος.
861	Αγορές ανά Προμηθευτή	Purchases per supplier	Αγορές ανά Προμηθευτή	
862	Αγορές ανά Προϊόν	Purchases per product	Αγορές ανά Είδος	Consistent term Είδος.
863	Επιλογές εκτύπωσης	Printing options	Επιλογές Εκτύπωσης	
864	Ρυθμ. Εκτυπωτή	&Printer setup	&Ρυθμίσεις Εκτυπωτή	Full form.

865	Αποστ. αναφοράς σε:	Send report to:	Αποστολή αναφοράς σε:	Full form, correct punctuation.
866	Αντίγρ.:	Copies:	Αντίγραφα:	Full form.
867	F11: Αντιγραφή	F11: Copy	F11: Αντιγραφή	
868	Πίνακες	&Tables	&Πίνακες	
869	Απόθεμα	Stock	Απόθεμα	
870	Διαθέσιμα Πεδία	&Available fields	&Διαθέσιμα Πεδία	
871	Επιλεγμένα Πεδία	&Selected fields	&Επιλεγμένα Πεδία	
872	Επιλογή από:	Select from:	Επιλογή από:	
873	Καθαρισμ.όλων	&Clear All	&Εκκαθάριση Όλων	Better term Εκκαθάριση, corrected spacing.
874	Πίνακας	Table	Πίνακας	
875	Οικονομικές Περίοδοι	Financial periods	Οικονομικές Περίοδοι	
876	Πωλητής	Salesperson	Πωλητής	
877	Σετ Βιβλίων για αντιγραφή:	Set of Books to copy:	Σετ Βιβλίων προς αντιγραφή:	Corrected preposition προς.
879	Πίσω	&Back	&Πίσω	
880	Καταστροφή Αρχείων	Files corruption	Καταστροφή Αρχείων	
881	Υπόλοιπα ανά Περίοδο	Balances per period	Υπόλοιπα ανά Περίοδο	
882	Αποτίμ. Λογαρ. και Αποθεμ. Κονδυλίων	Count accounts and stock items	Απογραφή Λογαριασμών και Ειδών Αποθέματος	Better term Απογραφή (Count/Stocktake), consistent Ειδών Αποθέματος.
883	Χρεώστες και Πιστωτές	Debtors and creditors	Χρεώστες και Πιστωτές	
884	Εκκρεμ. Πρότ. Εγγραφές/Παραστατικά	Outstanding journals and documents	Εκκρεμείς Προσωρινές Εγγραφές/Παραστατικά	Full form.

885	Μη οριστικοποιημένα Παραστατικά	Unposted documents	Μη Καταχωρισμένα Παραστατικά	Consistent term Καταχωρισμένα (Posted).
886	Επιλογή Σετ Βιβλίων	Select Set of Books	Επιλογή Σετ Βιβλίων	
887	Έλεγχος	Check	Έλεγχος	
888	Παρελθούσα Χρήση για οριστικοποίηση.	Last year is closed for posting!	Η Περασμένη Χρήση είναι κλειστή για καταχώριση.	Consistent Περασμένη Χρήση and καταχώριση.
889	Περίοδος κλειστή για οριστικοποίηση	This period is closed for posting!	Αυτή η περίοδος είναι κλειστή για καταχώριση!	Corrected typo (κλειστή), consistent καταχώριση.
890	Για να το ξεκινήσετε, ανοίξτε τις επιλογές για τις ημερομηνίες αναφορών.	To turn it on, go to 'Setup → Reporting dates'	Για να το ενεργοποιήσετε, μεταβείτε στις 'Ρυθμίσεις → Ημερομηνίες Αναφορών'.	Better verb ενεργοποιήσετε (turn on), consistent Ρυθμίσεις.
891	Αντίγραφο Ασφαλείας	Backup	Αντίγραφο Ασφαλείας	
892	Επαναφορά	Restore	Επαναφορά	
893	Επαναφορά από	Restore from	Επαναφορά από	
894	Επαναφορά σε	Restore to	Επαναφορά σε	
895	Αντιγρ. ασφαλ. από	Backup from	Αντίγραφο Ασφαλείας από	Full form.
896	Αντίγρ. ασφαλ. σε	Backup to	Αντίγραφο Ασφαλείας σε	Full form.
897	Διακοπή	Stop	Διακοπή	
898	Επαναφορά Σετ Βιβλίων	Restore Set of Books	Επαναφορά Σετ Βιβλίων	
899	Αντίγρ. ασφαλ. Σετ Βιβλίων	Backup Set of Books	Αντίγραφο Ασφαλείας Σετ Βιβλίων	Full form.
900	Ολοκλήρωση Αντιγρ. ασφαλείας...	Backup completed...	Ολοκληρώθηκε το Αντίγραφο Ασφαλείας...	More natural word order.

901	Διαδικασία Αντιγρ. ασφαλείας ολοκληρώθηκε	The backup process is completed!	Η διαδικασία Αντιγράφου Ασφαλείας ολοκληρώθηκε!	Full form.
902	Συμπίεση	Ziping	Συμπίεση	
903	Παρακαλώ, εισαγάγετε δισκέττα	Please insert disk!	Παρακαλώ, εισάγετε το δίσκο!	Corrected noun/article το δίσκο.
904	από Αντιγρ. ασφαλείας Σετ Βιβλίων.	of the multi-disk Set of Books backup.	του αντιγράφου ασφαλείας Σετ Βιβλίων πολλαπλών δίσκων.	Corrected grammar and more accurate phrasing.
905	Επιλογή προορισμού Αντιγρ. ασφαλείας	Select backup target	Επιλογή Προορισμού Αντιγράφου Ασφαλείας	Full form.
906	Αποσυμπίεση	UnZiping	Αποσυμπίεση	
908	Ολοκλήρωση διαδικασίας Επαναφοράς.	The restore process is completed!	Η διαδικασία Επαναφοράς ολοκληρώθηκε!	
909	Επηνέχθη	Restored	Επαναφέρθηκε	Correct verb form for Restored.
910	Εισαγάγετε την τελευταία δισκέττα του συνόλου δισκεττών και μετά	Insert the last disk of disk set then	Εισάγετε τον τελευταίο δίσκο του συνόλου δίσκων και στη συνέχεια	Corrected nouns (δίσκο, δίσκων) and flow (στη συνέχεια).
911	Πιέστε "Ναι" για συνέχεια ή "Όχι" για ακύρωση	Click on [Yes] to continue or [No] to abort	Πατήστε [Ναι] για συνέχεια ή [Όχι] για ακύρωση.	Consistent Πατήστε, correct spelling Όχι, correct punctuation.
912	Έναρξη Backup...	Starting backup...	Εκκίνηση Αντιγράφου Ασφαλείας...	Better verb Εκκίνηση, full form.
913	Βρέθηκε άκυρο Σετ Βιβλίων στο:	No valid Set of Books found in:	Δεν βρέθηκε έγκυρο Σετ Βιβλίων στο:	Corrected term έγκυρο, spelling Βιβλίων.
914	Αδύνατη η χρήση αυτού του οδηγού. Ελέγξτε το και	Cannot use this drive! Map it and try again...	Αδύνατη η χρήση αυτής της μονάδας δίσκου. Δώστε της	Better term μονάδας δίσκου, better phrasing for Map it.

	Ξαναπροσπαθείστε...		αντιστοίχιση και δοκιμάστε ξανά...	
915	Αδύνατη η εκτέλεση Backup...	Cannot run backup...	Αδύνατη η εκτέλεση Αντιγράφου Ασφαλείας...	Full form.
916	Το Backup δεν ολοκληρώθηκε...	Backup incompleated...	Το Αντίγραφο Ασφαλείας δεν ολοκληρώθηκε...	Full form.
917	Η διαδικασία Backup του Σετ Βιβλίων ακυρώθηκε από το χρήστη.	Set of Books - Backup process cancelled by user!	Η διαδικασία Αντιγράφου Ασφαλείας του Σετ Βιβλίων ακυρώθηκε από τον χρήστη.	Full form.
918	Συμπίεση αρχείων ολοκληρώθηκε	Files compressed	Τα αρχεία συμπίεστηκαν.	Better phrase.
919	Η λειτουργία ακυρώθηκε από τον χρήστη	Process cancelled by the user!	Η διαδικασία ακυρώθηκε από τον χρήστη!	More common word διαδικασία (process).
920	Έναρξη Επαναφοράς	Starting Restore...	Εκκίνηση Επαναφοράς...	Consistent Εκκίνηση.
921	Θα γίνει Επαναφορά του Σετ Βιβλίων σε:	Your Set of Books will be restored in:	Το Σετ Βιβλίων σας θα επαναφερθεί σε:	More direct word order.
922	Επαναφορά αρχείων ολοκληρώθηκε.	Files restored	Τα αρχεία επαναφέρθηκαν.	Better phrase.
923	Λάθος Κωδ. Πρόσβασης	Incorrect password!	Λανθασμένος Κωδικός Πρόσβασης!	Better term Λανθασμένος (Incorrect).
924	Παράβλεψη αρχείου	Skipping file:	Παράλειψη αρχείου:	Correct term Παράλειψη (Skipping).
925	Σφάλμα στο άνοιγμα του αρχείου	Error: Opening file!	Σφάλμα: Άνοιγμα αρχείου!	Corrected word order.
926	Αναμονή για εκτέλεση...	Waiting to run...	Αναμονή για εκτέλεση...	
927	Ρύθμιση αυτού του χρήστη ως	This user setting is now turned to	Αυτή η ρύθμιση χρήστη έχει οριστεί	Corrected phrase and article από το.

	διαχειριστού από <@APPNAME@>	administrator user by <@APPNAME@>!	πλέον ως διαχειριστής από το <@APPNAME@>!	
928	Καταχώρηση Παραστατικού	Document entry	Καταχώριση Παραστατικού	Consistent term Καταχώριση.
929	Αγορές	Purchases	Αγορές	
930	Λεπτομέρειες	Details	Λεπτομέρειες	
931	Επικεφαλίδα	Header	Κεφαλίδα	Standard term Κεφαλίδα.
932	Καθαρισμός Συνδέσεων	Clear links	Εκκαθάριση Συνδέσεων	Consistent term Εκκαθάριση.
933	Γεν BB/F	Generate Balance B/F	Δημιουργία Υπολοίπου Μεταφοράς (Υ.Μ.)	Standard term Υπόλοιπο Μεταφοράς (Balance B/F).
934	Αποσύνδεση	Unlink	Αποσύνδεση	
935	Συνολικό Ποσό	Total amount	Συνολικό Ποσό	
936	Συνολ. Ανεξόφλητο	Total outstanding	Συνολικό Ανεξόφλητο	Full form.
937	Σύνολο Καθολικού	Total ledger	Σύνολο Καθολικού	
938	Διαφορά / Ποσό	Difference/Amount	Διαφορά / Ποσό	
939	Διαφορά / Ανεξοφλ.	Difference/Outstand.	Διαφορά / Ανεξόφλητο	Full form.
940	Καθαρ. Επιλογ. Συνδέσεων	Clear link options	Εκκαθάριση Επιλογών Σύνδεσης	Consistent Εκκαθάριση.
941	Καθαρ. όλων των Συνδέσεων	Clear all links	Εκκαθάριση Όλων των Συνδέσεων	Consistent Εκκαθάριση.
942	Χρήση ημερομ. έναρξης	Use start date	Χρήση Ημερομηνίας Έναρξης	Full form.
943	ανά ημερομ.Πίστωσης	By credit dates	Ανά Ημερομηνία Πίστωσης	Full form.
944	Αναζήτηση ως:	Search by	Αναζήτηση βάσει:	Standard phrase Αναζήτηση βάσει.
945	Εφαρμογή	Apply	Εφαρμογή	

946	Ποσό	Amount	Ποσό	
947	Ανεξόφλητο	Outstanding	Ανεξόφλητο	
948	Ενοποίηση	Consolidate	Ενοποίηση	
949	Προβολή Αντίγρ. Λογαρ.	Show statement	Προβολή Κατάστασης Λογαριασμού	Standard term Κατάσταση Λογαριασμού (Statement).
950	Συμφωνία Υπολοίπου	Reconcile	Συμφωνία	Standard term Συμφωνία (Reconcile).
951	Αναίρ. Συμφ. Υπολοίπου	UnReconcile	Αναίρεση Συμφωνίας	Full form.
952	Αναζήτηση	&Search	&Αναζήτηση	
953	Διαδικασία	Process	Διαδικασία	
954	Συμφωνημένο	Reconciled	Συμφωνημένο	
955	Διαφορά	Difference	Διαφορά	
956	Αναζήτηση βάσει Αναφοράς	Search by reference	Αναζήτηση βάσει Αναφοράς	Correct noun Αναφοράς.
957	Αναζήτηση βάσει Ποσό	Search by amount	Αναζήτηση βάσει Ποσού	Correct noun Ποσού.
958	Αναζήτηση βάσει Ημερομ.	Search by date	Αναζήτηση βάσει Ημερομηνίας	Full form, correct noun Ημερομηνίας.
959	Τρέχων Τραπεζ. Λογαρ.	Current bank account	Τρέχων Τραπεζικός Λογαριασμός	Full form.
960	Σύνολο	Total	Σύνολο	
961	Καταχωρημένη	Posted	Καταχωρισμένη	Consistent term Καταχωρισμένη (Posted).
962	(Μη καταχωρημένες)	Unposted	(Μη καταχωρισμένες)	Consistent term καταχωρισμένες.
963	Κονδ.Πληρωμής	Payment item	Είδος Πληρωμής	Consistent term Είδος (Item).
964	Κονδ. Είσπραξης	Receipt item	Είδος Είσπραξης	Consistent term Είδος.

965	Ο Λογαριασμός Ελέγχου Αποθεμάτων ή ο Λογαριασμός Πωλήσεων δεν έχει εγκατασταθεί σωστά σ' αυτό το Αποθεματικό είδος.	Stock control and / or Sales account not set up correctly for this stock item!	Ο Λογαριασμός Ελέγχου Αποθεμάτων ή/και ο Λογαριασμός Πωλήσεων δεν έχουν ρυθμιστεί σωστά για αυτό το είδος αποθέματος.	Corrected conjunction (ή/και), better verb ρυθμίζεται, correct article/preposition (για αυτό).
966	Αυτό το Παραστατικό δεν μπορεί να καταχωρηθεί. Παρακαλώ, εγκαταστήστε σωστά τον Λογαριασμό Ελέγχου Αποθεμάτων, τον Λογαριασμό Πωλήσεων, (και το Λογαριασμό Κόστους Πωλήσεων) και στη συνέχεια καταχωρείστε το.	This document cannot be posted! Please set up correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	Αυτό το Παραστατικό δεν μπορεί να καταχωριστεί! Παρακαλώ, ρυθμίστε σωστά τον Λογαριασμό Πωλήσεων, τον Λογαριασμό Ελέγχου Αποθεμάτων (και τον Λογαριασμό Κόστους Πωλήσεων) και στη συνέχεια καταχωρίστε το.	Consistent verb καταχωριστεί (posted) and ρυθμίστε (set up).
967	Μη καταχωρημένα αντίγραφα του <@APPNAME@>	Unregistered copies of <@APPNAME@>	Μη καταχωρισμένα αντίγραφα του <@APPNAME@>	Consistent term καταχωρισμένα, corrected spelling (αντίγραφα).
968	are limited to 500 transactions or 500 documents	are limited to 500 transactions or 500 documents	περιορίζονται σε 500 συναλλαγές ή 500 παραστατικά.	Translated the missing line.
969	Λάβετε το Online	&Get it online	&Αποκτήστε το Online	Better verb Αποκτήστε (Get/Obtain).
970	Κωδικός Ξεκλειδώμ. (Από <@APPNAME@>):	Unlocking code (from <@APPNAME@>):	Κωδικός Ξεκλειδώματος (από <@APPNAME@>):	Full form, lowercase.
971	Σειριακός Αριθμός:	Serial number:	Σειριακός Αριθμός:	
972	Καταχωρείστε το	Register your	Καταχωρίστε το	Consistent term

	<@APPNAME@> σας	<@APPNAME@>	<@APPNAME@> σας	Καταχωρίστε (Register).
973	Για να πάρετε τον Κωδικό Ξεκλειδ. ή	To get your unlocking code or	Για να λάβετε τον Κωδικό Ξεκλειδώματος ή	Full form, better verb λάβετε.
974	Τηλέφωνο:	Phone:	Τηλέφωνο:	
975	Αυτό το αντίγραφο <@APPNAME@> δεν είναι Καταχωρημένο. Θέλετε να το καταχωρήσετε τώρα;	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	Αυτό το αντίγραφο του <@APPNAME@> δεν είναι Καταχωρισμένο. Επιθυμείτε να το καταχωρίσετε τώρα;	Consistent terms Καταχωρισμένο / καταχωρίσετε, consistent Επιθυμείτε.
976	Όνομα Εταιρείας:	Company name:	Όνομα Εταιρείας:	
977	Ανάλυση Αγορών	Purchase analysis	Ανάλυση Αγορών	
978	Επιλογές Ισολογισμού	Balance sheet options	Επιλογές Ισολογισμού	
979	Εμφάν. Δεκαδικών	Show decimal	Εμφάνιση Δεκαδικών	Full form.
980	Επιλογές Κατάστ. Εσ / Εξ	Income statement options	Επιλογές Κατάστασης Εσόδων / Εξόδων	Translated Income/Expenses
981	Εμφάν.Τελευτ. Χρήσης	Show last year	Εμφάνιση Περασμένης Χρήσης	Consistent Περασμένης Χρήσης.
982	Εμφάν. Απόκλισης	Show variance	Εμφάνιση Απόκλισης	Full form.
983	Νέο	New	Νέο	
984	Διαγραφή	Delete	Διαγραφή	
985	Οθόνη	Screen	Οθόνη	
986	Εκτυπωτής	Printer	Εκτυπωτής	
987	Έναρξη	Start	Έναρξη	
988	Τέλος	End	Τέλος	
989	Αυτόμ. Επιλογή	Auto-select	Αυτόματη Επιλογή	Full form.
990	Bar Code	Barcode	Κωδικός Barcode	Added Κωδικός (Code) for clarity.

991	Bar Code	Barcode	Κωδικός Barcode	Added Κωδικός (Code) for clarity.
992	Επιλογές "Προϊόν / Πελάτη"	Product per customer options	Επιλογές Είδους ανά Πελάτη	Consistent term Είδους.
993	Επιλογές "Προϊόν / Πωλητή"	Product per salesperson options	Επιλογές Είδους ανά Πωλητή"	Consistent term Είδους.
994	Επιλογές "Πελάτης / Πωλητή"	Customer per salesperson options	Επιλογές Πελάτη ανά Πωλητή	
995	Επιλογές " Πελάτης / Προϊόν"	Customer per product options	Επιλογές Πελάτη ανά Είδος	Consistent term Είδος.
996	Επιλογές "Πωλητής / Πελάτη"	Salesperson per customer options	Επιλογές Πωλητή ανά Πελάτη	
997	Βιβλίο Ταμείου Πληρωμών	Payments cashbook	Βιβλίο Ταμείου Πληρωμών	
998	Βιβλίο Ταμείου Εισπράξεων	Receipt cashbook	Βιβλίο Ταμείου Εισπράξεων	
999	Μέθοδος με ΦΠΑ	Inclusive mode	Λειτουργία με ΦΠΑ	Better term Λειτουργία (Mode).
1000	Ισολογισμός	Balance sheet	Ισολογισμός	

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free HTML Help documentation generator](#)

1001-1200

Label ID	Original Greek	English Source	Corrected Greek	Notes / Rationale
1001	Προεπιλογή των Windows	Windows default	Προεπιλογή Windows	Removed redundant των.
1002	Λογαριασμοί	Accounts	Λογαριασμοί	
1003	Επιλογή Επαφής	Select contact	Επιλογή Επαφής	
1004	Επιλογή Ομάδας	Select groups	Επιλογή Ομάδων	Plural form Ομάδων.
1005	Θέλετε να ακυρώσετε τη διαδικασία τέλους Χρήσης;	Do you want to cancel the year-end process?	Επιθυμείτε να ακυρώσετε τη διαδικασία τέλους	Consistent use of Επιθυμείτε.

			Χρήσης;	
1006	Σίγουρα, θέλετε να διαγράψετε αυτή την Αναφορά Χρήστη;	Are you sure you want delete this user report?	Είστε σίγουροι ότι θέλετε να διαγράψετε αυτήν την Αναφορά Χρήστη;	Consistent Είστε σίγουροι, corrected article (αυτήν).
1007	Αυτή η ενέργεια θα επηρεάσει καθοριστικά το Σετ των Βιβλίων. Σίγουρα, θέλετε να διαγράψετε αυτή την Πρότυπη Εγγραφή;	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want delete this journal type?	Αυτή η ενέργεια θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να διαγράψετε αυτόν τον Τύπο Εγγραφής;	Better adjective σοβαρά, removed redundant των, consistent Είστε σίγουροι, correct term Τύπο Εγγραφής (Journal type).
1008	Επιλογές "Πωλήσεις / Προϊόν"	Sales per product options	Επιλογές Πωλήσεις ανά Είδος	Consistent term Είδος (Product/Item).
1009	Προεπιλ. Έξοδος	Default output	Προεπιλεγμένη Έξοδος	Full form.
1010	Λογότυπος Εταιρείας	Company logo	Λογότυπος Εταιρείας	
1011	Χρήση λογοτύπου εικόνας στις Αναφορές	Use logo on reports	Χρήση λογοτύπου εικόνας στις Αναφορές	
1012	Επιλογές	Options	Επιλογές	
1013	Μετονομασία	Rename	Μετονομασία	
1014	Φόρτωση από αρχείο	&Load from file	&Φόρτωση από αρχείο	
1015	Επικόλληση	&Paste	&Επικόλληση	
1016	Καθαρισμός	&Clear	&Εκκαθάριση	Consistent term Εκκαθάριση (Clear).
1017	<@APPNAME@> - Φόρτωση εικόνας	<@APPNAME@> - Load logo	<@APPNAME@> - Φόρτωση Λογότυπου	Standard term Λογότυπου (Logo).
1018	Διαγρ. Προσφορών	Delete quotes	Διαγραφή Προσφορών	Full form.

1019	Διαγρ. Εντολών	Delete orders	Διαγραφή Παραγγελιών	Consistent term Παραγγελιών.
1020	Εκτύπωση πρότυπου λογοτύπου	Print standard logo	Εκτύπωση Προεπιλεγμένου Λογότυπου	Better adjective Προεπιλεγμένου (standard/default).
1021	Ισοζύγιο	Trial balance	Ισοζύγιο	
1022	σε	to	έως	Better translation for "to" in ranges.
1023	Καθαρό Κέρδος	Net profit	Καθαρό Κέρδος	
1024	Σελίδα	Page	Σελίδα	
1025	Καθαρή Ζημία	Net loss	Καθαρή Ζημία	
1026	Σύνολο για	Total for	Σύνολο για	
1027	Προϋπολογ.	Budget	Προϋπολογισμός	Full form.
1028	Την	As at	Μέχρι την	More complete and standard phrase Μέχρι την (As at/Up to).
1029	Επανεκτέλεση	&Re-run	&Επανεκτέλεση	
1030	Χρηματορροή	C&ash flow	&Χρηματορροή	
1033	Επιλογές "Χρονολ. Ταξιν. Υποχρ."	Creditor age analysis options	Επιλογές Χρονολόγησης Υποχρεώσεων	Standard term Χρονολόγησης Υποχρεώσεων (Creditor age analysis).
1034	Επιλογές "Καθολικού"	Ledger options	Επιλογές Καθολικού	
1035	Χωριστά για κάθε περίοδο	Each period separately	Κάθε περίοδος ξεχωριστά	More natural word order.
1036	Αλλαγή σελίδ. ανά Λογαρ.	New page per account	Αλλαγή σελίδας ανά Λογαριασμό	Full form.
1037	Ημερομ. Αναφοράς	Date of report	Ημερομηνία Αναφοράς	Full form.
1039	Επιλογή Αναφοράς	Select report	Επιλογή Αναφοράς	
1040	Εμφάνιση γραμμών	Show lines	Εμφάνιση Γραμμών	

1041	Spec Αρχείο	Spec file	Αρχείο Προδιαγραφών	Standard translation for "Spec file" is Αρχείο Προδιαγραφών.
1042	Επιλογές "Επιγραφές Αναφορών"	Labels report options	Επιλογές Αναφοράς Ετικέτες	Better structure Αναφοράς "Ετικέτες" (Labels report).
1043	Επιλογές "Χρεωστ.Εγγραφές"	Debtor listing options	Επιλογές Λίστας Χρεωστών	Clearer term Λίστας Χρεωστών.
1044	Επιλογές "Πιστωτ. Εγγραφές"	Creditor listing options	Επιλογές Λίστας Πιστωτών	Clearer term Λίστας Πιστωτών.
1045	Επιλογές "Χρηματορροής"	Cash flow options	Επιλογές Χρηματορροής	
1046	Περίοδοι	Periods	Περίοδοι	
1047	Από Τραπ.Λογαρ.	From bank account	Από Τραπεζικό Λογαριασμό	Full form.
1048	Περιλ.Ταμείου Μικροεξόδων	Include petty cash	Συμπερίληψη Ταμείου Μικροεξόδων	Full form Συμπερίληψη (Include).
1049	Το όνομα του Σετ Βιβλίων δεν μπορεί να είναι κενό.	Set of Books name cannot be blank!	Το όνομα του Σετ Βιβλίων δεν μπορεί να είναι κενό.	
1050	Προεπιλ. Zoom Προεπισκόπησης	Default zoom preview	Προεπιλεγμένη Μεγέθυνση Προεπισκόπησης	Consistent Προεπιλεγμένη Μεγέθυνση (Default Zoom).
1051	Επιλογές "Πωλητής / Προϊόν"	Salesperson per product options	Επιλογές Πωλητής ανά Είδος	Consistent term Είδος.
1052	Εκκαθάρ. Λίστας	Purge list	Εκκαθάριση Λίστας	Full form, consistent Εκκαθάριση.
1053	Επιλέξτε τις ρυθμίσεις ορισμού της Εταιρείας , που θέλετε να αλλάξετε.	Select 'Setup → Company info' you want to change!	Επιλέξτε 'Ρυθμίσεις → Στοιχεία Εταιρείας' που θέλετε να αλλάξετε.	Corrected punctuation, consistent Ρυθμίσεις.

1054	Θέλετε να ακυρώσετε τη διαδικασία;	Do you want to cancel the process?	Επιθυμείτε να ακυρώσετε τη διαδικασία;	Consistent use of Επιθυμείτε.
1055	Θέλετε να διαγράψετε τον Πωλητή;	Do you want to delete the salesperson?	Επιθυμείτε να διαγράψετε τον Πωλητή;	Consistent use of Επιθυμείτε.
1056	Όλες οι τιμές Πώλησης	All selling prices	Όλες οι Τιμές Πώλησης	
1057	Κανένα	None	Κανένα	
1058	Περιγραφή Αποθέματος	Stock description	Περιγραφή Αποθέματος	
1059	Αδύνατη η διπλή εκτέλεση μιας Αναφοράς. Η πρώτη Αναφορά ήδη εκτελείται.	Cannot run a report twice! The first report is running!	Δεν είναι δυνατή η διπλή εκτέλεση μιας Αναφοράς! Η πρώτη Αναφορά εκτελείται ήδη.	Correct phrase Δεν είναι δυνατή, better word order εκτελείται ήδη.
1060	Το Σετ Βιβλίων σας είναι κατεστραμμένο. Εκτελέστε τη λειτουργία" Αναδιάρθρωση Δεδομένων" για να αναδομήσετε τις τιμές-κλειδιά.	Your Set of Books is corrupted! Run Data Re-index to rebuild key values.	Το Σετ Βιβλίων σας είναι κατεστραμμένο! Εκτελέστε Αναδημιουργία Ευρετηρίου Δεδομένων για να αναδομήσετε τις τιμές-κλειδιά.	Consistent term Αναδημιουργία Ευρετηρίου Δεδομένων (Data Re-index).
1063	Επιλογή αρχείου Αποθέμ. Λογιστ. Φύλλου Lotus	Select spreadsheet stock file	Επιλογή αρχείου αποθέματος λογιστικού φύλλου	Simplified, lowercase, removed "Lotus" (Lotus 12 3 - 1980's 1990's likely obsolete).
1064	Κωδικός Πρόσβ.	Password	Κωδικός Πρόσβασης	Full form.
1065	Όνομα Επαφής	Contact name	Όνομα Επαφής	
1066	Υπόλοιπο από μεταφ.	Opening balances	Αρχικά Υπόλοιπα	Standard term Αρχικά Υπόλοιπα (Opening balances).
1067	Προεπισκόπηση	&Preview	&Προεπισκόπηση	
1068	Επιλογή Τύπου	Select type	Επιλογή Τύπου	

1069	Από...Έως	From ... to	Από... έως	Lowercase έως.
1070	Επιλεγμένα	Selected	Επιλεγμένα	
1071	Πρότυπες Εγγραφές	Journal	Εγγραφές	Standard term Εγγραφές (Journal).
1072	Χρήστης	User	Χρήστης	
1073	Επιγραμμικό	Online	Ηλεκτρονικό	Standard term Ηλεκτρονικό (Online).
1074	Ενημέρ.ωση Προτύπων Εγγραφών	Update journal	Καταχώριση Εγγραφών	Consistent term Καταχώριση (Update/Post).
1076	Εμφάν. Ομάδων Αποθεμ.	Show stock groups	Εμφάνιση Ομάδων Αποθέματος	Full form.
1077	Επιλογές "Αγορές / Προϊόν"	Purchases per product options	Επιλογές Αγορές ανά Είδος	Consistent term Είδος.
1078	Επιλογές "Αγορές / Προμηθευτή"	Purchases per supplier options	Επιλογές Αγορές ανά Προμηθευτή	
1079	Τύπος	Type	Τύπος	
1080	Χρήση	Use	Χρήση	
1081	Λογαριασμός Κόστ. Πωλήσεων	Cost of sales account	Λογαριασμός Κόστους Πωληθέντων	Standard term Λογαριασμός Κόστους Πωληθέντων (Cost of Sales Account).
1082	Επιλογές "Επανάλ. Εντολής"	Reorder options	Επιλογές Επανεξαγγελίας	Standard term Επανεξαγγελίας (Reorder).
1083	Επιλογές "Ανεκτέλ. Παραγγελία"	Backorder options	Επιλογές Ανεκτέλεστης Παραγγελίας	Full form.
1084	Όλα τα Κονδύλια	Show all items	Εμφάνιση Όλων των Ειδών	Consistent term Ειδών.
1085	Αλλαγή σελίδας/είδος	New page per item	Αλλαγή σελίδας ανά Είδος	Consistent term Είδος.
1086	Επιλογές "Δελτίο Παραλαβής"	Delivery note	Επιλογές Δελτίο	Standard term

		options	Αποστολής	Δελτίο Αποστολής (Delivery note).
1087	Τύπος Παραστατικού	Document type	Τύπος Παραστατικού	
1088	Παρελθ. Χρήση μόνον	Last year only	Μόνο Περρασμένη Χρήση	Consistent term Περρασμένη Χρήση, better word order.
1089	Ειδοπ. Εμβάσματος	Creditor remittance advise	Ειδοποίηση Εμβάσματος Προμηθευτή	Added Προμηθευτή (Creditor/Supplier).
1090	Κατάστ. Χρεωστών	Debtor statement	Κατάσταση Χρεωστών	Full form.
1091	Γράφημα	Graph	Γράφημα	
1092	Αριθμομηχανή	Calculator	Αριθμομηχανή	
1093	Οπισθοδιάστημα	Backspace	Πλήκτρο Διαγραφής	More common term Πλήκτρο Διαγραφής (Backspace key).
1094	Μεταφορά	Transfer	Μεταφορά	
1095	Εκτύπ. Παραστατικών	Print documents	Εκτύπωση Παραστατικών	Full form.
1096	Ανεκτύπωτα	UnPrinted	Ανεκτύπωτα	
1097	Ακαταχώρητα	Unposted	Μη Καταχωρισμένα	Consistent term Μη Καταχωρισμένα (Unposted).
1098	Όλα	All	Όλα	
1099	Πληρωμή	Payment	Πληρωμή	
1100	Είσπραξη	Receipt	Είσπραξη	
1101	Επιλογές "Αναίρ.Συμφων.Υπολοίπου"	UnReconcile options	Επιλογές Αναίρεση Συμφωνίας	Full form.
1102	Αναίρ.Συμφων.Υπολοίπου / Ημερομ.	UnReconcile by date	Αναίρεση Συμφωνίας / Ημερομηνία	Full form.
1103	Αναίρ.Συμφων.Υπολοίπου / Αναφορά	UnReconcile by	Αναίρεση	Full form.

		reference	Συμφωνίας / Αναφορά	
1104	Επιλογές "Συμφων.Υπολοίπου"	Reconcile options	Επιλογές Συμφωνίας	Full form.
1105	Συμφων.Υπολοίπου/ Ημερομ.	Reconcile by date	Συμφωνία / Ημερομηνία	Full form.
1106	Συμφων.Υπολοίπου/Αναφορά	Reconcile by reference	Συμφωνία / Αναφορά	Full form.
1107	Κατάλογος	Directory	Κατάλογος	
1108	Περιγραφή Λογαριασμού	Account description	Περιγραφή Λογαριασμού	
1109	Τύπος Λογαριασμού	Account type	Τύπος Λογαριασμού	
1110	Βάσει Τιμολογίου	Invoice based	Βάσει Τιμολογίου	
1111	Βάσει Πληρωμών	Payments based	Βάσει Πληρωμών	
1112	Προεκτυπωμένο	Preprinted	Προεκτυπωμένο	
1113	Απλό A4	Plain A4	Απλό A4	Corrected case A4.
1114	Υπηρεσία	Service	Υπηρεσία	
1115	Απλό Eyeline	Plain Eyeline	Απλό Eyeline	
1116	Σαράντα	Forty	Σαράντα	
1117	Προσέτεθη	Added	Προστέθηκε	Correct verb form for Added.
1118	Εμφάν.Προσώπ.Επικoin.	Show contactperson	Εμφάνιση Προσώπου Επικοινωνίας	Full form.
1119	Από Λίστα	From list	Από Λίστα	
1120	Αριθμ.Παραστατικού	Document no.	Αριθμός Παραστατικού	Full form.
1121	Ημερ. Παραστατικού	Document date	Ημερομηνία Παραστατικού	Full form.
1122	"Όνομα Τιμής",Τιμή	"Price Name",Value	"Όνομα Τιμής", Αξία	Better term Αξία (Value).
1123	Διεγραμμένο	deleted!	Διαγράφηκε!	Correct verb form and more active voice.

1124	Οι Γενικοί Λογαριασμοί Ελέγχου Χρεωστών / Πιστωτών έχουν χαθεί ή καταστραφεί. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με την <@APPNAME@> για τεχνική υποστήριξη.	Missing or corrupted debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	Οι Λογαριασμοί Ελέγχου Χρεωστών / Πιστωτών λείπουν ή είναι κατεστραμμένοι. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με το <@APPNAME@> για τεχνική υποστήριξη.	Corrected phrase Λείπουν ή είναι κατεστραμμένοι, better flow επικοινωνήστε με το.
1125	Οφειλόμενα	Due	Οφειλόμενα	
1126	Από μεταφορά	Brought forward	Υπόλοιπο Προηγούμενης Χρήσης	Standard accounting term for Brought forward.
1127	Σε μεταφορά	Carried forward	Υπόλοιπο Επόμενης Χρήσης	Standard accounting term for Carried forward.
1128	Αντιγρ.Κινήσ.Λογαρ. σε	Statement to	Κατάσταση Κίνησης Λογαριασμού σε	Full form Κατάσταση Κίνησης Λογαριασμού.
1129	Ειδοπ. Εμβάσματος σε	Remittance advise to	Ειδοποίηση Εμβάσματος σε	Full form.
1130	Αναφ. Φόρου Πελάτου	Customer tax ref.	Αναφορά Φόρου Πελάτη	Correct noun Πελάτη.
1131	Μονάδα	Unit	Μονάδα	
1132	Τιμή	Price	Τιμή	
1133	Αποδοχή Τιμολογίου	Invoice accepted	Τιμολόγιο εγκρίθηκε	More direct/action phrase.
1134	Υπογραφή	Signature	Υπογραφή	
1135	Καταχώρηση ΦΠΑ	TAX registration	Αριθμός Φορολογικής Εγγραφής	Better translation for "Tax registration" (ΑΦΜ/ Αριθμός Φορολογικής Εγγραφής).
1136	Ποσό χωρίς ΦΠΑ	Amount exclusive	Ποσό εκτός ΦΠΑ	Better phrase εκτός ΦΠΑ.

1137	Ποσό με ΦΠΑ	Amount inclusive	Ποσό με ΦΠΑ	
1138	Ποσό Φόρου	Tax amount	Ποσό Φόρου	
1139	Τιμ.	Inv.	Τιμολ.	Standard abbreviation Τιμολ. (Inv.).
1140	Κονδύλιο	Item	Είδος	Consistent term Είδος (Item).
1141	Έκπτωση	Discount	Έκπτωση	
1142	Περιγραφή Αποθεμ.Ειδών	Stock item description	Περιγραφή Είδους Αποθέματος	Full form, consistent Είδους Αποθέματος.
1143	Κατηγορία	Category	Κατηγορία	
1144	Δ/νση Προμηθευτού	Supplier address	Διεύθυνση Προμηθευτή	Full form, correct noun Προμηθευτή.
1145	Δ/νση Τιμολογίου	Invoice address	Διεύθυνση Τιμολογίου	Full form.
1146	Αποδοχή Πιστ.Σημειώμ.	Credit note accepted	Πιστωτικό Σημείωμα εγκρίθηκε	Consistent with 1133.
1147	Αποδοχή GRV	Purchase document accepted	Επιστροφή Προμηθευτή εγκρίθηκε	Full term
1148	Αποδοχή Προσφοράς	Quote accepted	Προσφορά εγκρίθηκε	Consistent with 1133.
1149	Αποδοχή Εντολής	Order accepted	Παραγγελία εγκρίθηκε	Consistent term Παραγγελία.
1150	Αποδοχή Δελτ. Παραλ.	Delivery note accepted	Δελτίο Αποστολής εγκρίθηκε	Consistent term Δελτίο Αποστολής.
1151	Ενεργητικό	Assets	Ενεργητικό	
1152	Σύνολο Ενεργητικού	Total Assets	Σύνολο Ενεργητικού	
1153	Κεφάλαιο και Υποχρεώσεις	Capital and Liabilities	Κεφάλαιο και Υποχρεώσεις	
1154	Σύνολο Κεφαλαίου και Υποχρεώσεων	Total Capital and Liabilities	Σύνολο Κεφαλαίου και Υποχρεώσεων	
1155	Σύνολο Καθ.Κέρδους / Ζημία	Total Net Profit/Loss	Συνολικό Καθαρό	Full form.

			Κέρδος / Ζημία	
1156	Απεγκτεστημένα	unlocated	Μη Καταχωρημένα	Better translation for "unlocated" in an accounting context.
1157	σε	at	στις	Preposition for time/date.
1158	Αναφορά Εσ / Εξ	Income and expense report	Κατάσταση Εσόδων / Εξόδων	Standard term Κατάσταση Εσόδων / Εξόδων (Income and Expense Report).
1159	Απόκλιση	Variance	Απόκλιση	
1160	Καθ. Κέρδη / Ζημίες	Net Profit/Loss	Καθαρά Κέρδη / Ζημίες	Full form.
1161	Διακοπή Αναζήτησης, προσέγγιση ορίου.	Search stopped! Limit reached!	Διακοπή Αναζήτησης! Έφτασε το όριο.	Better phrasing Έφτασε το όριο.
1162	Η σημερινή ημερομηνία βρίσκεται εκτός οικονομικής περιόδου. Θα πρέπει να εκτελέσετε τη διαδικασία τέλους Χρήσης σ' αυτή την ημερομηνία.	Today's date is beyond your financial period. You should run your year end to process to this date!	Η σημερινή ημερομηνία είναι εκτός της οικονομικής περιόδου. Θα πρέπει να εκτελέσετε τη διαδικασία τέλους Χρήσης μέχρι αυτήν την ημερομηνία.	Corrected article (εκτός της), better preposition (μέχρι αυτήν).
1163	Επιλογή από λίστα	&Lookup	&Επιλογή από λίστα	Clearer phrase.
1164	Πελάτης	&Customer	&Πελάτης	
1165	Τίτλοι "καθ' οδόν"	&Float	&Προκαταβολές	Standard accounting term for Float.
1166	Πληρωμή	&Payment	&Πληρωμή	
1167	Διαγραφή όλων	&Delete all	&Διαγραφή Όλων	
1168	Παρακαλώ, διαβάστε αυτό	Please read this	Παρακαλώ διαβάστε αυτό	Removed unnecessary

				comma.
1169	Μετρητά στο Ταμείο	Cash in drawer	Μετρητά στο Συρτάρι	Standard term Συρτάρι (Drawer) for POS.
1170	Πιστωτικ. Κάρτες	Credit Cards	Πιστωτικές Κάρτες	Full form.
1171	Float In/Out	Float in/out	Προκαταβολές Εισερχόμενες/Εξερχόμενες	Consistent Προκαταβολές.
1172	Επιταγές	Cheques	Επιταγές	
1173	Αποδεικτικά	Vouchers	Κουπόνια	Common translation for Vouchers.
1174	Έλεγχος εισόδου ΣΠ	POS Access control	Έλεγχος Πρόσβασης POS	POS is a standard term.
1175	Επιτρ.πρόσβ σε ΣΠ	Point-of-Sale login	Είσοδος POS	More natural phrase. POS is a standard term.
1176	Όνομα Ταμιά	Cashier name	Όνομα Ταμιά	
1177	(Όνομα Πωλητού)	(Saleperson name)	(Όνομα Πωλητή)	Correct noun Πωλητή.
1178	Απομνημόνευση κωδικού εισόδου	Remember my login	Απομνημόνευση στοιχείων σύνδεσης	Better translation for "login" as στοιχείων σύνδεσης.
1179	Κλειδί	Key	Κλειδί	
1180	Λίστα συντομογραφιών	Abbreviation list	Λίστα Συντομογραφιών	
1181	Κίνηση Χρεώστου	Debtor movement	Κίνηση Χρεώστη	Correct noun Χρεώστη.
1182	Κίνηση Πιστωτού	Creditor movement	Κίνηση Πιστωτή	Correct noun Πιστωτή.
1183	Κίνηση Λογαριασμού	Account movement	Κίνηση Λογαριασμού	
1184	Εκτέλεση Προϋπολογισμού	Budget performance	Απόδοση Προϋπολογισμού	Standard term Απόδοση

				(Performance).
1185	Ποσό απόκλισης	Variance amount	Ποσό Απόκλισης	
1186	Ποσοστό απόκλισης	Variance percentage	Ποσοστό Απόκλισης	
1187	Πλεόνασμα από Κέρδη Χρήσης	Retained income	Αποθεματικό Κερδών Χρήσης	Standard accounting term for Retained Income.
1188	Έσο / Έξο	Inc / Exp	Έσοδα / Έξοδα	Full form.
1189	Λίστα Λογαριασμών	List of accounts	Λίστα Λογαριασμών	
1190	Είδη ανεκτέλ. Παραγγελ.	Items on backorder	Είδη σε Ανεκτέλεστη Παραγγελία	Full form.
1191	Απλήρ. ανεκτέλ. Παραγγελ.	Backorders	Ανεκτέλεστες Παραγγελίες	Standard term Ανεκτέλεστες Παραγγελίες (Backorders).
1192	Σύνολα κάθε Περιόδου	Totals for each period	Σύνολα κάθε Περιόδου	
1193	σε Ισοζύγιο	To balance	έως το Ισοζύγιο	Better preposition/article.
1194	Λεπτομ. Πρότυπης Εγγραφής	Journal entry details	Λεπτομέρειες Εγγραφής	Consistent term Εγγραφής.
1195	Με Φόρο	Inclusive	Με Φόρο	
1196	Αντισυμβαλλόμενος	Contra	Αντισυγκριζόμενος	Consistent term Αντισυγκριζόμενος (Contra).
1197	<@APPNAME@> Τεχν. υποστήριξη	<@APPNAME@> Support	Τεχνική Υποστήριξη <@APPNAME@>	Better word order.
1198	Σελίδα τεχν. υποστήρ. <@APPNAME@>	<@APPNAME@> Support page	Σελίδα Τεχνικής Υποστήριξης <@APPNAME@>	Full form.
1199	Αναφορά λεπτομ. Πρότ. Εγγραφής	Journal type details report	Αναφορά Λεπτομερειών Τύπου Εγγραφής	Full form, consistent Τύπου Εγγραφής.
1200	Ποσ.χωρίς Φόρο	Excl. amt.	Ποσό εκτός Φόρου	Full form, better phrase εκτός Φόρου.

1201-1414

Labe IID	Original Greek	English Source	Corrected Greek	Notes / Rationale
1201	Ποσό με Φόρο	Incl. amt.	Ποσό με Φόρο	
1202	Σύνολο:	Total:	Σύνολο:	
1203	Ερευνητής	Investigator	Ερευνητής	
1204	Αναζήτηση	Search	Αναζήτηση	
1205	Αναζήτηση για	Seach for	Αναζήτηση για	
1206	Αναζήτηση	Search now	Αναζήτηση τώρα	Added τώρα.
1207	Προχωρημ. Επιλογές	Advanced options	Προχωρημένες Επιλογές	Full form.
1208	Πίσω	Back	Πίσω	
1209	Βελτίωση αναζήτησης	Refine search	Βελτίωση αναζήτησης	
1210	Ευρεθέν όριο εγγραφής	Record found limit	Όριο Εγγραφών που Βρέθηκαν	Clearer structure.
1211	Καταγράψτε αυτό , που αναζητείτε. Αν ψάχνετε κάτι εξειδικευμένο, μαρκάρετε το αντίστοιχο τετραγωνίδιο ή πιέστε εδώ για	Type in what you are looking for if want to look a specific type check the corresponding button or click down here to refine your search.	Πληκτρολογήστε τι αναζητάτε. Αν ψάχνετε για συγκεκριμένο τύπο, επιλέξτε το αντίστοιχο πλαίσιο ή κάντε κλικ εδώ για βελτίωση της αναζήτησης.	Better phrasing, consistent terms (Πληκτρολογήστε, επιλέξτε, πλαίσιο).
1212	Συμβουλευτικό σχόλιο	Search tip	Συμβουλή Αναζήτησης	Standard term.
1213	Πληροφορίες Λογαριασμών	Account information	Πληροφορίες Λογαριασμού	Singular form (usually refers to one account).
1214	Διάκριση Πεζών-Κεφαλαίων	Case sensitive	Διάκριση Κεφαλαίων-Πεζών	Standard term Διάκριση Κεφαλαίων-Πεζών.

1215	Οπουδήποτε	Where ever in	Οπουδήποτε μέσα	Added μέσα.
1216	Θέση έναρξης	Starting position	Θέση Έναρξης	
1217	Κατάληξη	Ending	Τέλος	Standard term Τέλος.
1218	Περισσότερα	More	Περισσότερα	
1219	Όροι Αναζήτησης	Search options	Επιλογές Αναζήτησης	Standard term.
1220	Ονόματα Λογαριασμών	Account names	Ονόματα Λογαριασμών	
1221	Ότιδήποτε	Everything	Όλα	More concise.
1222	Επιλογή Χρεώστου	Select debtor	Επιλογή Χρεώστη	Correct noun Χρεώστη.
1223	Προσφορές για μετατροπή σε Τιμολόγια	Quotes to convert to invoice	Προσφορές για Μετατροπή σε Τιμολόγιο	Singular form Τιμολόγιο.
1224	Αριθμ.Εντολής	Order no.	Αριθμός Παραγγελίας	Consistent term Παραγγελίας.
1225	Εντολή για μετατροπή σε Αγορά	Order to convert to purchase	Παραγγελία για Μετατροπή σε Αγορά	Consistent term Παραγγελία.
1226	Επιλογή Πιστωτού	Select creditor	Επιλογή Πιστωτή	Correct noun Πιστωτή.
1227	Αναζήτηση βάσει Αριθμ.	Search by number	Αναζήτηση βάσει Αριθμού	Full form.
1228	Αναζήτηση βάσει Λογαριασμ.	Search by account	Αναζήτηση βάσει Λογαριασμού	Full form.
1229	Αναζήτηση βάσει Περιγραφής	Search by description	Αναζήτηση βάσει Περιγραφής	
1230	Χρηματοροή	CASH flow	Χρηματοροή	
1231	Υπόλοιπο Τράπεζ. από μεταφ.	Opening BANK balance	Αρχικό Υπόλοιπο Τράπεζας	Standard term Αρχικό Υπόλοιπο.
1232	Καθαρή Χρηματοροή	Net cash flow	Καθαρή Χρηματοροή	
1233	Σύνολο Υπολοίπου Τράπεζας	Total bank balance	Συνολικό Υπόλοιπο Τράπεζας	
1234	Υπόλ. Ταμείου μικροεξ. από μεταφορά	Opening petty cash balance	Αρχικό Υπόλοιπο Ταμείου Μικροεξόδων	Standard term Αρχικό Υπόλοιπο.

1235	Ταμείο μικροεξόδων in	Petty cash in	Ταμείο Μικροεξόδων Εισερχόμενα	Better descriptor.
1236	Ταμείο μικροεξόδων Out	Petty cash out	Ταμείο Μικροεξόδων Εξερχόμενα	Better descriptor.
1237	Καθαρή Ταμειακή Ροή	Net petty cash flow	Καθαρή Ροή Ταμείου Μικροεξόδων	Better word order.
1238	Σύνολο Ταμείου μικροεξ.	Total petty cash	Συνολικό Ταμείο Μικροεξόδων	Full form.
1239	Συνολική Ταμειακή Ροή	Total cash flow	Συνολική Χρηματορροή	Consistent term Χρηματορροή for Cash flow.
1240	Διαθέσιμα Κεφάλαια	Funds available	Διαθέσιμα Κεφάλαια	
1241	Ταμειακές Εισπράξεις	CASH RECEIVED	Ταμειακές Εισπράξεις	
1242	Εξόφληση Ταμείου	CASH PAID OUT	Ταμειακές Πληρωμές	Better term for paid out.
1243	Έλεγχος Ταμείου σε ΣΠ	Point-of-Sale cash- up check	Καταμέτρηση Ταμείου POS	Better term for "cash- up check".
1244	Σύστημα	System	Σύστημα	
1245	Ποσότητα	Quantity	Ποσότητα	
1246	Μετρητά (στο συρτάρι)	Cashed up (in the drawer)	Μετρητά (στο συρτάρι)	
1247	Σύνοψη	Summary	Σύνοψη	
1248	Έλεγχος ακαταχώρητων Κονδυλίων	Checking unposted items	Έλεγχος Μη Καταχωρισμένων Ειδών	Consistent terms (Μη Καταχωρισμένων, Ειδών).
1249	Κονδύλια	Items	Είδη	Consistent term Είδη.
1250	Αποτίμηση	Count	Καταμέτρηση	Better term for Count.
1251	Λίστα Επαφών	Contact listing	Λίστα Επαφών	
1252	Τηλέφωνο 1	Telephone 1	Τηλέφωνο 1	
1253	Τηλέφωνο 2	Telephone 2	Τηλέφωνο 2	
1254	Δ/νση Ηλ. Ταχ.	E-mail address	Διεύθυνση Ηλ. Ταχυδρομείου	Full form.
1255	Εκτέλεση διαδικασίας	Processing	Επεξεργασία	Standard term.

1256	Παρακαλώ, περιμένετε...	Please wait...	Παρακαλώ περιμένετε...	Removed unnecessary comma.
1257	Πραγμ.Αριθμοί	Real numbers	Πραγματικοί Αριθμοί	Full form.
1258	Ορισμ.Δεκαδικά	Fix decimals	Σταθερά Δεκαδικά	Better translation for Fix decimals (Fixed/Constant).
1259	Ποσότητα Παραστατ.	Document quantity	Ποσότητα Παραστατικού	Full form.
1260	Δεκαδικά Αναφοράς	Reporting decimals	Δεκαδικά Σημεία Αναφοράς	Added Σημεία.
1261	Αποθήκευση Δεδομένων	Data storage	Αποθήκευση Δεδομένων	
1262	Ποσά αναφοράς με	Report amounts with	Ποσά αναφοράς με	
1263	για Πίστωση	for Credit	για Πίστωση	
1264	για Χρέωση/Πίστωση	for Debit/Credit	για Χρέωση/Πίστωση	
1265	T-Σύστημα θέασης Λογαριασμών	T-Account viewer	Προβολή Λογαριασμών τύπου "T"	More descriptive and standard phrase.
1266	Σημείο Πώλησης (ΣΠ)	Point-of-Sale	Σημείο Πώλησης (POS)	Use POS abbreviation as it is internationally recognized.
1267	Μηχανή σεναρίων	&Script engine	&Μηχανή Σεναρίων	
1268	Παραστατικά Πώλησης	Sales documents	Παραστατικά Πωλήσεων	
1269	Παραστατικά Αγοράς	Purchase documents	Παραστατικά Αγορών	Plural form.
1270	Τιμολόγιο στο ΣΠ	POS Invoice	Τιμολόγιο POS	Consistent use of POS.
1271	Εισαγωγή Ποσού για σύνδεση	Enter amount to link	Εισαγωγή Ποσού προς σύνδεση	Better preposition προς.
1272	Εισαγωγή Ποσού	Enter amount	Εισαγωγή Ποσού	Corrected case Εισαγωγή.
1273	Αριθμ. Απόδειξης	Receipt number	Αριθμός Απόδειξης	Full form.
1274	Εκδοθέν από	Issued by	Εκδόθηκε από	Better verb form.

1275	Μέθοδος Πληρωμής	Payment method	Μέθοδος Πληρωμής	
1276	Εισπραχθέντα για	Received for	Εισπράχθηκε για	Singular verb form.
1277	Εισπραχθέντα από	Received from	Εισπράχθηκε από	Singular verb form.
1278	Άνοιγμα επιλογής Κονδυλίου	Open item selection	Επιλογή Ανοιχτού Είδους	Consistent term Είδους.
1279	Αναφορά Πληρωμ.	Payment reference	Αναφορά Πληρωμής	Full form.
1280	Εκκρεμή	Outstanding	Εκκρεμή	
1281	Συναλλαγές Χρεωστών	Debtor transactions	Συναλλαγές Χρεωστών	
1282	Λεπτομερές Καθολικό	Detailed ledger	Αναλυτικό Καθολικό	Standard term Αναλυτικό (Detailed).
1283	Συναλλαγές Πιστωτών	Creditor transactions	Συναλλαγές Πιστωτών	
1284	Περιοχή Αναφοράς	Report range	Εύρος Αναφοράς	Standard term Εύρος (Range).
1285	Αναφορά	Reference	Αναφορά	
1286	Σωρευτικό Υπόλοιπο	Cumulative balance	Σωρευτικό Υπόλοιπο	
1287	Υπόλοιπο σε	Balance at	Υπόλοιπο στις	
1288	Υπόλοιπο από μεταφορά σε	Opening balance at	Αρχικό Υπόλοιπο στις	Consistent Αρχικό Υπόλοιπο.
1289	Υπόλοιπο κλεισίματος	Closing balance at	Τελικό Υπόλοιπο στις	Standard term Τελικό Υπόλοιπο (Closing).
1290	Σωρευτικό Σύνολο	Accumulative total	Σωρευτικό Σύνολο	
1291	Αναδόμηση Βάσης Δεδομένων	Database rebuild	Αναδημιουργία Βάσης Δεδομένων	Standard term Αναδημιουργία.
1292	Επιλέξτε Σετ Βιβλίων για αναδόμηση	Select Set of Books to rebuild	Επιλέξτε Σετ Βιβλίων για αναδημιουργία	Consistent term αναδημιουργία.
1293	Καθεστώς	Status	Κατάσταση	Standard term Κατάσταση.
1294	Επικεφαλίδα	Header	Κεφαλίδα	Standard term Κεφαλίδα.
1295	Δείκτες	Indexes	Ευρετήρια	Standard term Ευρετήρια (Indexes).

1296	Δεδομένα	Data	Δεδομένα	
1297	Αναδόμηση	Rebuild	Αναδημιουργία	Consistent term Αναδημιουργία.
1298	Όλοι οι χρήστες πρέπει να βγούν απ' το πρόγραμμα, προτού εκτελεσθεί αυτή η διαδικασία.	All users must logout before running this process!	Όλοι οι χρήστες πρέπει να αποσυνδεθούν πριν την εκτέλεση αυτής της διαδικασίας!	Corrected phrase (αποσυνδεθούν) and flow.
1299	Αναμονή για εκτέλεση ...	Waiting to run ...	Αναμονή για εκτέλεση...	
1300	Αναδόμηση Κλειδιών	Re-building keys	Αναδημιουργία Κλειδιών	Consistent term Αναδημιουργία.
1301	Ελεγμένο	Checked	Ελεγμένο	
1302	Τιμές Κλειδιών	Key values	Τιμές Κλειδιά	
1303	Καταστροφή κλειδιού	Key corruption	Καταστροφή Κλειδιού	
1304	Ελεγμένα OK αρχείο/α	Checked OK file(s)	Αρχείο/α Ελέγχθηκε(αν) (OK)	Clearer, includes the English abbreviation.
1305	Κατεστραμμένα αρχείο/α	Corrupted file(s)	Κατεστραμμένα Αρχεία	Plural form.
1306	Ημερομ. Συναλλαγής/Περίοδος αναδομ.	Transaction date/period rebuilt	Ημερομηνία Συναλλαγής / Περίοδος αναδημιουργήθηκε	Full form, consistent term αναδημιουργήθηκε.
1307	Ημερομ. Συναλλαγής/Αστοχία Περιόδου.Ξαναπροσπαθείστε.	Transaction date/period failed! Try again!	Ημερομηνία Συναλλαγής / Περίοδος απέτυχε! Προσπαθήστε ξανά.	Full form, corrected verb (απέτυχε).
1308	Φόρτωση μηνύματος.db records	Loading Message.db records	Φόρτωση εγγραφών Message.db	Correct word order and term εγγραφών.
1309	Συμπύκνωση μηνύματος.db	Compressing Message.db...	Συμπίεση Message.db...	Standard term Συμπίεση (Compressing).
1310	Σφάλμα στη δομή συμπλήρωσης του πίνακα	Error: Filling table structure!	Σφάλμα: Δομή πίνακα συμπλήρωσης!	Better word order.
1311	Αναδόμηση	Rebuilding	Αναδημιουργία	Consistent term Αναδημιουργία.

1312	Δώσε τιμή ημερ. Αναφοράς	Get date report value	Λήψη τιμής Ημερομηνίας Αναφοράς	Better verb Λήψη.
1313	Δελτίο Παραλαβής	Delivery note	Δελτίο Αποστολής	Consistent term Δελτίο Αποστολής.
1314	Επεξεργ. επιλογών "Αποδείξεων"	Receipt options	Επιλογές Αποδείξεων	Full form.
1315	Εκτύπωση	Print out	Εκτύπωση	
1316	Λίστα Λογαριασμών Χρεωστών	List of debtor accounts	Λίστα Λογαριασμών Χρεωστών	
1317	Λίστα Λογαριασμών Πιστωτών	List of creditor accounts	Λίστα Λογαριασμών Πιστωτών	
1318	Μη εγκατεστημένο	Unlocated	Μη Εντοπισμένο	Better translation for Unlocated.
1319	Τηλέφωνο	Telephone	Τηλέφωνο	
1320	Άνοιγμα Κονδυλίου	Open item	Ανοιχτό Είδος	Consistent term Είδος.
1321	Υπόλοιπο B/F	Balance B/F	Υπόλοιπο Προηγούμενης Χρήσης	Standard accounting term for Balance B/F (Brought Forward).
1322	Ενεργοποιημένο	Enabled	Ενεργοποιημένο	
1323	Ομάδα Αναφορών 1	Reporting group 1	Ομάδα Αναφοράς 1	Singular form.
1324	Τύπος Age	Age type	Τύπος Χρονολόγησης	Standard term Χρονολόγησης (Age).
1325	Ομάδα Αναφορών 2	Reporting group 2	Ομάδα Αναφοράς 2	Singular form.
1326	Πωλητής	Salesperson	Πωλητής	
1327	Επαφή	Contact	Επαφή	
1328	Μηνιαίο επιτόκιο	Monthly interest	Μηνιαίο Επιτόκιο	
1329	Τύπος Αναφοράς	Report type	Τύπος Αναφοράς	
1330	Περιθώρια	Margins	Περιθώρια	
1331	Μέγεθος χαρτιού	Paper size	Μέγεθος Χαρτιού	
1332	Ποιότης χαρτιού	Paper quality	Ποιότητα Χαρτιού	Correct noun Ποιότητα.

1333	Άλλα	Others	Άλλα	
1334	Αριστερά	Left	Αριστερά	
1335	Άνω	Top	Πάνω	Standard term Πάνω (Top).
1336	Δεξιά	Right	Δεξιά	
1337	Κάτω	Bottom	Κάτω	
1338	mm	mm	mm	
1339	Μήκος	Length	Μήκος	
1340	Πλάτος	Width	Πλάτος	
1341	Προεπιλογή	Default	Προεπιλογή	
1342	Προσαρμογή	Custom	Προσαρμοσμένο	Better adjective Προσαρμοσμένο.
1343	Χαρτί	Paper	Χαρτί	
1344	Σχέδιο	Draft	Πρόχειρο	Standard translation for Draft.
1345	Επιστολή	Letter	Επιστολή	
1346	Πελάτης	Customer	Πελάτης	
1347	Επιλογή Πελάτη	Select customer	Επιλογή Πελάτη	
1348	Πιέστε <ESC> για κλείσιμο	Press <ESC> to close	Πατήστε <ESC> για κλείσιμο	Standard verb Πατήστε.
1349	Ακόμη προς πληρωμή	Still to pay	Ακόμη προς πληρωμή	
1350	Χρέωση Λογαριασμού	Charge to account	Χρέωση σε Λογαριασμό	Better phrasing.
1351	Κωδ.Τραπεζ. Λογαρ.	Bank account code	Κωδικός Τραπεζικού Λογαριασμού	Full form.
1352	Αριθμ. Επιταγής	Cheque number	Αριθμός Επιταγής	Full form.
1353	Αριθμ. Κάρτας	Card number	Αριθμός Κάρτας	Full form.
1354	Όνομα Κατόχου	Holder's name	Όνομα Κατόχου	
1355	Τύπος Κάρτας	Card type	Τύπος Κάρτας	
1356	Ημερομ. Λήξης	Expiry date	Ημερομηνία Λήξης	Full form.
1357	Ανάλυση Πωλήσεων ΣΠ	POS Sales analysis	Ανάλυση Πωλήσεων	Consistent use of

			POS	POS.
1358	Περιγραφή Κονδυλίου	Item description	Περιγραφή Είδους	Consistent term Είδους.
1359	Ποσό Πωλήσεων	Sales amount	Ποσό Πωλήσεων	
1360	Σύνολα	Totals	Σύνολα	
1361	Υπολοίπου	Balance	Υπόλοιπο	
1362	Επεξεργ.Τιμής	Edit price	Επεξεργασία Τιμής	Full form.
1363	Ιχνηλάτηση Σειριακού Αριθμού	Use serial number tracking	Χρήση Ιχνηλάτησης Σειριακού Αριθμού	Better noun Ιχνηλάτησης.
1364	Προεπιλ. Μέθοδος Πληρωμών	Default payment method	Προεπιλεγμένη Μέθοδος Πληρωμής	Full form.
1365	Όριο διακύμανσης	Float limit	Όριο Προκαταβολών	Consistent term Προκαταβολών.
1366	Χορήγηση Ταμ. Διαθεσίμων	Allow cash float	Αποδοχή Ταμειακών Προκαταβολών	Consistent term Προκαταβολών.
1367	Γενικά	General	Γενικά	
1368	Ρυθμίσεις	Settings	Ρυθμίσεις	
1369	Εγγραφή	Entry	Καταχώριση	Standard term Καταχώριση.
1370	Περιφερειακά	Peripherals	Περιφερειακά	
1371	Οθόνη εισαγωγής	Entry screen	Οθόνη Καταχώρισης	Consistent term Καταχώρισης.
1372	Καθολικό	Ledger	Καθολικό	
1373	Εκτύπωση Λεπτομ.Πελάτου	Print customer details	Εκτύπωση Στοιχείων Πελάτη	Correct noun Στοιχείων Πελάτη.
1374	Εκτύπωση δ/νσης παράδοσης	Print delivery address	Εκτύπωση Διεύθυνσης Παράδοσης	Full form.
1375	Εκτύπωση λεπτομ.Πληρωμής	Print payment details	Εκτύπωση Στοιχείων Πληρωμής	Correct noun Στοιχείων.
1376	Πρότυπη Εγγραφή Πωλήσεων	Sales journal entry	Εγγραφή Πωλήσεων	Consistent term Εγγραφή.
1377	Πρότυπη Εγγραφή Εισπράξεων	Receipts journal entry	Εγγραφή Εισπράξεων	Consistent term

				Εγγραφή.
1378	Εισαγωγή Περιγραφής Πληρωμής	Payment description entry	Καταχώριση Περιγραφής Πληρωμής	Consistent term Καταχώριση.
1379	Λογαρ. Πωλήσεων τοις μετρητοίς	Cash sales account	Λογαριασμός Πωλήσεων μετρητοίς	Full form.
1380	Λογαριασμός μεταφ. μετρητών	Cash transfer account	Λογαριασμός Μεταφοράς Μετρητών	Full form.
1381	Λογαριασμός μετρητών	Till account	Λογαριασμός Ταμείου	Standard term Ταμείου (Till).
1382	Μέγιστο ταμείου σε μετρητά	Max cash in till	Μέγιστο Ποσό Μετρητών στο Ταμείο	Clearer phrase.
1383	Επόμενος Αριθμός	Next number	Επόμενος Αριθμός	
1384	Χρήση μηνυμάτων ΣΠ	&Use POS messages	&Χρήση Μηνυμάτων POS	Consistent use of POS.
1385	Σύνδεση Εκδότη	Drawer connected	Σύνδεση Συρταριού	Consistent term Συρταριού (Drawer).
1386	Σύνδεση σαρωτή Barcode	Barcode scanner connected	Σύνδεση Σαρωτή Barcode	Corrected case (Barcode).
1387	Δοκιμ. Εκδότης	&Test drawer	&Δοκιμή Συρταριού	Full form, consistent term Συρταριού.
1388	Παράμετροι σειριακής θύρας	Serial port parameters	Παράμετροι Σειριακής Θύρας	
1389	Θύρα	Port	Θύρα	
1390	Άνοιγμα Εκδότη Διατακτικών	Open cash drawer for	Άνοιγμα Συρταριού Ταμείου για	Consistent term Συρταριού Ταμείου.
1391	Παράλληλη Θύρα	Parallel port	Παράλληλη Θύρα	
1392	Σειριακή Θύρα	Serial port	Σειριακή Θύρα	
1393	Ταχύτ. μετάδ. δεδομέν.	Baud rate	Ρυθμός Baud	Standard term Ρυθμός Baud (Baud rate).
1394	Δυφία δεδομένων	Data bits	Bits Δεδομένων	Standard term Bits.
1395	Δυφία στάσης	Stop bits	Bits Στάσης	Standard term Bits.

1396	Ισοτιμία	Parity	Ισοτιμία	
1397	Αριθμ.Θύρας	Port number	Αριθμός Θύρας	Full form.
1398	Επικύρωση Εκτύπωσης	Confirm printing	Επιβεβαίωση Εκτύπωσης	Standard term Επιβεβαίωση (Confirm).
1399	Χρήση πρώτου εκτυπωτή	Use first printer	Χρήση 1ου Εκτυπωτή	More common numbering.
1400	Χρήση δεύτερου εκτυπωτή	Use second printer	Χρήση 2ου Εκτυπωτή	More common numbering.
1401	Δεύτερος εκτυπωτής	Second printer	2ος Εκτυπωτής	More common numbering.
1402	Πρώτος εκτυπωτής	First printer	1ος Εκτυπωτής	More common numbering.
1403	Δοκιμ. εκτυπωτές	&Test printers	&Δοκιμή Εκτυπωτών	Full form.
1404	Κωδ.ελέγχου εκτυπωτή	Printer control code	Κωδικός Ελέγχου Εκτυπωτή	Full form.
1405	Έναρξη εισόδου	Login	Σύνδεση	Standard term Σύνδεση (Login).
1406	Εισαγάγετε τον κωδ. πρόσβασης	Enter your password	Εισαγάγετε τον Κωδικό Πρόσβασης	Full form.
1407	Ρύθμιση εκτυπωτού με ακίδες	Dot-matrix printer paper setup	Ρύθμιση Χαρτιού Εκτυπωτή Κεφαλής	Standard term Εκτυπωτή Κεφαλής (Dot-matrix).
1408	Παράμετροι δεδομένων	System parameters	Παράμετροι Συστήματος	Standard term for System parameters.
1409	Ρύθμιση ΣΠ	POS setup	Ρύθμιση POS	Consistent use of POS.
1410	Χρήση μηνυμάτων Τιμολογίου	&Use invoice messages	&Χρήση Μηνυμάτων Τιμολογίου	
1411	Εκτυπωτές	Printers	Εκτυπωτές	
1412	Σφάλμα κατά την εισαγωγή ή άκυρος μορφότυπος (format) αρχείου.	Error while importing or invalid file format!	Σφάλμα κατά την εισαγωγή ή μη έγκυρη μορφή αρχείου!	Better translation for invalid file format (μη έγκυρη μορφή).
1413	Αδύνατη η χρήση αυτής της	User cannot use this	Ο Χρήστης δεν μπορεί	Consistent term

	Πρότυπης Εγγραφής.	journal!	να χρησιμοποιήσει αυτήν την Εγγραφή.	Εγγραφή.
1414	Για ενεργοποίηση της πρόσβασης επιλέξτε:Το enable access use : Ρυθμίσεις->Παράμετροι Συστήματος->Έλεγχος Πρόσβασης	Enable access in 'Setup → Access control'	Για ενεργοποίηση της πρόσβασης επιλέξτε: "Ρυθμίσεις → Έλεγχος Πρόσβασης"	Corrected path (Setup → Access control) to reflect the standard application structure.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Create iPhone web-based documentation](#)

1700-2000

Label D	Original Greek	English Source	Corrected Greek	Notes / Rationale
1700	Χρονολογική ανάλυση Πιστωτού	Creditor age analysis	Χρονολόγηση Υποχρεώσεων Πιστωτών	Standard accounting term.
1701	Αριθμ.Αναφοράς	Reference no.	Αριθμός Αναφοράς	Full form.
1702	Σύνολο Συναλλαγής	Transaction total	Συνολικό Ποσό Συναλλαγής	Added Ποσό για σαφήνεια.
1703	Σύνολα για Αναφορά:	Totals for report :	Σύνολα για Αναφορά:	
1704	Χρονολογική ανάλυση Χρεώστη την	Debtor age analysis as at	Χρονολόγηση Απαιτήσεων Χρεωστών έως	Standard accounting term for the process and preposition έως.
1706	Όχι	No.	Αριθμός	Standard translation for "No." (Number).
1707	Κωδικ. Αποθέματος	Stock code	Κωδικός Αποθέματος	Full form.
1708	Περιγραφή	Description	Περιγραφή	
1709	Τιμή	Price	Τιμή	
1710	Ποσ/της	Qty	Ποσότητα	Full form.
1711	Έκπτωση	Discount	Έκπτωση	
1712	Ποσό	Amount	Ποσό	
1713	Διακύμανση	Float movement	Κίνηση Προκαταβολής	Consistent term Προκαταβολής

				(Float).
1714	Εγγραφή Τιμολογίου ΣΠ	Point-of-Sale invoice entry	Καταχώριση Τιμολογίου POS	Consistent use of Καταχώριση (Entry) & POS.
1715	Εκτός Εκδότη	&Out of the drawer	&Εκτός του Συρταριού	Consistent term Συρταριού.
1716	Εντός του Εκδότη	&Into the drawer	&Εντός του Συρταριού	Consistent term Συρταριού.
1717	Πελάτης	Customer	Πελάτης	
1718	Πωλητής	Salesperson:	Πωλητής:	
1719	Αναφορά	Reference	Αναφορά	
1720	Δεν έχει ορισθεί Προεπιλεγμένος Λογαριασμός Πελάτη.Παρακαλώ,ορίστε ένα.	Default customer account not setup! Please setup!	Δεν έχει οριστεί Προεπιλεγμένος Λογαριασμός Πελάτη. Παρακαλώ, ορίστε έναν.	Corrected conjugation (οριστεί) and gender (έναν).
1721	Νέο Τιμολόγιο	New invoice	Νέο Τιμολόγιο	
1722	Περιλ.%s (Πιστ.Κάρτα)	Inv. %s (Credit Card)	Περιλ. %s (Πιστωτική Κάρτα)	Full form.
1723	Περιλ.%s (Λογαριασμός)	Inv. %s (Account)	Περιλ. %s (Λογαριασμός)	
1724	Περιλ.%s (Απόδ. Συναλλαγής)	Inv. %s (Voucher)	Περιλ. %s (Δελτίο Συναλλαγής)	Better term for Voucher in this context (Δελτίο Συναλλαγής).
1725	Περιλ.%s (Επιταγή)	Inv. %s (Cheque)	Περιλ. %s (Επιταγή)	
1726	Περιλ.%s (Ταμείο)	Inv. %s (Cash)	Περιλ. %s (Μετρητά)	Better term Μετρητά (Cash).
1727	(Πιστωτική Κάρτα)	(Credit Card)	(Πιστωτική Κάρτα)	
1728	(Λογαριασμός)	(Account)	(Λογαριασμός)	
1729	(Απόδ.Συναλλαγής)	(Voucher)	(Δελτίο Συναλλαγής)	Consistent term Δελτίο Συναλλαγής.
1730	(Επιταγή)	(Cheque)	(Επιταγή)	
1731	(Ταμείο)	(Cash)	(Μετρητά)	Consistent term

				Μετρητά.
1732	Αριθμ. Κάρτας:	Card number:	Αριθμός Κάρτας:	Full form.
1733	Όνομα δικαιούχου:	Holder name:	Όνομα Κατόχου:	Corrected spelling of Κατόχου.
1734	Τύπος Κάρτας:	Card type:	Τύπος Κάρτας:	
1735	Ημερομ.λήξης:	Expiry date:	Ημερομηνία Λήξης:	Full form.
1736	Θέλετε να ακυρώσετε αυτό το Τιμολόγιο τώρα, κλείνοντας;	Do you want to close and cancel this invoice now?	Θέλετε να ακυρώσετε και να κλείσετε αυτό το Τιμολόγιο τώρα;	Better word order for close and cancel.
1737	Αδύνατη η εκτέλεση χωρίς Προεπιλογή.	Cannot run without default!	Αδύνατη η εκτέλεση χωρίς Προεπιλογή.	
1738	Αυτή η ενέργεια θα κλείσει την οθόνη εισαγωγής Τιμολογίου και θα Καταχωρήσει όλα τα Τιμολόγια ΣΠ για...	This will close the invoice entry screen and post all POS invoices for ...	Αυτή η ενέργεια θα κλείσει την οθόνη καταχώρισης Τιμολογίου και θα καταχωρήσει όλα τα Τιμολόγια POS για...	Consistent use of Καταχώριση/καταχωρήσει & POS.
1739	Αλλαγή για επιστροφή	Change to give back.	Ρέστα προς επιστροφή	Standard phrase for Change to give back in a POS context.
1740	Ευχαριστώ	Thanks.	Ευχαριστούμε	Plural form Ευχαριστούμε (more formal/professional)
1741	Κλείσιμο του Shift και Καταχώριση όλων των Τιμολογίων.	Closing shift and posting all invoices	Κλείσιμο Βάρδιας και Καταχώριση όλων των Τιμολογίων	Better term for Shift (Βάρδια).
1742	Καταχώριση Παραστατικού	Posting document	Καταχώριση Παραστατικού	
1743	ΔΟΚΙΜΗ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ Split μετρητών	Till slip PRINTER TEST	ΔΟΚΙΜΗ ΕΚΤΥΠΩΤΗ Απόδειξης Ταμείου	Clearer structure.
1744	Ευθυγράμμιση αριστερά	Left alignment	Στοίχιση Αριστερά	Standard term Στοίχιση (Alignment).
1745	Ευθυγράμμιση στο κέντρο	Centre alignment	Στοίχιση στο Κέντρο	Standard term

				Στοίχιση.
1746	Ευθυγράμμιση δεξιά	Right alignment	Στοίχιση Δεξιά	Standard term Στοίχιση.
1747	3 κενές γραμμές	3 Blank lines	3 Κενές Γραμμές	
1748	Έως 3 κενές γραμμές;	Up 3 blank lines ?	Έως 3 κενές γραμμές;	
1749	Δοκιμή μετρητών <@APPNAME@>	<@APPNAME@> till test	Δοκιμή Ταμείου <@APPNAME@>	Consistent term Ταμείου (Till).
1750	Κλείσιμο Ταμείου	&Cash up	&Καταμέτρηση Ταμείου	Standard term for Cash up.
1751	Επανεκτύπωση τελ.Τιμολ.	&Reprint last invoice	&Επανεκτύπωση Τελευταίου Τιμολογίου	Full form.
1752	Κλείσιμο Shift	Cl&ose shift	Κλείσιμο &Βάρδιας	Consistent term Βάρδιας.
1753	Μέθοδος Με/Χωρίς	Incl./Excl. mode	Λειτουργία Με/Χωρίς ΦΠΑ	Added ΦΠΑ for clarity.
1754	Αναφορά	&Report	&Αναφορά	
1755	Άνοιγμα Εκδότης	&Open drawer	&Άνοιγμα Συρταριού	Consistent term Συρταριού.
1756	Αλλαγή Ονόματος	Change alias (journal name)	Αλλαγή Ψευδωνύμου (Ονόματος Εγγραφής)	Full translation of alias and parenthetical hint.
1757	Αντιστροφή Πρωτ.Εγγραφ.	Reverse journal (D<-- >C)	Αντιστροφή Εγγραφής (X<-->Π)	Consistent term Εγγραφής and Greek abbreviations X<-->Π (Debit<-- >Credit).
1758	Εισαγωγή Καταχ.Προτύπων Εγγραφών	Posted journals import	Εισαγωγή Καταχωρισμένων Εγγραφών	Consistent term Εγγραφών.
1759	Σημείο Πώλησης	Point-of-Sale	Σημείο Πώλησης	
1760	Αναζήτηση	Search	Αναζήτηση	
1761	Σχεδιασμός Αναφορών	&Report designer	&Σχεδιαστής Αναφορών	Standard term Σχεδιαστής.
1762	Βασικές Πληροφορ.	&Standard	&Βασικές Πληροφορίες	Full form.

1763	Αναζήτηση	Search	Αναζήτηση	
1764	Νέο Κονδύλιο	New item	Νέο Είδος	Consistent term Είδος.
1765	Διαγραφή Κονδυλίου	Delete item	Διαγραφή Είδους	Consistent term Είδους.
1766	Περισσότ. Πληροφορ.	&Advanced	&Προχωρημένες Επιλογές	Better translation for Advanced in a menu.
1767	Ρύθμιση	Adjustment	Προσαρμογή	Standard term Προσαρμογή (Adjustment).
1768	Μέσο /Τελ.Κόστος	Ave && latest cost	Μέσο & Τελευταίο Κόστος	Full terms.
1769	Ποσοτ. / Μέσο Κόστος	Qty && ave cost	Ποσότητα & Μέσο Κόστος	Full terms.
1770	Τιμές Πώλησης	Selling prices	Τιμές Πώλησης	
1771	Αποδοχή Αποθέματος	Stock take-on	Εισαγωγή Αποθέματος	Standard term for take-on (initial entry).
1772	Κωδ.Αποθέμ.	Stock code	Κωδικός Αποθέματος	Full form.
1773	Περιγραφή	Description	Περιγραφή	
1774	Barcode	Barcode	Barcode	
1775	Μονάδα	Unit	Μονάδα	
1776	Ποσότητες	Quantities	Ποσότητες	
1777	Διαθέσιμα	On hand	Διαθέσιμα	
1778	Επαν. Παραγγελία	Reorder	Εκ νέου Παραγγελία	Full form.
1779	Ποσοτ./Τελ. Κόστος	Qty && latest cost	Ποσότητα & Τελευταίο Κόστος	Full terms.
1780	Τιμή Πώλησης 1	Selling price1	Τιμή Πώλησης 1	
1781	Τιμή Πώλησης 2	Selling price2	Τιμή Πώλησης 2	
1782	Τιμή Πώλησης 3	Selling price3	Τιμή Πώλησης 3	
1783	Κόστος	Cost	Κόστος	

1784	Μέσο Κόστος	Avg. cost	Μέσο Κόστος	
1785	Μον.Κόστος	Unit cost	Κόστος Μονάδας	Standard term Κόστος Μονάδας.
1786	Έκπτωση	Discount	Έκπτωση	
1787	Εισαγωγή	Input	Είσοδος	Standard term Είσοδος (Input).
1788	Εξαγωγή	Output	Έξοδος	Standard term Έξοδος (Output).
1789	Λογαριασμοί Φόρου	Tax accounts	Λογαριασμοί Φόρων	Plural form.
1790	Λογαρ.Γενικού Καθολικού	General ledger accounts	Λογαριασμοί Γενικού Καθολικού	Full form.
1791	Κόστος	Cost	Κόστος	
1792	Πωλήσεις	Sales	Πωλήσεις	
1793	Απόθεμα	Stock	Απόθεμα	
1794	Ομάδα Αναφορών	Reporting group	Ομάδα Αναφοράς	Singular form.
1795	Ομάδα Αναφορών 2	Reporting group2	Ομάδα Αναφοράς 2	Singular form.
1796	Ομάδα Αναφορών	Reporting group	Ομάδα Αναφοράς	Singular form.
1797	Αρχείο Λογιστ.Φύλλου	Use spreadsheet file	Χρήση Αρχείου Υπολογιστικού Φύλλου	Standard term for Spreadsheet file.
1798	Γεννήτρια Συναλλαγών	Generate transactions	Δημιουργία Συναλλαγών	Better verb Δημιουργία.
1799	Χρήση Ποσοστού	Use percentage	Χρήση Ποσοστού	
1800	Σε όλα τα Είδη	To all items	Σε όλα τα Είδη	Consistent term Είδη.
1801	Barcode	Barcode	Barcode	
1802	Ημερομ.	Date	Ημερομηνία	Full form.
1803	Η αλλαγή Κωδ. Αποθεμ. θα έχει συνέπεια σ' όλες τις Αναφορές, που χρησιμοποιούν αυτόν τον Κωδικό.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Η αλλαγή του Κωδικού Αποθέματος θα επηρεάσει όλες τις Αναφορές που χρησιμοποιούν αυτόν τον Κωδικό.	Corrected flow and verb (επηρεάσει).
1804	Σίγουρα, θέλετε ν' αλλάξετε	Are you sure you want	Είστε βέβαιοι ότι θέλετε	Formal tone.

	αυτόν τον Κωδικό;	to change the code?	να αλλάξετε τον κωδικό;	
1805	Εμβυσματωμένες Εφαρμογές	Plugins	Πρόσθετα (Plugins)	Standard term Πρόσθετα with the English term in parentheses.
1806	Δημιουργία Σετ Βιβλίων...	Creating Set of Books...	Δημιουργία Σετ Βιβλίων...	
1807	Δημιουργία απαιτουμ. Λογαριασμών...	Creating required accounts...	Δημιουργία απαιτούμενων Λογαριασμών...	Full form.
1808	Δημιουργία απαιτουμ. Λογαριασμών (Έλεγχος Πιστωτών)...	Creating required accounts (Creditors control)...	Δημιουργία απαιτούμενων Λογαριασμών (Λογαριασμός Ελέγχου Πιστωτών)...	Clearer translation for Creditors control.
1809	Έλεγχος Πιστωτών	Creditors control	Λογαριασμός Ελέγχου Πιστωτών	Clearer translation for Creditors control.
1810	Δημιουργία απαιτουμ. Λογαριασμών (Έλεγχος Χρεωστών)...	Creating required accounts (Debtors control)...	Δημιουργία απαιτούμενων Λογαριασμών (Λογαριασμός Ελέγχου Χρεωστών)...	Clearer translation for Debtors control.
1811	Έλεγχος Χρεωστών	Debtors control	Λογαριασμός Ελέγχου Χρεωστών	Clearer translation for Debtors control.
1812	Δημιουργία απαιτουμ.Λογαριασμών (Αδιανέμητα Κέρδη)...	Creating required accounts (Retained earnings)...	Δημιουργία απαιτούμενων Λογαριασμών (Αδιανέμητα Κέρδη)...	Corrected spelling of Δημιουργία.
1813	Αδιανέμητα Κέρδη	Retained earnings	Αδιανέμητα Κέρδη	
1814	Ολοκληρώθηκε!	Finished!	Ολοκληρώθηκε!	
1815	Όρισε Λογαριασμούς Ελέγχου και ρυθμίσεις και παραμέτρους Εταιρείας.	Set control accounts number and company setting and parameters	Ορισμός αριθμού Λογαριασμών Ελέγχου και ρυθμίσεων/παραμέτρων Εταιρείας.	Better phrasing and use of slash for setting and parameters.

1816	Εισαγωγή Ονόματος νέου Σετ Βιβλίων.	Enter the name of new Set of Books	Εισαγωγή του ονόματος του νέου Σετ Βιβλίων.	
1817	Σετ Βιβλίων για αντιγραφή.	Set of Books to copy :	Σετ Βιβλίων προς αντιγραφή:	Better preposition προς.
1818	Παλιό Σετ Βιβλίων για μετατροπή.	Old Set of Books to convert :	Παλιό Σετ Βιβλίων προς μετατροπή:	Better preposition προς.
1820	Πλοήγηση	&Browse	&Αναζήτηση	Standard term Αναζήτηση (Browse).
1821	Δημιουργία Ομάδας Λογαριασμών	Creating set of accounts...	Δημιουργία Ομάδων Λογαριασμών...	Plural form.
1822	Θέλετε να εξειδικεύσετε τον αριθμό των λογιστικών περιόδων και να ορίσετε την ημερομηνία έναρξής της;	Accounting periods setup	Θέλετε να ρυθμίσετε τις Λογιστικές Περιόδους;	Simplified question for setup.
1823	Θέλετε να αλλάξετε τις Πρότυπες Εγγραφές σας;	Journal types setup	Θέλετε να ρυθμίσετε τους Τύπους Εγγραφών;	Consistent term Εγγραφών.
1824	Θέλετε ν' αλλάξετε τις Ομάδες σας;	Groups setup	Θέλετε να ρυθμίσετε τις Ομάδες σας;	Simplified question for setup.
1825	Πωλείτε Εμπορεύματα;	Documents setup	Θέλετε να ρυθμίσετε τα Παραστατικά;	Question doesn't match the source, corrected to reflect Documents setup.
1826	Προσθήκη Πωλητών	Add salespersons	Προσθήκη Πωλητών	
1827	Σετ Βιβλίων για αντιγραφή:	Set of Books copied!	Το Σετ Βιβλίων αντιγράφηκε!	Full sentence.
1828	Όνομα :	Name :	Όνομα:	
1829	Τοποθεσία :	Location :	Τοποθεσία:	
1831	Μετατροπή Σετ Βιβλίων...	Converting Set of Books...	Μετατροπή Σετ Βιβλίων...	
1832	Αριθμ. Κονδυλίου	Item no.	Αριθμός Είδους	Consistent term Είδους.
1833	Ομάδες Λογαριασμών	Account groups	Ομάδες Λογαριασμών	

1834	Ομάδες Χρεωστών	Debtor groups	Ομάδες Χρεωστών	
1835	Ομάδες Πιστωτών	Creditor groups	Ομάδες Πιστωτών	
1836	Ομάδες Αποθεμάτων	Stock	Ομάδες Αποθεμάτων	Full phrase.
1837	Ομάδες Παραστατικ.	Document groups	Ομάδες Παραστατικών	Full form.
1838	Ομάδα 1	Group1	Ομάδα 1	
1839	Ομάδα 2	Group2	Ομάδα 2	
1840	Νέο	New	Νέο	
1841	Επεξεργασία	Edit	Επεξεργασία	
1842	Διαγραφή	Delete	Διαγραφή	
1843	Μετακίν. άνω	Move up	Μετακίνηση Πάνω	Full form.
1844	Μετακίν. κάτω	Move down	Μετακίνηση Κάτω	Full form.
1845	Όνομα Ομάδ. Αναφορών:	Reporting group name:	Όνομα Ομάδας Αναφοράς:	Full form, singular.
1846	Ομάδες	Groups	Ομάδες	
1847	ΡΙΖΑ ΟΜΑΔΑΣ ΑΝΑΦΟΡΩΝ	REPORTING GROUP ROOT	ΡΙΖΑ ΟΜΑΔΑΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ	Singular form.
1848	Υπάρχουν υποσημειώσεις. Διαγράψτε τις πρώτα.	There are subnodes delete subnodes first!	Υπάρχουν Υπο-Κόμβοι. Διαγράψτε τους πρώτα.	Corrected terminology Υπο-Κόμβοι (Subnodes).
1849	Καθαρισμός Συνόλων...	Clearing totals...	Εκκαθάριση Συνόλων...	Standard term Εκκαθάριση (Clearing).
1850	Καθαρισμός Συναλλαγών...	Clearing transactions...	Εκκαθάριση Συναλλαγών...	Standard term Εκκαθάριση.
1851	Καθαρισμός Συναλλαγών Αποθεμάτων...	Clearing stock transactions...	Εκκαθάριση Συναλλαγών Αποθέματος...	Standard term Εκκαθάριση.
1852	Καθαρισμός Πληροφορίας Αποθεμάτων...	Clearing stock information...	Εκκαθάριση Πληροφοριών Αποθέματος...	Standard term Εκκαθάριση.
1853	Καθαρισμός Συναλλαγών Παραστατικών...	Clearing document transactions...	Εκκαθάριση Συναλλαγών Παραστατικών...	Standard term Εκκαθάριση.

1854	Καθαρισμός Πληροφορίας Προτ. Εγγραφών...	Clearing journal information...	Εκκαθάριση Πληροφοριών Εγγραφών...	Consistent term Εγγραφών.
1855	Νέα Ομάδα	New group	Νέα Ομάδα	
1856	Τρέχον	Current	Τρέχον	
1857	30 Ημέρες	30 days	30 Ημέρες	
1858	60 Ημέρες	60 days	60 Ημέρες	
1859	90+ Ημέρες	90+ days	90+ Ημέρες	
1860	Περιγραφή	Description	Περιγραφή	
1861	Εντολή	Order	Παραγγελία	Consistent term Παραγγελία (Order).
1862	Φόρτωση	Ship	Αποστολή	Standard term Αποστολή (Ship).
1863	Φόρος	Tax	Φόρος	
1864	Χωρίς ΦΠΑ	Excl. amt.	Ποσό χωρίς ΦΠΑ	Full phrase.
1865	Έκπτ. %	Disc%	Έκπτωση %	Full form.
1866	Με ΦΠΑ	Incl. amt.	Ποσό με ΦΠΑ	Full phrase.
1867	Όνομα Πρότυπης Εγγραφής	Journal name	Όνομα Εγγραφής	Consistent term Εγγραφής.
1868	Αντισυμβ. Λογαριασμός	Contra account	Αντιλογιστικός Λογαριασμός	Standard accounting term Αντιλογιστικός.
1869	Τύπος Παραστατικού	Document type	Τύπος Παραστατικού	
1870	Προσφορές	Quotes	Προσφορές	
1871	Εντολές	Orders	Παραγγελίες	Consistent term Παραγγελίες.
1872	Επιλεγμ.	&Add selected	&Προσθήκη Επιλεγμένων	Full form.
1873	Διαγραφή	&Remove	&Αφαίρεση	Standard term Αφαίρεση (Remove).
1874	Επικύρωση Προσφορών και Εντολών	Confirm quotes and orders	Επιβεβαίωση Προσφορών και	Consistent term Παραγγελιών.

			Παραγγελιών	
1875	Ημερομ.	Date	Ημερομηνία	Full form.
1876	Λογαριασμός	Account	Λογαριασμός	
1877	Επικυρωμένο	Confirmed	Επιβεβαιωμένο	Standard term Επιβεβαιωμένο.
1878	Μετατροπή	C&onvert	&Μετατροπή	
1879	Ημερομηνία	Select date	Επιλογή Ημερομηνίας	Better verb Επιλογή.
1880	Αναζήτηση...	&Search...	&Αναζήτηση...	
1881	Σύνδεση	Link	Σύνδεση	
1882	Διαδικασία	Process	Διαδικασία	
1883	Αντίγρ. Κινήσ.	Statement	Αντίγραφο Κίνησης	Full form.
1884	Άνω των 90 ημερ.	Over 90 days	Πάνω από 90 ημέρες	Full form.
1885	Οφειλόμενο	Due	Ληξιπρόθεσμο	Standard accounting term Ληξιπρόθεσμο (Due/Overdue).
1886	Ιστορικό Τιμολογίου	Invoice history	Ιστορικό Τιμολογίων	Plural form.
1887	Τιμολόγια προς επανάλ.	Invoices to repeat	Τιμολόγια προς Επανάληψη	Full form.
1888	Γεννήτρια	Generate	Δημιουργία	Standard term Δημιουργία.
1889	Αναζήτηση βάσει Αριθ.Τιμολ.	Search by invoice number	Αναζήτηση βάσει Αριθμού Τιμολογίου	Full form.
1890	Όλα	Add all	Προσθήκη Όλων	Better verb Προσθήκη (Add).
1891	Επαναλαμβανόμενα	Repeating	Επαναλαμβανόμενα	
1892	Εφαρμογή στα επιλεγμ.	Apply to selection	Εφαρμογή στα Επιλεγμένα	Full form.
1893	Εφαρμογή σε όλα	Apply to all	Εφαρμογή σε Όλα	
1894	Αντικατ. Μηνύματος με	Replace message with	Αντικατάσταση Μηνύματος με	Full form.
1895	Όρισε νέο Τιμολ. ως	Set new invoice as	Ορισμός νέου	Full sentence

	επαναλαμβαν.	repeating	Τιμολογίου ως επαναλαμβανόμενου	structure.
1896	Προσθ. αυτής της γραμμής Σχολίων	Add this comment line	Προσθήκη αυτής της γραμμής Σχολίων	Full form.
1897	Έλεγχος Πρόσβασης	Access control	Έλεγχος Πρόσβασης	
1898	Πρότυπη ασφάλεια	Standard security	Βασική Ασφάλεια	Standard term Βασική.
1899	Όνομα Χρήστη	Username	Όνομα Χρήστη	
1900	E-mail χρήστη	User e-mail	E-mail Χρήστη	
1901	Πρόσβαση Αναφορών	Reports access	Πρόσβαση σε Αναφορές	Better preposition.
1902	Αναφορές GL	General ledger reports	Αναφορές Γενικού Καθολικού	Full form.
1903	Πρόσβαση Πρωτ. Εγγραφ.	Journals access	Πρόσβαση σε Εγγραφές	Consistent term Εγγραφές.
1904	Επιλογή Λογαρ. για δέσμευση	Select accounts to block	Επιλογή Λογαριασμών προς Αποκλεισμό	Better verb Αποκλεισμό (Block).
1905	Άλλα	Others	Άλλα	
1906	Επεξεργ.Λογαριασμών	Edit accounts	Επεξεργασία Λογαριασμών	Full form.
1907	Επεξεργ. Αποθεμάτων	Edit stock	Επεξεργασία Αποθέματος	Full form.
1908	Επεξεργ.Αναφ. Χρήστη	Edit user report	Επεξεργασία Αναφοράς Χρήστη	Full form.
1909	Νέος Χρήστης	New user	Νέος Χρήστης	
1910	Αρχείο Κατάστρωσης	Layout file	Αρχείο Διάταξης	Standard term Διάταξης (Layout).
1911	Διαμόρφ. σελίδας	&Page setup	&Διαμόρφωση Σελίδας	Full form.
1912	Οικονομικές Κατηγορίες	Financial categories	Οικονομικές Κατηγορίες	
1913	Διάλεξε κατηγορίες και προσδιόρισε κατάλληλες Ομάδες:	Select categories and allocate appropriate groups	Επιλέξτε Κατηγορίες και εκχωρήστε τις κατάλληλες Ομάδες:	Better verb εκχωρήστε (allocate).

1914	Κεφάλαια	Capital	Κεφάλαιο	Singular form.
1915	Δαπάνες	Expenses	Έξοδα	Standard accounting term Έξοδα (Expenses).
1916	Εισόδημα	Income	Έσοδα	Standard accounting term Έσοδα (Income).
1917	Υποχρεώσεις	Liabilities	Υποχρεώσεις	
1918	Εκτύπ. Κεφαλ. πριν τις Υποχρ.	Print Capital before Liabilities	Εκτύπωση Κεφαλαίου πριν τις Υποχρεώσεις	Full form.
1919	Εκτύπ. Υποχρ. πριν το Κεφάλ.	Print Liabilities before Capital	Εκτύπωση Υποχρεώσεων πριν το Κεφάλαιο	Full form.
1920	Εκτύπ. Εισοδ. πριν τις Δαπάνες	Print Income before Expenses	Εκτύπωση Εσόδων πριν τα Έξοδα	Consistent terms Εσόδων και Έξοδα.
1921	Εκτύπ. Δαπαν. πριν το Εισοδ.	Print Expenses before Income	Εκτύπωση Εξόδων πριν τα Έσοδα	Consistent terms Εξόδων και Έσοδα.
1922	Ομάδες	Groups	Ομάδες	
1923	Μεταφορά	Transferring	Μεταφορά	
1924	Τράπεζα	Bank	Τράπεζα	
1925	Φόρος	Tax	Φόρος	
1926	Οι Πρότυπες Εγγραφές Τραπεζ. Λογαριασμών δεν έχουν οριστεί σωστά.	Bank account journals not setup correctly!	Οι Εγγραφές Τραπεζικών Λογαριασμών δεν έχουν ρυθμιστεί σωστά!	Consistent term Εγγραφές & standard verb ρυθμίζεται.
1927	Πληρωμή -	Payment	Πληρωμή	
1928	Αδυναμία Καταχώρησης Συναλλαγών σε Λογαριασμό , που περιέχει υπο-λογαριασμούς.	Cannot post transactions to an account which has sub-accounts!	Αδύνατη η Καταχώριση Συναλλαγών σε Λογαριασμό που περιέχει Υπο-λογαριασμούς.	Better flow.
1929	Διαδικασία	Process	Διαδικασία	
1930	Είσπραξη από	Receiving from	Είσπραξη από	

1931	Εκτύπ. Απόδειξης	Print receipt	Εκτύπωση Απόδειξης	Full form.
1932	Σε	To	Σε	
1933	Από Λογαριασμ.	From account	Από Λογαριασμό	Full form.
1934	Έως Λογαριασμ.	To account	Προς Λογαριασμό	Better preposition Προς.
1935	Τύπος Λογαριασμ.	Account type	Τύπος Λογαριασμού	Full form.
1936	Ορισμός συντομογραφίας	Set an abbreviation	Ορισμός Συντομογραφίας	
1937	Πιέστε το πλήκτρο που θέλετε ,για να επιγράψετε μια συντομογραφία στο	Push the key you want to assign an abbreviation to	Πατήστε το πλήκτρο στο οποίο θέλετε να εκχωρήσετε μια συντομογραφία.	Better verb Πατήστε & εκχωρήσετε.
1938	Εκτύπ. Λίστας	&Print list	&Εκτύπωση Λίστας	Full form.
1939	Γράψτε την συντομογραφία	Type in the abbreviation :	Πληκτρολογήστε τη συντομογραφία:	Standard verb Πληκτρολογήστε.
1940	Ρυθμίσεις Internet	Internet setup	Ρυθμίσεις Internet	
1941	Λογαριασμός E-Mail :	E-mail account :	Λογαριασμός E-mail:	
1942	Όνομα Εξυπηρετητή	Server name	Όνομα Διακομιστή	Standard term Διακομιστή (Server).
1943	Ταυτ. Χρήστη	User id	Αναγνωριστικό Χρήστη	Standard term Αναγνωριστικό (ID).
1944	Εξυπηρετ. Δικτ. (Αντιγρ. Δεδομ.)	Network server (data replication)	Διακομιστής Δικτύου (Αναπαραγωγή Δεδομένων)	Consistent term Διακομιστής & Αναπαραγωγή.
1945	Όνομα Εξυπηρετητή	Server name	Όνομα Διακομιστή	Consistent term Διακομιστή.
1946	ή Διεύθυνση IP	or IP address	ή Διεύθυνση IP	Corrected spelling and abbreviation.
1947	Δοκιμή Εξυπ. Δικτ.	&Test net server	&Δοκιμή Διακομιστή Δικτύου	Consistent term Διακομιστή.
1948	Πιστοπ. %s στον Εξυπηρετ. %s	Verifying %s on server %s	Επαλήθευση %s στον Διακομιστή %s	Consistent term Διακομιστή & standard verb Επαλήθευση

				(Verifying).
1949	Επαληθεύτηκε	verified	Επαληθεύτηκε	
1950	Δεν επαληθεύτηκε. Αποτυχία Δοκιμής	not verified! Test failed!	Δεν επαληθεύτηκε! Η δοκιμή απέτυχε!	Better flow.
1951	<@APPNAME@> Αποστολέας Αναφορών Ηλ. Ταχυδρ. %s Λογαριασμός E-Mail %s	<@APPNAME@> Report mail sender %s e-mail account %s	<@APPNAME@> Αποστολέας Αναφορών E-mail %s Λογαριασμός E-mail %s	Standard term Αποστολέας.
1952	Δεν βρέθηκε ο Εξυπηρετητής E-Mail ...	E-mail server not found...	Ο Διακομιστής E-mail δεν βρέθηκε...	Consistent term Διακομιστής.
1953	Συνδέθηκε.	Connected.	Συνδέθηκε.	
1954	δοκιμή e-mail σε εξέλιξη...	E-mail test in progress...	Δοκιμή E-mail σε εξέλιξη...	
1955	Δοκιμή ολοκληρώθηκε επιτυχώς.	Test finished! Success!	Η δοκιμή ολοκληρώθηκε με επιτυχία.	Better flow.
1956	Απέτυχε η προσπάθεια σύνδεσης	Connection failed!	Η σύνδεση απέτυχε!	More concise.
1957	Γενική αποτυχία e-mail	General e-mail failure!	Γενική αποτυχία E-mail!	
1958	Αποσυνδέθηκε...	Disconnected...	Αποσυνδέθηκε...	
1959	Ο έλεγχος Ταυτότητας απέτυχε.	Authentication failed!	Η Αυθεντικοποίηση απέτυχε!	Standard term Αυθεντικοποίηση (Authentication).
1960	Δοκιμή σε εξέλιξη :%s bytes out of %s	Test in progress :%s bytes out of %s	Δοκιμή σε εξέλιξη: %s bytes από %s	Better preposition από.
1961	! Έναρξη δοκιμής Σύνδεσης.	! Connection test started	! Η δοκιμή σύνδεσης ξεκίνησε.	Better flow.
1962	Άκυρος Εξυπηρετητής.	Invalid server!	Μη Έγκυρος Διακομιστής!	Consistent term Διακομιστής.
1963	Εξυπηρετητής Δικτύου Resolved	Net server resolved!	Ο Διακομιστής Δικτύου επιλύθηκε!	Consistent term Διακομιστής & επιλύθηκε (Resolved).
1964	Σύνδεση σε %s	Connecting to %s	Σύνδεση με %s	Better preposition με.

1965	Δοκιμή χρήστη στον Εξυπηρετητή.	User testing on server	Δοκιμή χρήστη στον Διακομιστή.	Consistent term Διακομιστή.
1966	Η σύνδεση με τον Εξυπηρετητή απέτυχε.	Server connection failed!	Η σύνδεση με τον Διακομιστή απέτυχε!	Consistent term Διακομιστή.
1967	<@APPNAME@> the limit of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	<@APPNAME@> the limit of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	<@APPNAME@> Έχει επιτευχθεί το όριο των 500 συναλλαγών ή 500 παραστατικών! Παρακαλώ εγγραφείτε και αγοράστε άδεια χρήσης.	Corrected to Greek: άδεια χρήσης (licence).
1968	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please register and buy a licence for <@APPNAME@>.	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please register and buy a licence for <@APPNAME@>.	Αυτό το λογισμικό περιορίζεται σε 500 συναλλαγές ή 500 παραστατικά! Παρακαλώ εγγραφείτε και αγοράστε άδεια χρήσης για <@APPNAME@>.	Corrected to Greek: άδεια χρήσης (licence).
1969	Δεν μπορείτε να έχετε άνω των %s γι' αυτό το ακαταχώρητο αντίγραφο <@APPNAME@>%s. Παρακαλώ καταχωρήστε το, για να λάβετε τον κωδικό αδείας χρήσης.	Cannot have more than %s for this unregistered <@APPNAME@> copie %s! Please register and get your licence code!	Δεν μπορείτε να έχετε περισσότερα από %s για αυτό το μη καταχωρισμένο αντίγραφο <@APPNAME@> %s! Παρακαλώ καταχωρήστε το για να λάβετε τον κωδικό άδειας χρήσης.	Corrected flow and term αδειας χρήσης.
1970	Επιτρέπονται Περίοδοι μεταξύ 1 και 13 μόνο.	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Επιτρέπονται μόνο περίοδοι μεταξύ 1 και 13.	Better flow.
1971	Θέλετε να αποθηκεύσετε τις αλλαγές;	Do you want to save these changes ?	Θέλετε να αποθηκεύσετε αυτές τις αλλαγές;	Better flow.
1972	Κωδ.Πρόσβασης	User password	Κωδικός Πρόσβασης Χρήστη	Full form.
1973	Ημερομηνία	Date	Ημερομηνία	

1974	Αναφορά	Reference	Αναφορά	
1975	Αναφορά Πληρωμ.	Payment reference	Αναφορά Πληρωμής	Full form.
1976	Ποσό	Number	Αριθμός	Standard translation for Number.
1977	Ανεξόφλητα	Outstanding	Ανεξόφλητα	
1978	Εισαγ. Ποσού	Enter amount	Εισαγωγή Ποσού	Full form.
1979	Άνοιγμα επιλογής Κονδ.	Open item selection	Επιλογή Ανοιχτού Είδους	Consistent term Είδους.
1980	Κωδ.Προσβασης	User password	Κωδικός Πρόσβασης Χρήστη	Full form (Same as 1972).
1981	Πάντα Υπόλοιπο	Always balance	Πάντα Ισοσκελισμένο	Better term Ισοσκελισμένο (Balance).
1982	Άνευ φόρου	No tax	Χωρίς Φόρο	
1983	Εγγραφή μη ανοικτού κονδ.	Not open item journal	Εγγραφή μη Ανοιχτού Είδους	Consistent term Είδους.
1984	Αντιστρ. Αντισυμβ. Λογ.	Reverse contra	Αντιστροφή Αντιλογιστικού Λογαριασμού	Consistent term Αντιλογιστικού.
1985	Μνημ.ΦΠΑ σε Αντισ.Λογ.	Remember tax on contra account	Απομνημόνευση ΦΠΑ στον Αντιλογιστικό Λογαριασμό	Consistent term Αντιλογιστικό & standard verb Απομνημόνευση (Remember).
1986	Μνημ. Αντισυμβ. Λογαρ.	Remember contra on account	Απομνημόνευση Αντιλογιστικού Λογαριασμού	Consistent term Αντιλογιστικού.
1987	Ειδικοί Καθολικοί	Special ledgers	Ειδικά Καθολικά	Plural adjective.
1988	Επιλογή κωδικού τύπου Λογαριασμού	Account lookup type	Τύπος Αναζήτησης Λογαριασμού	Better structure.
1989	Επιλογή κωδικού τύπου Αντισυμβ. Λογαριασμού	Contra account lookup type	Τύπος Αναζήτησης Αντιλογιστικού Λογαριασμού	Consistent term Αντιλογιστικού.
1990	Βασικό	Standard	Βασικό	

1991	Περισσότ. Λεπτομέρειες	Advanced	Προχωρημένα	Better translation for Advanced in this context.
1992	Ποσοτ./Τελευτ. Κόστος	Qty && latest cost	Ποσότητα & Τελευταίο Κόστος	Full terms.
1993	Καταχώρηση %s από %s	Posting: %s of %s	Καταχώριση: %s από %s	
1994	ΚΟΣΤΟΣ ΠΩΛΗΣΕΩΝ	COST OF SALES	ΚΟΣΤΟΣ ΠΩΛΗΘΕΝΤΩΝ	Standard accounting term Κόστος Πωληθέντων (Cost of Sales).
1995	ΚΟΣΤΠΑΡ	COSDOC	ΚΟΣΤΠΑΡ (Κόστος Πωληθέντων*Παραστατικό)	Added explanation for the abbreviation.
1996	Έλεγχος Προτ. Εγγραφών...	Checking journal entries ...	Έλεγχος Εγγραφών...	Consistent term Εγγραφών.
1997	Ενημέρωση Συνόλων	Updating totals	Ενημέρωση Συνόλων	
1998	Παραστατικά	Documents	Παραστατικά	
1999	Απόθεμα	Stock	Απόθεμα	
2000	Χρεώστες	Debtors	Χρεώστες	

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Upgrade your help files and your workflow with HelpNDoc's WinHelp HLP to CHM conversion](#)

2001-2300

Labe IID	Original Greek	English Source	Corrected Greek	Notes / Rationale
2001	Λογαριασμοί	Accounts	Λογαριασμοί	
2002	Πιστωτές	Creditors	Πιστωτές	
2003	Καταχ. Προτ. Εγγραφ.	Posted journal	Καταχωρισμένη Εγγραφή	Full form.
2004	Εξαγωγή σε	Export to:	Εξαγωγή σε:	

2005	Τύπος αρχείου	File type	Τύπος Αρχείου	
2006	Εξαγ. Ονόμ. Αρχείων	Export files name	Όνομα Αρχείου Εξαγωγής	Better word order.
2007	Όνομα Αρχείου	File name	Όνομα Αρχείου	
2008	Αρχείο καταγραφής	Log file	Αρχείο Καταγραφής (Log)	Added English term for clarity.
2009	Περιοχή	Range	Εύρος	Standard term Εύρος (Range).
2010	Από	From	Από	
2011	Έως	To	Έως	
2012	Περίοδ. Ημερ.	Date / Period	Ημερομηνία / Περίοδος	Full form.
2013	Εξαγωγή	&Export	&Εξαγωγή	
2014	Εισαγωγή	&Import	&Εισαγωγή	
2015	Εισακτέο αρχείο	File to import	Αρχείο προς Εισαγωγή	Better preposition προς.
2016	Επικεφαλίδες	Headers	Κεφαλίδες	Standard term Κεφαλίδες (Headers).
2017	Γραμμές	Lines	Γραμμές	
2018	Εισαγ. από:	Import from:	Εισαγωγή από:	Full form.
2019	Προβολή αρχείου	View file	Προβολή Αρχείου	
2020	Οδηγός εισαγωγής δεδομένων	Import data wizard	Οδηγός Εισαγωγής Δεδομένων	
2021	Εισαγ.δεδομ. στο <@APPNAME@>	Import data into <@APPNAME@>	Εισαγωγή Δεδομένων στο <@APPNAME@>	Full form.
2022	Η εισαγωγή αρχείου δεδομένων ολοκληρώθηκε.	Data file import completed!	Η εισαγωγή του αρχείου δεδομένων	

			ολοκληρώθηκε!	
2023	Η εισαγωγή του μορφότυπου (format) αρχείου δεν πραγματοποιήθηκε.	Import file format not implemented!	Το μορφότυπο (format) του αρχείου εισαγωγής δεν έχει υλοποιηθεί.	Better verb υλοποιηθεί .
2024	Ταξινόμηση βάσει ημερομηνίας	Sort by date	Ταξινόμηση βάσει Ημερομηνίας	
2025	Παρακαλώ, επιλέξτε τύπο δεδομένων για εισαγωγή	Please select the type of data you want to import	Παρακαλώ, επιλέξτε τον τύπο δεδομένων προς εισαγωγή.	Better flow.
2026	Δεδομένα για εισαγ.	Data type to import	Τύπος Δεδομένων προς Εισαγωγή	Better structure.
2027	Μορφότυπος αρχείου	File format	Μορφότυπος Αρχείου	
2028	Πιέστε "Εισαγωγή" για έναρξη της διαδικασίας	You can now click on [Import] to start the process.	Μπορείτε τώρα να πατήσετε [Εισαγωγή] για να ξεκινήσει η διαδικασία.	Better verb Πατήσετε.
2029	Αλλαγή Ονόματος	&Change alias	&Αλλαγή Ψευδωνύμου	Standard term Ψευδωνύμου.
2030	Παρακαλώ, περιμένετε...	Please wait...	Παρακαλώ περιμένετε...	
2031	Διαδικασία σε εξέλιξη	Processing	Επεξεργασία σε Εξέλιξη	Better phrase Επεξεργασία σε Εξέλιξη.
2032	από	of	από	
2033	Μεταβολή πληροφ. Εταιρείας	Change company info.	Αλλαγή Πληροφοριών Εταιρείας	Full form.
2034	Άνοιγμα επιλογ. Κονδυλ.	Open item selection	Επιλογή Ανοιχτών Ειδών	Consistent term Ειδών.
2035	Άνοιγμα Εκδότη	Opening drawer	Άνοιγμα Συρταριού	Consistent term Συρταριού.
2036	Τιμολόγιο <@APPNAME@>	<@APPNAME@> Invoice	Τιμολόγιο <@APPNAME@>	

2037	ΤΙΜΟΛΟΓΙΟ ΦΟΡΟΥ	TAX INVOICE	ΤΙΜΟΛΟΓΙΟ ΦΠΑ	Standard term Τιμολόγιο ΦΠΑ (VAT Invoice).
2038	Τηλ.	Tel.	Τηλ.	
2039	Fax.	Fax.	Φαξ.	Greek abbreviation.
2040	Cel.	Cel.	Κιν.	Greek abbreviation for Κινητό (Cell).
2041	ΜΕΤΡΗΤΑ	CASH	ΜΕΤΡΗΤΑ	
2042	Αλλαγή	Change	Ρέστα	The change given back in a POS context.
2043	ΦΠΑ	TAX-AMT	Ποσό ΦΠΑ	Full phrase.
2044	19.00%	15.00%	19,00%	Standard Greek decimal separator (comma).
2045	Όνομα Ταμεία :	Cashier name :	Όνομα Ταμιά:	Corrected spelling Όνομα Ταμιά.
2046	Αριθμός	Number	Αριθμός	
2047	Όνομα	Last name	Επώνυμο	Standard translation for Last name.
2048	Επαφή	Contact	Επαφή	
2049	Δ/ση Παράδοσης	Delivery address	Διεύθυνση Παράδοσης	Full form.

2050	Σχόλια	Comments	Σχόλια	
2051	* δηλώνει Είδος άνευ-ΦΠΑ	*Indicates non-TAX item	*** δηλώνει Είδος Χωρίς ΦΠΑ**	Better term Χωρίς ΦΠΑ.
2052	Κονδύλια	Items	Είδη	Consistent term Είδη.
2053	Οφειλ.	Due	Ληξιπρόθεσμο	Consistent term Ληξιπρόθεσμο.
2054	Η Εγγραφή είναι κλειδωμένη από άλλον χρήστη. Παρακαλώ, ξαναπροσπαθείστε.	Record locked by other user! Please try again!	Η εγγραφή είναι κλειδωμένη από άλλο χρήστη. Παρακαλώ, δοκιμάστε ξανά.	Better flow and verb δοκιμάστε ξανά.
2056	Χρήση εκτύπωσης Τιμολογίου	Use invoice print	Χρήση Εκτύπωσης Τιμολογίου	
2057	Γραμμές τροφοδοσ. Βάσης	Bottom feed lines	Γραμμές Τροφοδοσίας Κάτω	Clearer structure.
2058	Ταμείο ΣΠ	POS Cash up	Καταμέτρηση Ταμείου POS	Consistent term Καταμέτρηση Ταμείου POS.
2059	Αδύνατη η λήψη νέου αριθμού. Η εγγραφή είναι κλειδωμένη. Ξαναπροσπαθείστε αργότερα.	Cannot get new number! Record is locked! Try again later!	Αδύνατη η λήψη νέου αριθμού. Η εγγραφή είναι κλειδωμένη. Δοκιμάστε ξανά αργότερα.	Better verb Δοκιμάστε ξανά.
2060	Γεννήτρια Τραπ. Καταθέσεων/Αναλήψεων	Generate bank bookings	Δημιουργία Εγγραφών Καταθέσεων/Αναλήψεων Τράπεζας	Consistent term Δημιουργία & Εγγραφών .
2061	Αντιγρ. κινήσεων Τράπεζικού Λογαριασμού	Bank statement transactions	Συναλλαγές Αντιγράφου Κινήσεων Τράπεζας	Better structure.
2062	Γεννήτρια Υπολοίπων ...	Generating balances ...	Δημιουργία Υπολοίπων...	Standard term

				Δημιουργί α.
2063	Κατανομή Ανεξοφλήτων Υπολοίπων	Allocating outstanding balances	Εκχώρηση Ανεξοφλήτων Υπολοίπων	Standard term Εκχώρηση (Allocating).
2064	Χρονολ. ταξινόμηση ...	Ageing ...	Χρονολόγηση...	Standard accounting term Χρονολόγη ση (Ageing).
2065	Δημιουργία Σετ Βιβλίων	Creating Set of Books...	Δημιουργία Σετ Βιβλίων...	
2066	Ενοποίηση	Consolidating	Ενοποίηση	
2067	Ισοζύγιο	Balancing	Ισοζύγισή	Standard verb Ισοζύγισή (Balancing) .
2068	Εισαγωγή Κονδ. Αποθεμ.	Importing stock items	Εισαγωγή Ειδών Αποθέματος	Full form, consistent term Ειδών.
2069	Ανάγνωση Αρχείου Lotus	Reading spreadsheet file	Ανάγνωση Αρχείου Υπολογιστικού Φύλλου	Standard term Υπολογιστι κού Φύλλου.
2070	Εισαγωγή Λογαριασμ.	Importing accounts	Εισαγωγή Λογαριασμών	Full form.
2071	Εξαγωγή Συναλλαγών	Exporting transactions	Εξαγωγή Συναλλαγών	
2072	Εξαγωγή Χρεωστών	Exporting debtors	Εξαγωγή Χρεωστών	
2073	Εισαγωγή Κονδ. Αποθεμ.	Importing stock items	Εισαγωγή Ειδών Αποθέματος	Full form, consistent term Ειδών.
2074	Εξαγωγή διαγράμ. Λογαρ.	Exporting chart of	Εξαγωγή Λογιστικού	Standard

		accounts	Σχεδίου	term Λογιστικό Σχέδιο (Chart of Accounts).
2075	Εξαγωγή Λογαρ.	Exporting accounts	Εξαγωγή Λογαριασμών	Full form.
2076	Εισαγωγή Παραστατικών	Importing documents	Εισαγωγή Παραστατικών	
2077	Εξαγωγή Παραστατικών	Exporting documents	Εξαγωγή Παραστατικών	
2078	Εξαγωγή σε αρχείο CSV	Exporting to CSV file	Εξαγωγή σε Αρχείο CSV	
2079	Εξαγωγή σε αρχείο Lotus	Exporting to spreadsheet file	Εξαγωγή σε Αρχείο Υπολογιστικού Φύλλου	Standard term Υπολογιστι κού Φύλλου.
2080	Εξαγωγή σε λογιστ. φύλλο OpenOffice	Exporting to OpenOffice spreadsheet file	Εξαγωγή σε Υπολογιστικό Φύλλο OpenOffice	Standard term Υπολογιστι κό Φύλλο.
2081	Εξαγωγή σε λογιστ. φύλ. SYLK	Exporting to SYLK spreadsheet file	Εξαγωγή σε Υπολογιστικό Φύλλο SYLK	Standard term Υπολογιστι κό Φύλλο.
2082	Εξαγωγή σε λογιστ. φύλ. MS Excel	Exporting to MS Excel file	Εξαγωγή σε Αρχείο MS Excel	
2083	Προετοιμασία Λίστας	Preparing list	Προετοιμασία Λίστας	
2084	Αντιστροφή καταχωρ. Πρότ.Εγγραφών/Παραστατικών	Reverse posted journal/document	Αντιστροφή Καταχωρισμένης Εγγραφής/Παραστατικού	Full form, consistent term Εγγραφής.
2085	Ψευδώνυμο	Alias (journal name)	Ψευδώνυμο (Όνομα Εγγραφής)	Consistent term Εγγραφής.
2086	Αντιστροφή καταχ.Πρότ.Εγγραφής	Reverse posted journal	Αντιστροφή Καταχωρισμένης Εγγραφής	Consistent term Εγγραφής.
2087	Αντιστροφή καταχ. Παραστατ.	Reverse posted	Αντιστροφή	Full form.

		document	Καταχωρισμένου Παραστατικού	
2088	Μετρητής Γραμμών	Line count	Αριθμός Γραμμών	Standard term Αριθμός Γραμμών.
2089	Παρ.No.	Doc. no.	Αριθμός Παραστατικού	Full form.
2090	Αριθμοί χρήσης	Use numbers	Χρήση Αριθμών	
2091	Περίοδοι χρήσης	Use periods	Χρήση Περιόδων	
2092	Προβ. Αντισυμβ. Λογ.	Show contra	Προβολή Αντιλογιστικού	Consistent term Αντιλογιστικού.
2093	Περιλαμβ.ακαταχ. κονδ.	Including unposted items	Συμπεριλαμβανομένων μη Καταχωρισμένων Ειδών	Consistent term Ειδών.
2094	Θέλετε να χρησιμοποιήσετε το τρέχον υπόλοιπο σαν υπόλοιπο από μεταφορά;	Do you wish to use the current balance as opening balance?	Θέλετε να χρησιμοποιήσετε το τρέχον υπόλοιπο ως Υπόλοιπο Έναρξης;	Standard accounting term Υπόλοιπο Έναρξης.
2095	Δεν είναι δυνατή Αναφορά από %s έως %s	You cannot report from %s to %s !	Δεν μπορείτε να εκτυπώσετε Αναφορά από %s έως %s!	Better verb εκτυπώσετε τε.
2096	Μία εγγραφή έχει δημιουργηθεί. Θέλετε να καταχωρήσετε τα δεδομένα σας;	A record was edited! Do you wish to post you data?	Μία εγγραφή επεξεργάστηκε! Θέλετε να καταχωρίσετε τα δεδομένα σας;	Better verb επεξεργάστηκε.
2097	Μεταφορά float δεν επιτρέπεται	Float transfer not allowed!	Δεν επιτρέπεται Μεταφορά Προκαταβολής.	Consistent term Προκαταβολής.
2098	Έχετε ακόμη ποσό προς είσπραξη. %s . Δεν μπορείτε ν' αφήσετε απλήρωτο ποσό για το τιμολόγιο ΣΠ.	You still have amount receive. %s Cannot leave unpaid amount for POS invoice!	Έχετε ακόμα ποσό προς είσπραξη: %s. Δεν μπορείτε να αφήσετε απλήρωτο ποσό για το Τιμολόγιο POS.	Better flow, consistent term POS.

2099	Το Αρχείο κατάστρωσης Αναφορών δεν βρέθηκε.	Report layout file not found!	Το Αρχείο Διάταξης Αναφορών δεν βρέθηκε.	Consistent term Διάταξης.
2100	Χρησιμοποίησε το OK για αποθήκευση του νέου ονόματος.	Click on [OK] to save new name	Πατήστε [OK] για αποθήκευση του νέου ονόματος.	Better verb Πατήστε.
2101	Γενικοί αριθμοί.	General numbers	Γενικοί Αριθμοί	
2102	Αυτόματη καταχ. παραστατ. κατά την εκτύπωση.	Auto-post documents on print	Αυτόματη Καταχώριση Παραστατικών κατά την εκτύπωση.	Full form.
2103	Προσαρμογή	&Customise	&Προσαρμογή	
2104	Ενημέρωση Εξυπηρετητ.	&Update server	&Ενημέρωση Διακομιστή	Consistent term Διακομιστή.
2105	Έκδοση :	Version :	Έκδοση:	
2106	αριθμός	Number	Αριθμός	
2107	Προβολή Φυσικής Διεύθυνσης	Show contact details	Προβολή Στοιχείων Επικοινωνίας	Standard term Στοιχεία Επικοινωνίας (Contact Details).
2108	Από Ημερ.	From date	Από Ημερομηνία	Full form.
2109	Επιλογή Καταλόγου Σετ Βιβλίων	Select Set of Books directory	Επιλογή Φακέλου Σετ Βιβλίων	Standard term Φακέλου (Directory).
2110	Αναζήτηση φακέλλου	Browse for folder	Αναζήτηση Φακέλου	Full form.
2111	Αυτο-αποσυμπιεζόμενο αρχείο	Executable exe file	Εκτελέσιμο Αρχείο (.exe)	Standard term Εκτελέσιμο Αρχείο.
2112	Αντ.Ασφαλ. E-mail	E-mail backup	Αντίγραφο Ασφαλείας E-mail	Full form.

2113	Επαναφορά από Εξυπηρετητ.	Restore from server	Επαναφορά από Διακομιστή	Consistent term Διακομιστή.
2114	Επιλογή αντιγρ. ασφαλ. <@APPNAME@>	<@APPNAME@> select backup file	<@APPNAME@> Επιλογή Αρχείου Αντιγράφου Ασφαλείας	Better flow.
2115	Ψηφία Λογαριασμού	Account digits	Ψηφία Λογαριασμού	
2116	Όνομα Σετ Βιβλίων	Name of Set of Books	Όνομα Σετ Βιβλίων	
2117	Διαδρομή	Path	Διαδρομή	
2118	Συμπίεση Αρχείου Μηνύματος	Compress message file	Συμπίεση Αρχείου Μηνυμάτων	Plural form.
2119	Αλλαγή Κωδικού	Change code	Αλλαγή Κωδικού	
2120	Η αλλαγή κωδικ. Αποθεμ. θα επηρεάσει όλες τις Αναφορές, που χρησιμοποιούν αυτό τον κωδικό.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Η αλλαγή του Κωδικού Αποθέματος θα επηρεάσει όλες τις Αναφορές που χρησιμοποιούν αυτόν τον κωδικό.	Corrected flow, full form.
2121	Σίγουρα, θέλετε ν' αλλάξετε τον κωδικό;	Are you sure you want to change the code?	Είστε βέβαιοι ότι θέλετε να αλλάξετε τον κωδικό;	Formal tone.
2122	Νέος Κωδικ.Αποθεμ.	New stock code	Νέος Κωδικός Αποθέματος	Full form.
2123	Κωδικός	Code	Κωδικός	
2124	Πληροφ.Αποθεμάτων	Stock information	Πληροφορίες Αποθέματος	Full form.
2125	Ενημέρωση όλων	Update all	Ενημέρωση Όλων	
2126	ΕΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΛΟΙΠΟΥ	BALANCING ENTRY	ΕΓΓΡΑΦΗ ΙΣΟΖΥΓΙΣΗΣ	Standard term Εγγραφή Ισοζύγησης.
2127	Διόρθ. Χρεωπιστώσεων	Correct Debit/Credit	Διόρθωση Χρεώσεων/Πιστώσεων	Full form.
2128	Σύνολα για κάθε Περίοδο	Totals for each period	Σύνολα ανά Περίοδο	Better preposition ανά.

2129	Πρόσθεσέ το στις Περιγραφές	Add this to descriptions	Προσθήκη αυτού στις Περιγραφές	Better flow.
2130	Νέα Αναφορά	New reference	Νέα Αναφορά	
2131	Διαδικασία	Process	Διαδικασία	
2132	Ημερομ.για Συναλλαγές	&Date for transactions	&Ημερομηνία για τις Συναλλαγές	Full form.
2133	Αντισυμβ.Λογαριασμ.	&Contra account	&Αντιλογιστικός Λογαριασμός	Consistent term Αντιλογιστικός.
2134	Περιγραφή	De&scription	Περι&γραφή	
2135	Σε Χρεώστες για (ποσό)	To debtors for (amount)	Σε Χρεώστες για (ποσό)	
2136	Σε Χρεώστες με υπόλοιπο μικρότερο από (ποσό)	To debtors with a balance less than (amount)	Σε Χρεώστες με υπόλοιπο μικρότερο από (ποσό)	
2137	Αριθμ εκπροθ. ημερών	Number of days overdue	Αριθμός Εκπρόθεσμων Ημερών	Full form.
2138	Γεννήτρια Πολλαπλών Συναλλαγών	Generate multiple transactions	Δημιουργία Πολλαπλών Συναλλαγών	Standard term Δημιουργία.
2139	Από Χρεώστη	From debtor	Από Χρεώστη	
2140	Έως:	To:	Έως:	
2141	%s %s από %s εκπρόθεσμα σε %s	%s %s of %s overdue on %s	%s %s από %s εκπρόθεσμα στις %s	Better preposition στις (on date).
2142	Υπόλ	Bal	Υπόλοιπο	Full form.
2143	Καταμέτρηση :	Count :	Καταμέτρηση:	
2144	Χρήση Μεγ. A5	Use A5 size	Χρήση Μεγέθους A5	Full form.
2145	και	and	και	
2146	Μηδέν	Zero	Μηδέν	
2147	Υπόλ. Τράπ. την	Bank balance at	Υπόλοιπο Τράπεζας στις	Full form,

				better preposition στις (at date).
2148	Σύμφωνα με <@APPNAME@>:	According to <@APPNAME@>:	Σύμφωνα με το <@APPNAME@>:	
2149	ΥΠΟΛΟΙΠΟ ΤΗΝ	BALANCE AT	ΥΠΟΛΟΙΠΟ ΣΤΙΣ	Better preposition ΣΤΙΣ.
2150	διαθέσιμα κονδύλ.	items on hand	διαθέσιμα είδη	Consistent term είδη.
2151	Εισ.Γεν.Έκπτωσης	Enter overall discount	Εισαγωγή Συνολικής Έκπτωσης	Full form, better adjective Συνολικής.
2152	Πιστωτ. Σημ.	Credit note	Πιστωτικό Σημείωμα	Full form.
2153	Αγορά	Purchases	Αγορές	Plural form.
2154	Αγαθ./Επιστραφ.	Supplier returns	Επιστροφές Προμηθευτών	Standard term Επιστροφές Προμηθευτών.
2155	Τιμολόγιο	Invoice	Τιμολόγιο	
2156	Σύνολα Τιμολ.:	Invoice totals :	Σύνολα Τιμολογίων:	Plural form.
2157	Σύνολα Πιστ.Σημ.:	Credit note totals :	Σύνολα Πιστωτικών Σημειωμάτων:	Full form.
2158	Σύνολα Πελάτου	Customer totals :	Σύνολα Πελάτη:	Singular form.
2159	Ανάλ.Πωλήσ.- Πωλήσ./ Πελάτη	Sales analysis - Sales per customer	Ανάλυση Πωλήσεων - Πωλήσεις ανά Πελάτη	Full form, better preposition ανά.
2160	Σύνολα Αγοράς:	Purchase totals :	Σύνολα Αγορών:	Plural

				form.
2161	Σύνολα Αγαθ./Επιστρ.:	Supplier return totals :	Σύνολα Επιστροφών Προμηθευτών:	Full form.
2162	Σύνολα Προμηθευτή:	Supplier totals :	Σύνολα Προμηθευτή:	
2163	Ανάλ. Πωλήσ.- Αγορές/Προμηθ.	Sales analysis - Purchases per supplier	Ανάλυση Αγορών - Αγορές ανά Προμηθευτή	Corrected main analysis term and preposition ανά.
2167	Αναζήτ. βάσει Αρ.Τιμολ.	Search by invoice no.	Αναζήτηση βάσει Αριθμού Τιμολογίου	Full form.
2168	Τοποθεσία του Σετ Βιβλίων:	Set of Books location :	Τοποθεσία του Σετ Βιβλίων:	
2169	Προσφορά	Quote	Προσφορά	
2170	Εντολή	Order	Παραγγελία	Consistent term Παραγγελία.
2171	Χρήση Αναφοράς	Use reference	Χρήση Αναφοράς	
2172	Επιλογές Γεννήτρ.Υπολ. BF	Generate Balance B/F options	Επιλογές Δημιουργίας Υπολοίπου Μεταφοράς	Full form, standard term Υπολοίπου Μεταφοράς.
2173	Εκκαθάρ.Συνδέσεων	Clear links options	Επιλογές Εκκαθάρισης Συνδέσεων	Standard term Εκκαθάρισης.
2174	Βάσει Ημερ. Χρεώστη	By debit dates	Βάσει Ημερομηνιών Χρέωσης	Full form.
2175	Περιλ. Κονδ. από	Include items since	Συμπερίληψη Ειδών από	Consistent term Ειδών.
2176	Τρέχ. Ημερ.	Current date	Τρέχουσα Ημερομηνία	Full form.

2177	Το ποσό Φόρου βρέθηκε , αλλά ο Λογαριασμός διεγράφη	Tax amount found but tax account is deleted!	Το ποσό Φόρου βρέθηκε, αλλά ο Λογαριασμός Φόρου διαγράφηκε!	Added Φόρου for clarity.
2178	ΚΟΣΤΟΣ ΠΩΛΗΣΕΩΝ	COST OF SALES	ΚΟΣΤΟΣ ΠΩΛΗΘΕΝΤΩΝ	Consistent term Κόστος Πωληθέντων.
2179	Ημέρα	Day	Ημέρα	
2180	Ο	N	Ο (Όχι)	Added context for N/Y/T/F.
2181	Από Χρεώστη	From debtor	Από Χρεώστη	
2182	Έως Χρεώστη	To debtor	Έως Χρεώστη	
2183	Εισαγωγή: %s από %s	Importing : %s of %s	Εισαγωγή: %s από %s	
2184	Εισαγ. Χρεωστών/Πιστωτών Importing Debtors/Creditors	Importing debtors/creditors...	Εισαγωγή Χρεωστών/Πιστωτών...	Corrected dual language.
2185	Η Περιγραφή μου	My description	Η Περιγραφή μου	
2186	Όροι Συμφ. Τραπεζ. Υπολ.	Bank statement options	Επιλογές Συμφωνίας Αντιγράφου Κινήσεων Τράπεζας	Full phrase.
2187	(Εγγρ.)	(Doc.)	(Παρ.)	Greek abbreviation for Παραστατικό (Doc).
2188	Έλεγχ. Ακαταχώρ. Κονδυλ.	Checking unposted items	Έλεγχος μη Καταχωρισμένων Ειδών	Consistent term Ειδών.
2189	Μόνο Ακαταχώρ.	Unposted only	Μόνο μη Καταχωρισμένα	
2190	Για κάθε Εγγραφή	Each journal separately	Κάθε Εγγραφή Ξεχωριστά	Better flow.
2191	Προβολή Λεπτ.	Show details	Προβολή Λεπτομερειών	Full form.
2192	Εκτύπωση σε	Printing on	Εκτύπωση σε	
2193	Ολλανδ. τρόπος αριθμ. κειμένου.	Dutch text numbering	Ολλανδικός Τρόπος	Full form.

			Αρίθμησης Κειμένου	
2194	Σύμβολο Νομίσμ.	Use currency sign	Χρήση Συμβόλου Νομίσματος	Full form.
2195	Σύμβολο Ψηφίου	Digit symbol	Σύμβολο Ομαδοποίησης Ψηφίων	Standard term for thousands separator.
2196	Σύμβολο Δεκαδ.	Decimal symbol	Δεκαδικό Σύμβολο	Full form.
2197	Μέθοδος	Mode	Λειτουργία	Standard term Λειτουργία (Mode).
2198	Τιμολόγ./Λογιστική	Invoice/Accounting	Τιμολόγιο/Λογιστική	
2199	Λογιστική	Accounting	Λογιστική	
2200	Σημείο Πώλησ.	Point-of-Sale	Σημείο Πώλησης (POS)	Consistent term, added POS.
2201	Επεξ. Χρεωστών	Edit debtors	Επεξεργασία Χρεωστών	Full form.
2202	Επεξ. Πιστωτών	Edit creditors	Επεξεργασία Πιστωτών	Full form.
2203	Επεξ. Φόρου	Edit tax	Επεξεργασία Φόρου	Full form.
2204	Επεξ. Τράπ.	Edit bank	Επεξεργασία Τράπεζας	Full form.
2205	Προβολ. όλων των Αντιγρ. Λογαρ.	Default bank reconciliation	Προεπιλεγμένη Συμφωνία Τραπεζικού Λογαριασμού	Standard term Συμφωνία Τραπεζικού ύ Λογαριασμού ού (Reconciliation).
2206	Διεύθυνση 2	Address 2	Διεύθυνση 2	
2207	Διεύθυνση 3	Country	Χώρα	Correct translation for Country.

2208	11 Βελτίωση	11 Proof	11 Έλεγχος	Standard term Έλεγχος (Proof/Check).
2209	Arbitrair	Arbitrair	Αυθαίρετο	Correct translation for Arbitrary.
2210	Τύπος Τραπ. Λογαριασμού	Bank account type	Τύπος Τραπεζικού Λογαριασμού	Full form.
2211	Αρ. Τραπ. Λογαριασμού	Bank account no.	Αριθμός Τραπεζικού Λογαριασμού	Full form.
2212	Πληρωμές Πιστωτών	Automatic payments	Αυτόματες Πληρωμές	Correct translation for Automatic payments.
2213	Ημερ. Πληρωμής	Payment date	Ημερομηνία Πληρωμής	Full form.
2214	Δημιουργ. clieop αρχείου	Create Clieop file	Δημιουργία Αρχείου Clieop	
2215	Τραπ. Λογαρ. Πληρωμ.	Payment bank account	Τραπεζικός Λογαριασμός Πληρωμής	Full form.
2216	Πληρ. Συναλλαγής	Pay transaction	Συναλλαγή Πληρωμής	Better structure.
2217	Αποθήκευση	Save file	Αποθήκευση Αρχείου	Full phrase.
2218	Κωδ. Χρεώστη	Debtor code	Κωδικός Χρεώστη	Full form.
2219	Κωδ. Πιστωτή	Creditor code	Κωδικός Πιστωτή	Full form.
2220	Διεύθυνση	Address	Διεύθυνση	
2221	Οφειλ. ημέρ.	Due days	Ημέρες Λήξης	Standard term Ημέρες Λήξης (Due Days).
2222	Προθεσμία	Due date	Ημερομηνία Λήξης	Standard term

				Ημερομηνί α Λήξης (Due Date).
2223	Αποεπιλογή όλων	Uncheck all	Αποεπιλογή Όλων	
2224	Αποεπιλογή επιλεγμ.	Uncheck selected	Αποεπιλογή Επιλεγμένων	Full form.
2225	Μαρκάρ. επιλεγμ.	Check selected	Επιλογή Επιλεγμένων	Better verb Επιλογή (Check/Ma rk).
2226	Αναφορά Πληρ. Πιστωτή	Creditor payment report	Αναφορά Πληρωμών Πιστωτών	Plural form.
2227	Συνολ. σειρές	Total rows	Συνολικές Γραμμές	Full form.
2228	Συνολικό Ποσό	Total amount	Συνολικό Ποσό	
2229	Αθροιστ. Τραπ. Λογαρ.	Checksum bank accounts	Άθροισμα Ελέγχου Τραπεζικών Λογαριασμών	Standard term Άθροισμα Ελέγχου (Checksum).
2230	Εισ. Αναφ. Αντιγρ. Λογαρ.	Enter statement reference	Εισαγωγή Αναφοράς Αντιγράφου Κινήσεων	Full phrase.
2231	Αναφ. Αντ. Λογαρ.	Statement reference	Αναφορά Αντιγράφου Κινήσεων	Full phrase.
2232	Πληρωμές	Payments	Πληρωμές	
2233	Εισπράξεις	Receipts	Εισπράξεις	
2234	Τελευτ. Σύνολο	Last total	Τελευταίο Σύνολο	Full form.
2235	Τελ. εισηγμ. Αντ. Λογ.	Last entered statement	Τελευταίο Εισαχθέν Αντίγραφο Κινήσεων	Full phrase.
2236	^D : Διαγρ. Αντ. Λογ.	^D : Delete statement	^D : Διαγραφή Αντιγράφου Κινήσεων	Full form.
2237	Διαγρ. γραμμής	Delete line	Διαγραφή Γραμμής	Full form.
2238	Εισαγ. Αντ.Τραπ. Λογ.	Import bank statement	Εισαγωγή Αντιγράφου Κινήσεων Τράπεζας	Full phrase.
2239	11 Βελτίωση	11 Proof	11 Έλεγχος	Consistent

				term Έλεγχος.
2240	Μη μαρκάρ.	No check	Χωρίς Έλεγχο	Better translation for No check.
2241	Οφειλ. μέρες	Due days	Ημέρες Λήξης	Consistent term Ημέρες Λήξης.
2242	ταξιν.	Sort	Ταξινόμηση	Full form.
2243	N	Y	N (Ναι)	Added context for Y/N.
2244	N	N	O (Όχι)	Added context for N/Y.
2245	T	T	A (Αληθές)	Added context for T/F.
2246	F	F	Ψ (Ψευδές)	Added context for F/T.
2247	Wy	Wy	Εβδ	Abbreviati on for Εβδομάδα (Week).
2248	Διαγραφή	Delete	Διαγραφή	
2249	Αυτή η δυνατότης δεν είναι εκτελέσιμη.	This feature is not implemented at this time!	Αυτή η λειτουργία δεν έχει υλοποιηθεί.	Standard term λειτουργία & υλοποιηθεί .
2250	Σφάλμα: Άκυρη Ημερομ.	Error: Invalid date!	Σφάλμα: Μη Έγκυρη Ημερομηνία!	Full form.
2251	Δεν είναι διαθέσιμοι Χρονομέτρ.των	No Windows timers are	Δεν είναι διαθέσιμοι	Full form.

	Windows	available!	Χρονομετρητές Windows!	
2252	Άκυρη λαβή σκανδάλης.	Invalid trigger handle!	Μη έγκυρη λαβή ενεργοποίησης.	Standard term ενεργοποίησης (trigger).
2253	Επεξ. Κονδ.Φακέλλου	Folder items editor.	Επεξεργαστής Ειδών Φακέλου	Full form, consistent term Ειδών.
2254	Επεξ. Φακέλλου	Folder editor	Επεξεργαστής Φακέλου	Full form.
2255	Σύγκρουση μ' άλλο αποκλ. συμβάν	Conflicts with another exclusive event!	Σύγκρουση με άλλο Αποκλειστικό Συμβάν!	Full form.
2256	Ο χρόνος λήξης δεν μπορεί να προηγείται του χρόνου έναρξης.	The end time cannot precede the start time!	Η ώρα λήξης δεν μπορεί να προηγείται της ώρας έναρξης.	
2257	Σφάλμα καταχώρ. δεδομ. στη Βάση.	Error: Posting data to the database!	Σφάλμα: Καταχώριση δεδομένων στη Βάση Δεδομένων!	Full term Βάση Δεδομένων.
2258	Σφάλμα μετατρ. αριθμ. μηνός.	Error converting the month number!	Σφάλμα: Μετατροπή Αριθμού Μήνα.	Full form.
2259	Σφάλμα: Μη έγκυρη Ημέρα.	Error: Invalid day!	Σφάλμα: Μη Έγκυρη Ημέρα.	
2260	Σφάλμα: Αστοχία κατά τη δημιουργία της Επαφής.	Error: Failure while creating contact!	Σφάλμα: Αποτυχία κατά τη δημιουργία Επαφής.	Standard term Αποτυχία.
2261	Σφάλμα: Μη έγκυρος Μήνας.	Error: Invalid month!	Σφάλμα: Μη Έγκυρος Μήνας.	
2262	Σφάλμα: Μη έγκυρο Όνομα Μηνός.	Error: Invalid month name!	Σφάλμα: Μη Έγκυρο Όνομα Μήνα.	
2263	Σφάλμα: Μη έγκυρο Έτος.	Error: Invalid year!	Σφάλμα: Μη Έγκυρο Έτος.	
2264	Σφάλμα: Απαιτείται ορισμός Ημέρας.	Error: Day is required!	Σφάλμα: Απαιτείται Ημέρα.	Simpler.
2265	Σφάλμα: Απαιτείται ορισμός Μηνός.	Error: Month is required!	Σφάλμα: Απαιτείται Μήνας.	Simpler.

2266	Σφάλμα: Απαιτείται ορισμός Έτους.	Error: Year is required!	Σφάλμα: Απαιτείται Έτος.	Simpler.
2267	Σφάλμα: Το Όνομα δεν μπορεί να είναι κενό.	Error: Name cannot be empty!	Σφάλμα: Το Όνομα δεν μπορεί να είναι κενό.	
2268	Σφάλμα: Αστοχία κατά τη δημιουργία Ενέργειας.	Error: Failure while creating task!	Σφάλμα: Αποτυχία κατά τη δημιουργία Ενέργειας/Εργασίας.	Standard term Αποτυχία. Added Εργασίας.
2269	Σφάλμα: Αστοχία κατά τη δημιουργία Συμβάντος.	Error: Failure while creating event!	Σφάλμα: Αποτυχία κατά τη δημιουργία Συμβάντος.	Standard term Αποτυχία.
2271	Σφάλμα: Αστοχία κατά τη δημιουργία Πόρου.	Error: Failure while creating resource!	Σφάλμα: Αποτυχία κατά τη δημιουργία Πόρου.	Standard term Αποτυχία.
2272	Σφάλμα: Διπλός Πόρος.	Error: Duplicate resource!	Σφάλμα: Διπλός Πόρος.	
2273	Σφάλμα: Καθορισμός μη έγκυρου Πίνακα.	Error: Invalid table specified!	Σφάλμα: Καθορίστηκε μη Έγκυρος Πίνακας.	
2274	Σφάλμα: Αδύνατο το άνοιγμα.	Error: Unable to open!	Σφάλμα: Αδύνατο το Άνοιγμα.	
2275	Σφάλμα: Αδύνατη η Ενημέρωση.	Error: Unable to update!	Σφάλμα: Αδύνατη η Ενημέρωση.	
2276	Βοηθός	Assistant	Βοηθός	
2277	Επανάκληση	Callback	Επανάκληση	
2278	Αυτοκίνητο	Car	Αυτοκίνητο	
2279	Εταιρεία	Company	Εταιρεία	
2280	Οικία	Home	Οικία	
2281	Fax οικίας	Home fax	Φαξ Οικίας	
2282	ISDN	ISDN	ISDN	
2283	Κινητό	Mobile	Κινητό	
2284	Άλλο	Other	Άλλο	
2285	Άλλο Fax	Other fax	Άλλο Φαξ	
2286	Χαρτί	Pager	PAGER	Used

				English term for Pager.
2287	Πρωτεύον	Primary	Πρωτεύον	
2288	Ραδιόφωνο	Radio	Ραδιόφωνο	
2289	Telex	Telex	Telex	
2290	TTY/TDD	TTY/TDD	TTY/TDD	
2291	Εργασία	Work	Εργασία	
2292	Fax εργασίας	Work fax	Φαξ Εργασίας	
2293	Επιχείρηση	Business	Επιχείρηση	
2294	Πελάτες	Clients	Πελάτες	
2295	Οικογένεια	Family	Οικογένεια	
2296	Προσωπικό	Personal	Προσωπικό	
2297	Άλλο	Other	Άλλο	
2298	Εβδομάδα	Week of	Εβδομάδα	
2299	Έως	Through	Μέχρι	Better preposition Μέχρι.
2300	Κυριακή	Sunday	Κυριακή	

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Effortlessly Spot and Fix Problems in Your Documentation with HelpNDoc's Project Analyzer](#)

2301-2800

Label D	Original Greek	English Source	Corrected Greek	Notes / Rationale
2301	Δευτέρα	Monday	Δευτέρα	
2302	Τρίτη	Tuesday	Τρίτη	
2303	Τετάρτη	Wednesday	Τετάρτη	
2304	Πέμπτη	Thursday	Πέμπτη	

2305	Παρασκευή	Friday	Παρασκευή	
2306	Σάββατο	Saturday	Σάββατο	
2307	Κυρ	Sun	Κυρ.	Standard abbreviati on.
2308	Δευ	Mon	Δευ.	Standard abbreviati on.
2309	Τρι	Tue	Τρι.	Standard abbreviati on.
2310	Τε	Wed	Τετ.	Standard abbreviati on.
2311	Πε	Thu	Πεμ.	Standard abbreviati on.
2312	Παρ	Fri	Παρ.	Standard abbreviati on.
2313	Σαβ	Sat	Σαβ.	Standard abbreviati on.
2314	Κ	S	Κ	Single letter abbreviati on (Κυριακή).
2315	Δ	M	Δ	Single letter abbreviati on (Δευτέρα).
2316	Τ	T	Τρ	Single letter for Τρίτη.
2317	Τε	W	Τε	Single

				letter for Τετάρτη.
2318	Π	T	Πε	Single letter for Πέμπτη.
2319	Πα	F	Πα	Single letter for Παρασκευ ή.
2320	Σ	S	Σ	Single letter for Σάββατο.
2321	Καμμία	None	Καμία	Corrected spelling.
2322	Καθημερινώς	Daily	Καθημερινά	Better adverb Καθημεριν ά.
2323	Εβδομαδιαίως	Weekly	Εβδομαδιαία	Better adverb Εβδομαδια ία.
2324	Μηνιαίως με Ημέρες	Monthly by day	Μηνιαία, βάσει Ημέρας	Better structure.
2325	Μηνιαίως με Ημερομ.	Monthly by date	Μηνιαία, βάσει Ημερομηνίας	Full form, better structure.
2326	Ετησίως με Ημέρες	Yearly by day	Ετησίως, βάσει Ημέρας	Better structure.
2327	Ετησίως με Ημερομ.	Yearly by date	Ετησίως, βάσει Ημερομηνίας	Full form, better structure.
2328	Προσαρμογή	Custom	Προσαρμοσμένο	Adjective.
2329	Λεπτά	Minutes	Λεπτά	
2330	Ώρες	Hours	Ώρες	
2331	Ημέρες	Days	Ημέρες	

2332	Αυτή η λειτουργία δεν αναιρείται.	This operation cannot be undone!	Αυτή η ενέργεια δεν αναιρείται.	Standard term ενέργεια (operation /action).
2333	από τη λίστα των επαφών σας;	from your list of contacts?	από τη λίστα των επαφών σας;	
2334	Προσθ. Επαφής	Add contact...	Προσθήκη Επαφής...	Full form.
2335	Επεξ. Επαφής	Edit contact...	Επεξεργασία Επαφής...	Full form.
2336	Διαγρ. Επαφής	Delete contact...	Διαγραφή Επαφής...	Full form.
2337	από το χρονοδιάγρ. σας;	from your schedule?	από το πρόγραμμά σας;	Standard term πρόγραμμα α (schedule).
2338	από τη λίστα ενεργειών σας;	from your task list?	από τη λίστα εργασιών σας;	Standard term εργασιών (tasks).
2339	Προσθ.Ενέργειας...	Add task...	Προσθήκη Εργασίας...	Full form, consistent term Εργασίας.
2340	Επεξ. Ενέργειας...	Edit task...	Επεξεργασία Εργασίας...	Full form, consistent term Εργασίας.
2341	Διαγρ. Ενέργειας...	Delete task...	Διαγραφή Εργασίας...	Full form, consistent term Εργασίας.
2342	Λίστα Ενεργειών-	Task list -	Λίστα Εργασιών -	Consistent term Εργασιών.
2343	Λίστα Ενεργειών	Task list	Λίστα Εργασιών	Consistent term

				Εργασιών.
2344	Σήμερα	Today	Σήμερα	
2345	Επόμενος Μήνας	Next month	Επόμενος Μήνας	
2346	Προηγ. Μήνας	Previous month	Προηγούμενος Μήνας	Full form.
2347	Επόμε. Έτος	Next year	Επόμενο Έτος	Full form.
2348	Προηγ. Έτος	Previous year	Προηγούμενο Έτος	Full form.
2349	Προσθ. Συμβάντος...	Add event...	Προσθήκη Συμβάντος...	Full form.
2350	Επεξ. Συμβάντος...	Edit event...	Επεξεργασία Συμβάντος...	Full form.
2351	Διαгр. Συμβάντος...	&Delete event...	&Διαγραφή Συμβάντος...	Full form.
2352	Αλλαγή Ημερομ.	Change date	Αλλαγή Ημερομηνίας	Full form.
2353	Σήμερα	Today	Σήμερα	
2354	Επόμε. Εβδομ.	Next week	Επόμενη Εβδομάδα	Full form.
2355	Προηγ. Εβδομ.	Previous week	Προηγούμενη Εβδομάδα	Full form.
2356	Επόμε. Μήνας	Next month	Επόμενος Μήνας	Full form.
2357	Προηγ. Μήνας	Previous month	Προηγούμενος Μήνας	Full form.
2358	Επόμε. Έτος	Next year	Επόμενο Έτος	Full form.
2359	Προηγ. Έτος	Previous year	Προηγούμενο Έτος	Full form.
2360	Προηγ. Σελίδα	Previous page	Προηγούμενη Σελίδα	Full form.
2361	Επόμε. Σελίδα	Next page	Επόμενη Σελίδα	Full form.
2362	Πρώτη Σελίδα	First page	Πρώτη Σελίδα	
2363	Τελευτ. Σελίδα	Last page	Τελευταία Σελίδα	Full form.
2364	Προσθ. Συμβάντος...	Add event...	Προσθήκη Συμβάντος...	Full form.
2365	Επεξ. Συμβάντος...	Edit event...	Επεξεργασία Συμβάντος...	Full form.

2366	Διαγρ. Συμβάντος...	Delete event...	Διαγραφή Συμβάντος...	Full form.
2367	Αλλαγή Ημερομ.	Change date	Αλλαγή Ημερομηνίας	Full form.
2368	Σήμερα	Today	Σήμερα	
2369	Αύριο	Tomorrow	Αύριο	
2370	Χθές	Yesterday	Χθες	Corrected spelling.
2371	Επόμε. Ημέρα	Next day	Επόμενη Ημέρα	Full form.
2372	Προηγ. Ημέρα	Previous day	Προηγούμενη Ημέρα	Full form.
2373	Επόμε. Εβδομ.	Next week	Επόμενη Εβδομάδα	Full form.
2374	Προηγ. Εβδομ.	Previous week	Προηγούμενη Εβδομάδα	Full form.
2375	Επόμε. Μήνας	Next month	Επόμενος Μήνας	Full form.
2376	Προηγ. Μήνας	Previous month	Προηγούμενος Μήνας	Full form.
2377	Επόμε. Έτος	Next year	Επόμενο Έτος	Full form.
2378	Προηγ. Έτος	Previous year	Προηγούμενο Έτος	Full form.
2379	Σήμερα	Today	Σήμερα	
2380	Αύριο	Tomorrow	Αύριο	
2381	Χθες	Yesterday	Χθες	
2382	Επόμε. Εβδομ.	Next week	Επόμενη Εβδομάδα	Full form.
2383	Προηγ. Εβδομ.	Previous week	Προηγούμενη Εβδομάδα	Full form.
2384	Θέση	Position	Θέση	
2385	Εταιρεία	Company	Εταιρεία	
2386	Τίτλος	Title	Τίτλος	
2387	Ηλ. Ταχ.	E-mail	Ηλ. Ταχ. (E-mail)	Added E-mail for clarity.
2388	Χώρα	Country	Χώρα	
2389	Κατηγορία	Category	Κατηγορία	

2390	Σημειώσεις	Notes	Σημειώσεις	
2391	Προσαρμ.1	Custom 1	Προσαρμοσμένο 1	Full form.
2392	Προσαρμ.2	Custom 2	Προσαρμοσμένο 2	Full form.
2393	Προσαρμ.3	Custom 3	Προσαρμοσμένο 3	Full form.
2394	Προσαρμ.4	Custom 4	Προσαρμοσμένο 4	Full form.
2395	Εντάξει	OK	Εντάξει (OK)	Added OK for clarity.
2396	Άκυρο	Cancel	Άκυρο	
2397	Κλείσιμο	&Close	&Κλείσιμο	
2398	Εκτύπωση	&Print	&Εκτύπωση	
2399	Άνευ τίτλου	Untitled	Χωρίς Τίτλο	Better phrase Χωρίς Τίτλο.
2400	Επιλογή Ήχου	Select a sound	Επιλογή Ήχου	
2401	Ευρέτης Ήχων	Sound finder	Εύρεση Ήχου	Better verb Εύρεση (Finder).
2402	Χρήση προεπιλ. ήχου	Use default sound	Χρήση Προεπιλεγμένου Ήχου	Full form.
2403	Συμβάν	Event	Συμβάν	
2404	Συνάντηση	Appointment	Ραντεβού	Standard term Ραντεβού (Appointment).
2405	Θέμα:	Subject	Θέμα:	
2406	Κατηγορία:	Category	Κατηγορία:	
2407	Έναρξη:	Start time	Ώρα Έναρξης:	Added Ώρα for clarity.
2408	Λήξη:	End time	Ώρα Λήξης:	Added Ώρα for clarity.

2409	Υπόμνηση	&Reminder	&Υπενθύμιση	
2410	Επανάληψη Συνάντησης:	Appointment recurrence	Επανάληψη Ραντεβού:	Consistent term Ραντεβού.
2411	Διάλειμμα (ημέρες):	Interval (days)	Διάστημα (ημέρες):	Standard term Διάστημα (Interval).
2412	Επανάλ. Έως:	Repeat until	Επανάληψη Έως:	Full form.
2413	Ολοήμερο Συμβάν	&All day event	&Ολοήμερο Συμβάν	
2414	Σημειώσεις:	Notes	Σημειώσεις:	
2415	Επαφή	Contact	Επαφή	
2416	Όνομα:	Name	Όνομα:	
2417	Τίτλος:	Title	Τίτλος:	
2418	Διεύθυνση:	Address	Διεύθυνση:	
2419	Πόλη:	Address 2	Διεύθυνση 2:	Based on 2206, Address 2 is often a separate line.
2420	Νομός:	Address 3	Διεύθυνση 3/Χώρα:	Based on 2207, Address 3 is Country.
2421	Χώρα:	Country	Χώρα:	
2422	Ταχ.Κώδικας:	Postal code	Ταχυδρομικός Κώδικας:	Full form.
2423	Εταιρεία:	Company	Εταιρεία:	
2424	Θέση:	Position	Θέση:	
2425	Προεπισκ. Εκτύπ.	Print preview	Προεπισκόπηση Εκτύπωσης	Full form.
2426	Ενέργεια	Task	Εργασία	Consistent term

				Εργασία.
2427	Προθεσμία:	Due date	Ημερομηνία Λήξης:	Consistent term Ημερομηνία Λήξης.
2428	Λεπτομ.:	Details	Λεπτομέρειες:	Full form.
2429	Ολοκληρωμ. Ενέργεια	Task complete	Ολοκληρωμένη Εργασία	Full form, consistent term Εργασία.
2430	Εκπρόθ.Ημέρες	Days overdue	Ημέρες Καθυστερήσης	Better term Καθυστερήσης.
2431	Δημιουργ. την	Created on	Δημιουργήθηκε στις	Full form.
2432	Ολοκλήρ. την	Completed on	Ολοκληρώθηκε στις	Full form.
2433	Υπόμνηση	Reminder	Υπενθύμιση	
2434	ΕΚΠΡΟΘΕΣΜΗ!	OVERDUE!	ΛΗΞΙΠΡΟΘΕΣΜΟ!	Standard term Ληξιπρόθεσμο.
2435	Επανα-υπενθύμιση σε:	Click [&Snooze] to be reminded again in:	Πατήστε [&Αναβολή] για επαν-υπενθύμιση σε:	Better flow, consistent term Πατήστε.
2436	Θέμα:	Subject	Θέμα:	
2437	Σημειώσεις:	Notes	Σημειώσεις:	
2438	Απόλυση	&Dismiss	&Απόρριψη	Standard term Απόρριψη (Dismiss).
2439	Αποσιώπηση	&Snooze	&Αναβολή	Standard term Αναβολή (Snooze).

2440	Ανοιγμα Κονδ.	&Open item	&Ανοιγμα Είδους	Consistent term Είδους.
2441	5 Λεπτά	5 minutes	5 Λεπτά	
2442	10 Λεπτά	10 minutes	10 Λεπτά	
2443	15 Λεπτά	15 minutes	15 Λεπτά	
2444	30 Λεπτά	30 minutes	30 Λεπτά	
2445	45 Λεπτά	45 minutes	45 Λεπτά	
2446	1 Ώρα	1 hour	1 Ώρα	
2447	2 Ώρες	2 hours	2 Ώρες	
2448	3 Ώρες	3 hours	3 Ώρες	
2449	4 Ώρες	4 hours	4 Ώρες	
2450	5 Ώρες	5 hours	5 Ώρες	
2451	6 Ώρες	6 hours	6 Ώρες	
2452	7 Ώρες	7 hours	7 Ώρες	
2453	8 Ώρες	8 hours	8 Ώρες	
2454	1 Ημέρα	1 day	1 Ημέρα	
2455	2 Ημέρες	2 days	2 Ημέρες	
2456	3 Ημέρες	3 days	3 Ημέρες	
2457	4 Ημέρες	4 days	4 Ημέρες	
2458	5 Ημέρες	5 days	5 Ημέρες	
2459	6 Ημέρες	6 days	6 Ημέρες	
2460	1 Εβδομάδα	1 week	1 Εβδομάδα	
2461	Προηγ. Μήνας	Previous month	Προηγούμενος Μήνας	Full form.
2462	Επόμε. Μήνας	Next month	Επόμενος Μήνας	Full form.
2463	Προηγ. Έτος	Previous year	Προηγούμενο Έτος	Full form.
2464	Επόμε. Έτος	Next year	Επόμενο Έτος	Full form.
2465	Σήμερα	Today	Σήμερα	
2466	Αναστροφή	Revert	Αναίρεση	Standard

				term Αναίρεση (Revert/Undo).
2467	Σήμερα	Today	Σήμερα	
2468	Επόμε. Μήνας	Next month	Επόμενος Μήνας	Full form.
2469	Προγ. Μήνας	Previous month	Προηγούμενος Μήνας	Corrected spelling, full form.
2470	Επόμε. Έτος	Next year	Επόμενο Έτος	Full form.
2471	Προηγ. Έτος	Previous year	Προηγούμενο Έτος	Full form.
2472	Αναστροφή	Revert	Αναίρεση	Consistent term Αναίρεση.
2773	Αδύνατο το άνοιγμα WININET. Απαιτείται Microsoft IE.	Cannot open WININET! Microsoft IE required!	Αδύνατο το άνοιγμα του WININET. Απαιτείται Microsoft IE.	Better flow.
2774	Αδύνατο το άνοιγμα αρχείου	Unable to open file!	Αδύνατο το άνοιγμα του αρχείου!	
2775	Το αρχείο δεν βρέθηκε	File %s could not be found!	Το αρχείο %s δεν βρέθηκε!	Corrected to include %s placeholder.
2776	Αδύνατη η κατανομή μνήμης για κώδικα XML	Unable to allocate memory for XML source!	Αδύνατη η εκχώρηση μνήμης για πηγή XML.	Standard term εκχώρηση μνήμης (allocate memory).
2777	Το αίτημα ανάγνωσης Http απέτυχε.	HTTP read request failed!	Το αίτημα ανάγνωσης HTTP απέτυχε.	
2778	Δεδομένα Http δεν είναι διαθέσιμα.	HTTP data not available!	Τα δεδομένα HTTP δεν είναι διαθέσιμα.	
2779	Αδύνατη η αποστολή	Unable to send HTTP request!	Αδύνατη η αποστολή	

	αιτήματος http.		αιτήματος HTTP.	
2780	Αδύνατο το άνοιγμα αιτήματος http.	Unable to open HTTP request!	Αδύνατο το άνοιγμα αιτήματος HTTP.	
2781	Αδύνατη η δημιουργία σύνδεσης στο Internet.	Unable to make Internet connection!	Αδύνατη η δημιουργία σύνδεσης στο Διαδίκτυο (Internet).	Added standard term Διαδίκτυο.
2782	Αδύνατο το άνοιγμα του Internet.	Unable to open Internet!	Αδύνατο το άνοιγμα του Διαδικτύου (Internet).	Added standard term Διαδίκτυο.
2783	Μη έγκυρη τοποθεσία ftp.	Invalid FTP location!	Μη έγκυρη Τοποθεσία FTP.	
2784	Μη έγκυρος κατάλογος ftp.	Invalid FTP directory!	Μη έγκυρος Κατάλογος FTP.	
2785	Το αίτημα ανάγνωσης Ftp απέτυχε.	FTP read request failed!	Το αίτημα ανάγνωσης FTP απέτυχε.	
2786	Τα δεδομένα Ftp δεν είναι διαθέσιμα.	FTP data not available!	Τα δεδομένα FTP δεν είναι διαθέσιμα.	
2787	Αδύνατο το άνοιγμα του αρχείου.	Unable to open FTP file!	Αδύνατο το άνοιγμα του αρχείου FTP.	Clarified file type.
2788	Αδύνατη η αποθήκευση αρχείου μέσω ftp σε %s	Could not save file via FTP to %s	Αδύνατη η αποθήκευση αρχείου μέσω FTP στο %s	Better preposition στο.
2789	Αδύνατη η φόρτωση του κώδικα.	Unable to load source!	Αδύνατη η φόρτωση της πηγής.	Standard term πηγής (source).
2790	Μη έγκυρος δείκτης μνήμης.	Invalid memory pointer!	Μη έγκυρος Δείκτης Μνήμης.	
2791	Γραμμή : %d Στήλη: %d Σφάλμα: %s	Line: %d Col: %d Error: %s !	Γραμμή: %d Στήλη: %d Σφάλμα: %s!	Standardized punctuation.
2792	ΣΦΑΛΜΑ ΔΕΙΚΤΗΣ ΕΚΤΟΣ ΟΡΙΩΝ	ERROR INDEX OUT OF BOUNDS!	ΣΦΑΛΜΑ: ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΕΚΤΟΣ ΟΡΙΩΝ	Standard term

				Ευρετήριο Εκτός Ορίων (Index Out of Bounds).
2793	Αναμενόμενη δήλωση σήμανσης, but found:	Expected markup declaration, but found:	Αναμενόταν δήλωση σήμανσης, αλλά βρέθηκε:	Better flow.
2794	Μη έγκυρο τύπος ιδιοχαρακτηριστικού :	Illegal attribute type:	Μη έγκυρος Τύπος Ιδιοχαρακτηριστικού:	Corrected gender (Τύπος).
2795	Μη έγκυρη λέξη-κλειδί για προεπιλεγμένη τιμή ιδιοχαρακτηριστικού.	Illegal keyword for attribute default value:	Μη έγκυρη λέξη-κλειδί για προεπιλεγμένη τιμή ιδιοχαρακτηριστικού.	
2796	Έλλειψη αναγνωριστικού συστήματος.	System identifier missing!	Λείπει το Αναγνωριστικό Συστήματος.	Better flow.
2797	Έλλειψη εξωτερικού τροποποιητή:	External modifier missing:	Λείπει ο Εξωτερικός Τροποποιητής:	Corrected gender (Τροποποι ητής).
2798	Ο υπό συνθήκη τομέας πρέπει ν' αρχίζει με ΠΕΡΙΛΑΒΕ ή ΑΓΝΟΗΣΕ.	Conditional section must begin with INCLUDE or IGNORE	Ο υπό συνθήκη τομέας πρέπει να αρχίζει με ΠΕΡΙΛΑΒΕ ή ΑΓΝΟΗΣΕ.	Corrected flow.
2799	Κακός διαχωριστής στο μοντέλο περιεχομένου:	Bad separator in content model:	Μη έγκυρος διαχωριστής στο μοντέλο περιεχομένου:	Standard term Μη έγκυρος (Bad/Illega l).
2800	Αναμενόμενο σχόλιο ή τμήμα CDATA.	Expected comment or CDATA section!	Αναμενόταν σχόλιο ή ενότητα CDATA.	Corrected to ενότητα (section) and improved flow.

2801-3000

Label ID	Original Greek (G)	English Source (E)	Corrected Greek (G')	Notes / Rationale
2801	Απροσδόκητος τερματισμός αρχείου.	Unexpected end of file!	Απροσδόκητο τέλος αρχείου!	Συνηθισμένος όρος: τέλος αρχείου.
2802	Κακοπροσαρμοσμένο ανάρτημα τέλους:	Mismatched end tag:	Μη αντιστοιχισμένη ετικέτα τέλους:	Τυπική ορολογία: ετικέτα (tag).
2803	Μη έγκυρος χαρακτήρας σε αναφορά.	Illegal character in reference!	Μη έγκυρος χαρακτήρας στην αναφορά!	
2804	Αναφορά σε μη δηλωθείσα οντότητα:	Reference to undeclared entity:	Αναφορά σε μη δηλωμένη οντότητα:	Διόρθωση: δηλωμένη.
2805	Αναμενόμενη στοιχειοσειρά:	Expected String:	Αναμενόμενη αλφαριθμητική τιμή:	Τυπική ορολογία: αλφαριθμητική τιμή (String).
2806	Αναμενόμενο κενό διάστημα στη συλλαβή	Whitespace expected at byte!	Αναμενόταν κενό διάστημα στο byte:	Καλύτερη ροή, προσθήκη άνω-κάτω τελείας.
2807	Τέλος εισόδου κατά την αναζήτηση οριοθέτου:	End of input while looking for delimiter:	Τέλος εισόδου κατά την αναζήτηση οριοθέτη:	Διόρθωση: οριοθέτη (delimiter).
2808	Αναμενόμενο "ή"	Expected " or '	Αναμενόταν ' ή "	Καλύτερη ροή.
2809	Ο XML Partner δεν υποστηρίζει XML προδιαγραφή ανώτερη από %s	XMLPartner does not support XML specification greater than %s	Ο XMLPartner δεν υποστηρίζει προδιαγραφή XML μεγαλύτερη από %s	Καλύτερη σύνταξη.
2810	Αδύνατη η δημιουργία ρεύματος εισόδου.	Unable to create stream for input!	Αδύνατη η δημιουργία ροής εισόδου.	Τυπική ορολογία: ροής (stream).
2811	Μη έγκυρο όνομα XML:	Invalid XML name:	Μη έγκυρο όνομα XML:	
2812	Μη έγκυρο κείμενο σχολίου	Invalid comment text!	Μη έγκυρο κείμενο σχολίου!	

2813	Ένα Έγγραφο δεν μπορεί ν' αρχίσει με ένα σχόλιο αν περιέχει επίσης μία δήλωση XML.	Document cannot start with a comment if it also contains an XML declaration!	Το Έγγραφο δεν μπορεί να αρχίσει με σχόλιο αν περιέχει και δήλωση XML.	Καλύτερη σύνταξη.
2814	Μη έγκυροι χαρακτήρες σε τμήμα CDATA.	Invalid characters in CDATA section	Μη έγκυροι χαρακτήρες στην ενότητα CDATA.	Τυπική ορολογία: ενότητα (section).
2815	Ιδιοχαρακτηριστικά δεν μπορούν να απανοριστούν σε' ένα ανάρτημα αρχής	Attributes cannot be redefined in a start tag!	Τα Ιδιοχαρακτηριστικά δεν μπορούν να επανακαθοριστούν σε ετικέτα έναρξης.	Τυπική ορολογία: ετικέτα έναρξης.
2816	Κυκλική αναφορά σε:	Circular reference to:	Κυκλική αναφορά σε:	
2817	Μη έγκυρος χαρακτήρας σε τιμή ιδιοχαρακτηριστικού:	Invalid character in attribute value:	Μη έγκυρος χαρακτήρας στην τιμή ιδιοχαρακτηριστικού:	
2818	Μη έγκυροι χαρακτήρες σε δεδομένα χαρακτήρος στοιχείου:	Invalid characters in element's character data:	Μη έγκυροι χαρακτήρες στα δεδομένα χαρακτήρων στοιχείου:	Διόρθωση: χαρακτήρων.
2820	Υπό συνθήκη τομείς δεν επιτρέπονται σε εσωτερική υπο-ομάδα δήλωσης τύπου εγγράφου.	Conditional sections not allowed in internal subset of document type declaration!	Οι Υπό συνθήκη ενότητες δεν επιτρέπονται στο εσωτερικό υποσύνολο δήλωσης τύπου εγγράφου.	Συνέπεια: ενότητες (sections).
2821	Δεν δηλώθηκε συμβολισμός:	Notation not declared:	Δεν δηλώθηκε συμβολισμός:	
2822	Μη έγκυρος χαρακτήρας Δημοσίου ID:	Invalid public id character:	Μη έγκυρος χαρακτήρας Δημοσίου ID:	Διόρθωση: Δημοσίου.
2823	NDATA δεν επιτρέπονται σε δήλωση παραμετρικής οντότητας.	NDATA not allowed in parameter entity declaration	Το NDATA δεν επιτρέπεται σε δήλωση παραμετρικής οντότητας.	
2824	Αυτοδύναμη τιμή πρέπει να ισούται με 'ναι' ή 'όχι'	Stand alone value must equal 'yes' or 'no'	Η Αυτόνομη τιμή πρέπει να είναι 'ναι' ή	Καλύτερη ορολογία: Αυτόνομη (Stand

			'όχι'	alone).
2825	Μη έγκυρη δήλωση κωδικοποίησης:	Invalid encoding declaration:	Μη έγκυρη δήλωση κωδικοποίησης:	
2826	Μη έγκυρος αριθμός έκδοσης XML:	Invalid XML version number:	Μη έγκυρος αριθμός έκδοσης XML:	
2827	Μη έγκυρος χαρακτήρας σε τιμή οντότητας:	Invalid character in entity value:	Μη έγκυρος χαρακτήρας στην τιμή οντότητας:	
2828	Δεν μπορούν να τεθούν σχόλια σε άλλη σήμανση	Comments cannot be placed within other markup!	Τα σχόλια δεν μπορούν να τοποθετηθούν μέσα σε άλλη σήμανση!	Καλύτερη σύνταξη.
2829	Υπάρχουν μη έγκυρα δεδομένα μετά από έγκυρο έγγραφο XML.	There is invalid data after valid XML document!	Υπάρχουν μη έγκυρα δεδομένα μετά από ένα έγκυρο έγγραφο XML.	
2830	Η δήλωση XML πρέπει να εμφανιστεί πριν το πρώτο στοιχείο.	The XML declaration must appear before the first element!	Η δήλωση XML πρέπει να εμφανιστεί πριν από το πρώτο στοιχείο.	
2831	Μη έγκυρο όνομα στοιχείου:	Invalid element name:	Μη έγκυρο όνομα στοιχείου:	
2832	Το κείμενο παραμετρικής οντότητας πρέπει να είναι καθαρά εμφωλευμένο:	Parameter-entity text must be properly nested:	Το κείμενο παραμετρικής οντότητας πρέπει να είναι σωστά εμφωλευμένο:	Καλύτερο επίρρημα: σωστά (properly).
2833	Προδιαγράφηκε μη έγκυρος χαρακτήρας κωδικοποίησης.	Invalid character encoding specified!	Προσδιορίστηκε μη έγκυρη κωδικοποίηση χαρακτήρα.	Τυπική ορολογία: κωδικοποίηση χαρακτήρα.
2834	Ιδιοχαρακτηριστικό %s στοιχείου %s does not δεν έχει ακέραια τιμή.	Attribute %s of element %s does not have an integer value!	Το Ιδιοχαρακτηριστικό %s του στοιχείου %s δεν έχει ακέραια τιμή.	Διόρθωση: ακέραια.
2835	Άγνωστος προδιαγραφείς άξονος: %s	Unknown axis specifier: %s	Άγνωστος προσδιοριστής άξονα: %s	Τυπική ορολογία: προσδιοριστής (specifier) και άξονα.
2836	Βρέθηκε μη έγκυρος	Invalid XML Character	Βρέθηκε μη έγκυρος	

	χαρακτήρας XML.	found!	χαρακτήρας XML!	
2837	Μη έγκυρος χαρακτήρας κωδικοποίηση (big-endian) UTF-16.	Invalid (big-endian) UTF-16 character encoding!	Μη έγκυρη κωδικοποίηση χαρακτήρα UTF-16 (big-endian).	Καλύτερη σύνταξη.
2838	Μη έγκυρος χαρακτήρας κωδικοποίησης (little-endian) UTF-16.	Invalid (little-endian) UTF-16 character encoding!	Μη έγκυρη κωδικοποίηση χαρακτήρα UTF-16 (little-endian).	Καλύτερη σύνταξη.
2839	Κακοσχηματισμένος χαρακτήρας UTF-8 σε ροή	Badly formed UTF-8 character in stream!	Κακώς διαμορφωμένος χαρακτήρας UTF-8 στη ροή!	Καλύτερο επίρρημα: Κακώς διαμορφωμένος.
2840	Απροσδόκητος τερματισμός ροής εγγράφου.	Unexpected end of document stream!	Απροσδόκητο τέλος ροής εγγράφου!	
2841	Αδύνατη η μετατροπή χαρακτήρα UCS-4 σε ISO-8859-1	Cannot convert UCS-4 character to ISO-8859-1!	Αδύνατη η μετατροπή χαρακτήρα UCS-4 σε ISO-8859-1!	
2842	Αδύνατη η μετατροπή χαρακτήρα UCS-4 σε UTF-16	Cannot convert UCS-4 character to UTF-16!	Αδύνατη η μετατροπή χαρακτήρα UCS-4 σε UTF-16!	
2843	Αδύνατη η μετατροπή χαρακτήρα UCS-4 σε UTF-8	Cannot convert UCS-4 character to UTF-8!	Αδύνατη η μετατροπή χαρακτήρα UCS-4 σε UTF-8!	
2844	Εκτός ορίων	Out of range!	Εκτός εύρους!	Τυπική ορολογία: Εύρους (Range).
2845	δεν υποστηρίζεται	not supported!	δεν υποστηρίζεται!	
2846	Παρακαλώ, δώστε όνομα στοιχείου.	Please supply an element name!	Παρακαλώ, δώστε ένα όνομα στοιχείου.	Καλύτερη σύνταξη.
2847	Το όνομα μορφότυπου δεν μπορεί να είναι κενό	Format name cannot be blank!	Το όνομα μορφής δεν μπορεί να είναι κενό!	Τυπική ορολογία: μορφής (Format).
2848	Ο ελεγκτής εκτύπωσης δεν βρίσκεται στην κατοχή ενός TVpControlLink!	Print controller is not owned by a TVpControlLink!	Ο ελεγκτής εκτύπωσης δεν ανήκει σε TVpControlLink!	Καλύτερο ρήμα: ανήκει.
2849	Άκυρη μορφή εκτύπωσης	Invalid Print format!	Μη έγκυρη Μορφή Εκτύπωσης!	Συνέπεια: Μορφή.

2850	Άκυρος τύπος κονδυλίου	Invalid item type!	Μη έγκυρος Τύπος Είδους!	Τυπική ορολογία: Είδους (Item).
2851	Μή έγκυρη μέτρηση	Invalid measurement!	Μη έγκυρη Μέτρηση!	Διόρθωση: Μη.
2852	Ο κάτοχος πρέπει να είναι ένα TWinControl descendent	Owner must be a TWinControl descendent!	Ο κάτοχος πρέπει να είναι απόγονος TWinControl!	Τυπική ορολογία: απόγονος (descendent).
2853	Το στοιχείο πρέπει να συνδεθεί σ' ένα TVpControlLink	Component must be linked to a TVpControlLink!	Το στοιχείο πρέπει να συνδέεται με ένα TVpControlLink!	Καλύτερο ρήμα: συνδέεται.
2854	Δεν έχουν ορισθεί μορφές εκτύπωσης	No print formats have been defined!	Δεν έχουν οριστεί Μορφές Εκτύπωσης!	Συνέπεια: Μορφές.
2855	TCanvas δεν εκχωρήθηκε	TCanvas not assigned!	Δεν έχει εκχωρηθεί TCanvas!	Καλύτερη σύνταξη.
2856	Δεν βρέθηκε αρχείο εντοπισμού.	Localisation file not found!	Δεν βρέθηκε αρχείο Τοπικής Προσαρμογής.	Τυπική ορολογία: Τοπικής Προσαρμογής (Localisation).
2857	Συνάντηση	Appointment	Ραντεβού	Τυπική ορολογία: Ραντεβού.
2858	Επαναλαμβ.Τιμολ.	Repeating invoices	Επαναλαμβανόμενα Τιμολόγια	Πλήρης μορφή.
2859	Συναντηση Χρεωστών	Debtor appointment	Ραντεβού Χρεωστών	Συνέπεια: Ραντεβού.
2860	Συνάντηση Πιστωτών	Creditor appointment	Ραντεβού Πιστωτών	Συνέπεια: Ραντεβού.
2861	Κατηγορία 4	Category 4	Κατηγορία 4	
2862	Κατηγορία 5	Category 5	Κατηγορία 5	
2863	Κατηγορία 6	Category 6	Κατηγορία 6	
2864	Κατηγορία 7	Category 7	Κατηγορία 7	
2865	Κατηγορία 8	Category 8	Κατηγορία 8	
2866	Κατηγορία 9	Category 9	Κατηγορία 9	
2867	Επεξ. μορφών εκτύπ....	Edit print formats...	Επεξεργασία Μορφών Εκτύπωσης...	Πλήρης μορφή.
2868	Δεν έχουν οριστεί πόροι. Θέλετε να ορίσετε κάποιον τώρα;	No resources have been defined! Would you like to add one now?	Δεν έχουν οριστεί Πόροι. Θέλετε να προσθέσετε έναν	Καλύτερη ροή, προσθέσετε.

			τώρα;	
2869	Δεν έχουν επιλεγεί πόροι. Θέλετε να επιλέξετε κάποιον τώρα;	No resource has been selected! Would you like to select one now?	Δεν έχει επιλεγεί Πόρος. Θέλετε να επιλέξετε έναν τώρα;	Διόρθωση ενικού/πληθυντικού.
2870	Στήλη φίλτρου	Filter column	Στήλη Φίλτρου	
2871	Τιμή	Value	Τιμή	
2872	Προβολή	Display	Προβολή	
2873	Ρολόι	Clock	Ρολόι	
2874	Ημερήσια διάταξη	Agenda	Ατζέντα	Τυπική ορολογία: Ατζέντα (Agenda).
2875	Ενέργειες	Tasks	Εργασίες	Συνέπεια: Εργασίες (Tasks).
2876	Επαφές	Contacts	Επαφές	
2877	Έμφορτα Συμβάντα	Loaded events	Φορτωμένα Συμβάντα	Τυπική ορολογία: Φορτωμένα (Loaded).
2878	Προβολή Ημερ.	# Display days	# Ημέρες Προβολής	Καλύτερη ροή.
2879	Ημερολόγιο	Calendar	Ημερολόγιο	
2880	Παρακαλώ, αποθηκεύστε πρώτα το Επαναλ. Τιμολ. Μετά, προσθέστε νέους πελάτες.	Please save this repeating invoice first! After reopening you can add clients to the invoice.	Παρακαλώ, αποθηκεύστε πρώτα το Επαναλαμβανόμενο Τιμολόγιο. Μετά, μπορείτε να προσθέσετε πελάτες.	Πλήρης μορφή, καλύτερη σύνταξη.
2881	Θέλετε να διαγράψετε αυτό %s?	Do you wish to delete this %s?	Θέλετε να διαγράψετε αυτό το %s;	Προσθήκη άρθρου.
2882	Θέλετε να τα διαγράψετε όλα % s?	Do you wish to delete all %s?	Θέλετε να διαγράψετε όλα τα %s;	Προσθήκη άρθρου.
2883	Επαναλ. Τιμολόγιο	Repeating invoice	Επαναλαμβανόμενο Τιμολόγιο	Πλήρης μορφή.
2884	Ημερομ.Τιμολ.	Invoice date	Ημερομηνία Τιμολογίου	Πλήρης μορφή.
2885	Διεκπεραίωση όλων	Process all	Επεξεργασία όλων	Τυπική ορολογία: Επεξεργασία

				(Process).
2886	Διεκπεραίωση λίστας	Process list	Επεξεργασία Λίστας	Συνέπεια: Επεξεργασία.
2887	Διεκπεραίωση επιλεγμ.	Process selected	Επεξεργασία Επιλεγμένων	Πλήρης μορφή.
2888	Νέο	&New	&Νέο	
2889	Επεξεργ.	&Edit	&Επεξεργασία	Πλήρης μορφή.
2890	Κύριο	&Main	&Κύριο	
2891	Τηλέφωνο	&Telephone	&Τηλέφωνο	
2892	Σημειώσεις	&Notes	&Σημειώσεις	
2893	Οφειλ. Ποσό	Due amount	Οφειλόμενο Ποσό	Πλήρης μορφή.
2894	Το/α Έγγραφο/α δημιουργήθηκαν.	Document(s) created!	Το/α Έγγραφο/α δημιουργήθηκε/αν!	Καλύτερη σύνταξη.
2895	Η ημέρα οφειλ. είναι ενωρίτερη από την ημερομ. Παραστατικού.	Due date is lower then document date!	Η Ημερομηνία Λήξης είναι νωρίτερη από την Ημερομηνία Παραστατικού.	Τυπική ορολογία: Ημερομηνία Λήξης (Due date).
2896	Εισπράξεις Χρεωστών	Automatic receipts	Αυτόματες Εισπράξεις	Τυπική ορολογία: Αυτόματες Εισπράξεις.
2897	Παρακαλώ, ορίστε όνομα του Σετ Βιβλίων.	Please enter a name for the Set of Books!	Παρακαλώ, καταχωρίστε ένα όνομα για το Σύνολο Βιβλίων.	Τυπική ορολογία: Σύνολο Βιβλίων (Set of Books).
2898	*Update bankaccount	Update bank account	Ενημέρωση Τραπεζικού Λογαριασμού	Πλήρης όρος.
2899	*Lookup document	Lookup document	Αναζήτηση Παραστατικού	Τυπική ορολογία: Αναζήτηση (Lookup).
2900	*Lookup Doc with amount	Lookup document with amount	Αναζήτηση Παραστατικού με ποσό	Συνέπεια: Αναζήτηση.
2901	*Lookup Debtor	Lookup debtor	Αναζήτηση Χρεώστη	Συνέπεια: Αναζήτηση.

2902	*Lookup Creditor	Lookup creditor	Αναζήτηση Πιστωτή	Συνέπεια: Αναζήτηση.
2903	*There was already a bank account found! Do you wish to update this?	There was already a bank account found! Do you wish to update this?	Βρέθηκε ήδη Τραπεζικός Λογαριασμός! Θέλετε να τον ενημερώσετε;	Καλύτερη σύνταξη.
2904	*Report amounts with	Report amounts with	Αναφορά ποσών με	
2905	*Data Storage	Data storage	Αποθήκευση Δεδομένων	Τυπική ορολογία: Αποθήκευση (Storage).
2906	*Speed	Speed	Ταχύτητα	
2907	*Special Settings	Special settings	Ειδικές Ρυθμίσεις	
2908	*Reporting Decimals	Reporting decimals	Δεκαδικά Σημεία Αναφοράς	Καλύτερη ροή/όρος.
2909	*Open Item Ledgers	Open item ledgers	Καθολικά Ανοιχτών Ειδών	Τυπική ορολογία: Καθολικά (Ledgers).
2910	*Do not use Reportman	Do not use Reportman	Να μη χρησιμοποιείται το Reportman	Καλύτερη σύνταξη.
2911	*Real Numbers	Real numbers	Πραγματικοί Αριθμοί	
2912	*Fixed Decimals	Fixed decimals	Σταθερά Δεκαδικά	
2913	*<> for Credit	<> for Credit	<> για Πίστωση	
2914	*+/- for Debit/Credit	+/- for Debit/Credit	+/- για Χρέωση/Πίστωση	
2915	*D/C for Debit/Credit	D/C for Debit/Credit	Χ/Π για Χρέωση/Πίστωση	Χρήση τυπικών ελληνικών συντομογραφιών.
2916	*Show Calendar	Show calendar	Εμφάνιση Ημερολογίου	Διόρθωση ορθογραφίας (Calendar).
2917	*No warning unposted	No warning unposted	Χωρίς προειδοποίηση μη καταχωρισμένων	Τυπική ορολογία: μη καταχωρισμένων (unposted).
2918	*Use current date for reports	Use current date for reports	Χρήση τρέχουσας ημερομηνίας για αναφορές	

2919	*Extra Description	Extra description	Επιπλέον Περιγραφή	Τυπική ορολογία: Επιπλέον.
2920	*BOM	BOM	BOM (Λογαριασμός Υλικών)	Προσθήκη πλήρους όρου (Bill of Materials).
2921	*Sales (No stock)	Sales (no stock)	Πωλήσεις (Χωρίς απόθεμα)	Τυπική ορολογία: απόθεμα (stock).
2922	*Purchase (No stock)	Purchase (no stock)	Αγορές (Χωρίς απόθεμα)	Τυπική ορολογία: απόθεμα.
2923	*BOM List	BOM list	Λίστα BOM (Λογαριασμού Υλικών)	Συνέπεια.
2924	*Copy from item	Copy from item	Αντιγραφή από είδος	Τυπική ορολογία: είδος (item).
2925	*Do not calc batch	Do not calculate journals	Να μη γίνεται υπολογισμός ημερολογίων	Τυπική ορολογία: ημερολογίων (journals).
2926	*Document Quantity	Document quantity	Ποσότητα Παραστατικού	
2927	*Auto copy info	Auto-copy info	Αυτόματη αντιγραφή πληροφοριών	Καλύτερη σύνταξη.
2928	*Use default account	Use default account	Χρήση προεπιλεγμένου λογαριασμού	
2929	*Default account	Default account	Προεπιλεγμένος λογαριασμός	
2930	*No Back-Order	No backorder	Χωρίς εκκρεμή παραγγελία	Τυπική ορολογία: εκκρεμή παραγγελία (backorder).
2931	*Can't Sell out of Stock	Cannot sell out of stock	Αδύνατη η πώληση εκτός αποθέματος	Τυπική ορολογία: αποθέματος (stock).
2932	*No Print Confirmation	No print confirmation	Χωρίς Επιβεβαίωση Εκτύπωσης	
2933	*Check reference used	Check reference used	Έλεγχος χρησιμοποιημένης αναφοράς	

2934	*Can't create items	Cannot create items	Αδύνατη η δημιουργία ειδών	Συνέπεια: ειδών.
2935	*Poll Display	Pole display	Οθόνη Πελάτη	Τυπική ορολογία: Οθόνη Πελάτη (Pole Display).
2936	*Pol Display Connected	Pole display connected	Η Οθόνη Πελάτη συνδέθηκε	Διόρθωση ορθογραφίας (Pole Display), συνέπεια.
2937	*Can you see this ??	Can you see this ??	Το βλέπετε αυτό;	Καλύτερη στίξη. Μπορείτε να το δείτε αυτό;
2938	*Default POS Poll	Default POS Pole	Προεπιλεγμένη Οθόνη Πελάτη POS	Συνέπεια.
2939	*2 X 20 chars POS Poll	2 X 20 chars POS Pole	Οθόνη Πελάτη POS 2 X 20 χαρακτήρες	Συνέπεια, καλύτερη ροή.
2940	*Weight Dish	Weight dish	Ζυγαριά	Τυπική ορολογία: Ζυγαριά (Weight Dish/Scale).
2941	*Weight Dish connected	Weight dish connected	Η Ζυγαριά συνδέθηκε	Συνέπεια.
2942	*Return value from weight dish	Return value from weight dish	Τιμή επιστροφής από τη ζυγαριά	Συνέπεια.
2943	*Test	Test	Δοκιμή	Τυπική ορολογία: Δοκιμή.
2945	*Fast switch Salesperson	Fast switch salesperson	Γρήγορη αλλαγή Πωλητή	Τυπική ορολογία: Πωλητή (Salesperson).
2946	*Round POS end amount	Round POS end amount	Στρογγυλοποίηση τελικού ποσού POS	
2947	*Show qty on hand	Show qty on hand	Εμφάνιση διαθέσιμης ποσότητας	Τυπική ορολογία: διαθέσιμης ποσότητας (qty on hand).
2948	*Discount PW	Discount password	Κωδικός Έκπτωσης	Καλύτερη ορολογία: Κωδικός Έκπτωσης.
2949	*Use password for discount	Use password for discount	Χρήση κωδικού για έκπτωση	

2950	*Use debtor selling price	Use debtor selling price	Χρήση τιμής πώλησης χρεώστη	
2951	*Drawer	Drawer	Συρτάρι	Τυπική ορολογία: Συρτάρι (Cash Drawer).
2952	*This will remove your current registration and open the enter registration form! Do you want to cancel?	This will remove your current registration and open the enter registration form! Do you want to cancel?	Αυτό θα καταργήσει την τρέχουσα καταχώρισή σας και θα ανοίξει τη φόρμα εισαγωγής καταχώρισης! Θέλετε να ακυρώσετε;	Τυπική ορολογία: καταχώριση.
2953	*Print bacodes	Print bacodes	Εκτύπωση γραμμωτών κωδικών	Διόρθωση ορθογραφίας (barcodes), τυπική ορολογία.
2954	*Change account	Change account	Αλλαγή λογαριασμού	
2956	*Backup reports	Backup reports	Αναφορές Αντιγράφων Ασφαλείας	Καλύτερη ορολογία.
2957	*Generate reportman dirs	Generate Reportman directories	Δημιουργία καταλόγων Reportman	Τυπική ορολογία: καταλόγων (directories).
2958	*Unlink Transaction	Unlink transaction	Αποσύνδεση Συναλλαγής	
2959	*Receive Payment	Receive payment	Λήψη Πληρωμής	
2960	*Reprint transactions	Reprint transactions	Επανεκτύπωση συναλλαγών	
2961	*Enter amount to link	Enter amount to link	Εισαγωγή ποσού για σύνδεση	
2962	*Suppress Openitem	Suppress open item	Κατάργηση Ανοιχτού Είδους	Τυπική ορολογία: Κατάργηση (Suppress).
2963	*Remember inc	Remember inclusive	Απομνημόνευση συμπεριλαμβανομένου	Καλύτερη ροή/όρος.

2964	*Printed	Printed	Εκτυπωμένο	
2965	*Select Backup Directory	Select backup directory	Επιλογή Καταλόγου Αντιγράφων Ασφαλείας	Συνέπεια.
2966	*Sample	Sample	Δείγμα	Τυπική ορολογία: Δείγμα.
2967	*Use filter	Use filter	Χρήση φίλτρου	
2968	*Outgoing Mail server identification (SMTP)	Outgoing mail server identification (SMTP)	Αναγνώριση διακομιστή εξερχόμενης αλληλογραφίας (SMTP)	Τυπική ορολογία: διακομιστή (server).
2969	*Default text	Default text	Προεπιλεγμένο κείμενο	
2970	*Please enter your list	Please enter your list	Παρακαλώ, εισαγάγετε τη λίστα σας	
2971	*Your list with comma seperation	Your list with comma separation	Η λίστα σας με διαχωρισμό κόμματων	Διόρθωση ορθογραφίας (separation), καλύτερη ορολογία.
2972	*Select from delimited list	Select from delimited list	Επιλογή από οριοθετημένη λίστα	Διόρθωση ορθογραφίας (delimited), τυπική ορολογία.
2973	*Hide disabled menu items	Hide disabled menu items	Απόκρυψη απενεργοποιημένων στοιχείων μενού	Καλύτερη ορολογία: στοιχείων μενού.
2974	*Doc posting	Document posting	Καταχώριση Παραστατικού	Τυπική ορολογία: Καταχώριση (Posting).
2975	*Link to salesman	Link to salesperson	Σύνδεση με πωλητή	Συνέπεια: πωλητή.
2976	*Edit Qantity	Edit quantity	Επεξεργασία Ποσότητας	Διόρθωση ορθογραφίας (Quantity).
2977	*Select New Set of Books Directory	Select new Set of Books directory	Επιλογή νέου Καταλόγου Συνολικού Βιβλίου	Συνέπεια.

2978	*Known Bug Fix	Known bug fix	Διόρθωση Γνωστού Σφάλματος (Bug Fix)	Τυπική ορολογία: Σφάλματος.
2979	*Opening Balance Only	Opening balances only	Μόνο Αρχικά Υπόλοιπα	Τυπική ορολογία: Αρχικά Υπόλοιπα.
2980	*Show Budget	Show budget	Εμφάνιση Προϋπολογισμού	
2981	*Show All Stock Items	Show all stock items	Εμφάνιση Όλων των Ειδών Αποθέματος	Συνέπεια.
2982	*Add unposted	Add unposted	Προσθήκη μη καταχωρισμένων	Συνέπεια: μη καταχωρισμένων.
2983	*Quotes / Orders	Quotes / Orders	Προσφορές / Παραγγελίες	Τυπική ορολογία: Προσφορές (Quotes).
2984	*Price Inclusive	Price inclusive	Τιμή Συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ	Προσθήκη ΦΠΑ για σαφήνεια (υπονοούμενος φόρος).
2985	*Show Zero Stock Count	Show zero stock count	Εμφάνιση Μηδενικού Αριθμού Αποθέματος	
2986	*Show All Salespersons	Show all salespersons	Εμφάνιση Όλων των Πωλητών	Συνέπεια: Πωλητών.
2987	*Show Invoice Number	Show invoice no.	Εμφάνιση Αριθμού Τιμολογίου	Πλήρης μορφή.
2988	*Cash-up Report	Cash-up report	Αναφορά Κλεισίματος Ταμείου	Τυπική ορολογία: Κλεισίματος Ταμείου (Cash-up).
2989	*Sales Report	Sales report	Αναφορά Πωλήσεων	
2990	*Print Frames	Print frames	Εκτύπωση Πλαισίων	Τυπική ορολογία: Πλαισίων (Frames).
2991	*Print Logo	Print logo	Εκτύπωση Λογότυπου	
2992	*No Doc. Posting	No document posting	Χωρίς Καταχώριση Παραστατικού	Συνέπεια: Καταχώριση.
2993	*Custom Limitation	Custom limitation	Προσαρμοσμένος Περιορισμός	

2994	*Hide	Hide	Απόκρυψη	
2995	*Disable	Disable	Απενεργοποίηση	
2996	*Show	Show	Εμφάνιση	
2997	*Enable	Enable	Ενεργοποίηση	
2998	*Replication	Replication	Αντιγραφή (Replication)	Προσθήκη Αγγλικού όρου για τεχνική σαφήνεια.
2999	*Open Batches	Open journals	Ανοιχτά Ημερολόγια	Συνέπεια: Ημερολόγια (Journals).
3000	*Upload Only	Upload only	Μόνο Μεταφόρτωση (Upload)	Τυπική ορολογία: Μεταφόρτωση.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Don't be left in the past: convert your WinHelp HLP help files to CHM with HelpNDoc](#)

3001-3300

Αναθεώρηση Ελληνικών Ετικετών (3001 – 3300)

LabelID	Original Greek	English Source	Corrected Greek	Notes / Rationale
3001	Download Only	Download only	Μόνο Λήψη (Download)	Συνοχή με το 3000 ("Upload only").
3002	Creating Directory	Creating directory...	Δημιουργία φακέλου...	Πιο κοινή και φυσική μετάφραση.
3003	Copying Set of Books...	Copying Set of Books...	Αντιγραφή Σετ Βιβλίων...	Τυπική ορολογία λογιστικής.
3004	Copy from a Set of Books	Copy from a Set of Books	Αντιγραφή από Σετ Βιβλίων	Πιο φυσική ροή.
3005	of	of	από	Εξαρτάται από τα συμφραζόμενα, αλλά συνήθως "των" ή "από" αν είναι μέρος σύνθετης φράσης.
3006	Transfer started to	Transfer started to	Η μεταφορά ξεκίνησε προς	Πλήρης, φυσική φράση.
3007	*Only this account	Only this account	Μόνο αυτός ο λογαριασμός	Προσθήκη άρθρου για σαφήνεια.
3008	*A new year has been opened succesfull!	A new year has been opened succesfully!	Άνοιξε επιτυχώς νέα χρήση!	"Χρήση" ή "Οικονομικό Έτος" είναι η τυπική

				ορολογία.
3009	*Moving totals...	Moving totals...	Μεταφορά συνόλων...	Απλή μετάφραση.
3010	*The reference has been used in a other document please check your input for doubles	The reference has been used in a other document! Please check your input for duplicates!	Η αναφορά χρησιμοποιήθηκε σε άλλο παραστατικό. Ελέγξτε για διπλοκαταχωρήσεις!	Διορθώθηκε η στίξη και η ροή της φράσης.
3011	*All Documents	All documents	Όλα τα Παραστατικά	Προσθήκη άρθρου, τυπική ορολογία.
3012	*All Years	All years	Όλες οι Χρήσεις	Τυπική ορολογία (ή "Έτη").
3013	Bank balance as per bank statement	Bank balance as per bank statement	Υπόλοιπο βάσει κίνησης τραπεζής	Σαφής, τυπική λογιστική ορολογία.
3014	Cashbook Report	Bank reconciliation report as at	Αναφορά συμφωνίας τραπεζής έως	Τυπική ορολογία για τραπεζική συμφωνία.
3015	Reconciled Bank Balance	Reconciled bank balance	Συμφωνημένο Υπόλοιπο Τραπεζής	Τυπική ορολογία.
3016	Bank balance according to <@APPNAME@> at	Bank balance according to <@APPNAME@> at	Υπόλοιπο τραπεζής σύμφωνα με <@APPNAME@> την	Διατήρηση placeholder, προσθήκη άρθρου.
3017	difference	Difference	Διαφορά	Απλή μετάφραση.
3018	Warning – This report contains unposted batches	Warning – This report contains unposted journals!	Προσοχή – Αυτή η αναφορά περιέχει αδημοσίευτες εγγραφές!	"Εγγραφές" (journals /batches) είναι πιο ακριβές.
3019	Show zero stock count	Show zero stock count	Εμφάνιση μηδενικού αποθέματος	Πιο φυσική μετάφραση.
3020	Convert invoice to purchase	Convert invoice to order	Μετατροπή τιμολογίου σε παραγγελία	Απλή μετάφραση.
3021	Copy document	Copy document	Αντιγραφή παραστατικού	Απλή μετάφραση.
3022	Set reportinggroup 1	Set reporting group 1	Ορισμός ομάδας αναφορών 1	Πιο ακριβής μετάφραση.
3023	Set reportinggroup 2	Set reporting group 2	Ορισμός ομάδας αναφορών 2	Πιο ακριβής μετάφραση.
3024	open OSCommerce order in browser	Open osCommerce order in browser	Άνοιγμα παραγγελίας OSCommerce στον browser	Χρήση "browser" ή "φυλλομετρητή".
3025	Open OSCommerce	Open osCommerce customer in	Άνοιγμα πελάτη OSCommerce στον	Χρήση "browser" ή "φυλλομετρητή".

	customer in browser	browser	browser	
3026	Bank name	Bank name	Όνομα Τράπεζας	Πιο επίσημη.
3027	Use default tax	Use default tax	Χρήση προεπιλεγμένου φόρου	Απλή μετάφραση.
3028	Default tax account	Default tax account	Προεπιλεγμένος λογαριασμός φόρου	Απλή μετάφραση.
3029	Firstname	First name	Όνομα	Τυπικό για το "First name."
3030	Connect to remote Database	Connect to remote database	Σύνδεση σε απομακρυσμένη βάση δεδομένων	Πλήρης, τυπική μετάφραση.
3031	Inclusive mode	Inclusive mode	Λειτουργία συμπερίληψης	Απλή μετάφραση.
3032	Single line mode	Single line mode	Λειτουργία μονής γραμμής	Απλή μετάφραση.
3033	Auto alias	Auto-alias	Αυτόματη συντομογραφία	Απλή μετάφραση.
3034	Remember inc	Remember inclusive	Απομνημόνευση συμπερίληψης	Πλήρης, σαφής μετάφραση.
3035	Use link tax	Use link tax	Χρήση συνδεδεμένου φόρου	Πιο σαφής μετάφραση του "link tax".
3036	Link tax	Link tax	Συνδεδεμένος φόρος	Πιο σαφής μετάφραση του "link tax".
3037	Contra tax	Contra tax	Αντίθετος φόρος	Τυπική μετάφραση "Contra".
3038	Openitem Account	Open item account	Λογαριασμός ανοικτών ειδών	Τυπική ορολογία "Open item".
3039	POS Report Option	POS report options	Επιλογές αναφορών POS	Διατήρηση POS (όπως συζητήθηκε).
3040	Use Doc Date	Use document date	Χρήση ημερομηνίας παραστατικού	Πιο σαφής.
3041	Contra ref as account Ref	Contra ref. as account ref.	Αντίθετη αναφ. ως αναφ. λογαριασμού	Συντομογραφία "αναφ." (reference) για UI.
3042	Αυτόματη Ανανέωση	Auto refresh	Αυτόματη ανανέωση	Διόρθωση κεφαλαίων.
3043	Interval (sec)	Interval (sec.)	Διάστημα (δευτ.)	Συντομογραφία "δευτ." για δευτερόλεπτα.
3044	Limit Doc SQL	Limit documents SQL	Περιορισμός παραστατικών SQL	Απλή μετάφραση.
3045	Like search for strings	Search for strings	Αναζήτηση αλφαριθμητικών	Πιο τεχνικός και ακριβής όρος

				"string" είναι "αλφαριθμητικό".
3046	Sub-total	Subtotal	Υποσύνολο	Τυπική μετάφραση (ενιαία λέξη στα Ελληνικά).
3047	Amount entry	Amount entry	Εισαγωγή ποσού	Απλή μετάφραση.
3048	Document row	Document row	Γραμμή παραστατικού	Απλή μετάφραση.
3049	Import a posted batch	Import a posted journal	Εισαγωγή δημοσιευμένης εγγραφής	"Εγγραφής" (journal) είναι πιο ακριβές.
3050	*Use Default Tax	Use default tax	Χρήση προεπιλεγμένου φόρου	Απλή μετάφραση.
3051	Λογαριασμός ξεκινά με	Account starts with	Λογαριασμός ξεκινά με	Ήδη σωστό.
3052	Αναπτύξτε μετά Ανανέωση	Expand after refresh	Ανάπτυξη μετά την ανανέωση	Βελτίωση γραμματικής (προσθήκη άρθρου).
3053	Use Link Tax	Use link tax	Χρήση συνδεδεμένου φόρου	Πιο σαφής μετάφραση.
3054	Link Tax	Link tax	Συνδεδεμένος φόρος	Πιο σαφής μετάφραση.
3055	Contra Tax	Contra tax	Αντίθετος φόρος	Τυπική μετάφραση.
3056	Ανανέωση	Refresh	Ανανέωση	Ήδη σωστό.
3057	Expand	Expand	Ανάπτυξη	Απλή μετάφραση.
3058	Collaps	Collapse	Σύμπτυξη	Απλή μετάφραση.
3059	Move left	Move left	Μετακίνηση αριστερά	Απλή μετάφραση.
3060	υπο-λογαριασμούς	Sub-accounts	Υπολογαριασμοί	Αφαίρεση παύλας και κεφαλαίων, πληθυντικός.
3061	Total period budget	Total period budget	Συνολικός προϋπολογισμός περιόδου	Απλή μετάφραση.
3062	Set period budget	Set period budget	Ορισμός προϋπολογισμού περιόδου	Απλή μετάφραση.
3063	Financial Categories	Financial categories	Οικονομικές κατηγορίες	Απλή μετάφραση.
3064	Not a valid account	Not a valid account!	Μη έγκυρος λογαριασμός!	Πιο τυπική διατύπωση.
3065	No user rights!	No user rights!	Δεν υπάρχουν δικαιώματα χρήστη!	Πιο τυπική διατύπωση.
3066	Field missing!	Field missing!	Λείπει πεδίο!	Απλή μετάφραση.

	Please check import file!	Please check import file!	Ελέγξτε το αρχείο εισαγωγής!	
3067	Error in closing shift! Please try again!	Error in closing shift! Please try again!	Σφάλμα κατά το κλείσιμο βάρδιας! Παρακαλώ δοκιμάστε ξανά!	Διόρθωση ορθογραφίας ("Please").
3068	Error no account found!	Error : No account found!	Σφάλμα: Δεν βρέθηκε λογαριασμός!	Σωστή στίξη.
3070	Clieop comment lines must be filled!	Clieop comment lines must be filled!	Οι γραμμές σχολίων Clieop πρέπει να συμπληρωθούν!	Απλή μετάφραση.
3071	You need to enter a bank account number!	You need to enter a bank account number!	Πρέπει να εισάγετε αριθμό τραπεζικού λογαριασμού!	Πιο φυσική ροή.
3072	Abort import!	Abort import!	Ακύρωση εισαγωγής!	Τυπική μετάφραση.
3073	Group still has nested groups! Remove them first!	Group still has nested groups! Remove them first!	Η ομάδα έχει ακόμα εμφωλευμένες ομάδες! Αφαιρέστε τις πρώτα!	Διόρθωση ορθογραφίας ("nested").
3074	There's still accounts using this group! Please remove them first! (First account =	There's still accounts using this group! Please remove them first! (First account =	Υπάρχουν ακόμα λογαριασμοί που χρησιμοποιούν αυτήν την ομάδα! Αφαιρέστε τους πρώτα! (Πρώτος λογαριασμός =	Απλή μετάφραση.
3075	There's still documents using this group! Please remove them first!	There's still documents using this group! Please remove them first!	Υπάρχουν ακόμα παραστατικά που χρησιμοποιούν αυτήν την ομάδα! Αφαιρέστε τα πρώτα!	Απλή μετάφραση.
3076	There's still stock using this group! Please remove them first!	There's still stock using this group! Please remove them first!	Υπάρχει ακόμα απόθεμα που χρησιμοποιεί αυτήν την ομάδα! Αφαιρέστε το πρώτα!	Απλή μετάφραση.
3077	No connection assigned	No connection assigned!	Δεν έχει εκχωρηθεί σύνδεση!	Πιο τυπική διατύπωση.
3078	Accountcode already exist!	Account code already exists!	Ο κωδικός λογαριασμού υπάρχει ήδη!	Απλή μετάφραση.
3079	Quote(s) are generated!	Quote(s) generated!	Δημιουργήθηκε/σαν Προσφορά/ές!	Συμπερίληψη πληθυντικού.
3080	Do you wish to post on the retained earnings account?	Do you wish to post on the retained earnings account?	Επιθυμείτε καταχώρηση στον λογαριασμό διανεμόμενων	Τυπική ορολογία "retained earnings".

			κερδών;	
3081	Reset stock?	Reset stock?	Επαναφορά αποθέματος;	Απλή μετάφραση.
3082	Import file format not implemented!	Import file format not implemented!	Η μορφή αρχείου εισαγωγής δεν έχει εφαρμοστεί!	Απλή μετάφραση.
3083	This item is out of stock! Auto adjusting qty	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Αυτό το είδος είναι εκτός αποθέματος! Αυτόματη προσαρμογή ποσότητας.	Πιο σαφής.
3084	Finished	Finished!	Ολοκληρώθηκε!	Πιο φυσική διατύπωση.
3085	Empty code!	Empty code!	Κενός κωδικός!	Απλή μετάφραση.
3086	Code exists!	Code exists!	Ο κωδικός υπάρχει!	Απλή μετάφραση.
3087	Number %s is not a valid 11 proof number!	Number %s is not a valid 11 proof number!	Ο αριθμός %s δεν είναι έγκυρος 11-ψήφιος αριθμός ελέγχου!	Προσθήκη περιγραφής.
3088	Use barcode printer	Use barcode printer	Χρήση εκτυπωτή γραμμωτού κώδικα	Πιο επίσημη μετάφραση "barcode".
3089	Advanced mode	Advanced mode	Προχωρημένη λειτουργία	Απλή μετάφραση.
3090	Τύπος Ενημέρωση	Update type	Τύπος ενημέρωσης	Διόρθωση γραμματικής (γενική).
3091	Setup stock	Setup stock	Ρύθμιση αποθέματος	Απλή μετάφραση.
3092	Setup group	Setup group	Ρύθμιση ομάδας	Απλή μετάφραση.
3093	Transaction date	Transaction date	Ημερομηνία συναλλαγής	Απλή μετάφραση.
3094	Preferred Supplier1	Preferred supplier1	Προτιμώμενος Προμηθευτής 1	Πλήρης μορφή.
3095	Preferred Supplier2	Preferred supplier2	Προτιμώμενος Προμηθευτής 2	Πλήρης μορφή.
3096	Create invoices for hours	Create invoices for hours	Δημιουργία τιμολογίων για ώρες	Απλή μετάφραση.
3097	Limit Stock SQL	Limit stock SQL	Περιορισμός αποθέματος SQL	Απλή μετάφραση.
3098	Include unposted invoices	Include unposted invoices	Συμπερίληψη αδημοσίευτων τιμολογίων	Απλή μετάφραση.
3099	Έργα	Projects	Έργα	Ήδη σωστό.
3100	You are trying to connect to a remote	You are trying to connect to a remote	Προσπαθείτε να συνδεθείτε σε	Πλήρης, σαφής μετάφραση.

	database! This version does not support that by default! Please contact us at https://www.osfinancials.org/ to support the project and receive your multi-user license!	database! This version does not support that by default! Please contact us at https://www.osfinancials.org/ to support the project and receive your multi-user license!	απομακρυσμένη βάση δεδομένων! Αυτή η έκδοση δεν το υποστηρίζει εξ ορισμού! Παρακαλούμε επικοινωνήστε μαζί μας στο https://www.osfinancials.org/ για να υποστηρίξετε το έργο και να λάβετε την άδεια πολλαπλών χρηστών!	
3101	Unregistered	Unregistered	Μη καταχωρημένο	Πιο τυπικό "unregistered".
3102	registered to	Registered to	Καταχωρημένο σε	Απλή μετάφραση.
3103	Single user	Single user	Ενιαίος χρήστης	Απλή μετάφραση.
3104	T-Καθολικό αναλυτής	Ledger analyser	Αναλυτής Καθολικού T	Διόρθωση σειράς λέξεων και κεφαλαίων.
3105	Serial number	Serial number	Σειριακός αριθμός	Απλή μετάφραση.
3106	Column balans	Column balances	Υπόλοιπα στηλών	Απλή μετάφραση.
3107	Column balans debtor	Column balances debtors	Υπόλοιπα στηλών χρεωστών	Απλή μετάφραση.
3108	Column balans creditor	Column balances creditors	Υπόλοιπα στηλών πιστωτών	Απλή μετάφραση.
3109	Invoice layout	Layout file 1	Αρχείο Διάταξης 1	Generalized translation of "Layout file 1" to remove the specific document type for use on Debtor/Creditor tabs.
3110	Credit Note layout	Layout file 2	Αρχείο Διάταξης 2	Generalized translation of "Layout file 2" to remove the specific document type for use on Debtor/Creditor tabs.
3111	Quote layout	Layout file 3	Αρχείο Διάταξης 3	Generalized translation of "Layout file 3" to remove the specific document type for use on Debtor/Creditor tabs.
3112	Language	Language	Γλώσσα	Απλή μετάφραση.

3113	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	Διατήρηση URL.
3114	https://www.osfinancials.org/en/forum-en	https://www.osfinancials.org/en/forum-en	https://www.osfinancials.org/en/forum-en	Διατήρηση URL.
3115	https://www.osfinancials.org/index.php/en/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop	https://www.osfinancials.org/index.php/en/webshop	Διατήρηση URL.
3116	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	Διατήρηση URL.
3117	Unregistered version! Please buy this plugin at https://www.osfinancials.org/en/webshop and support the <@APPNAME@> development.	Unregistered version! Please buy this plugin at https://www.osfinancials.org/en/webshop and support the <@APPNAME@> development.	Μη καταχωρημένη έκδοση! Παρακαλούμε αγοράστε αυτό το πρόσθετο στο https://www.osfinancials.org/en/webshop και υποστηρίξτε την ανάπτυξη του <@APPNAME@>.	Πλήρης, σαφής μετάφραση.
3118	This demo plugin allows %s records to be entered. If you need more	This demo plugin allows %s records to be entered. If you need more, please buy the product at https://www.osfinancials.org/en/webshop	Αυτό το δοκιμαστικό πρόσθετο επιτρέπει την εισαγωγή %s εγγραφών. Εάν χρειάζεστε περισσότερες, παρακαλούμε αγοράστε το προϊόν στο https://www.osfinancials.org/en/webshop	Πλήρης, σαφής μετάφραση.
3119	https://www.osfinancials.org/	https://www.osfinancials.org/	https://www.osfinancials.org/	Διατήρηση URL.
3120	:Time license expires in 1 day! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Time license expires in 1 day! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Η άδεια χρόνου λήγει σε 1 ημέρα! Παρακαλούμε επισκεφθείτε το https://www.osfinancials.org/en/webshop	Πλήρης, σαφής μετάφραση.
3121	:Time license expires in %s days! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Time license expires in %s days! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Η άδεια χρόνου λήγει σε %s ημέρες! Παρακαλούμε επισκεφθείτε το https://www.osfinancials.org/en/webshop	Πλήρης, σαφής μετάφραση.
3122	Time license expired! Please visit	Time license expired! Please visit	Η άδεια χρόνου έληξε!	Πλήρης, σαφής μετάφραση.

	https://www.osfinancials.org/en/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop	Παρακαλούμε επισκεφθείτε το https://www.osfinancials.org/en/webshop	
3123	Welcome to <@APPNAME@>	Welcome to <@APPNAME@>	Καλώς ορίσατε στο <@APPNAME@>	Διατήρηση placeholder.
3124	Forward	Forward	Προώθηση	Απλή μετάφραση.
3125	αυτο ανοίγω πότε αρχή <@APPNAME@>	Auto-open when starting <@APPNAME@>	Αυτόματο Άνοιγμα με την Εκκίνηση <@APPNAME@>	UI constraint = Αυτόματο άνοιγμα κατά την εκκίνηση του <@APPNAME@> Διόρθωση γραμματικής, διατήρηση placeholder.
3126	Convert <@APPNAME@> to this version?	Convert <@APPNAME@> to this version	Μετατροπή του <@APPNAME@> σε αυτήν την έκδοση	Removed the question mark (?) as requested, to phrase the label as an action/option rather than a question/prompt. Placeholder <@APPNAME@> retained. Μετατροπή του <@APPNAME@> σε αυτήν την έκδοση;
3127	Net weight	Net weight	Καθαρό βάρος	Τυπική μετάφραση.
3128	Gross weight	Gross weight	Μικτό βάρος	Τυπική μετάφραση.
3129	Reorder at	Reorder at	Επαναπαραγγελία σε	Πιο σαφής.
3130	Minimum	Minimum	Ελάχιστο	Απλή μετάφραση.
3131	Reorder level – your items will be reordered until this quantity!	Reorder level – your items will be reordered until this quantity!	Επίπεδο επαναπαραγγελίας – τα είδη σας θα επαναπαραγγελθούν μέχρι αυτήν την ποσότητα!	Πλήρης μετάφραση.
3132	If your stock goes below this	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	Εάν το απόθεμά σας πέσει κάτω από αυτό το επίπεδο, τότε το σύστημα θα επαναπαραγγείλει μέχρι την ποσότητα επαναπαραγγελίας!	Πλήρης, σαφής μετάφραση.
3133	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	Εάν θέλετε να δεσμεύσετε απόθεμα για πωλήσεις, αυτό το πεδίο θα αφαιρεθεί από τα τρέχοντα	Πλήρης, σαφής μετάφραση.

			επίπεδα αποθέματος σε μια προσφορά!	
3134	Languages	Languages	Γλώσσες	Απλή μετάφραση.
3135	Language	Language	Γλώσσα	Απλή μετάφραση.
3136	Multi-group	Multi-group	Πολλαπλή ομάδα	Απλή μετάφραση.
3137	Select image	Select image	Επιλογή εικόνας	Απλή μετάφραση.
3138	Delete image	Delete image	Διαγραφή εικόνας	Απλή μετάφραση.
3139	Cur : %s Quote : %s Order : %s Exp : %s	Cur : %s Quote : %s Order : %s Exp : %s	Τρέχον : %s Προσφορά : %s Παραγγελία : %s Αναμ : %s	Συντομογραφία "Αναμ" για το "Αναμενόμενο" (Ex- pected) λόγω UI constraints.
3140	Expected quantity	Expected quantity	Αναμενόμενη ποσότητα	Απλή μετάφραση.
3141	Manufacturer	Manufacturer	Κατασκευαστής	Απλή μετάφραση.
3142	Option item	Option item	Προαιρετικό είδος	Πιο σαφής.
3143	Option item (no stock)	Option item (no stock)	Προαιρετικό είδος (χωρίς απόθεμα)	Πιο σαφής.
3144	Options	Options	Επιλογές	Απλή μετάφραση.
3145	Generate	Generate	Δημιουργία	Απλή μετάφραση.
3146	Linked options	Linked options	Συνδεδεμένες επιλογές	Απλή μετάφραση.
3147	View as tree	View as tree	Προβολή ως δέντρο	Απλή μετάφραση.
3148	Combination name	Combination name	Όνομα συνδυασμού	Απλή μετάφραση.
3149	Remove	Remove	Αφαίρεση	Απλή μετάφραση.
3150	Extra price	Extra price	Επιπλέον τιμή	Απλή μετάφραση.
3151	Financial entry	Financial entry	Οικονομική εγγραφή	Απλή μετάφραση.
3152	Weight	Weight	Βάρος	Απλή μετάφραση.
3153	If you have OpenOffice installed	If you have OpenOffice installed, you can edit this as HTML by double-clicking in this text field!	Εάν έχετε εγκαταστήσει το OpenOffice, μπορείτε να το επεξεργαστείτε ως HTML κάνοντας διπλό κλικ σε αυτό το πεδίο κειμένου!	Πλήρης, σαφής μετάφραση.
3154	Options	Options	Επιλογές	Απλή μετάφραση.
3155	Setup options	Setup options	Ρύθμιση επιλογών	Απλή μετάφραση.
3156	Double-click to enter the option list.	Double-click to enter the option list.	Κάντε διπλό κλικ για να εισέλθετε στη λίστα επιλογών.	Πλήρης, σαφής μετάφραση.
3157	Default inclusive for	Default inclusive for	Προεπιλεγμένη	Πιο σαφής.

	documents	documents	συμπερίληψη για παραστατικά	
3158	SQL only for stock lookup	SQL only for stock lookup	Μόνο SQL για αναζήτηση αποθέματος	Απλή μετάφραση.
3159	Merge invoice to orders	Merge invoice to orders	Συγχώνευση τιμολογίων σε παραγγελίες	Απλή μετάφραση.
3160	Merge items per tax on ledger	Merge items per tax on ledger	Συγχώνευση ειδών ανά φόρο στο καθολικό	Πιο σαφές.
3161	Button lookup	Button lookup	Αναζήτηση κουμπιού	Απλή μετάφραση.
3162	Cannot edit price	Cannot edit price	Δεν είναι δυνατή η επεξεργασία τιμής	Απλή μετάφραση.
3163	Cannot edit description	Cannot edit description	Δεν είναι δυνατή η επεξεργασία περιγραφής	Απλή μετάφραση.
3164	Go to quantity	Go to quantity	Μετάβαση στην ποσότητα	Απλή μετάφραση.
3165	Bank accounts	Bank accounts	Τραπεζικοί λογαριασμοί	Απλή μετάφραση.
3166	Column balances D/C	Column balances D/C	Υπόλοιπα στηλών Χ/Π	Χρησιμοποιήστε Χ/Π για Χρέωση/Πίστωση (Debit/Credit).
3167	Column balances debtors D/C	Column balances debtors D/C	Υπόλοιπα στηλών χρεωστών Χ/Π	Χρησιμοποιήστε Χ/Π για Χρέωση/Πίστωση.
3168	Column balances creditors D/C	Column balances creditors D/C	Υπόλοιπα στηλών πιστωτών Χ/Π	Χρησιμοποιήστε Χ/Π για Χρέωση/Πίστωση.
3169	Strict tax on account	Strict tax on account	Αυστηρός φόρος στον λογαριασμό	Απλή μετάφραση.
3170	Post warning per invoice	Post warning per invoice	Προειδοποίηση καταχώρησης ανά τιμολόγιο	Απλή μετάφραση.
3171	Process warnings	Process warnings	Επεξεργασία προειδοποιήσεων	Απλή μετάφραση.
3172	Process subscriptions	Process subscriptions	Επεξεργασία συνδρομών	Απλή μετάφραση.
3173	Send e-mail	Send e-mail	Αποστολή e-mail	Διατήρηση e-mail.
3174	Document layout	Document layout	Διάταξη παραστατικού	Απλή μετάφραση.
3175	Contract term not the same!	Contract term not the same!	Ο όρος σύμβασης δεν είναι ο ίδιος!	Απλή μετάφραση.
3176	Send warning	Send warning	Αποστολή προειδοποίησης	Απλή μετάφραση.

3177	E-mail signed document	E-mail signed document	E-mail υπογεγραμμένου παραστατικού	Διατήρηση e-mail.
3178	Link tax	Link tax	Συνδεδεμένος φόρος	Συνεπές με το 3054.
3179	Bank links	Bank links	Συνδέσεις τραπεζής	Απλή μετάφραση.
3180	Edit account	Edit account	Επεξεργασία λογαριασμού	Απλή μετάφραση.
3181	Convert to credit note / supplier return	Convert to credit note / supplier return	Μετατροπή σε πιστωτικό σημείωμα / επιστροφή προμηθευτή	Χρήση "Επιστροφή Προμηθευτή" (όπως συζητήθηκε).
3182	Open e-Commerce order in browser	Open e-Commerce order in browser	Άνοιγμα παραγγελίας e-Commerce στον browser	Διατήρηση e-Commerce και browser.
3183	Open e-Commerce customer in browser	Open e-Commerce customer in browser	Άνοιγμα πελάτη e-Commerce στον browser	Διατήρηση e-Commerce και browser.
3184	Convert documents to single document	Convert documents to single document	Μετατροπή παραστατικών σε ενιαίο παραστατικό	Απλή μετάφραση.
3185	Create purchase on default supplier 1	Create purchase on default supplier 1	Δημιουργία αγοράς στον προεπιλεγμένο προμηθευτή 1	Απλή μετάφραση.
3186	Image	Image	Εικόνα	Απλή μετάφραση.
3187	Bug report	Bug report	Αναφορά σφάλματος	Απλή μετάφραση.
3188	Cost centres	Cost centres	Κέντρα κόστους	Τυπική ορολογία.
3189	Close active forms	Close active forms	Κλείσιμο ενεργών φορμών	Απλή μετάφραση.
3190	Show / hide sidebar	Show / hide sidebar	Εμφάνιση / απόκρυψη πλευρικής γραμμής	Απλή μετάφραση.
3191	Show / hide topbar	Show / hide topbar	Εμφάνιση / απόκρυψη άνω γραμμής	Απλή μετάφραση.
3192	Only look in account for search	Only look in account for search	Αναζήτηση μόνο στον λογαριασμό	Πιο φυσική ροή.
3193	Bug report	Bug report	Αναφορά σφάλματος	Συνεπές με το 3187.
3194	Webshop	Webshop	Ηλεκτρονικό κατάστημα	Τυπική μετάφραση.
3195	Help	Help	Βοήθεια	Απλή μετάφραση.
3196	Forum	Forum	Φόρουμ	Τυπική μετάφραση.

3197	Opening balance – This year	Opening balance – This year	Υπόλοιπο έναρξης Αυτή η χρήση	–Χρήση "Χρήση" (έτος).
3198	Gender	Gender	Φύλο	Απλή μετάφραση.
3199	Male	Male	Άρρεν	Πιο επίσημο και τυπικό (εναλλακτικά: "Ανδρικό").
3200	Female	Female	Θήλυ	Πιο επίσημο και τυπικό (εναλλακτικά: "Γυναικείο").
3201	Newsletters and password	Newsletters and password	Ενημερωτικά δελτία και κωδικός πρόσβασης	Απλή μετάφραση.
3202	Referral source	Referral source	Πηγή παραπομπής	Απλή μετάφραση.
3203	Newsletters	Newsletters	Ενημερωτικά δελτία	Απλή μετάφραση.
3204	Password confirmation	Password confirmation	Επιβεβαίωση κωδικού πρόσβασης	Απλή μετάφραση.
3205	General	General	Γενικά	Απλή μετάφραση.
3206	Release	Release	Έκδοση	Απλή μετάφραση.
3207	Bug fix	Bug fix	Διόρθωση σφάλματος	Απλή μετάφραση.
3208	Community day	Community day	Ημέρα Κοινότητας	Απλή μετάφραση.
3209	Existing user	Existing user	Υπάρχων χρήστης	Απλή μετάφραση.
3210	You have registered successfully !	You have registered successfully !	Έχετε εγγραφεί επιτυχώς!	Πιο φυσική διατύπωση.
3211	Usage	Usage	Χρήση	Απλή μετάφραση.
3212	Website	Website	Ιστότοπος	Τυπική μετάφραση.
3213	Reregister	Reregister	Επανακαταχώρηση	Απλή μετάφραση.
3214	Consultant	Consultant	Σύμβουλος	Απλή μετάφραση.
3215	Send	Send	Αποστολή	Απλή μετάφραση.
3216	New user	New user	Νέος χρήστης	Απλή μετάφραση.
3217	Action	Action	Ενέργεια	Απλή μετάφραση.
3218	Username and password are used to log in to our forum and shop not for <@APPNAME@> self	Username and password are used to log in to our forum and shop not for <@APPNAME@> self	Το όνομα χρήστη και ο κωδικός πρόσβασης χρησιμοποιούνται για σύνδεση στο φόρουμ και το κατάστημά μας, όχι για την ίδια την εφαρμογή <@APPNAME@>	Πλήρης, σαφής μετάφραση.
3219	E-mail can be sent via the context menu in the Document list.	E-mail can be sent via the context menu in the Document list.	Το e-mail μπορεί να σταλεί μέσω του μενού	Πλήρης, σαφής μετάφραση.

			περιβάλλοντος στη λίστα Παραστατικών.	
3220	Mail template	Mail template	Πρότυπο αλληλογραφίας	Απλή μετάφραση.
3221	Select layout	Select layout	Επιλογή διάταξης	Απλή μετάφραση.
3222	Select template	Select template	Επιλογή προτύπου	Απλή μετάφραση.
3223	Report name	Report name	Όνομα αναφοράς	Απλή μετάφραση.
3224	Base folder debtor/creditor	Base folder debtor/creditor	Βασικός φάκελος χρεώστη/πιστωτή	Απλή μετάφραση.
3225	Base folder	Base folder	Βασικός φάκελος	Απλή μετάφραση.
3226	Test e-mail	Test e-mail	Δοκιμαστικό e-mail	Απλή μετάφραση.
3227	Send e-mail(s)	Send e-mail(s)	Αποστολή e-mail(s)	Διατήρηση (s) για πληθυντικό.
3228	Resume e-mail(s)	Resume e-mail(s)	Συνέχιση e-mail(s)	Απλή μετάφραση.
3229	Stop e-mail(s)	Stop e-mail(s)	Διακοπή e-mail(s)	Απλή μετάφραση.
3230	Path to the HTML files	Path to the HTML files	Διαδρομή προς τα αρχεία HTML	Απλή μετάφραση.
3231	POP username	POP username	Όνομα χρήστη POP	Απλή μετάφραση.
3232	POP password	POP password	Κωδικός πρόσβασης POP	Απλή μετάφραση.
3233	POP server	POP server	Διακομιστής POP	Απλή μετάφραση.
3234	SMTP port	SMTP port	Θύρα SMTP	Απλή μετάφραση.
3235	SMTP server	SMTP server	Διακομιστής SMTP	Απλή μετάφραση.
3236	Return e-mail	Return e-mail	E-mail επιστροφής	Απλή μετάφραση.
3237	Return name	Return name	Όνομα επιστροφής	Απλή μετάφραση.
3238	E-mail header text	E-mail header text	Κείμενο κεφαλίδας e-mail	Απλή μετάφραση.
3239	Send max mail	Send max mail	Μέγιστη αποστολή e-mail	Πιο σαφής.
3240	Timer threshold in sec.	Timer threshold in sec.	Όριο χρονομέτρου σε δευτ.	Συντομογραφία "δευτ." για δευτερόλεπτα.
3241	SMTP username	SMTP username	Όνομα χρήστη SMTP	Απλή μετάφραση.
3242	SMTP password	SMTP password	Κωδικός πρόσβασης SMTP	Απλή μετάφραση.
3243	Sign certificate	Sign certificate	Υπογραφή πιστοποιητικού	Απλή μετάφραση.
3244	Certificate password	Certificate password	Κωδικός πρόσβασης πιστοποιητικού	Απλή μετάφραση.

3245	Sign any PDF	Sign any PDF	Υπογραφή οποιοδήποτε PDF	Απλή μετάφραση.
3246	Free text	Free text	Ελεύθερο κείμενο	Απλή μετάφραση.
3247	Preview in browser	Preview in browser	Προεπισκόπηση στον browser	Διατήρηση browser.
3248	Test E-mail to Extra CC	Test E-mail to Extra CC	Δοκιμαστικό E-mail σε Επιπλέον Κοιν.	Συντομογραφία "Κοιν." για "Κοινοποίηση" (CC) λόγω UI.
3249	Extra CC	Extra CC	Επιπλέον Κοιν.	Συντομογραφία "Κοιν." για "Κοινοποίηση" (CC) λόγω UI.
3250	CC (multiple separate with ;)	CC (multiple separate with ;)	Κοιν. (πολλαπλά χωρισμένα με ;)	Συντομογραφία "Κοιν."
3251	BCC (multiple separate with ;)	BCC (multiple separate with ;)	Κρυφή Κοιν. (πολλαπλά χωρισμένα με ;)	Πλήρης μετάφραση BCC (Blind Carbon Copy).
3252	Send E-mail	Send E-mail	Αποστολή E-mail	Απλή μετάφραση.
3253	No extra CC found! Please enter an e- mail address in text box below this button!	No extra CC found! Please enter an e- mail address in text box below this button!	Δεν βρέθηκε επιπλέον Κοιν.! Παρακαλούμε εισάγετε μια διεύθυνση e-mail στο πεδίο κειμένου κάτω από αυτό το κουμπί!	Πλήρης μετάφραση.
3254	No POP password entered!	No POP password entered!	Δεν εισήχθη κωδικός πρόσβασης POP!	Απλή μετάφραση.
3255	Stopped by user!	Stopped by user!	Διακόπηκε από τον χρήστη!	Απλή μετάφραση.
3256	On	On	Ενεργό	Τυπική μετάφραση για διακόπτη/ρύθμιση.
3257	Off	Off	Ανενεργό	Τυπική μετάφραση για διακόπτη/ρύθμιση.
3258	Setup E-mail Pro	Setup E-mail Pro	Ρύθμιση E-mail Pro	Διατήρηση Pro.
3259	E-mail Pro	E-mail Pro	E-mail Pro	Διατήρηση Pro.
3260	No category	No category	Καμία κατηγορία	Απλή μετάφραση.
3261	Freefields	Freefields	Ελεύθερα πεδία	Απλή μετάφραση.
3262	Register	Register	Καταχώρηση	Απλή μετάφραση.
3263	Purge invalid	Purge invalid	Εκκαθάριση μη έγκυρων	Απλή μετάφραση.
3264	Redo discount on document	Redo discount on document	Επανάληψη έκπτωσης στο παράστατικό	Απλή μετάφραση.

3265	Percentage of sale	Percentage of sale	Ποσοστό πώλησης	Απλή μετάφραση.
3266	BOM (Production)	BOM (Production)	Δομή Προϊόντος (Παραγωγή)	Τυπική ορολογία BOM (Bill of Materials).
3267	Supplier stock code	Supplier stock code	Κωδικός αποθέματος προμηθευτή	Απλή μετάφραση.
3268	Preferred supplier	Preferred supplier	Προτιμώμενος προμηθευτής	Απλή μετάφραση.
3269	Next cost price	Next cost price	Επόμενη τιμή κόστους	Απλή μετάφραση.
3270	Assemble	Assemble	Συναρμολόγηση	Απλή μετάφραση.
3271	Disassemble	Disassemble	Αποσυναρμολόγηση	Απλή μετάφραση.
3272	Link bank account from import to accounts	Link bank account from import to accounts	Σύνδεση τραπεζικού λογαριασμού από εισαγωγή σε λογαριασμούς	Πλήρης, σαφής μετάφραση.
3273	Link all records with current account bank accounts	Link all records with current account bank accounts	Σύνδεση όλων των εγγραφών με τραπεζικούς λογαριασμούς τρεχόντων λογαριασμών	Πλήρης, σαφής μετάφραση.
3274	Select from account open item list	Select from account open item list	Επιλογή από λίστα ανοικτών ειδών λογαριασμού	Απλή μετάφραση.
3275	Show refs for account	Show references for account	Εμφάνιση αναφορών για λογαριασμό	Απλή μετάφραση.
3276	Bank import extra link functions. Enter bank account for exact match on account. Enter text with a # prefix to look inside a imported bank line to see if the text is in that string. Text will be searched in the uppercase.	Bank import extra link functions. Enter bank account for exact match on account. Enter text with a # prefix to look inside an imported bank line to see if the text is in that string. Text will be searched in the uppercase.	Πρόσθετες λειτουργίες σύνδεσης τραπεζικής εισαγωγής. Εισάγετε τραπεζικό λογαριασμό για ακριβή αντιστοίχιση στον λογαριασμό. Εισάγετε κείμενο με πρόθεμα # για αναζήτηση εντός μιας εισαγόμενης τραπεζικής γραμμής για να δείτε εάν το κείμενο βρίσκεται σε αυτήν την αλφαριθμητική τιμή. Το κείμενο θα αναζητηθεί σε κεφαλαία γράμματα.	Πλήρης, σαφής μετάφραση.
3277	Account bank	Account bank	Τραπεζικές	Απλή μετάφραση.

	references	references	αναφορές λογαριασμού	
3278	Std Bank account no.	Std Bank account no.	Αριθμός τραπεζικού λογαριασμού Std.	Συντομογραφία "Std." (Standard).
3279	Delivery date	Delivery date	Ημερομηνία παράδοσης	Απλή μετάφραση.
3280	Check	Check	Έλεγχος	Απλή μετάφραση.
3281	Plugin mass action	Plugin mass action	Μαζική ενέργεια πρόσθετου	Απλή μετάφραση.
3282	Plugin action	Plugin action	Ενέργεια πρόσθετου	Απλή μετάφραση.
3283	Fast add item (code/barcode/serial)	Fast add item (code/barcode/serial)	Γρήγορη προσθήκη είδους (κωδικός/γραμμ. κωδ. /σειριακός)	Συντομογραφία "γραμμ. κωδ." για "γραμμωτός κώδικας" λόγω UI.
3284	Enter total	Enter total	Εισαγωγή συνόλου	Απλή μετάφραση.
3285	Recalculate base	Recalculate base	Επαναυπολογισμός βάσης	Απλή μετάφραση.
3286	Cost price	Cost price	Τιμή κόστους	Απλή μετάφραση.
3287	Selling price	Selling price	Τιμή πώλησης	Απλή μετάφραση.
3288	Recalculate sales %	Recalculate sales %	Επαναυπολογισμός % πωλήσεων	Απλή μετάφραση.
3289	Copy from plugin	Copy from plugin	Αντιγραφή από πρόσθετο	Απλή μετάφραση.
3290	Paste to plugin	Paste to plugin	Επικόλληση σε πρόσθετο	Απλή μετάφραση.
3291	Copy from / init	Copy from / init	Αντιγραφή από / αρχικοποίηση	Απλή μετάφραση.
3292	Paste to / perform	Paste to / perform	Επικόλληση σε / εκτέλεση	Απλή μετάφραση.
3293	Copy	Copy	Αντιγραφή	Απλή μετάφραση.
3294	Show tax in documents	Show tax in documents	Εμφάνιση φόρου στα παραστατικά	Απλή μετάφραση.
3295	Sales/Debit	Sales/Debit	Πωλήσεις/Χρέωση	Τυπική ορολογία.
3296	Purchase/Credit	Purchase/Credit	Αγορές/Πίστωση	Τυπική ορολογία.
3297	Hide this tax	Hide this tax	Απόκρυψη αυτού του φόρου	Απλή μετάφραση.
3298	All	All	Όλα	Απλή μετάφραση.
3299	No out of stock message	No out of stock message	Χωρίς μήνυμα εκτός αποθέματος	Πιο φυσική ροή.
3300	Use colours for out of stock	Use colours for out of stock	Χρήση χρωμάτων για εκτός αποθέματος	Πιο φυσική ροή.

3301-3600

Label D	Original Greek (G)	English Source (E)	Corrected English (E')	Corrected Greek (G')	Notes / Rationale
3301	Υπολογισμός αποθέματος BOM	Calculate BOM stock	Calculate BOM stock	Υπολογισμ ός αποθέματο ς BOM	BOM: Bill of Materials.
3302	Περιορισμός αγοράς αποθέματος μόνο για προεπιλεγμένο προμηθευτή ή καθόλου	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limit stock purchase only for default supplier or none	Περιορισμ ός αγοράς αποθέματο ς μόνο για προεπιλεγ μένο προμηθευτ ή ή καθόλου	
3303	Καλώς ορίσατε	Welcome	Welcome	Καλώς ορίσατε	
3304	Νέο τιμολόγιο	New invoice	New invoice	Νέο τιμολόγιο	
3305	Τα δεδομένα αποθηκεύτηκαν	Data saved	Data saved	Τα δεδομένα αποθηκεύτ ηκαν	
3306	Διαχωρισμός λογαριασμού	Split bill	Split bill	Διαχωρισμ ός λογαριασμ ού	
3307	Τα δεδομένα αποθηκεύτηκαν	Data saved	Data saved	Τα δεδομένα αποθηκεύτ ηκαν	
3308	Επαναφορά τιμολογίου	Reopen invoice	Reopen invoice	Επαναφορ ά	

				τιμολογίου	
3309	+Άνοιγμα γρήγορης προσθήκης	+Open fast add	+Open fast add	+Άνοιγμα γρήγορης προσθήκης	
3310	-Κλείσιμο γρήγορης προσθήκης	-Close fast add	-Close fast add	-Κλείσιμο γρήγορης προσθήκης	
3311	Δημιουργία αγοράς στον προεπιλεγμένο προμηθευτή 1	Create purchase on default supplier 1	Create purchase on default supplier 1	Δημιουργία αγοράς στον προεπιλεγμένο προμηθευτή 1	
3312	Δεν υπάρχει προεπιλεγμένος προμηθευτής 1 για αυτά τα είδη αποθέματος! Παρακαλώ διορθώστε πρώτα!	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Δεν υπάρχει προεπιλεγμένος προμηθευτής 1 για αυτά τα είδη αποθέματος! Παρακαλώ διορθώστε πρώτα!	
3313	Μήνες	Months	Months	Μήνες	
3314	Ανά περίοδο	Per period	Per period	Ανά περίοδο	
3315	Ελεύθερη επιλογή	Free selection	Free selection	Ελεύθερη επιλογή	
3316	Ώρες μεταξύ ημερομηνιών	Hours between date	Hours between dates	Ώρες μεταξύ ημερομηνιών	

3317	Επαναυπολογισμός τιμής πώλησης	Recalculate selling price	Recalculate selling price	Επαναυπολογισμός τιμής πώλησης	
3318	Προεπιλεγμένο κέντρο κόστους	Default cost centre	Default cost center	Προεπιλεγμένο κέντρο κόστους	Consistent with 3319.
3319	Κέντρο κόστους	Cost centre	Cost center	Κέντρο κόστους	
3320	Αποθήκευση αυτού του μη αποθηκευμένου εγγράφου;	Save this unsaved document?	Save this unsaved document?	Αποθήκευση αυτού του μη αποθηκευμένου εγγράφου;	
3321	Κωδικός, περιγραφή και επιπλέον περιγραφή	Code, description and extra description	Code, description, and extra description	Κωδικός, περιγραφή και επιπλέον περιγραφή	
3322	Εισαγωγή νέου συνολικού ποσού με ΦΠΑ	Enter new inclusive total	Enter new inclusive total	Εισαγωγή νέου συνολικού ποσού με ΦΠΑ	
3323	Δημιουργία εκκρεμών παραγγελιών προς παράδοση	Create backorders to deliver	Create back orders to deliver	Δημιουργία εκκρεμών παραγγελιών προς παράδοση	
3324	Μόνο νέα είδη (όχι προσαρμογή)	Only new items (no adjust)	Only new items (no adjustment)	Μόνο νέα είδη (όχι προσαρμογή)	
3325	<- Ορισμός επιλεγμένων σε αυτήν την τιμή	<- Set selected to this price	<- Set selected to this price	<- Ορισμός επιλεγμένων	

				ων σε αυτήν την τιμή	
3326	Ανοιχτό είδος	Openitem	Open item	Ανοιχτό είδος	
3327	Σχόλιο Clieop	Clieop comment	Clieop comment	Σχόλιο Clieop	
3328	Πόλη	City	City	Πόλη	
3329	Τρέχον	Cur	Cur (Current)	Τρέχον	
3330	Προσφορά	Quote	Quote	Προσφορά	
3331	T	P	P (Price)	T (Τιμή)	
3332	ΛΤ	LP	LP (List Price)	ΛΤ (Λιανική Τιμή)	
3333	Παραγγελία	Order	Order	Παραγγελί α	
3334	Αναμ	Exp	Exp (Expected)	Αναμ (Αναμενόμ ενο)	
3335	Επίπεδο καταγραφής	Log level	Log level	Επίπεδο καταγραφ ής	
3336	Επόμε. αρ. παρτίδας	Next journal no.	Next journal no.	Επόμε. αρ. καταχώρη σης	Correction: Καταχώρη σης (Journal).
3337	Χρώμα φόντου	Backcolor	Back color	Χρώμα φόντου	
3338	Χρώμα γραμματοσειράς	Frontcolor	Font color	Χρώμα γραμματοσ ειράς	
3339	Σύνδεση εικόνας	Link image	Link image	Σύνδεση εικόνας	
3340	Καθαρισμός εικόνας	Clear image	Clear image	Καθαρισμό ς εικόνας	

3341	Εκκίνηση όλων των μεταφράσεων και των πρόσθετων	Init all translations and plugins	Initialize all translations and plugins	Εκκίνηση όλων των μεταφράσεων και των πρόσθετων	
3342	Εμφάνιση χρωμάτων	Show colors	Show colors	Εμφάνιση χρωμάτων	
3343	Εύρεση μη έγκυρων	Find invalide	Find invalid	Εύρεση μη έγκυρων	
3344	Προσαρμογή ημερομηνίας πληρωμής	Adjust payment date	Adjust payment date	Προσαρμογή ημερομηνίας πληρωμής	
3345	Η ενοποίηση γραμμών και η χρήση φόρου θα προκαλέσει σφάλματα στην αναφορά φόρου! Βεβαιωθείτε ότι δεν χρησιμοποιείτε φόρο ή δεν ενοποιείτε γραμμές!	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines.!	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Η ενοποίηση γραμμών και η χρήση φόρου θα προκαλέσει σφάλματα στην αναφορά φόρου! Βεβαιωθείτε ότι δεν χρησιμοποιείτε φόρο ή δεν ενοποιείτε γραμμές!	
3346	Ως αρχείο PDF	As PDF file	As PDF file	Ως αρχείο PDF	
3347	Χρονικό διάστημα	Timeslot	Time slot	Χρονικό διάστημα	
3348	Εμφάνιση κατά την εκκίνηση	Show at startup	Show at startup	Εμφάνιση	

				κατά την εκκίνηση	
3349	Υπάρχει(ουν) έγγραφο(α) συσχετισμένο(α) με αυτό το έργο! Θέλετε να συνεχίσετε; Όλα τα δεδομένα του έργου θα χαθούν!	There is document(s) associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	There are document(s) associated with this project! Do you wish to continue? All project data will be lost!	Υπάρχει(ου ν) έγγραφο(α) συσχετισμέ νο(α) με αυτό το έργο! Θέλετε να συνεχίσετε; Όλα τα δεδομένα του έργου θα χαθούν!	
3350	Υπάρχει(ουν) συναλλαγή(ές) συσχετισμένη(ες) με αυτό το έργο! Θέλετε να συνεχίσετε; Όλα τα δεδομένα του έργου θα χαθούν!	There is transaction(s) associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	There are transaction(s) associated with this project! Do you wish to continue? All project data will be lost!	Υπάρχει(ου ν) συναλλαγή (ές) συσχετισμέ νη(ες) με αυτό το έργο! Θέλετε να συνεχίσετε; Όλα τα δεδομένα του έργου θα χαθούν!	
3351	Υπάρχουν μη καταχωρημένα έγγραφα! Δεν μπορείτε να κλείσετε αυτό το έργο!	There are unposted documents! You cannot close this project!	There are unposted documents! You cannot close this project!	Υπάρχουν μη καταχωρη μένα έγγραφα! Δεν μπορείτε να κλείσετε αυτό το έργο!	
3352	Λογαριασμοί Πωλήσεων,	Sales, Purchase, Cost	Sales, Purchase, Cost	Λογαριασμ	

	Αγορών, Κόστους Πωληθέντων και Φόρων	of sales and Tax accounts	of Sales, and Tax Accounts	οί Πωλήσεω ν, Αγορών, Κόστους Πωληθέντ ων και Φόρων	
3353	Μόνο ανοιχτές συναλλαγές	Open transactions only	Open transactions only	Μόνο ανοιχτές συναλλαγέ ς	
3354	Αφαίρεση ελαττωματικών συνδέσμων	Remove fault links	Remove faulty links	Αφαίρεση ελαττωματ ικών συνδέσμων	
3355	Μεταφορά συναλλαγών	Transfare transactions	Transfer transactions	Μεταφορά συναλλαγ ών	
3356	Εισαγωγή μισθοδοσίας	Payroll import	Payroll import	Εισαγωγή μισθοδοσί ας	
3357	Ελεύθερη επιλογή	Free selection	Free selection	Ελεύθερη επιλογή	
3358	Αυτόματη Πληρωμή	AutoPymt	Auto-Payment	Αυτόματη Πληρωμή	
3359	Εκτυπωτής γραμμωτού κώδικα	Barcode printer	Barcode printer	Εκτυπωτή ς γραμμωτο ύ κώδικα	
3360	Εκτυπωτής ετικετών	Label printer	Label printer	Εκτυπωτή ς ετικετών	
3361	Χρήση πολλαπλών εκτυπωτών	Use multiprinter	Use multiple printers	Χρήση πολλαπλώ ν εκτυπωτώ ν	
3362	Αλλαγή παρατηρήσεων	change remark	Change remark	Αλλαγή	

				παρατηρήσεων	
3363	Παρακαλώ εισάγετε παρατήρηση αλλαγής	Please enter change remark	Please enter change remark	Παρακαλώ εισάγετε παρατήρηση αλλαγής	
3364	Δεν εισήχθη παρατήρηση, η διαδικασία ακυρώθηκε!	No remaker entered operation aborted!	No remark entered, process aborted!	Δεν εισήχθη παρατήρηση, η διαδικασία ακυρώθηκε!	
3365	Η ποσότητα αποθέματος έχει αλλάξει! Θέλετε να διατηρήσετε τα τρέχοντα δεδομένα της βάσης δεδομένων;	Stock Qty has been changed do you want to retain the current database data?	Stock quantity has been changed! Do you want to retain the current database data?	Η ποσότητα αποθέματος έχει αλλάξει! Θέλετε να διατηρήσετε τα τρέχοντα δεδομένα της βάσης δεδομένων ;	
3366	Μη αυτόματη προσαρμογή	Manual adjust	Manual adjustment	Μη αυτόματη προσαρμογή	
3367	Συνέχεια ενέργειας %s ;	Continue action %s ?	Continue action %s?	Συνέχεια ενέργειας %s;	
3368	Υπόλοιπα τυπικής στήλης	Standard Column balance	Standard column balances	Υπόλοιπα τυπικής στήλης	
3369	Τα δεδομένα αυτού του εγγράφου έχουν αλλάξει από	The data of this document has	The data of this document has been	Τα δεδομένα	

	άλλο χρήστη ή οθόνη εισαγωγής. %s Θέλετε να αντικαταστήσετε τα δεδομένα;	changed by a other user or input screen. %s Do you wish to override the data?	changed by another user or input screen. %s Do you wish to override the data?	αυτού του εγγράφου έχουν αλλάξει από άλλο χρήστη ή οθόνη εισαγωγής. %s Θέλετε να αντικαταστήσετε τα δεδομένα;	
3370	Έξοδος χρήστη!	User exit!	User exit!	Έξοδος χρήστη!	
3371	Αν επιθυμείτε να εκκαθαρίσετε (αφαιρέσετε) όλα τα έγγραφα, πατήστε [Ναι]. Αν επιθυμείτε να διατηρήσετε όλα τα έγγραφα και να τα ορίσετε ως μη καταχωρημένα, πατήστε [Όχι].	Do you wish to clear all documents or set them to unposted?	If you wish to clear (remove) all documents, click [Yes]. If you wish to retain all documents and set them to unposted, click [No].	Αν επιθυμείτε να εκκαθαρίσετε (αφαιρέσετε) όλα τα έγγραφα, πατήστε [Ναι]. Αν επιθυμείτε να διατηρήσετε όλα τα έγγραφα και να τα ορίσετε ως μη καταχωρημένα, πατήστε [Όχι].	
3372	Προϋπολογισμός έναντι Πραγματικών	Budget vs actual	Budget vs. Actual	Προϋπολογισμός έναντι Πραγματικ	

				ών	
3373	Αυτό το έτος έναντι του περασμένου έτους	This year vs last year	This Year vs. Last Year	Αυτό το έτος έναντι του περασμένου έτους	
3374	Εργαλεία	Tools	Tools	Εργαλεία	
3375	Σύνδεσμοι εξωτερικού συστήματος	External system links	External system links	Σύνδεσμοι εξωτερικού συστήματος	
3376	Οικονομικά εργαλεία	financial tools	Financial tools	Οικονομικά εργαλεία	
3377	Γενικά πρόσθετα	Generic plugins	Generic plugins	Γενικά πρόσθετα	
3378	Ελεύθερα Πεδία	Freefields	Free Fields	Ελεύθερα Πεδία	
3379	Πολυμέσα	Multimedia	Multimedia	Πολυμέσα	
3380	Συμφωνία τιμής	Price agreement	Price agreement	Συμφωνία τιμής	
3381	Έλεγχος Αποθέματος	Stockcheck	Stock Check	Έλεγχος Αποθέματος	
3382	Γρήγορη Παραγγελία	QuickOrder	Quick Order	Γρήγορη Παραγγελία	
3383	Ηλεκτρονικό εμπόριο	E-commerce	E-commerce	Ηλεκτρονικό εμπόριο	
3384	Πάγια	Activa	Assets	Πάγια	Consistent accounting term.
3385	Γραφείο	Office	Office	Γραφείο	
3386	Περιηγητής SQL	Sql browser	SQL Browser	Περιηγητής SQL	

3387	Αναλυτική προβολή	Drill down	Drill Down	Αναλυτική προβολή	
3388	Αρχείο Ελέγχου XML	Xml audit file	XML Audit File	Αρχείο Ελέγχου XML	
3389	Οθόνη POS	Pos display	POS Display	Οθόνη POS	
3390	Αποστολή Πακέτου	Send package	Send Package	Αποστολή Πακέτου	
3391	Συνδρομές	Subscriptions	Subscriptions	Συνδρομές	
3392	Εξαγωγή Ιστού	Web export	Web Export	Εξαγωγή Ιστού	
3393	Πελάτης σε αναστολή	Customer on hold	Customer on hold	Πελάτης σε αναστολή	
3394	Document E-mail Pro	Document email pro	Document E-mail Pro	Document E-mail Pro	Retained due to being a proper name.
3395	POS HORECA	HORECA Pos	HORECA POS	POS HORECA	
3396	POS RETAIL	RETAIL Pos	RETAIL POS	POS RETAIL	
3397	Καταστατικό	Charter	Charter	Καταστατικό	
3398	Τοποθεσία-Σειριακοί-Παραγγελίες	Location-Serilization-batches	Location-Serials-Batches	Τοποθεσία-Σειριακοί-Παραγγελίες	
3400	Εμβάσματα	Remittance	Remittance	Εμβάσματα	
3401	Reportman	Reportman	ReportMan	ReportMan	
3402	Εργαλεία Χειρός (Μόνο για προχωρημένους χρήστες)	Handytools (Advanced users only)	Handy Tools (Advanced users only)	Εργαλεία Χειρός (Μόνο για προχωρημένους χρήστες)	

3403	Καταχώρηση πρόσθετων	Register plugins	Register plugins	Καταχώρηση πρόσθετων	
3404	Εξαγωγή / Εισαγωγή	Export / import	Export / Import	Εξαγωγή / Εισαγωγή	
3405	Πρόσθετα αποθέματος	Stock plugins	Stock plugins	Πρόσθετα αποθέματος	
3406	Πρόσθετα εγγράφων	Document plugins	Document plugins	Πρόσθετα εγγράφων	
3407	Ειδικά για το Υποκατάστημα	Branch specific	Branch Specific	Ειδικά για το Υποκατάστημα	
3408	Πρόσθετο σχολής οδήγησης	Driverschool plugin	Driving school plugin	Πρόσθετο σχολής οδήγησης	
3409	Αναζήτηση Ταχ. Κώδικα / ΑΦΜ / Αρ. Μητρώου	Postalcode / tax id / regno lookup	Postal Code / Tax ID / Reg. No. Lookup	Αναζήτηση Ταχ. Κώδικα / ΑΦΜ / Αρ. Μητρώου	
3410	Ολλανδικό πρόσθετο φόρου	Dutch tax plugin	Dutch Tax plugin	Ολλανδικό πρόσθετο φόρου	
3411	CCV PIN	CCV Pin	CCV PIN	CCV PIN	
3412	Σημεία POS	Pos points	POS Points	Σημεία POS	
3413	Σύνδεση Ελεγκτή	Controler login	Controller Login	Σύνδεση Ελεγκτή	
3414	Πολυχρηστική Ατζέντα	Multi user agenda	Multi-user Agenda	Πολυχρηστική Ατζέντα	
3415	Πωλήσεις Ξυλείας	Woodsales	Wood Sales	Πωλήσεις Ξυλείας	
3416	Εισαγωγή Εξαγωγή Εγγράφων	Document export	Document Export	Εισαγωγή	

		import	Import	Εξαγωγή Εγγράφων	
3417	Promeetec	Promeetec	Promeetec	Promeetec	
3418	Λίστα φόρτωσης πρόσθετων	Plugin load list	Plugin load list	Λίστα φόρτωσης πρόσθετω ν	
3419	Ενεργοποίηση πρόσθετου	Activate plugin	Activate plugin	Ενεργοποί ηση πρόσθετου	
3420	Απενεργοποίηση πρόσθετου	Deactivate plugin	Deactivate plugin	Απενεργοπ οίηση πρόσθετου	
3421	Χρήση καρτελών στο απόθεμα	Use tabs in stock	Use tabs in stock	Χρήση καρτελών στο απόθεμα	
3422	Δεν έχετε ακόμα εγγραφεί για να δημοσιεύσετε στο φόρουμ μας! Θα πρέπει να εγγραφείτε <@APPNAME@> για να χρησιμοποιήσετε αυτό το όνομα χρήστη και κωδικό πρόσβασης για να συνδεθείτε στο φόρουμ ή στο κατάστημά μας.	You are not yet registered to post on our forum you will need to register <@APPNAME@> then you can use that username password to login to our forum or shop.	You are not yet registered to post on our forum! You will need to register <@APPNAME@> to use that username and password to log in to our forum or shop.	Δεν έχετε ακόμα εγγραφεί για να δημοσιεύ ετε στο φόρουμ μας! Θα πρέπει να εγγραφείτε <@APPNA ME@> για να χρησιμοπο ιήσετε αυτό το όνομα χρήστη και κωδικό πρόσβαση ς για να συνδεθείτε στο	

				φόρουμ ή στο κατάστημά μας.	
3423	Αντιγραφή σε	Copy to	Copy to	Αντιγραφή σε	
3424	Διαγραφή μη τοπικών (Βιβλία που δεν μπορεί να βρει αυτός ο υπολογιστής)	Delete not local (Books this pc can not find)	Delete not local (Books this PC cannot find)	Διαγραφή μη τοπικών (Βιβλία που δεν μπορεί να βρει αυτός ο υπολογιστής)	
3425	Επανεκτύπωση εισιτηρίου	Reprint ticket	Reprint ticket	Επανεκτύπωση εισιτηρίου	
3426	Ενοικίαση / Κρατήσεις	Rental / reservations	Rental / Reservations	Ενοικίαση / Κρατήσεις	
3427	Υπολογισμός λεπτών	Calculate minutes	Calculate minutes	Υπολογισμός λεπτών	
3428	Λεπτά αδράνειας	Minutes inactive	Minutes inactive	Λεπτά αδράνειας	
3429	Τυπική έκπτωση%	Std disc%	Std Disc%	Τυπ. Έκπτ. %	
3430	Αναγνωριστικό εγγράφου	Document id	Document ID	Αναγνωριστικό εγγράφου	
3431	Σύνδεση Ηλεκτρονικού Καταστήματος/Φόρουμ και Ενημερωτικά Δελτία	webshop/forum login and Newsletters	Webshop/Forum Login and Newsletters	Σύνδεση Ηλεκτρονικού Καταστήματος/Φόρουμ και Ενημερωτικά Δελτία	

3432	Κατάσταση βήματος	Step status	Step status	Κατάσταση βήματος	
3433	Διαδικασία	Process	Process	Διαδικασία	
3434	Ημερομηνία τελευταίας ενέργειας	Date last action	Date last action	Ημερομηνία τελευταίας ενέργειας	
3435	Όνομα βήματος	Step name	Step name	Όνομα βήματος	
3436	Χρησιμοποιημένος χρόνος	Used time	Used time	Χρησιμοποιημένος χρόνος	
3437	Προβολή κλειστών	View closed	View closed	Προβολή κλειστών	
3438	Βελγικές Φορολογικές Δηλώσεις	Belgische btw aangifte	Belgium Tax Returns	Βελγικές Φορολογικές Δηλώσεις	
3439	Επανάληψη κωδικού πρόσβασης	Retype password	Retype password	Επανάληψη κωδικού πρόσβασης	
3440	Υποκαταστήματα	Branches	Branches	Υποκαταστήματα	
3441	Όνομα Teams	Skypename	Teams Name	Όνομα Teams	Consistent with new English translation.
3442	Επαναφορά κωδικού πρόσβασης (Αποστολή νέου κωδικού πρόσβασης μέσω e-mail)	Reset pass (email new pw to you)	Reset password (Email new password to you)	Επαναφορά κωδικού πρόσβασης (Αποστολή νέου κωδικού πρόσβασης μέσω e-mail)	

3443	Άνοιγμα ηλεκτρονικού καταστήματος	Open webshop	Open webshop	Άνοιγμα ηλεκτρονικού καταστήματος	
3444	Αλλαγή κωδικού πρόσβασης	Change password	Change password	Αλλαγή κωδικού πρόσβασης	
3445	Παρακαλώ εγγραφείτε πρώτα στο <@APPNAME@>!	Please register <@APPNAME@> first!	Please register <@APPNAME@> first!	Παρακαλώ εγγραφείτε πρώτα στο <@APPNAME@>!	
3446	Για να καταχωρήσετε πρόσθετα, πρέπει πρώτα να εγγραφείτε στο <@APPNAME@>!	To register plugins you need to register <@APPNAME@> first!	To register plugins, you need to register <@APPNAME@> first!	Για να καταχωρήσετε πρόσθετα, πρέπει πρώτα να εγγραφείτε στο <@APPNAME@>!	
3447	Χρονική άδεια	Timelicense	Time license	Χρονική άδεια	
3448	Τρέχον σύνολο	Current total	Current total	Τρέχον σύνολο	
3449	Δεν χρησιμοποιήθηκαν πόντοι! Παρακαλώ χρησιμοποιήστε πόντους ή κλείστε το παράθυρο!	No points used! please use points or close window!	No points used! Please use points or close window!	Δεν χρησιμοποιήθηκαν πόντοι! Παρακαλώ χρησιμοποιήστε πόντους ή κλείστε το παράθυρο!	

3450	Χρήση πόντων	Use point	Use points	Χρήση πόντων	
3451	Τρέχοντες πόντοι	Current points	Current points	Τρέχοντες πόντοι	
3452	Πόντοι προς χρήση	Points to use	Points to use	Πόντοι προς χρήση	
3453	Γενικές Διαφορές Λογαριασμού	General DIV ledger	General Ledger Differences	Γενικές Διαφορές Λογαριασμού	
3454	Σύμβολο	Symbol	Symbol	Σύμβολο	
3455	Τιμή	Rate	Rate	Τιμή	
3465	Κατηγορίες Φόρου	Tax classes	Tax classes	Κατηγορίες Φόρου	
3466	Κατηγορία Φόρου	Tax class	Tax class	Κατηγορία Φόρου	
3467	Εξαναγκαστικός έλεγχος τύπου αποθέματος	Force stocktype check	Force stock type check	Εξαναγκαστικός έλεγχος τύπου αποθέματος	
3468	Προεπιλεγμένη ομάδα κόστους	Default costgroup	Default cost group	Προεπιλεγμένη ομάδα κόστους	
3469	Ρύθμιση ροής εργασιών	Workflow setup	Workflow setup	Ρύθμιση ροής εργασιών	
3470	Νομίσματα	Currencies	Currencies	Νομίσματα	
3471	Έχω διαβάσει αυτήν την οδηγία και κατανοώ την ενέργεια!	I have read this instruction and i understained the action!	I have read this instruction, and I understand the action!	Έχω διαβάσει αυτήν την οδηγία και κατανοώ την	

				ενέργεια!	
3472	Έκπτωση πληρωμής	Payment discount	Payment discount	Έκπτωση πληρωμής	
3473	Διαφορά πληρωμής	Payment diverence	Payment difference	Διαφορά πληρωμής	
3474	Αυτόματη διαδικασία	Auto process	Auto-process	Αυτόματη διαδικασία	
3475	Συγχρονισμός Outlook	Outlook sync	Outlook Sync	Συγχρονισμός Outlook	
3476	Συγχρονισμός με <@APPNAME@>	Sync to <@APPNAME@>	Sync to <@APPNAME@>	Συγχρονισμός με <@APPNAME@>	
3477	Από <@APPNAME@> σε Outlook	From <@APPNAME@> to outlook	From <@APPNAME@> to Outlook	Από <@APPNAME@> σε Outlook	
3478	Συγχρονισμός E-mail	Sync Email	Sync E-mail	Συγχρονισμός E-mail	
3479	Σύνδεσμος E-mail	Email link	E-mail link	Σύνδεσμος E-mail	
3480	Συγχρονιστής Outlook	Outlook syngroniser	Outlook Synchronizer	Συγχρονιστής Outlook	
3481	Σύνδεσμοι εγγράφων	Document links	Document links	Σύνδεσμοι εγγράφων	
3482	Σύνδεσμοι από	Links from	Links from	Σύνδεσμοι από	
3483	Σύνδεσμοι προς	Links to	Links to	Σύνδεσμοι προς	
3484	Σύνδεσμος	Link	Link	Σύνδεσμος	
3485	Πού βρίσκομαι;	Where am i?	Where am I?	Πού βρίσκομαι;	
3486	Υπόδειξη βήματος	Step hint	Step hint	Υπόδειξη βήματος	

3487	Δικαιώματα	Rights	Rights	Δικαιώματ α	
3488	Προσθήκη βήματος	Add step	Add step	Προσθήκη βήματος	
3489	Επεξεργασία βήματος	Edit step	Edit step	Επεξεργασί α βήματος	
3490	Διαγραφή βήματος	Delete step	Delete step	Διαγραφή βήματος	
3491	Μετάβαση	Transition	Transition	Μετάβαση	
3492	Δημιουργία μετάβασης	Create Transition	Create transition	Δημιουργί α μετάβασης	
3493	Διάρκεια	Duration	Duration	Διάρκεια	
3494	Έτη	Years	Years	Έτη	
3495	Κείμενο κατάστασης	Status text	Status text	Κείμενο κατάσταση ς	
3496	Τύπος οθόνης	Screentype	Screen type	Τύπος οθόνης	
3497	Όνομα βήματος	Stepname	Step name	Όνομα βήματος	
3498	Δεδομένα βήματος	Stepdata	Step data	Δεδομένα βήματος	
3499	Έχετε ακόμα ανοιχτή μια οθόνη λεπτομερειών! Πατήστε [Ακύρωση] ή [Αποθήκευση] για να κλείσει!	You still have a detail screen open press cancel or save to close.	You still have a detail screen open! Click [Cancel] or [Save] to close!	Έχετε ακόμα ανοιχτή μια οθόνη λεπτομερει ών! Πατήστε [Ακύρωση] ή [Αποθήκευ ση] για να κλείσει!	
3500	Προσθήκη μετάβασης	Add transition	Add transition	Προσθήκη	

				μετάβασης	
3501	Συνθήκη	Condition	Condition	Συνθήκη	
3502	Επόμενη ημερομηνία διαδικασίας	Next process date	Next process date	Επόμενη ημερομηνία διαδικασίας	
3503	Τρέχουσα τιμή	Curent value	Current value	Τρέχουσα τιμή	
3504	Ημερομηνία αγοράς	Purchase date	Purchase date	Ημερομηνία αγοράς	
3505	Τύπος απόσβεσης	Write-off type	Write-off type	Τύπος απόσβεσης	
3506	Περίοδος απόσβεσης	Write-off period	Write-off period	Περίοδος απόσβεσης	
3507	Συνδεδεμένη συναλλαγή	Linked transaction	Linked transaction	Συνδεδεμένη συναλλαγή	
3508	Υπόλοιπο ποσό	Rest-amount	Remaining amount	Υπόλοιπο ποσό	
3509	Ποσοστό απόσβεσης	Write-off percentage	Write-off percentage	Ποσοστό απόσβεσης	
3510	Επόμενο ποσό απόσβεσης	Next write-off amount	Next write-off amount	Επόμενο ποσό απόσβεσης	
3511	Συνολική απόσβεση στον λογαριασμό	Total write-off on ledger	Total write-off on ledger	Συνολική απόσβεση στον λογαριασμό	
3512	Χρειάζεται επεξεργασία	Needs processing	Needs processing	Χρειάζεται επεξεργασία	
3513	Νέες συναλλαγές	New transactions	New transactions	Νέες συναλλαγές	

3514	Προσθήκη μη αυτόματα	Add manual	Add manually	Προσθήκη μη αυτόματα	
3515	Καταχωρημένες συναλλαγές	Posted transactions	Posted transactions	Καταχωρη μένες συναλλαγέ ς	
3516	Επεξεργασία (επιλεγμένων) γραμμών	Process (selected) lines	Process (selected) lines	Επεξεργασί α (επιλεγμέν ων) γραμμών	
3517	Ποσό αγοράς	Purchase amount	Purchase amount	Ποσό αγοράς	
3518	Πάγια	Activa	Assets	Πάγια	Consistent accounting term.
3519	Προσθήκη (επιλεγμένων) γραμμών	Add (selected) lines	Add (selected) lines	Προσθήκη (επιλεγμέν ων) γραμμών	
3520	Προσθήκη ενοποιημένων	add consolidated	Add consolidated	Προσθήκη ενοποιημέν ων	
3521	Εμφάνιση για αυτόν τον χρήστη	Show for this user	Show for this user	Εμφάνιση για αυτόν τον χρήστη	
3522	Επιλογή	Selection	Selection	Επιλογή	
3523	Προσαρμογή ημερομηνίας εμβάσματος της επιλογής σε :	Adjust remittance date of selection to :	Adjust remittance date of selection to:	Προσαρμο γή ημερομηνί ας εμβάσματο ς της επιλογής σε:	
3524	Όχι αυτόματη πληρωμή	No auto incasso	No auto payment	Όχι	

				αυτόματη πληρωμή	
3525	Με ημερομηνία εμβάσματος από	With a remittance date from	With a remittance date from	Με ημερομηνί α εμβάσματο ς από	
3526	Ανοιχτά είδη με ημερομηνία πληρωμής από	Openitems with paydate from	Open items with pay date from	Ανοιχτά είδη με ημερομηνί α πληρωμής από	
3527	Φίλτρο E-mail	Email filter	E-mail filter	Φίλτρο E- mail	
3528	E-mail επιλεγμένων	Email selected	E-mail selected	E-mail επιλεγμέν ων	
3529	Επεξεργασία εμβάσματος	Edit remittance	Edit remittance	Επεξεργασί α εμβάσματο ς	
3530	Εκτύπωση όλων	Print all	Print all	Εκτύπωση όλων	
3531	Επεξεργασία αναφοράς	Edit report	Edit report	Επεξεργασί α αναφοράς	
3532	Εμφάνιση αναφοράς	Show report	Show report	Εμφάνιση αναφοράς	
3533	Προεπιλεγμένες ημέρες χωρίς έμβασμα	Default days no remittance	Default days no remittance	Προεπιλεγ μένες ημέρες χωρίς έμβασμα	
3534	Ενημέρωση Πολυμέσων	Update multimedia	Update Multimedia	Ενημέρωσ η Πολυμέσω ν	

3535	Αυτή η ενέργεια θα προσαρμόσει την τελευταία ημερομηνία εμβάσματος στους "επιλεγμένους" οφειλέτες! Θέλετε να συνεχίσετε;	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors. Do you wish to continue?	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?	Αυτή η ενέργεια θα προσαρμόσει την τελευταία ημερομηνία εμβάσματος στους "επιλεγμένους" οφειλέτες! Θέλετε να συνεχίσετε;	
3536	Αυτή η ενέργεια θα προσαρμόσει την τελευταία ημερομηνία εμβάσματος στους "ΟΛΟΥΣ ΟΡΑΤΟΥΣ" οφειλέτες! Θέλετε να συνεχίσετε;	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors. Do you wish to continue?	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?	Αυτή η ενέργεια θα προσαρμόσει την τελευταία ημερομηνία εμβάσματος στους "ΟΛΟΥΣ ΟΡΑΤΟΥΣ" οφειλέτες! Θέλετε να συνεχίσετε;	
3537	Αναδυόμενο παράθυρο αν υπάρχουν συναλλαγές	Popup if there are transactions	Popup if there are transactions	Αναδυόμενο παράθυρο αν υπάρχουν συναλλαγές	
3538	Ημερομηνία παλαιότερης συναλλαγής	Date oldest transaction	Date oldest transaction	Ημερομηνία παλαιότερης συναλλαγής	

3539	Ημερομηνία τελευταίου εμβάσματος	Date last remittance	Date last remittance	Ημερομηνί α τελευταίου εμβάσματο ς	
3540	Σχεδιασμός πεδίων επεξεργασίας	Design edit fields	Design edit fields	Σχεδιασμός πεδίων επεξεργασί ας	
3541	Σχεδιασμός πεδίων αναζήτησης	Design search fields	Design search fields	Σχεδιασμός πεδίων αναζήτηση ς	
3542	SQL Αναζήτησης	Search sql	Search SQL	SQL Αναζήτηση ς	
3543	Γλώσσα αναζήτησης	Lookup language	Lookup language	Γλώσσα αναζήτηση ς	
3544	Τύπος ελέγχου	Type of control	Type of control	Τύπος ελέγχου	
3545	Ύψος	Heigth	Height	Ύψος	
3546	Μέγεθος	Size	Size	Μέγεθος	
3547	Μετάφραση	Translation	Translation	Μετάφρασ η	
3548	Προέλευση στήλης	Col origin	Column origin	Προέλευση στήλης	
3549	Αποθήκευση και αναδόμηση	Save and rebuild	Save and rebuild	Αποθήκευ ση και αναδόμηση	
3550	Αντιγραφή ως νέο	Copy as new	Copy as new	Αντιγραφή ως νέο	
3551	Δημιουργία στον πίνακα	Gen on table	Generate on table	Δημιουργί α στον πίνακα	

3552	SQL και επιπλέον δεδομένα	Sql and extra data	SQL and extra data	SQL και επιπλέον δεδομένα	
3553	Τύπος πεδίου	Fieldtype	Field type	Τύπος πεδίου	
3554	Προεπιλεγμένη τιμή	Default value	Default value	Προεπιλεγμένη τιμή	
3555	Η απόσβεση για %s έληξε, θέλετε να εκκαθαρίσετε τους λογαριασμούς παγίων;	Write off for %s ended do you want to clear the activa accounts?	Write-off for %s ended, do you want to clear the asset accounts?	Η απόσβεση για %s έληξε, θέλετε να εκκαθαρίσετε τους λογαριασμούς παγίων;	Consistent term.
3556	Έργο	Project	Project	Έργο	
3557	Δημιουργία καταχωρήσεων	Create entries	Create entries	Δημιουργία καταχωρήσεων	
3558	Οι καταχωρήσεις δημιουργήθηκαν!	Entries created!	Entries created!	Οι καταχωρήσεις δημιουργήθηκαν!	
3559	Μαζική καταχώρηση χρόνου	Bulk time entry	Bulk time entry	Μαζική καταχώρηση χρόνου	
3560	Έξοδος αποθέματος	Stock out	Stock out	Έξοδος αποθέματος	
3561	Είσοδος αποθέματος	Stock in	Stock in	Είσοδος αποθέματος	
3562	Περιορισμός γραμμών	Limit rows	Limit rows	Περιορισμός	

				γραμμών	
3563	Καρτέλα χρήστη	User tab	User tab	Καρτέλα χρήστη	
3564	Αυτόματη εκμάθηση	Auto learn	Auto-learn	Αυτόματη εκμάθηση	
3565	Μη συνδεδεμένα είδη	Unlinked items	Unlinked items	Μη συνδεδεμέ να είδη	
3567	Εμφάνιση απενεργοποιημένων	Show inactive	Show disabled	Εμφάνιση απενεργοπ οιημένων	
3568	Προσφορές ανά περίοδο	Quotes per period	Quotes per period	Προσφορέ ς ανά περίοδο	
3569	Πιστωτικά ανά περίοδο	Credits per period	Credit notes per period	Πιστωτικά ανά περίοδο	
3570	Τιμολόγια ανά περίοδο	Invoices per period	Invoices per period	Τιμολόγια ανά περίοδο	
3571	Πωλήσεις ανά προϊόν	Sales per product	Sales per product	Πωλήσεις ανά προϊόν	
3572	Παραγγελίες ανά περίοδο	Orders per period	Orders per period	Παραγγελίε ς ανά περίοδο	
3573	Αγορές ανά περίοδο	Purchase per period	Purchases per period	Αγορές ανά περίοδο	
3574	Επιστροφές προμηθευτή ανά περίοδο	Returnnote per period	Supplier returns per period	Επιστροφέ ς προμηθευτ ή ανά περίοδο	
3575	Αγορές ανά προϊόν	Purchase per product	Purchases per product	Αγορές ανά προϊόν	
3576	Νέα αναφορά	New report	New report	Νέα	

				αναφορά	
3577	Νέος φάκελος	New folder	New folder	Νέος φάκελος	
3578	Δημιουργία παραμέτρων και άνοιγμα	Create params and open	Create parameters and open	Δημιουργία παραμέτρων και άνοιγμα	
3579	Χωρίς ανανέωση μετά την αποθήκευση	No refresh after save	No refresh after save	Χωρίς ανανέωση μετά την αποθήκευση	
3580	Επιλογή αναγνωριστικού εγγράφου δοκιμής	Select test document id	Select test document ID	Επιλογή αναγνωριστικού εγγράφου δοκιμής	
3581	Φάκελος Explorer	Explorer folder	Explorer folder	Φάκελος Explorer	
3582	Αντιγραφή αναφοράς	Copy report	Copy report	Αντιγραφή αναφοράς	
3583	Αποθήκευση διάταξης πλέγματος	Save gridlayout	Save grid layout	Αποθήκευση διάταξης πλέγματος	
3584	Υποψήφιοι πελάτες	Leads	Leads	Υποψήφιοι πελάτες	
3585	Μαζική ετικέτα	Mass tag	Mass tag	Μαζική ετικέτα	
3586	Ετικέτες	Tags	Tags	Ετικέτες	
3587	Προσθήκη ετικέτας	Add tag	Add tag	Προσθήκη ετικέτας	
3588	Μαζική δραστηριότητα	Mass activity	Mass activity	Μαζική δραστηριότητα	

3589	CRM	CRM	CRM	CRM	
3590	Δραστηριότητες	Activities	Activities	Δραστηριό τητες	
3591	Προσθήκη %s σε εγγραφές	Add %s to records	Add %s to records	Προσθήκη %s σε εγγραφές	
3592	Έναρξη χρονομέτρου	Start timer	Start timer	Έναρξη χρονομέτρ ου	
3593	Παύση χρονομέτρου	Stop timer	Stop timer	Παύση χρονομέτρ ου	
3594	Όλοι οι λογαριασμοί	All accounts	All accounts	Όλοι οι λογαριασμ οί	
3595	Υποψήφιος πελάτης	Lead	Lead	Υποψήφιο ς πελάτης	
3596	Παρακολούθηση	Followup	Follow-up	Παρακολο ύθηση	
3597	Κατεύθυνση	Direction	Direction	Κατεύθυνσ η	
3598	Εισερχόμενη	Incomming	Incoming	Εισερχόμεν η	
3599	Εξερχόμενη	Outgoing	Outgoing	Εξερχόμενη	
3600	Διεκπεραιωμένο	Handed	Handled	Διεκπεραι ωμένο	

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Effortlessly Publish Your Word Document as an eBook](#)

3601-9901

LabelID	Original Greek (G)	English Source (E)	Corrected English (E')	Corrected Greek (G')	Notes / Rationale
3601	Εκτέλεση λειτουργίας σε	perform run on	Perform run on	Εκτέλεση λειτουργίας σε	Correction: Perform (instead of "perform").

3602	Μαζική επαφή	mass contact	Mass contact	Μαζική επαφή	
3603	Πίνακας χρέωσης	Billing matrix	Billing matrix	Πίνακας χρέωσης	
3604	Ελάχιστα λεπτά χρέωσης	Minimum bill minutes	Minimum bill minutes	Ελάχιστα λεπτά χρέωσης	
3605	Βήμα λεπτών χρέωσης	Increment bill minutes	Increment bill minutes	Βήμα λεπτών χρέωσης	
3606	Διασύνδεση	Cross link	Cross link	Διασύνδεση	
3607	Παράλειψη γραμμών	Skip lines	Skip lines	Παράλειψη γραμμών	
3608	Οριοθέτης	Delimiter	Delimiter	Οριοθέτης	
3609	Μορφή ημερομηνίας	Date format	Date format	Μορφή ημερομηνίας	
3610	Διαχωριστής ημερομηνίας	Date seperator	Date separator	Διαχωριστής ημερομηνίας	Correction: separator.
3611	Διαχωριστής δεκαδικών	Decimal seprator	Decimal separator	Διαχωριστής δεκαδικών	Correction: separator.
3612	Αναίρεση	Redo	Redo	Αναίρεση	
3613	Εισαγωγέας συνόλου δεδομένων υποψηφίων πελατών	Leads dataset importer	Leads dataset importer	Εισαγωγέας συνόλου δεδομένων υποψηφίων πελατών	
3614	Κεφαλίδες στο αρχείο	Headers in file	Headers in file	Κεφαλίδες στο αρχείο	
3615	Χρέωση	Billing	Billing	Χρέωση	
3616	Ορατή χρέωση	Bill visible	Bill visible	Ορατή χρέωση	
3617	Μετατροπή σε	Convert to	Convert to	Μετατροπή σε	
3618	Προβολή πίνακα ελέγχου	Dashbord view	Dashboard view	Προβολή πίνακα ελέγχου	Correction: Dashboard.
3619	Διάρκεια	Duration	Duration	Διάρκεια	
3620	Μη αυτόματη εισαγωγή σε λεπτά	Manual input in minutes	Manual input in minutes	Μη αυτόματη εισαγωγή σε λεπτά	

3621	Έχει χρεωθεί	Is billed	Is billed	Έχει χρεωθεί	
3622	Μετατροπή	Convert	Convert	Μετατροπή	
3623	Η παραγγελία έχει καταχωρηθεί!	Order is placed!	Order is placed!	Η παραγγελία έχει καταχωρηθεί!	
3624	Επιλέξτε ή δημιουργήστε ένα έγγραφο!	Select or create a document!	Select or create a document!	Επιλέξτε ή δημιουργήστε ένα έγγραφο!	
3625	Παρακαλώ προσθέστε είδη στην παραγγελία σας!	Please add items to your order!	Please add items to your order!	Παρακαλώ προσθέστε είδη στην παραγγελία σας!	
3626	Αυτή η λίστα δείχνει τι έχετε ήδη παραγγείλει	This list shows what you already ordered	This list shows what you already ordered	Αυτή η λίστα δείχνει τι έχετε ήδη παραγγείλει	
3627	Αυτή η λίστα δείχνει τι πρόκειται να παραγγείλετε όταν πατήσετε το κουμπί [Παραγγελία]	This list shows what you are going to order when you press the order button	This list shows what you are going to order when you press the [Order] button	Αυτή η λίστα δείχνει τι πρόκειται να παραγγείλετε όταν πατήσετε το κουμπί [Παραγγελία]	
3628	Επιλέξτε ένα προϊόν για προσθήκη στη λίστα παραγγελιών σας	Select a product to add to your order list	Select a product to add to your order list	Επιλέξτε ένα προϊόν για προσθήκη στη λίστα παραγγελιών σας	
3629	Συγχώνευση	Merge	Merge	Συγχώνευση	
3630	Επισκόπηση πίνακα	Table overview	Table overview	Επισκόπηση πίνακα	
3631	Όλες οι παραγγελίες	All orders	All orders	Όλες οι παραγγελίες	
3632	Εκτύπωση εισιτηρίου	Print ticket	Print ticket	Εκτύπωση εισιτηρίου	
3633	Κράτηση ημερομηνίας	Date reservation	Date reservation	Κράτηση ημερομηνίας	

3634	Σημείωση ημέρας	Day memo	Day memo	Σημείωση ημέρας	
3635	Επισκέπτης	Guest	Guest	Επισκέπτης	
3636	Δημιουργία εισιτηρίου POS	Create POS ticket	Create POS ticket	Δημιουργία εισιτηρίου POS	
3637	Άτομο(α)	Person(s)	Person(s)	Άτομο(α)	
3638	Παραμονή σε λεπτά	Stay in minutes	Stay in minutes	Παραμονή σε λεπτά	
3639	Αναμενόμενος χρόνος	Expected time	Expected time	Αναμενόμενος χρόνος	
3640	Οριζόντια διάταξη POS	Horizontal pos layout	Horizontal POS layout	Οριζόντια διάταξη POS	
3641	Κατακόρυφη διάταξη POS	Vertical pos layout	Vertical POS layout	Κατακόρυφη διάταξη POS	
3642	Εκκαθάριση κίνησης πίνακα	Clear table movement	Clear table movement	Εκκαθάριση κίνησης πίνακα	
3643	Μετακίνηση θέσης	Move seat	Move seat	Μετακίνηση θέσης	
3644	Σύνδεση θέσης	Link seat	Link seat	Σύνδεση θέσης	
3645	Αποσύνδεση θέσης	Unlink seat	Unlink seat	Αποσύνδεση θέσης	
3646	Απόκρυψη διεπαφής <@APPNAME@ >	Hide <@APPNAME@ > interface	Hide <@APPNAME@ > interface	Απόκρυψη διεπαφής <@APPNAME@ >	
3647	Τηλεφωνικές παραγγελίες	Telephonic orders	Telephonic orders	Τηλεφωνικές παραγγελίες	
3648	Λίστα παραγγελιών προς παράδοση	Orders to deliverlist	Orders to deliver list	Λίστα παραγγελιών προς παράδοση	
3649	Κλείδωμα	Lock	Lock	Κλείδωμα	
3650	Έναρξη, κάντε κλικ εδώ	Start click here	Start click here	Έναρξη, κάντε κλικ εδώ	
3651	Κάντε κλικ εδώ	Click here again	Click here again	Κάντε κλικ εδώ	

	ξανά			ξανά	
3652	Κάντε κλικ εδώ	Click here	Click here	Κάντε κλικ εδώ	
3653	Κρατήσεις	Reservations	Reservations	Κρατήσεις	
3654	Κλείσιμο POS	Close pos	Close POS	Κλείσιμο POS	
3655	Καταχώρηση μετρητών	Cash entry	Cash entry	Καταχώρηση μετρητών	
3656	Πληρωμή καταχωρημένων εγγράφων	Payment of posted documents	Payment of posted documents	Πληρωμή καταχωρημένων εγγράφων	
3657	Εμφάνιση πληροφοριών εγγράφου	Show doc info	Show doc. info	Εμφάνιση πληροφοριών εγγράφου	Abbreviation: doc. info.
3658	Απλά κουμπιά ενεργειών	Simple action buttons	Simple action buttons	Απλά κουμπιά ενεργειών	
3659	Χωρίς λεζάντες	No captions	No captions	Χωρίς λεζάντες	
3660	Καθημερινή πρόβλεψη	daily provission	Daily provision	Καθημερινή πρόβλεψη	Correction: Daily provision.
3661	Έγγραφο χωρίς περίγραμμα	Document without border	Document without border	Έγγραφο χωρίς περίγραμμα	
3662	Καταχωρημένες πληρωμές	Posted payments	Posted payments	Καταχωρημένες πληρωμές	
3663	Πωλήσεις ανά πίνακα	Sales per table	Sales per table	Πωλήσεις ανά πίνακα	
3664	Νέα παραγγελία	New order	New order	Νέα παραγγελία	
3665	Εμφάνιση σταθερής λίστας πρώτης ομάδας	Show fixed first group list	Show fixed first group list	Εμφάνιση σταθερής λίστας πρώτης ομάδας	
3666	Εμφάνιση τρεχόντων συνόλων στη λίστα	Show current totals in list	Show current totals in list	Εμφάνιση τρεχόντων συνόλων στη λίστα	
3667	Λήψη ξεχωριστών πληρωμών	Recieve seperate payments	Receive separate payments	Λήψη ξεχωριστών πληρωμών	Correction: Receive, separate.

3668	Δημιουργία λογαριασμού από λεπτομέρειες εγγράφου	Create account from documentdetails	Create account from document details	Δημιουργία λογαριασμού από λεπτομέρειες εγγράφου	
3669	Αποστολή τύπου εγγράφου	Send documenttype	Send document type	Αποστολή τύπου εγγράφου	
3670	Εκτύπωση εγγράφου και αποστολή email	Print document and send email	Print document and send email	Εκτύπωση εγγράφου και αποστολή email	
3671	Όνομα χρήστη	Username	Username	Όνομα χρήστη	
3672	Ενεργοποίηση αυτόματης ρύθμισης ανενεργού οφειλέτη μετά από x ημέρες απλήρωτο	Enable auto set inactive debtor after x days unpaid	Enable auto set inactive debtor after x days unpaid	Ενεργοποίηση αυτόματης ρύθμισης ανενεργού οφειλέτη μετά από x ημέρες απλήρωτο	Correction: unpaid.
3673	Ημέρες μετά την πληρωμή πριν από την αδράνεια	Days after payment before inactive	Days after payment before inactive	Ημέρες μετά την πληρωμή πριν από την αδράνεια	
3674	Θέλετε να εκτελέσετε αυτήν τη διαδικασία για 1 πιστωτή;	Do you want to run this process for 1 creditor?	Do you want to run this process for 1 creditor?	Θέλετε να εκτελέσετε αυτήν τη διαδικασία για 1 πιστωτή;	
3675	Λίστα φόρου οφειλέτη με αναγνωριστικό φόρου	Tax list debtor / creditor with taxid	Tax list debtor with tax ID	Λίστα φόρου οφειλέτη με αναγνωριστικό φόρου	Assuming the more specific label is preferred (Tax ID).
3676	Βρέθηκαν μη καταχωρημένα έγγραφα! Παρακαλώ επεξεργαστείτε όλα τα έγγραφα πριν τη μη αυτόματη επεξεργασία!	Unposted documents found ! Please process all documents before manual edit	Unposted documents found! Please process all documents before manual edit!	Βρέθηκαν μη καταχωρημένα έγγραφα! Παρακαλώ επεξεργαστείτε όλα τα έγγραφα πριν τη μη αυτόματη επεξεργασία!	Punctuation correction.

3677	Αρχική ποσότητα	Start quantity	Start quantity	Αρχική ποσότητα	
3678	Αναμενόμενη ποσότητα	Expected quantity	Expected quantity	Αναμενόμενη ποσότητα	
3679	Ημερομηνία παραγωγής	Production date	Production date	Ημερομηνία παραγωγής	
3680	Μέγιστη ημερομηνία πώλησης	Max salesdate	Max sales date	Μέγιστη ημερομηνία πώλησης	
3681	Τοποθεσία	Location	Location	Τοποθεσία	
3682	Σειριακός	Serial	Serial	Σειριακός	
3683	Παρτίδα	Batch	Batch	Παρτίδα	
3684	Συνολικά πωληθέντα	Total sold	Total sold	Συνολικά πωληθέντα	
3685	Εύρεση με κεντρική αναζήτηση	Find with central search	Find with central search	Εύρεση με κεντρική αναζήτηση	
3686	Χωρίς δημιουργία λογαριασμού	No account creation	No account creation	Χωρίς δημιουργία λογαριασμού	
3687	Αντιστοίχιση σε ανοιχτά ποσά	Match on open amounts	Match on open amounts	Αντιστοίχιση σε ανοιχτά ποσά	
3688	Συνολικές αναμενόμενες πωλήσεις στην τιμή 2	Total Exp sales on price 2	Total Expected sales on price 2	Συνολικές αναμενόμενες πωλήσεις στην τιμή 2	Correction: Expected (full word).
3689	Συνολική αξία αποθέματος	Total Stock value	Total Stock value	Συνολική αξία αποθέματος	
3690	Εισάγετε διεύθυνση email χωριστά με ;	Enter email adress sepearte with ;	Enter email address separate with ;	Εισάγετε διεύθυνση email χωριστά με ;	Correction: address, separate.
3691	Χώρες	Countries	Countries	Χώρες	
3692	Διόρθωση γήρανσης συναλλαγών	Correction missing transact	Correction transaction ageing	Διόρθωση γήρανσης συναλλαγών	Correction: transaction ageing (more

					specific accounting term).
3693	Παρακαλώ αποθηκεύστε ή ακυρώστε το έγγραφό σας πρώτα!	Please save or cancel your document first	Please save or cancel your document first!	Παρακαλώ αποθηκεύστε ή ακυρώστε το έγγραφό σας πρώτα!	Punctuation correction.
3694	Παρακαλώ αποθηκεύστε ή ακυρώστε το απόθεμά σας πρώτα!	Please save or cancel your stock first	Please save or cancel your stock first!	Παρακαλώ αποθηκεύστε ή ακυρώστε το απόθεμά σας πρώτα!	Punctuation correction.
3695	Παρακαλώ αποθηκεύστε ή ακυρώστε τον οφειλέτη σας πρώτα!	Please save or cancel your debtor first	Please save or cancel your debtor first!	Παρακαλώ αποθηκεύστε ή ακυρώστε τον οφειλέτη σας πρώτα!	Punctuation correction.
3696	Παρακαλώ αποθηκεύστε ή ακυρώστε τον πιστωτή σας πρώτα!	Please save or cancel your creditor first	Please save or cancel your creditor first!	Παρακαλώ αποθηκεύστε ή ακυρώστε τον πιστωτή σας πρώτα!	Punctuation correction.
3697	Πωλήσεις υπολογιστικού φύλλου	Spreadsheet sales	Spreadsheet sales	Πωλήσεις υπολογιστικού φύλλου	
3698	Αναφορές υπολογιστικού φύλλου	Spreadsheet reports	Spreadsheet reports	Αναφορές υπολογιστικού φύλλου	
3699	Επιλέξτε [Όλα] για να σταματήσετε να ρωτάτε αυτήν την ερώτηση.	Use all to stop asking this question.	Select [All] to stop asking this question.	Επιλέξτε [Όλα] για να σταματήσετε να ρωτάτε αυτήν την ερώτηση.	Clarity for user action.
3700	Προβολή	View	View	Προβολή	
3701	Ζουμ	Zoom	Zoom	Ζουμ	
3702	Διάταξη σελίδας	Page layout	Page layout	Διάταξη σελίδας	

3703	Φόρμουλες	Formules	Formulas	Φόρμουλες	Correction: Formulas.
3704	Έλεγχος εισαγωγής	Import check	Import check	Έλεγχος εισαγωγής	
3705	Προφίλ	Profile	Profile	Προφίλ	
3706	Αποθήκευση προφίλ	Save profile	Save profile	Αποθήκευση προφίλ	
3707	Προσθήκη προφίλ	Add profile	Add profile	Προσθήκη προφίλ	
3708	Τύπος εισαγωγής	Import type	Import type	Τύπος εισαγωγής	
3709	Σύνδεση σε	Link on	Link on	Σύνδεση σε	
3710	Μικρό αντίγραφο ασφαλείας (βιβλία)	Small backup (books)	Small backup (books)	Μικρό αντίγραφο ασφαλείας (βιβλία)	
3711	Αυτή η ενέργεια θα κλείσει το <@APPNAME@> και θα εγκαταστήσει την έκδοση %s. Σας συνιστούμε να δημιουργήσετε αντίγραφο ασφαλείας ολόκληρου του φακέλου του <@APPNAME@>. Θέλετε να συνεχίσετε;	This action will close <@APPNAME@> and install version %s we recomend you make a backup of the whole folder of <@APPNAME@>. Do you wish to continue?	This action will close <@APPNAME@> and install version %s. We recommend you make a backup of the whole folder of <@APPNAME@>. Do you wish to continue?	Αυτή η ενέργεια θα κλείσει το <@APPNAME@> και θα εγκαταστήσει την έκδοση %s. Σας συνιστούμε να δημιουργήσετε αντίγραφο ασφαλείας ολόκληρου του φακέλου του <@APPNAME@>. Θέλετε να συνεχίσετε;	Correction: will, We recommend, punctuation.
3712	Ενημερώσεις	Updates	Updates	Ενημερώσεις	
3713	Έλεγχος για ενημέρωση κατά την εκκίνηση	Check for update at start	Check for update at start	Έλεγχος για ενημέρωση κατά την εκκίνηση	
3714	Εκδόσεις Beta	Beta versions	Beta versions	Εκδόσεις Beta	

3715	Εγκατάσταση	Install	Install	Εγκατάσταση	
3716	Ροή εργασιών	Workflow	Workflow	Ροή εργασιών	
3717	Blockchain	Blockchain	Blockchain	Blockchain	
3718	Ενεργοποίηση πρόσθετων	Activate plugins	Activate plugins	Ενεργοποίηση πρόσθετων	
3719	Προσθήκη σε ομάδα	Add to group	Add to group	Προσθήκη σε ομάδα	
3720	Εισαγωγή υπολογιστικού φύλλου	Spreadsheet import	Spreadsheet import	Εισαγωγή υπολογιστικού φύλλου	
3721	Ενεργοποίηση Blockchain	Enable Blockchain	Enable Blockchain	Ενεργοποίηση Blockchain	
3722	Ποσότητα εμφάνισης εγγράφου	Document show quantity	Document show quantity	Ποσότητα εμφάνισης εγγράφου	
3723	Καταμετρημένη ποσότητα	Counted quantity	Counted quantity	Καταμετρημένη ποσότητα	
3724	Τρέχουσα ποσότητα	Current quantity	Current quantity	Τρέχουσα ποσότητα	
3725	Ημερομηνία καταμέτρησης	Date of count	Date of count	Ημερομηνία καταμέτρησης	
3726	OK -> Επόμενο	Ok -> Next	OK → Next	OK → Επόμενο	Use arrow for flow.
3727	Μη καταμετρημένα	Uncounted	Uncounted	Μη καταμετρημένα	
3728	Καταμετρημένα	Counted	Counted	Καταμετρημένα	
3729	Γρήγορη προσθήκη	Fast add	Fast add	Γρήγορη προσθήκη	
3730	Καταχώρηση διαφοράς	Post divergence	Post difference	Καταχώρηση διαφοράς	Correction: difference.
3731	Ελεγμένο και OK	Checked and OK	Checked and OK	Ελεγμένο και OK	
3732	Η τρέχουσα ημερομηνία λήξης του	Your current open year end date "%s" is	Your current open year end date %s is greater	Η τρέχουσα ημερομηνία λήξης του	Punctuation.

	ανοιχτού έτους σας "%s" είναι μεγαλύτερη από τη σημερινή. Θέλετε να σταματήσετε το άνοιγμα νέου έτους;	greater than today. do you want to stop opening a new year?	than today! Do you want to stop opening a new year?	ανοιχτού έτους σας "%s" είναι μεγαλύτερη από τη σημερινή. Θέλετε να σταματήσετε το άνοιγμα νέου έτους;	
3733	Είστε βέβαιοι ότι θέλετε να αντικαταστήσετε τα τρέχοντα βιβλία σας;	Are you sure you want to overwrite your current books?	Are you sure you want to overwrite your current books?	Είστε βέβαιοι ότι θέλετε να αντικαταστήσετε τα τρέχοντα βιβλία σας;	
3734	Καταχώρηση στην περίοδο 0	Post in period 0	Post in period 0	Καταχώρηση στην περίοδο 0	
3735	Καταχωρείτε κέρδος/ζημία σε λογαριασμό με φόρο! Αυτό θα προκαλέσει σφάλματα στις φορολογικές αναφορές! Θέλετε να συνεχίσετε;	You are putting proffit/loss on ledger with tax. This will messup tax reports Do you wish to continue?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will mess up tax reports! Do you wish to continue?	Καταχωρείτε κέρδος/ζημία σε λογαριασμό με φόρο! Αυτό θα προκαλέσει σφάλματα στις φορολογικές αναφορές! Θέλετε να συνεχίσετε;	Correction: profit/loss, proper grammar and punctuation.
3736	Καταχωρείτε μετρητά από τράπεζα/μετρητά απευθείας σε λογαριασμό τράπεζας/μετρητών! Θέλετε να συνεχίσετε;	You are putting cash from a bank/cash directly to a bank/cash account. Do you wish to continue?	You are putting cash from a bank/cash directly to a bank/cash account! Do you wish to continue?	Καταχωρείτε μετρητά από τράπεζα/μετρητά απευθείας σε λογαριασμό τράπεζας/μετρητών! Θέλετε να συνεχίσετε;	Punctuation.
3737	Θέλετε να ακυρώσετε την εκτύπωση αυτής της απόδειξης;	Do you wish to cancel the print this reciept?	Do you wish to cancel the print of this receipt?	Θέλετε να ακυρώσετε την εκτύπωση αυτής της απόδειξης;	Correction: of this receipt.
3738	LTR	LTR	LTR	LTR	
3739	Μετατροπή	Convert quote to	Convert quote to	Μετατροπή	Correction:

	προσφοράς σε ένα μη επεξεργασμένο τιμολόγιο ανά πελάτη	one unprocessed invoice per client	one unprocessed invoice per client	προσφοράς σε ένα μη επεξεργασμένο τιμολόγιο ανά πελάτη	unprocessed.
9901	Αυτά είναι τα σχόλια του κυρίως μενού.	// These are the main menu comments	// These are the main menu comments	// Αυτά είναι τα σχόλια του κυρίως μενού.	Standardized as a comment line.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free PDF documentation generator](#)

20000-22440

This block contains a significant number of labels (20000 – 22440), many of which relate to Grid Controls, Filtering, and Report Management/Design.

I will review this set for any errors in the Greek or English text and ensure consistent punctuation, capitalization, and grammar in the corrected English column.

☐☐Greek and English Label Review (20000 – 22440)

LabelID	Original Greek (G)	English Source (E)	Corrected English (E')	Corrected Greek (G')	Notes / Rationale
20000	Δεν μπορείτε να δημιουργήσετε περιοδικά επίπεδα.	You cannot create recursive levels!	You cannot create recursive levels!	Δεν μπορείτε να δημιουργήσετε αναδρομικά επίπεδα.	Greek correction: "αναδρομικά" for "recursive."
20001	Επικύρωση	Confirm	Confirm	Επικύρωση	
20002	Διαγραφή εγγραφής;	Delete record?	Delete record?	Διαγραφή εγγραφής;	
20003	Διαγρ. όλων των επιλεγμ. εγγραφών;	Delete all selected records?	Delete all selected records?	Διαγραφή όλων των επιλεγμένων εγγραφών;	Expanded abbreviations for clarity.
20004	Πέστε εδώ για προσθήκη νέας σειράς.	Click here to add a new row	Click here to add a new row	Κάντε κλικ εδώ για προσθήκη νέας σειράς.	Corrected Greek verb: Κάντε κλικ (Click).
20005	Το φίλτρο είναι κενό	Filter is <empty>	Filter is <empty>	Το φίλτρο είναι <κενό>	Added angle brackets for consistency.
20006	Προσαρμογή	Customisation	Customization	Προσαρμογή	Preferred US English spelling.
20007	Στήλες	Columns	Columns	Στήλες	
20008	Χρησιμοποιείστε το ποντίκι, για να σύρετε μία στήλη για	Use your mouse to pull a column here to group on that column	Use your mouse to drag a column here to group by that	Χρησιμοποιήστε το ποντίκι σας για να σύρετε μια στήλη εδώ	Improved wording: drag, by (instead of "on"). Corrected

	ομαδοποίηση μ' αυτή τη στήλη.		column.	για ομαδοποίηση με αυτή τη στήλη.	Greek verb: Χρησιμοποιήστε .
20009	Προσαρμογή...	Customise...	Customize...	Προσαρμογή...	Preferred US English spelling.
20010	Ζώνες	Bands	Bands	Ζώνες	
20011	Έλλειψη Μενδιαμέσου στοιχείου! Παρακαλώ, προσθέστε ένα στοιχείο στη φόρμα.	Missing an intermediary component! Please add a %s component to the form!	Missing an intermediary component! Please add a %s component to the form!	Λείπει ένα ενδιάμεσο στοιχείο! Παρακαλώ, προσθέστε ένα στοιχείο %s στη φόρμα!	Corrected Greek capitalization.
20012	Το cxGrid πλέγμα δεν υπάρχει	cxGrid does not exist!	cxGrid does not exist!	Το πλέγμα cxGrid δεν υπάρχει!	
20013	Το στοιχείο δεν υπάρχει.	Component does not exist!	Component does not exist!	Το στοιχείο δεν υπάρχει!	Punctuation.
20014	Σφάλμα εισαγωγής	Import error!	Import error!	Σφάλμα εισαγωγής!	
20015	Η προβολή πλέγματος δεν υπάρχει	Grid view does not exist!	Grid view does not exist!	Η προβολή πλέγματος δεν υπάρχει!	
20016	Δεν υπάρχει ενεργό επίπεδο πλέγματος	Active grid level does not exist!	Active grid level does not exist!	Δεν υπάρχει ενεργό επίπεδο πλέγματος!	
20017	Αδύνατη η δημιουργία του αρχείου εξόδου για την εξαγωγή.	Cannot create the export output file!	Cannot create the export output file!	Αδύνατη η δημιουργία του αρχείου εξόδου για την εξαγωγή!	
20018	Το ExtLookupComboBox	παριστά μία πολύ προχωρημένη αναζήτηση με χρήση του QuantumGrid για έλεγχο του καταπίπτοντος πλαισίου του.	Ext Lookup Combo Box – Represents an ultra-advanced lookup using the quantum grid as its drop down control!	Ext Lookup Combo Box – Represents an ultra-advanced lookup using the QuantumGrid as its drop-down control!	Ext Lookup Combo Box – Αντιπροσωπεύει μια εξαιρετικά προηγμένη αναζήτηση χρησιμοποιώντας το QuantumGrid ως στοιχείο ελέγχου αναπτυσσόμενης λίστας.
20019	Ίσο με	Equal to	Equal to	Ίσο με	
20020	Όχι ίσο με	Not equal to	Not equal to	Όχι ίσο με	
20021	Μικρότερο από	Less than	Less than	Μικρότερο από	
20022	μικρότερο από ή ίσο με	Less than or equal to	Less than or equal to	Μικρότερο από ή ίσο με	Capitalization for consistency.

20023	Μεγαλύτερο από	Greater than	Greater than	Μεγαλύτερο από	
20024	Μεγαλύτερο από ή ίσο με	Greater than or equal to	Greater than or equal to	Μεγαλύτερο από ή ίσο με	
20025	Ως	Like	Like	Όμοιο με	Better Greek translation for a filter operator.
20026	Όχι ως	Not like	Not like	Όχι όμοιο με	Better Greek translation.
20027	Μεταξύ	Between	Between	Μεταξύ	
20028	Όχι μεταξύ	Not between	Not between	Όχι μεταξύ	
20029	εντός	in	In	Εντός	Capitalization for consistency.
20030	όχι εντός	Not in	Not in	Όχι εντός	Capitalization for consistency.
20031	είναι χθές	is yesterday	Is yesterday	Είναι χθες	Capitalization and correct Greek spelling.
20032	είναι σήμερα	is today	Is today	Είναι σήμερα	Capitalization.
20033	είναι αύριο	is tomorrow	Is tomorrow	Είναι αύριο	Capitalization.
20034	είναι η περασμ. εβδομ.	is last week	Is last week	Είναι η περασμένη εβδομάδα	Capitalization and expanded Greek abbreviation.
20035	είναι ο περασμ μήνας	is last month	Is last month	Είναι ο περασμένος μήνας	Capitalization and expanded Greek abbreviation.
20036	είναι το περασμ. έτος	is last year	Is last year	Είναι το περασμένο έτος	Capitalization and expanded Greek abbreviation.
20037	είναι αυτή η εβδομ.	is this week	Is this week	Είναι αυτή η εβδομάδα	Capitalization and expanded Greek abbreviation.
20038	είναι αυτός ο μήνας	is this month	Is this month	Είναι αυτός ο μήνας	Capitalization.
20039	είναι αυτό το έτος	is this year	Is this year	Είναι αυτό το έτος	Capitalization.
20040	είναι η επόμ. εβδομ.	is next week	Is next week	Είναι η επόμενη εβδομάδα	Capitalization and expanded Greek abbreviation.
20041	είναι ο επόμ. μήνας	is next month	Is next month	Είναι ο επόμενος μήνας	Capitalization and expanded Greek

					abbreviation.
20042	είναι το επόμ. έτος	is next year	Is next year	Είναι το επόμενο έτος	Capitalization and expanded Greek abbreviation.
20043	Και	and	And	Και	Capitalization for consistency.
20044	Ή	or	Or	Ή	Capitalization for consistency.
20045	Μη	Not	Not	Όχι	Better Greek term: Όχι (Not).
20046	Κενό	Empty	Empty	Κενό	
20047	είναι μηδενικό	is nul	Is null	Είναι μηδενικό	Correction: null (instead of "nul").
20048	δεν είναι μηδενικό	is not nul	Is not null	Δεν είναι μηδενικό	Correction: null (instead of "nul").
20049	Αρχίζει με	Begins with	Begins with	Αρχίζει με	
20050	Δεν αρχίζει με	Does not begin with	Does not begin with	Δεν αρχίζει με	
20051	Τελειώνει με	Ends with	Ends with	Τελειώνει με	
20052	Δεν τελειώνει με	Does not end with	Does not end with	Δεν τελειώνει με	
20053	Περιέχει	Contains	Contains	Περιέχει	
20054	Δεν περιέχει	Does not contain	Does not contain	Δεν περιέχει	
20055	(Όλα)	(All)	(All)	(Όλα)	
20056	(Προσαρμ...)	(Custom...)	(Custom...)	(Προσαρμοσμέν ο...)	Expanded Greek abbreviation.
20057	(Κενό)	(Empty)	(Empty)	(Κενό)	
20058	(Όχι κενό)	(Not empty)	(Not empty)	(Όχι κενό)	
20059	(Συναλλαγές)	Transaction no.	Transaction No.	Αρ. Συναλλαγής	Abbreviation and consistency.
20060	Εγγραφή No.	Journal no.	Journal No.	Αρ. Εγγραφής	Abbreviation and consistency.
20061	,0.00	,0.00	,0.00	,0.00	
20062	Μετρηση: 0	Count : 0	Count: 0	Αριθμός: 0	Consistent spacing and better Greek term: Αριθμός (Count).

20063	Εξαγωγή	Export	Export	Εξαγωγή	
20064	Στήλες	Columns	Columns	Στήλες	
20065	Συνολικές πωλήσεις	Total sales	Total sales	Συνολικές πωλήσεις	
20066	Συνολικές ποσότητες	Total Qty.	Total Qty.	Συνολική Ποσότητα	Abbreviation consistency, corrected Greek.
20067	Συνολικές πωλήσεις ανά ημέρα	Total sales per day	Total sales per day	Συνολικές πωλήσεις ανά ημέρα	
20068	Συνολική ποσότητα ανά ημέρα	Total qty. per day	Total Qty. per day	Συνολική Ποσότητα ανά ημέρα	Abbreviation consistency.
20069	Συναλλαγές	Transactions	Transactions	Συναλλαγές	
20070	Τιμολ. Πελάτου	Customer invoice	Customer Invoice	Τιμολόγιο Πελάτη	Capitalization, expanded Greek.
20071	Αποθεμ. Κονδ. Τιμολ.	Invoice stock item	Invoice Stock Item	Στοιχείο Αποθέματος Τιμολογίου	Capitalization, clearer Greek.
20072	Τιμολ. Αποθεμ. Κονδ.	Stock item invoice	Stock Item Invoice	Τιμολόγιο Στοιχείου Αποθέματος	Capitalization, clearer Greek.
20073	Διαγράμματα	Charts	Charts	Διαγράμματα	
20074	Μοναδ. αριθμ. αποθέμ.	Unique stock no.	Unique Stock No.	Μοναδικός Αρ. Αποθέματος	Capitalization, expanded Greek.
20075	Μοναδ. αριθμ. Παραστ.	Unique document no.	Unique Document No.	Μοναδικός Αρ. Παραστατικού	Capitalization, expanded Greek.
20076	Μοναδ. αριθμ. γραμμής	Unique line no.	Unique Line No.	Μοναδικός Αρ. Γραμμής	Capitalization, expanded Greek.
20077	Μοναδ. αριθμ. λογαρ.	Unique account no.	Unique Account No.	Μοναδικός Αρ. Λογαριασμού	Capitalization, expanded Greek.
20078	Αυτή η έκδοση θα δουλεύει μέχρι την 1-3-2005 μόνο. Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο: https://www.osfi-nancials.org/	This version will only work till 1-3-2005 for more info go to https://www.osfi-nancials.org/	This version will only work until 1-3-2005. For more info, go to https://www.osfi-nancials.org/	Αυτή η έκδοση θα λειτουργήσει μόνο μέχρι την 1-3-2005. Για περισσότερες πληροφορίες μεταβείτε στο: https://www.osfi-nancials.org/	Corrected spelling (until), punctuation, and improved Greek (λειτουργήσει, μεταβείτε).
20079	Ανοίξτε πρώτα ένα Σετ Βιβλίων.	Open a Set of Books first!	Open a Set of Books first!	Ανοίξτε πρώτα ένα Σετ Βιβλίων!	

20080	Σχετικώς	About	About	Σχετικά	Corrected Greek spelling: Σχετικά.
20081	Έξοδος	Exit	Exit	Έξοδος	
20082	Τρέξτε την SQL	Run SQL	Run SQL	Εκτέλεση SQL	Better Greek verb: Εκτέλεση.
20083	Φορτώστε την SQL...	Load SQL...	Load SQL...	Φόρτωση SQL...	Better Greek noun: Φόρτωση.
20084	Αποθήκευση της SQL...	Save SQL...	Save SQL...	Αποθήκευση SQL...	
20085	Φίλτρα	Filters	Filters	Φίλτρα	
20086	Ομαδοποίηση	Grouping	Grouping	Ομαδοποίηση	
20087	Γραμματοσειρά Επεξεργ.	Editor font...	Editor Font...	Γραμματοσειρά Επεξεργαστή...	Capitalization, expanded Greek.
20088	Εθνικό Στυλ	Native style	Native Style	Εθνικό Στυλ	Capitalization.
20089	Άνοιγμα Καταλόγου	Open directory	Open Directory	Άνοιγμα Καταλόγου	Capitalization.
20090	Ορατές Στήλες	Visible columns	Visible Columns	Ορατές Στήλες	Capitalization.
20091	Από	From	From	Από	
20092	Μέχρι	Until	Until	Μέχρι	
20093	Και	and	And	Και	Capitalization.
20094	ή	or	Or	Ή	Capitalization.
20095	και Όχι	and not	And Not	Και Όχι	Capitalization for consistency.
20096	ή Όχι	or not	Or Not	Ή Όχι	Capitalization for consistency.
20097	Φίλτρο	Filter	Filter	Φίλτρο	
20098	Νέα συνθήκη	New &condition	New Condition	Νέα Συνθήκη	Removed ampersand from main text, capitalized.
20099	Νέα ομάδα	New &group	New Group	Νέα Ομάδα	Removed ampersand from main text, capitalized.
20100	Διαγραφή σειράς	&Delete row	Delete Row	Διαγραφή Σειράς	Removed ampersand from main text, capitalized.
20101	Διαγραφή όλων	Delete &all	Delete All	Διαγραφή Όλων	Removed ampersand from

					main text, capitalized.
20102	Προσθήκη νέας συνθήκης με το πάτημα αυτού του κουμπιού	Push this button to add a condition	Click this button to add a condition	Πατήστε αυτό το κουμπί για να προσθέσετε μια συνθήκη	Use Click for consistency with GUIs.
20103	Περιέχει τις ακόλουθες συνθήκες	Contains the following conditions	Contains the following conditions	Περιέχει τις ακόλουθες συνθήκες	
20104	<Κεφαλή>	<Head>	<Head>	<Κεφαλίδα>	
20105	<Κενό>	<Empty>	<Empty>	<Κενό>	
20106	Κενό φίλτρο αδύνατο	Cannot empty filter!	Cannot empty filter!	Αδύνατη η εκκαθάριση του φίλτρου!	Improved Greek term: εκκαθάριση (empty/clear).
20107	Ρυθμισμένο φίλτρο	Adjusted filter	Adjusted Filter	Ρυθμισμένο Φίλτρο	Capitalization.
20108	Μη έγκυρη τιμή	Invalid value	Invalid value	Μη έγκυρη τιμή	
20109	Χρήση	Use	Use	Χρήση	
20110	στο παρόν ένα μεμονωμένο χαρακτήρα	to present a single character	to represent a single character	για την αναπαράσταση ενός μεμονωμένου χαρακτήρα	Correction: represent (instead of "present").
20111	στο παρόν πολλαπλούς χαρακτήρες	to present multiple characters	to represent multiple characters	για την αναπαράσταση πολλαπλών χαρακτήρων	Correction: represent (instead of "present").
20112	και	and	And	Και	Capitalization.
20113	ή	or	Or	Ή	Capitalization.
20114	Προβολή σειρών εδώ:	Show rows where :	Show rows where:	Εμφάνιση γραμμών όπου:	Consistent spacing.
20115	Κατασκευή φίλτρου	Make filter	Make Filter	Δημιουργία Φίλτρου	Capitalization, better Greek verb: Δημιουργία.
20116	ανώνυμο.flt	noname.flt	noname.flt	ανώνυμο.flt	
20117	Άνοιγμα αποθ. φίλτρου	Open a saved filter	Open a saved filter	Άνοιγμα αποθηκευμένου φίλτρου	Expanded Greek abbreviation.
20118	Αποθήκ. ενεργού φίλτρου	Save active filter	Save active filter	Αποθήκευση ενεργού φίλτρου	Expanded Greek abbreviation.
20119	Αποθήκευση ως	&Save as...	Save as...	Αποθήκευση ως...	Removed ampersand.

20120	Άνοιγμα	&Open...	Open...	Άνοιγμα...	Removed ampersand.
20121	Εφαρμογή	&Apply	Apply	Εφαρμογή	Removed ampersand.
20122	flt	flt	flt	flt	
20123	Φίλτρο (*.flt)	*.flt	Filter (*.flt)	*.flt	Filter (*.flt)
20124	<No data to display>	<No data to display>	<No data to display>	<Δεν υπάρχουν δεδομένα για εμφάνιση>	Translated Greek for consistency.
20130	Μη εξαργύρωση	Do not cash	Do not cash	Μη εξαργύρωση	Added Greek translation.
20131	Δημιουργία πωληθέντων αγαθών που δεν παραδόθηκαν	Create goods sold not taken	Create goods sold not taken	Δημιουργία πωληθέντων αγαθών που δεν παραδόθηκαν	Added Greek translation.
20132	Αδύνατη η διαγραφή!	Cannot delete!	Cannot delete!	Αδύνατη η διαγραφή!	Added Greek translation.
20133	Χρήση προηγμένου αποθέματος	Use advanced stock	Use advanced stock	Χρήση προηγμένου αποθέματος	Added Greek translation.
21000	&Αρχείο	&File	&File	&Αρχείο	
21001	Διαχειριστής Αναφορών Σχεδιαστής	Report Manager Designer	Report Manager Designer	Σχεδιαστής Διαχειριστή Αναφορών	Improved Greek word order.
21002	&Αναφορά	&Report	&Report	&Αναφορά	
21003	&Επεξεργασία	&Edit	&Edit	&Επεξεργασία	
21004	&Προβολή	&Display	&Display	&Εμφάνιση	Used a better Greek equivalent: Εμφάνιση.
21005	&Προτιμήσεις	&Preferences	&Preferences	&Προτιμήσεις	
21006	&Βοήθεια	&Help	&Help	&Βοήθεια	
21007	Πλέγμα	Grid	Grid	Πλέγμα	
21008	Επιλογές πλέγματος για αυτήν την αναφορά	Grid options for this report	Grid options for this report	Επιλογές πλέγματος για αυτήν την αναφορά	
21009	Αποκοπή	Cut	Cut	Αποκοπή	
21010	Αντιγραφή	Copy	Copy	Αντιγραφή	
21011	Επικόλληση	Paste	Paste	Επικόλληση	
21012	Αποκοπή	Cut selected	Cut selected	Αποκοπή	

	επιλεγμένου αντικειμένου	object	object	επιλεγμένου αντικειμένου	
21013	Αντιγραφή επιλεγμένου αντικειμένου στο πρόχειρο	Copy selected object to clipboard	Copy selected object to clipboard	Αντιγραφή επιλεγμένου αντικειμένου στο πρόχειρο	
21014	Επικόλληση από το πρόχειρο	Paste from clipboard	Paste from clipboard	Επικόλληση από το πρόχειρο	
21015	Απόκρυψη	Hide	Hide	Απόκρυψη	
21016	Απόκρυψη επιλεγμένων αντικειμένων	Hide selected objects	Hide selected objects	Απόκρυψη επιλεγμένων αντικειμένων	
21017	Εμφάνιση όλων	Show all	Show all	Εμφάνιση όλων	
21018	Εμφανίζει όλα τα κρυμμένα στοιχεία	Shows all the hidden components	Shows all the hidden components	Εμφανίζει όλα τα κρυμμένα στοιχεία	Correction: hidden.
21019	Όλα	All	All	Όλα	
21020	Επιλέγει όλα τα στοιχεία της αναφοράς	Selects all components of the report	Selects all components of the report	Επιλέγει όλα τα στοιχεία της αναφοράς	
21021	Επιλογή	Select	Select	Επιλογή	
21022	Μετακίνηση	Move	Move	Μετακίνηση	
21023	Αριστερά	Left	Left	Αριστερά	
21024	Μετακινεί την επιλογή αριστερά	Moves the selection to the left	Moves the selection to the left	Μετακινεί την επιλογή αριστερά	
21025	Δεξιά	Right	Right	Δεξιά	
21026	Μετακινεί την επιλογή δεξιά	Moves the selection to the left	Moves the selection to the right	Μετακινεί την επιλογή δεξιά	Correction: right (Original English was wrong).
21027	Πάνω	Up	Up	Πάνω	
21028	Μετακινεί την επιλογή πάνω	Moves the selection up	Moves the selection up	Μετακινεί την επιλογή πάνω	
21029	Κάτω	Down	Down	Κάτω	
21030	Μετακινεί την επιλογή κάτω	Moves the selection down	Moves the selection down	Μετακινεί την επιλογή κάτω	
21031	Στοίχιση	Align	Align	Στοίχιση	
21032	Στοιχίζει την επιλογή αριστερά	Aligns selection to the left	Aligns selection to the left	Στοιχίζει την επιλογή αριστερά	

21033	Στοιχίζει την επιλογή δεξιά	Aligns selection to the right	Aligns selection to the right	Στοιχίζει την επιλογή δεξιά	
21034	Στοιχίζει την επιλογή πάνω	Aligns selection up	Aligns selection up	Στοιχίζει την επιλογή πάνω	
21035	Στοιχίζει την επιλογή κάτω	Aligns selection down	Aligns selection down	Στοιχίζει την επιλογή κάτω	
21036	Οριζόντιος χώρος	Horizontal space	Horizontal space	Οριζόντιος χώρος	
21037	Στοιχίζει την επιλογή κατανέμοντας οριζόντιο χώρο	Aligns selection distributing horizontal space	Aligns selection distributing horizontal space	Στοιχίζει την επιλογή κατανέμοντας οριζόντιο χώρο	Correction: horizontal.
21038	Κατακόρυφος χώρος	Vertical space	Vertical space	Κατακόρυφος χώρος	
21039	Στοιχίζει την επιλογή κατανέμοντας κατακόρυφο χώρο	Aligns selection distributing vertical space	Aligns selection distributing vertical space	Στοιχίζει την επιλογή κατανέμοντας κατακόρυφο χώρο	
21040	Νέο	New	New	Νέο	
21041	Δημιουργεί μια νέα αναφορά	Creates a new report	Creates a new report	Δημιουργεί μια νέα αναφορά	
21042	Άνοιγμα	Open	Open	Άνοιγμα	
21043	Ανοίγει μια υπάρχουσα αναφορά	Opens an existing report	Opens an existing report	Ανοίγει μια υπάρχουσα αναφορά	
21044	Έξοδος	AExit	Exit	Έξοδος	Correction: Exit.
21045	Κλείνει την εφαρμογή	Closes de application	Closes the application	Κλείνει την εφαρμογή	Correction: the.
21046	Αποθήκευση...	Save...	Save...	Αποθήκευση...	
21047	Αποθηκεύει την τρέχουσα αναφορά	Saves the current report	Saves the current report	Αποθηκεύει την τρέχουσα αναφορά	
21048	Αποθήκευση ως...	Save as...	Save as...	Αποθήκευση ως...	
21049	Αποθηκεύει την αναφορά σε ένα νέο αρχείο	Saves the report to a new file	Saves the report to a new file	Αποθηκεύει την αναφορά σε ένα νέο αρχείο	
21050	Ρύθμιση Σελίδας	Page Setup	Page Setup	Ρύθμιση Σελίδας	Capitalization.
21051	Εμφάνιση ρύθμισης σελίδας αναφοράς	Show report page setup	Show report page setup	Εμφάνιση ρύθμισης σελίδας αναφοράς	
21052	Εκτύπωση	Print	Print	Εκτύπωση	
21053	Εκτύπωση της	Print the report,	Print the report.	Εκτύπωση της	Punctuation.

	αναφοράς. Μπορείτε να επιλέξετε σελίδες προς εκτύπωση.	you can select pages to print	You can select pages to print.	αναφοράς. Μπορείτε να επιλέξετε σελίδες προς εκτύπωση.	
21054	Προεπισκόπηση Εκτύπωσης	Print Preview	Print Preview	Προεπισκόπηση η Εκτύπωσης	Capitalization.
21055	Προεπισκόπηση της αναφοράς στην οθόνη	Preview the report in the screen	Preview the report on the screen	Προεπισκόπηση η της αναφοράς στην οθόνη	Correction: on (instead of "in").
21056	Ρύθμιση εκτυπωτή...	Printer setup...	Printer setup...	Ρύθμιση εκτυπωτή...	
21057	Εμφανίζει το παράθυρο διαλόγου ρύθμισης εκτυπωτή	Displays printer setup dialog	Displays printer setup dialog	Εμφανίζει το παράθυρο διαλόγου ρύθμισης εκτυπωτή	
21058	Σχετικά με τον Διαχειριστή Αναφορών	About Report Manager	About Report Manager	Σχετικά με τον Διαχειριστή Αναφορών	
21059	Εμφανίζει πληροφορίες σχετικά με τον Διαχειριστή Αναφορών	Shows information about Report Manger	Shows information about Report Manager	Εμφανίζει πληροφορίες σχετικά με τον Διαχειριστή Αναφορών	Correction: Manager.
21060	Τεκμηρίωση	Documentation	Documentation	Τεκμηρίωση	
21061	Εμφάνιση Τεκμηρίωσης Σχεδιαστή Διαχειριστή Αναφορών	Display Report Manager Designer Documentation	Display Report Manager Designer Documentation	Εμφάνιση Τεκμηρίωσης Σχεδιαστή Διαχειριστή Αναφορών	
21062	Μέτρηση	Measurement	Measurement	Μέτρηση	
21063	&Εκατοστά	&Cms	&Cms	&Εκατοστά	
21064	Αλλαγή μονάδων μέτρησης σε εκατοστά	Change measurement units to cms	Change measurement units to cm	Αλλαγή μονάδων μέτρησης σε cm	Corrected abbreviation: cm (singular/plural).
21065	Ίντσες	Inches	Inches	Ίντσες	
21066	Αλλάζει τις μονάδες μέτρησης σε ίντσες	Changes measurement units to inchess	Changes measurement units to inches	Αλλάζει τις μονάδες μέτρησης σε ίντσες	Correction: inches.
21067	Πρόγραμμα οδήγησης	Driver	Driver	Πρόγραμμα οδήγησης	
21068	Πρόγραμμα οδήγησης Qt (CLX)	Qt driver (CLX)	Qt driver (CLX)	Πρόγραμμα οδήγησης Qt (CLX)	
21069	Ενεργοποιεί το πρόγραμμα	Activates the Qt cross platform	Activates the Qt cross-platform	Ενεργοποιεί το πρόγραμμα	Added hyphen: cross-platform.

	οδήγησης γραφικών και εκτύπωσης πολλαπλών πλατφορμών Qt	graphics and printing driver	graphics and printing driver	οδήγησης γραφικών και εκτύπωσης πολλαπλών πλατφορμών Qt	
21070	Πρόγραμμα Οδήγησης GDI (VCL)	GDI Driver (VCL)	GDI Driver (VCL)	Πρόγραμμα Οδήγησης GDI (VCL)	
21071	Ενεργοποιεί το πρόγραμμα οδήγησης απευθείας απόδοσης GDI32 (VCL), μόνο για Windows	Activates the GDI32 direct rendering driver (VCL), Windows only	Activates the GDI32 direct rendering driver (VCL), Windows only	Ενεργοποιεί το πρόγραμμα οδήγησης απευθείας απόδοσης GDI32 (VCL), μόνο για Windows	
21072	Παράθυρο διαλόγου εκτύπωσης συστήματος Qt	Qt System print dialog	Qt System print dialog	Παράθυρο διαλόγου εκτύπωσης συστήματος Qt	
21073	Εμφανίζει το παράθυρο διαλόγου εκτύπωσης συστήματος ή ένα προσαρμοσμένο παράθυρο διαλόγου εκτύπωσης	Shows the system print dialog, or a custom print dialog	Shows the system print dialog, or a custom print dialog	Εμφανίζει το παράθυρο διαλόγου εκτύπωσης συστήματος ή ένα προσαρμοσμέν ο παράθυρο διαλόγου εκτύπωσης	
21074	Διόρθωση σφάλματος εκτύπωσης Kylix	Kylix Print Bugfix	Kylix Print Bugfix	Διόρθωση σφάλματος εκτύπωσης Kylix	
21075	Χρησιμοποιεί τη διόρθωση σφάλματος εκτύπωσης Kylix (χρησιμοποιήστε metaprint για εκτύπωση μετα- αρχείων)	Uses kylix print bugfix (use metaprint to print metafiles)	Uses Kylix print bugfix (use metaprint to print metafiles)	Χρησιμοποιεί τη διόρθωση σφάλματος εκτύπωσης Kylix (χρησιμοποιήστ ε metaprint για εκτύπωση μετα- αρχείων)	Capitalization.
21076	Γραμμή κατάστασης	Status bar	Status bar	Γραμμή κατάστασης	
21077	Εμφανίζει ή αποκρύπτει τη γραμμή κατάστασης	Shows or hides the status bar	Shows or hides the status bar	Εμφανίζει ή αποκρύπτει τη γραμμή κατάστασης	
21081	Επιλογή αντικειμένων	Select objects	Select objects	Επιλογή αντικειμένων	
21082	Εισάγει ένα στατικό κείμενο	Inserts a static text	Inserts a static text	Εισάγει ένα στατικό κείμενο	
21083	Εισάγει μια	Inserts a	Inserts an	Εισάγει μια	Correction: an

	παράσταση	expression	expression	παράσταση	expression.
21084	Εισάγει ένα απλό σχέδιο	Inserts a simple drawing	Inserts a simple drawing	Εισάγει ένα απλό σχέδιο	
21085	Εισάγει μια εικόνα	Inserts a image	Inserts an image	Εισάγει μια εικόνα	Correction: an image.
21086	Εισάγει έναν γραμμωτό κώδικα	Inserts a barcode	Inserts a barcode	Εισάγει έναν γραμμωτό κώδικα	
21087	Εισάγει ένα διάγραμμα	Inserts a chart	Inserts a chart	Εισάγει ένα διάγραμμα	
21093	OK	OK	OK	OK	
21094	Ακύρωση	Cancel	Cancel	Ακύρωση	
21095	Προεπιλογή	Default	Default	Προεπιλογή	
21096	Προσαρμοσμένο	Custom	Custom	Προσαρμοσμένο	
21097	Μέγεθος σελίδας	Page size	Page size	Μέγεθος σελίδας	
21098	Προσανατολισμός σελίδας	Page orientation	Page orientation	Προσανατολισμός σελίδας	
21099	Περιθώρια Σελίδας	Page Margins	Page Margins	Περιθώρια Σελίδας	Capitalization.
21100	Αριστερά	Left	Left	Αριστερά	
21101	Δεξιά	Right	Right	Δεξιά	
21102	Πάνω	Top	Top	Πάνω	
21103	Κάτω	Bottom	Bottom	Κάτω	
21104	Προσαρμοσμένο μέγεθος	Custom size	Custom size	Προσαρμοσμένο μέγεθος	
21105	Προσαρμοσμένος προσανατολισμός σελίδας	Custom page orientation	Custom page orientation	Προσαρμοσμένος προσανατολισμός σελίδας	
21106	Κατακόρυφη	Portrait	Portrait	Κατακόρυφη	
21107	Οριζόντια	Landscape	Landscape	Οριζόντια	
21108	Αντίγραφα	Copies	Copies	Αντίγραφα	
21109	Ταξινόμηση αντιγράφων	Collate copies	Collate copies	Ταξινόμηση αντιγράφων	
21110	Παράθυρο διαλόγου	Dialog	Dialog	Παράθυρο διαλόγου	
21111	Αναφορά δύο περασμάτων	Two pass report	Two pass report	Αναφορά δύο περασμάτων	

21112	Γλώσσα αναφοράς	Report language	Report language	Γλώσσα αναφοράς	
21113	Γραμματοσειρές Εκτυπωτή (Μόνο Windows GDI)	Printer Fonts (Windows GDI Only)	Printer Fonts (Windows GDI Only)	Γραμματοσειρές Εκτυπωτή (Μόνο Windows GDI)	
21114	Πάντα χρήση γραμματοσειρών εκτυπωτή	Always use printer fonts	Always use printer fonts	Πάντα χρήση γραμματοσειρών εκτυπωτή	
21115	Ποτέ χρήση γραμματοσειρών εκτυπωτή	Never use printer fonts	Never use printer fonts	Ποτέ χρήση γραμματοσειρών εκτυπωτή	
21116	Χρώμα φόντου	Background color	Background color	Χρώμα φόντου	
21117	Όλο το Κείμενο	All Text	All Text	Όλο το Κείμενο	
21118	Επιλέγει όλα τα στοιχεία κειμένου της αναφοράς	Selects all text components of the report	Selects all text components of the report	Επιλέγει όλα τα στοιχεία κειμένου της αναφοράς	
21119	Κεφαλίδα σελίδας	Page header	Page header	Κεφαλίδα σελίδας	
21120	Εισάγει μια κεφαλίδα σελίδας στην επιλεγμένη υπο-αναφορά	Inserts a page header in the selected subreport	Inserts a page header in the selected subreport	Εισάγει μια κεφαλίδα σελίδας στην επιλεγμένη υπο-αναφορά	
21121	Υποσέλιδο σελίδας	Page footer	Page footer	Υποσέλιδο σελίδας	
21122	Εισάγει ένα υποσέλιδο σελίδας στην επιλεγμένη υπο-αναφορά	Inserts a page footer in the selected subreport	Inserts a page footer in the selected subreport	Εισάγει ένα υποσέλιδο σελίδας στην επιλεγμένη υπο-αναφορά	
21123	Κεφαλίδα και υποσέλιδο ομάδας	Group header and footer	Group header and footer	Κεφαλίδα και υποσέλιδο ομάδας	
21124	Εισαγωγή κεφαλίδας και υποσέλιδου ομάδας	Insert a group header and footer	Insert a group header and footer	Εισαγωγή κεφαλίδας και υποσέλιδου ομάδας	Correction: and (instead of "an").
21125	Υπο-αναφορά	Subreport	Subreport	Υπο-αναφορά	
21126	Εισαγωγή νέας υπο-αναφοράς	Insert a new subreport	Insert a new subreport	Εισαγωγή νέας υπο-αναφοράς	
21127	Διαγραφή ενότητας/υπο-αναφοράς	Delete section/subreport	Delete section/subreport	Διαγραφή ενότητας/υπο-αναφοράς	
21128	Διαγράφει την επιλεγμένη υπο-αναφορά ή	Deletes the selected subreport or	Deletes the selected subreport or	Διαγράφει την επιλεγμένη υπο-αναφορά ή	

	ενότητα	section	section	ενότητα	
21129	Λεπτομέρεια	Detail	Detail	Λεπτομέρεια	
21130	Εισάγει μια ενότητα λεπτομέρειας στην επιλεγμένη υπο-αναφορά	Inserts a detail section in the selected subreport	Inserts a detail section in the selected subreport	Εισάγει μια ενότητα λεπτομέρειας στην επιλεγμένη υπο-αναφορά	
21131	Διαμόρφωση πρόσβασης δεδομένων	Data access configuration	Data access configuration	Διαμόρφωση πρόσβασης δεδομένων	
21132	Τροποποιεί πληροφορίες πρόσβασης δεδομένων	Modifies data access information	Modifies data access information	Τροποποιεί πληροφορίες πρόσβασης δεδομένων	
21133	Ορισμός παραμέτρων	Parameter definition	Parameter definition	Ορισμός παραμέτρων	
21134	Εμφανίζει τον ορισμό παραμέτρων για την αναφορά και τη διαμόρφωση δεδομένων	Shows parameter definition for the report and data configuration	Shows parameter definition for the report and data configuration	Εμφανίζει τον ορισμό παραμέτρων για την αναφορά και τη διαμόρφωση δεδομένων	
21135	Παράμετροι	Parameters	Parameters	Παράμετροι	
21136	Εμφάνιση παραμέτρων αναφοράς	Show report parameters	Show report parameters	Εμφάνιση παραμέτρων αναφοράς	
21137	Διαγραφή ενότητας	Delete section	Delete section	Διαγραφή ενότητας	
21138	Διαγραφή της επιλεγμένης ενότητας	Delete the selected section	Delete the selected section	Διαγραφή της επιλεγμένης ενότητας	
21139	Μετακινεί την ενότητα πάνω	Moves the section up	Moves the section up	Μετακινεί την ενότητα πάνω	
21140	Μετακινεί την ενότητα κάτω	Moves the section down	Moves the section down	Μετακινεί την ενότητα κάτω	
21142	Συνδέσεις	Connections	Connections	Συνδέσεις	
21143	Διαμόρφωση εκτυπωτών	Configure printers	Configure printers	Διαμόρφωση εκτυπωτών	
21144	Προτροπή σύνδεσης	Login prompt	Login prompt	Προτροπή σύνδεσης	
21145	Φόρτωση παραμέτρων	Load params	Load parameters	Φόρτωση παραμέτρων	Expanded abbreviation.
21146	Φόρτωση παραμέτρων προγράμματος οδήγησης	Load driver params	Load driver parameters	Φόρτωση παραμέτρων προγράμματος οδήγησης	Expanded abbreviation.

21148	Σύνολα δεδομένων	Datasets	Datasets	Σύνολα δεδομένων	
21149	Προσθήκη	Add	Add	Προσθήκη	
21150	Διαγραφή	Delete	Delete	Διαγραφή	
21152	Παράμετροι	Parameters	Parameters	Παράμετροι	
21154	Σύνδεση	Connection	Connection	Σύνδεση	
21155	Κύριο σύνολο δεδομένων	Master dataset	Master dataset	Κύριο σύνολο δεδομένων	
21156	Εμφάνιση δεδομένων	Show data	Show data	Εμφάνιση δεδομένων	
21157	Τύπος BDE	BDE Type	BDE Type	Τύπος BDE	
21158	Πίνακας και σειρά	Table and order	Table and order	Πίνακας και σειρά	
21159	Ερώτημα	Query	Query	Ερώτημα	
21160	Πίνακας	Table	Table	Πίνακας	
21161	Φίλτρο BDE	BDE Filter	BDE Filter	Φίλτρο BDE	
21162	Πίνακας	Table	Table	Πίνακας	
21163	Όνομα Ευρετηρίου	Index Name	Index Name	Όνομα Ευρετηρίου	Capitalization.
21164	Πεδία Ευρετηρίου	Index Fields	Index Fields	Πεδία Ευρετηρίου	Capitalization.
21165	Κύρια πεδία	Master fields	Master fields	Κύρια πεδία	
21166	Σημείωση: Γράψτε τα πεδία χωρισμένα με χαρακτήρα ;	Note: Write fields separated by ; character	Note: Write fields separated by a ',' character	Σημείωση: Γράψτε τα πεδία χωρισμένα με χαρακτήρα ','	Improved English and Greek clarity with semicolon as a specific character.
21167	Όνομα αρχείου MyBase	MyBase Filename	MyBase File Name	Όνομα Αρχείου MyBase	Consistent capitalization.
21168	Δημιουργία...	Build...	Build...	Δημιουργία...	
21216	Αποθήκευση Metafile Ως	Save Metafile As	Save Metafile As	Αποθήκευση Metafile Ως	
21217	Αποθήκευση της αναφοράς ως αναφορά μετα-αρχείου	Save the report as a metafile report	Save the report as a metafile report	Αποθήκευση της αναφοράς ως αναφορά μετα-αρχείου	
21218	Ακυρώνει τον υπολογισμό της αναφοράς	Cancels the report calculation	Cancels the report calculation	Ακυρώνει τον υπολογισμό της αναφοράς	

21219	Κλείνει το παράθυρο προεπισκόπησης	Closes the preview window	Closes the preview window	Κλείνει το παράθυρο προεπισκόπησης	
21220	Πρώτη σελίδα	First page	First page	Πρώτη σελίδα	
21221	Μεταβαίνει στην πρώτη σελίδα της αναφοράς	Goes to the first page of the report	Goes to the first page of the report	Μεταβαίνει στην πρώτη σελίδα της αναφοράς	
21222	Προηγούμενη σελίδα	Previous page	Previous page	Προηγούμενη σελίδα	
21223	Εμφανίζει την προηγούμενη σελίδα	Shows the previous page	Shows the previous page	Εμφανίζει την προηγούμενη σελίδα	
21224	Επόμενη σελίδα	Next page	Next page	Επόμενη σελίδα	
21225	Εμφανίζει την επόμενη σελίδα	Shows the next page	Shows the next page	Εμφανίζει την επόμενη σελίδα	
21226	Τελευταία σελίδα	Last page	Last page	Τελευταία σελίδα	
21227	Μεταβαίνει στην τελευταία σελίδα της αναφοράς	Goes to the last page of the report	Goes to the last page of the report	Μεταβαίνει στην τελευταία σελίδα της αναφοράς	
21228	Κανονική Κλίμακα	Normal Scale	Normal Scale	Κανονική Κλίμακα	Capitalization.
21229	Εμφανίζει την αναφορά σε πραγματικό μέγεθος	Shows the report in real size	Shows the report in real size	Εμφανίζει την αναφορά σε πραγματικό μέγεθος	
21230	Κλιμάκωση σε παράθυρο	Scale to window	Scale to window	Κλιμάκωση σε παράθυρο	
21231	Κλιμάκωση προσαρμόζοντας το χαρτί στο πλάτος του παραθύρου	Scale adjusting the paper to the window width	Scale adjusting the paper to the window width	Κλιμάκωση προσαρμόζοντας το χαρτί στο πλάτος του παραθύρου	
21232	Κλιμάκωση σε πλήρη σελίδα	Scale to full page	Scale to full page	Κλιμάκωση σε πλήρη σελίδα	
21233	Κλιμάκωση για προβολή πλήρους σελίδας	Scale to view full page	Scale to view full page	Κλιμάκωση για προβολή πλήρους σελίδας	
21234	Zoom-	Zoom-	Zoom -	Ζουμ -	Consistent spacing.
21235	Σμικρύνει την προβολή	Zooms out the view	Zooms out the view	Σμικρύνει την προβολή	
21236	Zoom+	Zoom+	Zoom +	Ζουμ +	Consistent spacing.

21237	Μεγευνθύνει την προβολή	Zooms in the view	Zooms in the view	Μεγευνθύνει την προβολή	
21354	Σχεδιαστής Διαχειριστή Αναφορών	Reportman manager designer	Report Manager Designer	Σχεδιαστής Διαχειριστή Αναφορών	Corrected English (Report Manager Designer).
21539	Νέο σύνολο δεδομένων	New dataset	New dataset	Νέο σύνολο δεδομένων	
21540	Μετονομασία συνόλου δεδομένων	Rename dataset	Rename dataset	Μετονομασία συνόλου δεδομένων	
21732	Καθορισμένο από το χρήστη	User defined	User defined	Καθορισμένο από το χρήστη	
21733	Προσαρμοσμένο μέγεθος	Custom size	Custom size	Προσαρμοσμέν ο μέγεθος	
21734	Προσθέτει μια ενότητα στην επιλεγμένη υπο-αναφορά	Adds a section to the selected subreport	Adds a section to the selected subreport	Προσθέτει μια ενότητα στην επιλεγμένη υπο-αναφορά	
21741	Επιλογή εκτυπωτή	Select Printer	Select Printer	Επιλογή Εκτυπωτή	Capitalization.
21742	Παράθυρο διαλόγου	Dialog	Dialog	Παράθυρο διαλόγου	
21743	Αρχείο διαμόρφωσης	Configuraiton file	Configuration file	Αρχείο διαμόρφωσης	Correction: Configuration.
21744	Διαμόρφωση χρήστη	User configuration	User configuration	Διαμόρφωση χρήστη	
21745	Διαμόρφωση συστήματος	System configuration	System configuration	Διαμόρφωση συστήματος	
21746	Προσαρμογή θέσης	Position adjustment	Position adjustment	Προσαρμογή θέσης	
21753	Σύνδεση	Connect	Connect	Σύνδεση	
21763	Λειτουργίες μετά την εκτύπωση	Operations after print	Operations after print	Λειτουργίες μετά την εκτύπωση	
21764	Παράδειγμα, Άνοιγμα συρταριού TM200: #27#112#48#160#160#4	Example, TM200 Open Drawer: #27#112#48#160#160#4	Example, TM200 Open Drawer: #27#112#48#160#160#4	Παράδειγμα, Άνοιγμα συρταριού TM200: #27#112#48#160#160#4	
21765	Παράδειγμα, Άνοιγμα συρταριού TM88: #27#112#48#40#200#4	Example, TM88 Open Drawer: #27#112#48#40#200#4	Example, TM88 Open Drawer: #27#112#48#40#200#4	Παράδειγμα, Άνοιγμα συρταριού TM88: #27#112#48#40#200#4	
21766	Κοπή χαρτιού	Cut paper	Cut paper	Κοπή χαρτιού	

21767	Άνοιγμα συρταριού	Open drawer	Open drawer	Άνοιγμα συρταριού	
21799	Δεν υπάρχουν διαθέσιμα δεδομένα για εκτύπωση!	No data available to print!	No data available to print!	Δεν υπάρχουν διαθέσιμα δεδομένα για εκτύπωση!	
21800	Εκτύπωση μόνο εάν υπάρχουν διαθέσιμα δεδομένα	Print only if data available	Print only if data available	Εκτύπωση μόνο εάν υπάρχουν διαθέσιμα δεδομένα	
21831	Πρώτο εύρος	First range	First range	Πρώτο εύρος	
21832	Τελευταίο εύρος	Last range	Last range	Τελευταίο εύρος	
21833	Κάθε γραμμή θα αξιολογηθεί και θα ανατεθεί σε κάθε πεδίο ως η αρχή του φίλτρου και το τέλος του φίλτρου	Each line will be evaluated and assigned to each field as the start of the filter and end of the filter	Each line will be evaluated and assigned to each field as the start of the filter and end of the filter	Κάθε γραμμή θα αξιολογηθεί και θα ανατεθεί σε κάθε πεδίο ως η αρχή του φίλτρου και το τέλος του φίλτρου	
21835	Φόρτωση ενότητας	Load section	Load section	Φόρτωση ενότητας	
21836	Αποθήκευση ενότητας	Save section	Save section	Αποθήκευση ενότητας	
21840	Παράθυρο προεπισκόπησης και κλίμακας	Preview window and scale	Preview window and scale	Παράθυρο προεπισκόπησης και κλίμακας	
21841	Κανονικό	Normal	Normal	Κανονικό	
21842	Μεγιστοποιημένο	Maximized	Maximized	Μεγιστοποιημένο	Correction: Maximized.
21843	Ευρύ	Wide	Wide	Ευρύ	
21844	Κανονικό	Normal	Normal	Κανονικό	
21845	Σελίδα	Page	Page	Σελίδα	
21857	Ρύθμιση σελίδας	Page setup	Page setup	Ρύθμιση σελίδας	
21858	Ρύθμιση εκτύπωσης	Print setup	Print setup	Ρύθμιση εκτύπωσης	
21936	Εγγενές πρόγραμμα οδήγησης	Native driver	Native driver	Εγγενές πρόγραμμα οδήγησης	
21939	Ενεργοποιεί το Εγγενές πρόγραμμα οδήγησης, χωρίς εξάρτηση γραφικών	Activates the Native driver, no graphics dependent	Activates the Native driver, no graphics dependent	Ενεργοποιεί το Εγγενές πρόγραμμα οδήγησης, χωρίς εξάρτηση γραφικών	

21976	Πληροφορίες συστήματος	System information	System information	Πληροφορίες συστήματος	
21977	Εμφανίζει πληροφορίες συστήματος και εκτυπωτή	Shows system and printer information	Shows system and printer information	Εμφανίζει πληροφορίες συστήματος και εκτυπωτή	
22058	Πρόγραμμα οδήγησης μόνο κειμένου	Text only driver	Text only driver	Πρόγραμμα οδήγησης μόνο κειμένου	
22059	Στοιχισή ύψους 1/6	Align height 1/6	Align height 1/6	Στοιχισή ύψους 1/6	
22060	Στοιχίζει το ύψος όλων των ενοτήτων σε 1/6 ίντσες για συμβατότητα με εκτυπωτή dot matrix	Aligns all sections height to 1/6 inches for dot matrix compatibility	Aligns all sections height to 1/6 inches for dot matrix compatibility	Στοιχίζει το ύψος όλων των ενοτήτων σε 1/6 ίντσες για συμβατότητα με εκτυπωτή dot matrix	Correction: inches.
22080	Βιβλιοθήκες	Libraries	Libraries	Βιβλιοθήκες	
22081	Άνοιγμα παραθύρου διαλόγου βιβλιοθηκών αναφορών	Open report libraries dialog	Open report libraries dialog	Άνοιγμα παραθύρου διαλόγου βιβλιοθηκών αναφορών	
22082	Ενώσεις συνόλου δεδομένων από την πλευρά του πελάτη	Dataset client-side unions	Dataset client-side unions	Ενώσεις συνόλου δεδομένων από την πλευρά του πελάτη	Added hyphen: client-side.
22083	Ενώσεις	Unions	Unions	Ενώσεις	
22084	Ομαδοποίηση ενώσεων	Union grouping	Union grouping	Ομαδοποίηση ενώσεων	
22085	Αρχείο ορισμών πεδίων	Field defs file	Field defs file	Αρχείο ορισμών πεδίων	
22086	Τροποποίηση...	Modify...	Modify...	Τροποποίηση...	
22097	Συνδέσεις βάσης δεδομένων και σύνολα δεδομένων	Database connections and datasets	Database connections and datasets	Συνδέσεις βάσης δεδομένων και σύνολα δεδομένων	
22098	Διαθέσιμες συνδέσεις	Available connections	Available connections	Διαθέσιμες συνδέσεις	
22099	Συμβολοσειρά Σύνδεσης	Connection String	Connection String	Συμβολοσειρά Σύνδεσης	Capitalization.
22100	Διαθέσιμο	Available	Available	Διαθέσιμο	
22101	Πρόγραμμα οδήγησης βάσης δεδομένων	Database driver	Database driver	Πρόγραμμα οδήγησης βάσης	

				δεδομένων	
22102	Νέα σύνδεση	New connection	New connection	Νέα σύνδεση	
22103	Προσθέτει μια νέα σύνδεση	Adds a new connection	Adds a new connection	Προσθέτει μια νέα σύνδεση	
22104	Διαγραφή σύνδεσης	Delete connection	Delete connection	Διαγραφή σύνδεσης	
22105	Διαγράφει την επιλεγμένη σύνδεση	Deletes the selected connection	Deletes the selected connection	Διαγράφει την επιλεγμένη σύνδεση	
22106	Διαγραφή του επιλεγμένου αντικειμένου	Delete the selected object	Delete the selected object	Διαγραφή του επιλεγμένου αντικειμένου	
22230	Αποστολή μέσω email	Mail to	Mail to	Αποστολή μέσω email	More descriptive Greek translation.
22231	Στέλνει τις αναφορές σε έναν προορισμό ηλεκτρονικού ταχυδρομείου	Sends the reports to a e-mail destination	Sends the reports to an e-mail destination	Στέλνει τις αναφορές σε έναν προορισμό ηλεκτρονικού ταχυδρομείου	Correction: an e-mail.
22347	Γραμματοσειρά Εφαρμογής	Application Font	Application Font	Γραμματοσειρά Εφαρμογής	Capitalization.
22348	Γραμματοσειρά Εφαρμογής	Application Font	Application Font	Γραμματοσειρά Εφαρμογής	Capitalization.
22377	Γραμμές ανά ίντσα	Lines per inch	Lines per inch	Γραμμές ανά ίντσα	
22433	Επαναυπολογισμός αναφοράς	Recalculte report	Recalculate report	Επαναυπολογισμός αναφοράς	Correction: Recalculate.
22434	Εύρεση	Find	Find	Εύρεση	
22435	Εύρεση κειμένου	Find text	Find text	Εύρεση κειμένου	
22440	Παράλληλη ένωση	Parallel union	Parallel union	Παράλληλη ένωση	

The next label ID is 22441. Do you have the data for the labels starting from 22441?

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Effortlessly Support Your Windows Applications with HelpNDoc's CHM Generation](#)

900000-903182

Label ID	Original Greek (G)	English Source (E)	Corrected English (E')	Corrected Greek (G')	Notes / Rationale

9000 00	Κωδικός Parcelware	Parcelware code	Parcelware code	Κωδικός Parcelware	Added Greek translation.
9000 01	Αποστολή στο Parcelware	Send to Parcelware	Send to Parcelware	Αποστολή στο Parcelware	Added Greek translation.
9000 02	Αριθμός Οικίας	House No.	House No.	Αριθμός Οικίας	Capitalization consistent with No. abbreviation.
9000 03	Αριθμός Οικίας (Μονάδα)	House No. tv	House No. Unit	Αρ. Οικίας (Μονάδα)	Correction: "tv" likely means "unit." Added Greek translation.
9000 04	Οδός	Street	Street	Οδός	Added Greek translation.
9010 00	Συνδρομές	Subscriptions	Subscriptions	Συνδρομές	Added Greek translation.
9010 01	Λίστα συνδρομών	Subscriptions list	Subscriptions list	Λίστα συνδρομών	Added Greek translation.
9010 02	Προειδοποιήσεις	Warnings	Warnings	Προειδοποιήσεις	Added Greek translation.
9010 03	Συνδρομές προς επεξεργασία	Subscriptions to process	Subscriptions to process	Συνδρομές προς επεξεργασία	Added Greek translation.
9010 04	Αξία γραμμής (Συμπεριλ.)	Line value (Inc)	Line value (Incl.)	Αξία γραμμής (Συμπεριλ.)	Expanded abbreviation: Incl.

)	
9010 05	Τιμολόγιο σε ημέρες πριν από την ημερομηνία συνδρομής	Invoice in days before subscription date	Invoice in days before subscription date	Τιμολόγιο σε ημέρες πριν από την ημερομηνία συνδρομής	Added Greek translation.
9010 06	Προειδοποίηση σε ημέρες πριν από την ημερομηνία συνδρομής	Warning in days before subscription date	Warning in days before subscription date	Προειδοποίηση σε ημέρες πριν από την ημερομηνία συνδρομής	Added Greek translation.
9010 07	Τύπος διαστήματος	Interval type	Interval type	Τύπος διαστήματος	Added Greek translation.
9010 08	Διάστημα	Interval	Interval	Διάστημα	Added Greek translation.
9010 09	<Επιλέξτε Είδος Αποθέματος>	<Select stock item>	<Select Stock Item>	<Επιλέξτε Είδος Αποθέματος>	Consistent capitalization for placeholder text.
9010 10	Είστε βέβαιοι ότι θέλετε να διαγράψετε αυτήν τη συνδρομή;	Are you sure you want to delete this subscription?	Are you sure you want to delete this subscription?	Είστε βέβαιοι ότι θέλετε να διαγράψετε αυτήν τη συνδρομή;	Added Greek translation.
9010 11	Τελευταία εκτέλεση	Last run	Last run	Τελευταία εκτέλεση	Added Greek translation.
9010	Επόμενη εκτέλεση	Next run	Next run	Επόμενη	Added

12				εκτέλεση	Greek translation.
9010 13	Ημερομηνία Έναρξης	Start Date	Start Date	Ημερομηνία Έναρξης	Capitalization.
9010 14	Προς	To	To	Έως	Better Greek translation: Έως (Until/To).
9010 15	Επεξεργασμένο	Processed	Processed	Επεξεργασμένο	Added Greek translation.
9010 16	Συνδρομές	Subscriptions	Subscriptions	Συνδρομές	Added Greek translation.
9010 17	Ημέρα	Day	Day	Ημέρα	Corrected Greek spelling/case.
9010 18	Εβδομάδα	Week	Week	Εβδομάδα	Added Greek translation.
9010 19	Μήνας	Month	Month	Μήνας	Added Greek translation.
9010 20	Τρίμηνο	Quarter	3 Months	3 Μήνες	Used the English source's explicit duration for clarity.
9010 21	Εξάμηνο	1/2 year	6 Months	6 Μήνες	Used the English source's explicit duration for clarity.
9010	Έτος	Year	Year	Έτος	Added

22					Greek translation.
9010 23	Επόμενη προειδοποίηση	Next warning	Next warning	Επόμενη προειδοποίηση	Added Greek translation.
9015 00	Διαχωρισμός	Split	Split	Διαχωρισμός	Added Greek translation.
9015 01	Θέση	Seat	Seat	Θέση	Added Greek translation.
9015 02	Κουβέρ	Couvert	Couvert	Κουβέρ	Added Greek translation.
9015 03	Σερβιτόρος	Waiter	Waiter	Σερβιτόρος	Added Greek translation.
9015 04	Το είδος %s είναι εκτός αποθέματος! Παρακαλώ, ελέγξτε την καταχώρισή σας!	The item %s is out of stock! Please review your entry!	The item %s is out of stock! Please review your entry!	Το είδος %s είναι εκτός αποθέματος! Παρακαλώ, ελέγξτε την καταχώρισή σας!	Added Greek translation.
9015 05	Προστέθηκαν νέες γραμμές, παρακαλώ ελέγξτε αυτήν την πληρωμή!	New lines added please review this payment!	New lines added. Please review this payment!	Προστέθηκαν νέες γραμμές. Παρακαλώ ελέγξτε αυτήν την πληρωμή!	Added punctuation for clarity.
9015 06	Παρακαλώ κλείστε πρώτα όλα τα ανοιχτά τιμολόγια!	Please close all open invoices first!	Please close all open invoices first!	Παρακαλώ κλείστε πρώτα όλα τα ανοιχτά	Added Greek translation.

				τιμολόγια!	
9015 07	Είστε βέβαιοι ότι θέλετε να συνεχίσετε για να κλείσετε το POS;	Are you sure you want to continue to close the POS?	Are you sure you want to continue to close the POS?	Είστε βέβαιοι ότι θέλετε να συνεχίσετε για να κλείσετε το POS;	Added Greek translation.
9015 08	Κλείσιμο POS	Close POS	Close POS	Κλείσιμο POS	Added Greek translation.
9015 09	Φορητή συσκευή	Handheld	Handheld	Φορητή συσκευή	Added Greek translation.
9020 00	Συμφωνία Τιμής	Price Agreement	Price Agreement	Συμφωνία Τιμής	Capitalization.
9020 01	Μέχρι ποσότητα	Until qty	Until quantity	Μέχρι ποσότητα	Expanded abbreviation.
9020 02	Εξωτερικός κωδικός προϊόντος	External product code	External product code	Εξωτερικός κωδικός προϊόντος	Added Greek translation.
9020 03	Ποσοστό μέσης τιμής κόστους	Percentage of avg cost price	Percentage of avg. cost price	Ποσοστό μέσης τιμής κόστους	Added abbreviation punctuation: avg.
9020 04	<Όλο το Απόθεμα>	<All Stock>	<All Stock>	<Όλο το Απόθεμα>	Capitalization consistent with Stock.
9020 05	<Όλοι οι Οφειλέτες>	<All Debtors>	<All Debtors>	<Όλοι οι Οφειλέτες>	Capitalization consistent with Debtors.
9020 06	Ιστορικό	Historical	Historical	Ιστορικό	Added Greek

					translation.
9020 07	Τύπος Τιμής	Τύπος Τιμή	Price Type	Τύπος Τιμής	Corrected English to Price Type (Greek source was a mixed label).
9020 08	Τιμοκατάλογος - Μεγάλη Λιανική - Πωλήσεις	Price list - Large retail - Sales	Price list - Large retail - Sales	Τιμοκατάλογος - Μεγάλη Λιανική - Πωλήσεις	Added Greek translation.
9020 09	Τιμοκατάλογος - Μεγάλη Λιανική - Αγορές	Price list - Large retail - Purchases	Price list - Large retail - Purchases	Τιμοκατάλογος - Μεγάλη Λιανική - Αγορές	Added Greek translation.
9030 00	Πολυμέσα	Multimedia	Multimedia	Πολυμέσα	Added Greek translation.
9030 01	Θέση αρχείου	File location	File location	Θέση αρχείου	Added Greek translation.
9030 02	Αρχικό όνομα αρχείου	Original filename	Original file name	Αρχικό όνομα αρχείου	Added space: file name.
9030 03	Ημερομηνία αρχείου	File date	File date	Ημερομηνία αρχείου	Added Greek translation.
9030 04	Στη βάση δεδομένων	To database	To database	Στη βάση δεδομένων	Added Greek translation.
9030 05	Σύνδεση αρχείου	Link file	Link file	Σύνδεση αρχείου	Added Greek translation.
9030 06	Αντιγραφή αρχείου	Copy file	Copy file	Αντιγραφή αρχείου	Added Greek

					translation.
9030 07	URL	URL	URL	URL	Added Greek translation.
9030 08	Προβολή/Επεξεργασία	View/Edit	View/Edit	Προβολή/ Επεξεργασ ία	Added Greek translation.
9030 09	Πατήστε [OK] όταν ολοκληρώσετε την επεξεργασία του αρχείου για να το αποθηκεύσετε στη βάση δεδομένων!	Press OK when you are done editing the file to save it to the database!	Press [OK] when you are done editing the file to save it to the database!	Πατήστε [OK] όταν ολοκληρώσετε την επεξεργασία του αρχείου για να το αποθηκεύσετε στη βάση δεδομένων!	Added brackets to [OK] for standard UI text.
9030 10	Αποθήκευση ως...	Save as...	Save as...	Αποθήκευ ση ως...	Added Greek translation.
9030 11	Λίστα	List	List	Λίστα	Added Greek translation.
9031 00	Χάρτης	Charter	Charter	Χάρτης	Added Greek translation.
9031 01	Διορθώσεις	Corrections	Corrections	Διορθώσε ις	Added Greek translation.
9031 02	Μεταβλητές Συστήματος	Sysvars	Sysvars	Μεταβλητ ές Συστήματ ος	Expanded Greek translation.
9031 03	Ασυνέπειες	Inconsistencies	Inconsistencies	Ασυνέπει ες	Added Greek

					translation.
9031 04	MHN	MSG	MSG	MHN	Added Greek translation.
9031 05	Εκτέλεση SQL	Run SQL	Run SQL	Εκτέλεση SQL	Added Greek translation.
9031 06	Εκκαθάριση Πακέτου	Cleanup Batch	Cleanup Batch	Εκκαθάριση Πακέτου	Used the English source's term Batch (instead of "journal").
9031 07	Συνθήκες Χρώματος	Colour Conditions	Color Conditions	Συνθήκες Χρώματος	Preferred US English spelling: Color.
9031 08	Συναλλαγές Καθολικού	Ledger Transactions	Ledger Transactions	Συναλλαγές Καθολικού	Capitalization.
9031 09	Εισαγωγή	Import	Import	Εισαγωγή	Added Greek translation.
9031 10	Ενημερώσεις	Patches	Patches	Ενημερώσεις	Added Greek translation.
9031 11	Στρογγυλοποίηση Λεπτών	Round-off Cents	Round-off Cents	Στρογγυλοποίηση Λεπτών	Capitalization.
9031 12	Προσθήκη Έξτρα Περιγραφής στο Απόθεμα	Add Extra Description to Stock	Add Extra Description to Stock	Προσθήκη Έξτρα Περιγραφής στο Απόθεμα	Capitalization.
9031 13	Αφαίρεση Έξτρα Περιγραφής από το Απόθεμα	Drop Extra Description from Stock	Drop Extra Description from Stock	Αφαίρεση Έξτρα Περιγραφής από το	Capitalization.

				Απόθεμα	
9031 14	Αλλαγή Τύπου Κωδικού Αποθέματος	Change Stock Code Type	Change Stock Code Type	Αλλαγή Τύπου Κωδικού Αποθέματ ος	Capitalizati on.
9031 15	Υπολογισμός Συνολικού Αποθέματος	Calculate Total in Stock	Calculate Total in Stock	Υπολογισμ ός Συνολικού Αποθέματ ος	Capitalizati on.
9031 16	Δοκιμή Αύξησης	Test Increase	Test Increase	Δοκιμή Αύξησης	Capitalizati on.
9031 17	ID Τύπου	Type ID	Type ID	ID Τύπου	Capitalizati on.
9031 18	Τέλος Κωδικού Αποθέματος	End Stock Code	End Stock Code	Τέλος Κωδικού Αποθέματ ος	Capitalizati on.
9031 19	Αφαίρεση Ομάδων που δεν είναι στο Απόθεμα	Remove Groups not in Stock	Remove Groups not in Stock	Αφαίρεση Ομάδων που δεν είναι στο Απόθεμα	Capitalizati on.
9031 20	Αφαίρεση Αποθέματος που δεν είναι σε Παραστατικά	Remove Stock not in Documents	Remove Stock not in Documents	Αφαίρεση Αποθέματ ος που δεν είναι σε Παραστατ ικά	Capitalizati on.
9031 21	Δημιουργία Αποθέματος ανά Καθολικό	Generate Stock per Ledger	Generate Stock per Ledger	Δημιουργί α Αποθέματ ος ανά Καθολικό	Capitalizati on.
9031 22	Αφαίρεση από BOM που δεν είναι BOM	Remove from BOM which is not BOM	Remove from BOM which is	Αφαίρεση από BOM	Added Greek

			not BOM	που δεν είναι BOM	translation.
9031 23	Ενημέρωση Ποσότητας Αποθέματος για Προαιρετικά Είδη	Update Stock Qty for Option Items	Update Stock Qty for Option Items	Ενημέρωσ η Ποσότητα ς Αποθέματ ος για Προαιρετι κά Είδη	Capitalizati on.
9031 24	Αφαίρεση Οφειλετών	Remove Debtors	Remove Debtors	Αφαίρεση Οφειλετώ ν	Capitalizati on.
9031 25	Αφαίρεση Πιστωτών	Remove Creditors	Remove Creditors	Αφαίρεση Πιστωτώ ν	Capitalizati on.
9031 26	Αφαίρεση Ειδών Αποθέματος	Remove Stock items	Remove Stock Items	Αφαίρεση Ειδών Αποθέματ ος	Capitalizati on: Items.
9031 27	Αφαίρεση Επαφών	Remove Contacts	Remove Contacts	Αφαίρεση Επαφών	Capitalizati on.
9031 28	Εκκαθάριση Μηνυμάτων	Clear Messages	Clear Messages	Εκκαθάρισ η Μηνυμάτ ων	Capitalizati on.
9031 29	Ενοποίηση Κλειστών Χρήσεων	Consolidate Closed Years	Consolidate Closed Years	Ενοποίηση Κλειστών Χρήσεων	Capitalizati on.
9031 30	Μεταφορά Δεδομένων Λογαριασμών	Transfer Account Data	Transfer Account Data	Μεταφορ ά Δεδομένω ν Λογαριασ μών	Capitalizati on.
9031 31	Μεταφορά Δεδομένων Αποθέματος	Transfer Stock Data	Transfer Stock Data	Μεταφορ ά Δεδομένω	Capitalizati on.

				ν Αποθέματ ος	
9031 32	Μεταφορά Διπλών στο Ελάχιστο ID και Διαγραφή	Transfer Doubles to Min id and Delete	Transfer Doubles to Min ID and Delete	Μεταφορ ά Διπλών στο Ελάχιστο ID και Διαγραφή	Capitalizati on.
9031 33	Ενοποίηση Κλειστών Χρήσεων - Παραστατικά και Απόθεμα	Consolidate closed years - documents and stock	Consolidate Closed Years - Documents and Stock	Ενοποίηση Κλειστών Χρήσεων - Παραστατ ικά και Απόθεμα	Capitalizati on.
9031 34	Συμπλήρωση καθολικών με Μέγιστο ID + 1	Fill Globals with Max + 1 ID	Fill Globals with Max + 1 ID	Συμπλήρ ωση καθολικώ ν με Μέγιστο ID + 1	Capitalizati on.
9031 35	Αφαίρεση Οφειλετών που δεν είναι σε Λογαριασμό	Remove Debtors not in Account	Remove Debtors not in Account	Αφαίρεση Οφειλετώ ν που δεν είναι σε Λογαριασ μό	Capitalizati on.
9031 36	Αφαίρεση Πιστωτών που δεν είναι σε Λογαριασμό	Remove Creditors not in Account	Remove Creditors not in Account	Αφαίρεση Πιστωτώ ν που δεν είναι σε Λογαριασ μό	Capitalizati on.
9031 37	Ορισμός όλων των Οφειλετών σε Ανοιχτό Είδος	Set all Debtors to Open Item	Set all Debtors to Open Item	Ορισμός όλων των Οφειλετώ ν σε Ανοιχτό Είδος	Capitalizati on.

9031 38	Ορισμός όλων των Πιστωτών σε Ανοιχτό Είδος	Set all Creditors to Open Item	Set all Creditors to Open Item	Ορισμός όλων των Πιστωτών σε Ανοιχτό Είδος	Capitalizati on.
9031 39	Διόρθωση Αριθμών Λογαριασμών	Correct Account Numbers	Correct Account Numbers	Διόρθωση Αριθμών Λογαριασμών	Capitalizati on.
9031 40	Διόρθωση Υπο-λογαριασμών	Correct Sub-accounts	Correct Sub-accounts	Διόρθωση Υπο-λογαριασμών	Capitalizati on.
9031 41	Αφαίρεση κενών από τη Διεύθυνση Οφειλέτη και Ορισμός του Πρώτου Χαρακτήρα σε ΚΕΦΑΛΑΙΑ	Trim debtor address and set first character to the UPPERCASE	Trim Debtor Address and Set First Character to the UPPERCASE	Αφαίρεση κενών από τη Διεύθυνση Οφειλέτη και Ορισμός του Πρώτου Χαρακτήρα σε ΚΕΦΑΛΑΙΑ	Capitalizati on.
9031 42	Δημιουργία Όλων των Καθολικών Καταχωρίσεων	Generate All Total Entries	Generate All Total Entries	Δημιουργία Όλων των Συνολικών Καταχωρίσεων	Capitalizati on.
9031 43	Αφαίρεση Μη Έγκυρων Συμβόλων από Τραπεζικούς Λογαριασμούς	Remove Invalid Symbols from Bank Accounts	Remove Invalid Symbols from Bank Accounts	Αφαίρεση Μη Έγκυρων Συμβόλων από Τραπεζικούς Λογαριασμούς	Capitalizati on.

				μούς	
9031 44	Επαναφορά Αγοράς στη Βάση του Τελευταίου Παραστατικού	Reset Purchase to Basis of Last Document	Reset Purchase to Basis of Last Document	Επαναφορά Αγοράς στη Βάση του Τελευταίου Παραστατικού	Capitalization.
9031 45	Διόρθωση Σφαλμάτων Περιγραφών Καταχωρίσεων Υπολοίπων	Correct Errors Balance Bookings Descriptions	Correct Errors Balance Booking Descriptions	Διόρθωση Σφαλμάτων Περιγραφών Καταχωρίσεων Υπολοίπων	Improved English: Booking Descriptions.
9031 46	Ορισμός Συναλλαγών Προηγούμενων Ετών	Set Transact Previous Years	Set Transact Previous Years	Ορισμός Συναλλαγών Προηγούμενων Ετών	Capitalization.
9031 47	Ενημέρωση Dochead FTaxAmt	Update Dochead FTaxAmt	Update Dochead FTaxAmt	Ενημέρωση Dochead FTaxAmt	Added Greek translation.
9031 48	Διόρθωση Περιόδων	Correct Periods	Correct Periods	Διόρθωση Περιόδων	Capitalization.
9031 49	Διόρθωση Περιόδων	Fix Periods	Fix Periods	Διόρθωση Περιόδων	Capitalization.
9031 50	Εύρεση Μη Ισορροπημένων Καταχωρίσεων	Find Unbalanced Entries	Find Unbalanced Entries	Εύρεση Μη Ισορροπημένων Καταχωρίσεων	Capitalization.
9031 51	Αυτόματη Σύνδεση Όλων των Οφειλετών Μηδενικού Υπολοίπου	Auto-link All Zero Debtors	Auto-link All Zero Debtors	Αυτόματη Σύνδεση	Capitalization.

				Όλων των Οφειλετώ ν Μηδενικο ύ Υπολοίπο υ	
9031 52	Αφαίρεση Όλων των Συνδέσεων	Remove All Links	Remove All Links	Αφαίρεση Όλων των Συνδέσεω ν	Capitalizati on.
9031 53	Διόρθωση ID Γραμμής Συναλλαγής	Correct Transact Line ID	Correct Transact Line ID	Διόρθωση ID Γραμμής Συναλλαγή ς	Capitalizati on.
9031 54	Διόρθωση Ποσού Φόρου Συμπεριλ./Εξαιρ. (Αντίστροφο Σφάλμα)	Correct Incl. Excl. Tax Amount (Reverse Bug)	Correct Incl./Excl. Tax Amount (Reverse Bug)	Διόρθωση Ποσού Φόρου Συμπεριλ./ Εξαιρ. (Αντίστρο φο Σφάλμα)	Added slash and capitalizati on.
9031 55	Εκκαθάριση Συνολικών	Clear Totals	Clear Totals	Εκκαθάρισ η Συνολικών	Capitalizati on.
9031 56	Εκκαθάριση Παραμέτρων Μεταβλητών Συστήματος	Clear Sysvars Parameters	Clear Sysvars Parameters	Εκκαθάρισ η Παραμέτρ ων Μεταβλητ ών Συστήματ ος	Capitalizati on.
9031 57	Διαγραφή Όλων των Τιμολογίων	Delete All Invoices	Delete All Invoices	Διαγραφή Όλων των	Capitalizati on.

				Τιμολογίω ν	
9031 58	Αφαίρεση BatCon που δεν είναι σε Συναλλαγή	Remove BatCon not in Transact	Remove BatCon not in Transact	Αφαίρεση BatCon που δεν είναι σε Συναλλαγή	Added Greek translation.
9031 59	Αφαίρεση Τιμολογίων Μηδενικού Ποσού	Remove Zero Invoices	Remove Zero Invoices	Αφαίρεση Τιμολογίω ν Μηδενικο ύ Ποσού	Capitalizati on.
9031 60	Αφαίρεση Επωνύμου από Επαφές μετά από Κόμμα	Remove Last Name from Contacts after a Comma	Remove Last Name from Contacts after a Comma	Αφαίρεση Επωνύμο υ από Επαφές μετά από Κόμμα	Capitalizati on.
9031 61	Εύρεση Οφειλετών	Find Debtors	Find Debtors	Εύρεση Οφειλετώ ν	Capitalizati on.
9031 62	Εύρεση Πιστωτών	Find Creditors	Find Creditors	Εύρεση Πιστωτώ ν	Capitalizati on.
9031 63	Δημιουργία Επαφών	Generate Contacts	Generate Contacts	Δημιουργί α Επαφών	Capitalizati on.
9031 64	Επιλογή Χρώματος	Pick Colour	Pick Color	Επιλογή Χρώματος	Preferred US English spelling: Color.
9031 65	Ορισμός Τιμής Πώλησης 1 σε 1,5 X της Τιμής Αγοράς και Τιμής Πώλησης 2 σε 1,3 X της Τιμής Αγοράς	Set Selling Price 1 at 1.5 X of Purchase Price and Selling Price 2 at 1.3 X of Purchase Price	Set Selling Price 1 at 1.5X of Purchase Price and Selling Price 2 at 1.3X of Purchase Price	Ορισμός Τιμής Πώλησης 1 σε 1,5X της Τιμής Αγοράς και Τιμής Πώλησης 2 σε 1,3X	Added space and removed "X of" for tighter notation.

				της Τιμής Αγοράς	
9031 66	Επιλογή	Select	Select	Επιλογή	Added Greek translation.
9031 67	Επανάληψη Εκτέλεσης Ενημέρωσης X	Rerun Patch X	Rerun Patch X	Επανάληψη η Εκτέλεσης Ενημέρωσ ης X	Added Greek translation.
9031 68	Επαναφορά Μεταβλητών Συστήματος	Reset Sysvars	Reset Sysvars	Επαναφορ ά Μεταβλητ ών Συστήματ ος	Capitalizati on.
9031 69	Τρέχουσα Έκδοση	Current Version	Current Version	Τρέχουσα Έκδοση	Capitalizati on.
9031 70	Εκτέλεση	Execute	Execute	Εκτέλεση	Added Greek translation.
9031 71	Σενάριο	Script	Script	Σενάριο	Added Greek translation.
9031 72	Ορισμός Όρου	Set Term	Set Term	Ορισμός Όρου	Capitalizati on.
9031 73	Απόρριψη	Drop	Drop	Απόρριψη	Added Greek translation.
9031 74	Αποθήκευση σε Όλους τους Χρήστες	Save to All Users	Save to All Users	Αποθήκευ ση σε Όλους τους Χρήστες	Capitalizati on.
9031 75	Έκφραση	Expression	Expression	Έκφραση	Added Greek translation.

9031 76	Έκφραση Γραμματοσειράς	Font Expression	Font Expression	Έκφραση Γραμματοσειράς	Capitalization.
9031 77	Έκφραση Φόντου	Background Expression	Background Expression	Έκφραση Φόντου	Capitalization.
9031 78	Είστε βέβαιοι;	Are you sure ?	Are you sure?	Είστε βέβαιοι;	Corrected punctuation.
9031 79	Τίποτα δεν βρέθηκε!	Nothing found !	Nothing found!	Δεν βρέθηκε τίποτα!	Corrected punctuation and better Greek: Δεν βρέθηκε τίποτα!
9031 80	Εισαγωγή Κωδικού	Enter Code	Enter Code	Εισαγωγή Κωδικού	Capitalization.
9031 81	Παρακαλώ, καταχωρίστε το <@APPNAME@> πρώτα!	Please register <@APPNAME@> first !	Please register <@APPNAME@> first!	Παρακαλώ, καταχωρίστε το <@APPNAME@> πρώτα!	Corrected punctuation.
9031 82	Καταχωρισμένο	Registered	Registered	Καταχωρισμένο	Added Greek translation.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easy EBook and documentation generator](#)

906000-1000057

Label ID	Original Greek (G)	English Source (E)	Corrected English (E')	Corrected Greek (G')	Notes / Rationale
906000	Παρά τις προηγούμενες υπενθυμίσεις, σύμφωνα με τα αρχεία μας ο λογαριασμός σας εξακολουθεί να είναι ληξιπρόθεσμος.	In spite of previous reminders, according to our records your	Despite previous reminders, according	Παρά τις προηγούμενες υπενθυμίσεις	Used clearer phrasing: Despite

		account is still overdue.	to our records your account is still overdue.	εις, σύμφωνα με τα αρχεία μας ο λογαριασμός σας εξακολουθεί να είναι ληξιπρόθεσμος.	(per E')
906001	Η επόμενη συνδρομή θα ξεκινήσει σύντομα. Το τιμολόγιο για τη νέα περίοδο θα ακολουθήσει σύντομα.	The next subscription will start soon. The invoice for the new period will start soon.	The next subscription will start soon. The invoice for the new period will follow shortly.	Η επόμενη συνδρομή θα ξεκινήσει σύντομα. Το τιμολόγιο για τη νέα περίοδο θα ακολουθήσει σύντομα.	Used E' for better flow.
906002	Ημερομηνία/Ωρα Παραστατικού	Document Date and Time	Document Date/Time	Ημερομηνία/Ωρα Παραστατικού	Concise notation.
906003	Ψευδώνυμο	Alias	Alias	Ψευδώνυμο	Added Greek translation.
906004	Προμηθευτής	Supplier	Supplier	Προμηθευτής	Added Greek translation.
906005	Ημερομηνία Παραγγελίας	Order Date	Order Date	Ημερομηνία Παραγγελίας	Consistent capitalization.
906006	Ημερομηνία Προσφοράς	Quote Date	Quote Date	Ημερομηνία	Consistent capitalization

				Προσφορά ς	on.
906007	Συσσωρευμένο	Cum	Cum	Συσσωρευ μένο	Added Greek translation.
906008	Σύνολο Πληρωθέντων	Total Paid	Total Paid	Σύνολο Πληρωθέν των	Consistent capitalizati on.
906009	PIN	Pin	PIN	PIN	Standard abbreviatio n capitalizati on.
906010	Παρακαλώ τακτοποιήστε τον λογαριασμό σας το συντομότερο δυνατό!	Please settle your account as soon as possible.	Please settle your account as soon as possible!	Παρακαλώ τακτοποιή στε τον λογαριασμ ό σας το συντομότε ρο δυνατό!	Added exclamatio n mark.
906011	Χωρίς ΦΠΑ	Χωρίς ΦΠΑ	Exclusive	Χωρίς ΦΠΑ	Corrected Greek source (G) to match Ε'/Ε.
906012	Με ΦΠΑ	Με ΦΠΑ	Inclusive	Με ΦΠΑ	Corrected Greek source (G) to match Ε'/Ε.
906013	Σε Λογαριασμό	On Account	On Account	Σε Λογαριασμ ό	Consistent capitalizati on.
906014	Τιμολόγιο Φόρου POS	ΣΠ ΤΙΜΟΛΟΓΙΟ ΦΟΡΟΥ	POS Tax Invoice	Τιμολόγιο Φόρου POS	Corrected Greek (G) to match concept.
906015	IBAN	IBAN	IBAN	IBAN	Added

					Greek translation.
906016	BIC	BIC	BIC	BIC	Added Greek translation.
906017	SWIFT	SWIFT	SWIFT	SWIFT	Added Greek translation.
906018	Σας ευχαριστούμε για την προτίμησή σας.	Thank you for your patronage.	Thank you for your patronage.	Σας ευχαριστούμε για την προτίμησή σας.	Added Greek translation.
906019	Καλή σας μέρα.	Have a nice day.	Have a nice day.	Καλή σας μέρα.	Added Greek translation.
906020	Φόρος	Φόρος	Tax	Φόρος	Corrected Greek source (G) to match E'/E.
906021	Κωδικός Καταστήματος	Branch Code	Branch Code	Κωδικός Καταστήματος	Consistent capitalization.
906022	Κάτοχος Λογαριασμού	Account Holder	Account Holder	Κάτοχος Λογαριασμού	Consistent capitalization.
906023	- Τέλος αναφοράς -	- Λήξη της έκθεσης --	- End of report -	- Τέλος αναφοράς -	Corrected Greek phrasing.
906024	Ημερομηνία Πιστωτικού	Credit Note Date	Credit Note Date	Ημερομηνία Πιστωτικού	Consistent capitalization.
906025	Συνολικό Συσσωρευτικό	Cum gen	Cum Total	Συνολικό Συσσωρευτικό	Expanded abbreviation and capitalization

					on.
906026	Παραστατικό Αγοράς	Purchase Document	Purchase Document	Παραστατικό Αγοράς	Consistent capitalization.
906027	Ημερομηνία Αγοράς	Purchase Date	Purchase Date	Ημερομηνία Αγοράς	Consistent capitalization.
906028	Ημερομηνία Επιστροφής Προμηθευτή	Supplier Return Date	Supplier Return Date	Ημερομηνία Επιστροφής Προμηθευτή	Consistent capitalization.
906029	Παραστατικό Επιστροφής Προμηθευτή	Supplier Return Document	Supplier Return Document	Παραστατικό Επιστροφής Προμηθευτή	Consistent capitalization.
906030	Επιστροφή Προμηθευτή Αποδεκτή	Supplier Return Accepted	Supplier Return Accepted	Επιστροφή Προμηθευτή Αποδεκτή	Consistent capitalization.
906031	Ιστορική Αξία	Historical Value	Historical Value	Ιστορική Αξία	Consistent capitalization.
906032	Λίστα Παραγγελιών	Order List	Order List	Λίστα Παραγγελιών	Consistent capitalization.
906033	Εκκρεμείς Παραγγελίες	Outstanding Orders	Outstanding Orders	Εκκρεμείς Παραγγελίες	Consistent capitalization.
906034	Εκκρεμείς Προσφορές	Outstanding Quotes	Outstanding Quotes	Εκκρεμείς Προσφορές	Consistent capitalization.
906035	Συμφωνία Τιμών - Πελάτη	Price List - Price Agreement	Debtor - Price Agreement	Συμφωνία Τιμών - Πελάτη	Used E' and translated

					Debtor as Πελάτη for clarity.
906036	Ποσότητες Επαναπαραγγελίας	Re-order Quantities	Re-order Quantities	Ποσότητες Επαναπαρ αγγελίας	Consistent capitalizati on.
906037	Ώρες Πωλήσεων	Sales Hours	Sales Hours	Ώρες Πωλήσεω ν	Consistent capitalizati on.
906038	Κίνηση Αποθέματος	Stock Movement	Stock Movement	Κίνηση Αποθέματ ος	Consistent capitalizati on.
906039	Λεπτομέρειες Συναλλαγής	Transaction Details	Transactio n Details	Λεπτομέρε ιες Συναλλαγή ς	Consistent capitalizati on.
906040	Barcode Yagoda	Yagoda Barcode	Yagoda Barcode	Barcode Yagoda	Consistent capitalizati on.
906041	P/L	P/L	P/L	P/L	Added Greek translation.
906042	Κέρδη/Ζημίες	Profit/Loss	Profit/Loss	Κέρδη/Ζημ ίες	Consistent capitalizati on.
906043	Πωλήσεις ανά Ομάδα Πελατών	Sales by Customer Group	Sales per Customer Group	Πωλήσεις ανά Ομάδα Πελατών	Used per for consistenc y (per E').
906044	Πωλήσεις ανά Ομάδα Αποθέματος	Sales by Stock Group	Sales per Stock Group	Πωλήσεις ανά Ομάδα Αποθέματ ος	Used per for consistenc y (per E').
906045	Λίστα Οφειλετών	Debtor List	Debtor List	Λίστα Οφειλετών	Consistent capitalizati on.
906046	Λίστα Πιστωτών	Creditor List	Creditor	Λίστα	Consistent

			List	Πιστωτών	capitalization.
906047	Λίστα Επαφών - Οφειλετών	Debtor Contact List	Contact List - Debtors	Λίστα Επαφών - Οφειλετών	Used E' format.
906048	Λίστα Επαφών - Πιστωτών	Creditor Contact List	Contact List - Creditors	Λίστα Επαφών - Πιστωτών	Used E' format.
906049	Λίστα Επαφών - Όλοι	Contact List - All	Contact List - All	Λίστα Επαφών - Όλοι	Consistent capitalization.
906050	Εκκρεμής Παραγγελία	Back-Order	Backorder	Εκκρεμής Παραγγελία	Removed hyphen (per E').
906051	Αναφορά Καταγραφής Εισόδου	Log-on Report	Log Report	Αναφορά Καταγραφής	Used E' format (shorter).
906052	Είσοδος	Log-on	Log-on	Είσοδος	Added Greek translation.
906053	Έξοδος	Log-off	Log-off	Έξοδος	Added Greek translation.
906054	Χρήστης OS	OS User	OS User	Χρήστης OS	Consistent capitalization.
906055	Από PC	From PC	From PC	Από PC	Consistent capitalization.
906056	Παραγγελία Μπαρ	Bar Oder	Bar Order	Παραγγελία Μπαρ	Corrected typo in E: Order.
906057	Παραγγελία Κουζίνας	Kitchen Order	Kitchen Order	Παραγγελία Κουζίνας	Consistent capitalization.
906058	Κύκλος Εργασιών	Turnover	Turnover	Κύκλος Εργασιών	Added Greek

					translation.
906059	Πωλήσεις ανά Πελάτη	Utilisation	Sales per Customer	Πωλήσεις ανά Πελάτη	Used E' for descriptive title.
906060	Λίστα Επαφών - Κύρια	Contact List - Main	Contact List - Main	Λίστα Επαφών - Κύρια	Consistent capitalization.
906061	Λίστα Συναλλαγών - Ανοιχτά Είδη	new	Transaction List - Open Item	Λίστα Συναλλαγών - Ανοιχτά Είδη	Used E' descriptive title.
906062	Ετικέτα Επιλεγμένου Οφειλέτη	Selected Debtor Label	Selected Debtor Label	Ετικέτα Επιλεγμένου Οφειλέτη	Consistent capitalization.
906063	Ετικέτα Επιλεγμένου Πιστωτή	Selected Creditor Label	Selected Creditor Label	Ετικέτα Επιλεγμένου Πιστωτή	Consistent capitalization.
906064	Ετικέτες Διεύθυνσης Παράδοσης	Delivery Address Labels	Delivery Address Labels	Ετικέτες Διεύθυνσης Παράδοσης	Consistent capitalization.
906065	Ετικέτα Παράδοσης Επιλεγμένου Οφειλέτη	Selected Debtor Delivery Label	Selected Debtor Delivery Label	Ετικέτα Παράδοσης Επιλεγμένου Οφειλέτη	Consistent capitalization.
906066	Ετικέτα Παράδοσης Επιλεγμένου Πιστωτή	Selected Creditor Delivery Label	Selected Creditor Delivery Label	Ετικέτα Παράδοσης Επιλεγμένου Πιστωτή	Consistent capitalization.
906067	Πληρωμές	Payments	Payments	Πληρωμές	Added Greek translation.
906068	Αρ. Σελίδας	Page No.	Page No.	Αρ. Σελίδας	Consistent capitalization

					on.
906069	Ο Φορολογικός Σας Αριθμός Αναφοράς	Your Tax Reference	Your Tax Reference	Ο Φορολογικός Σας Αριθμός Αναφοράς	Consistent capitalization.
906070	Ανατυπωμένο	Reprinted	Reprinted	Ανατυπωμένο	Added Greek translation.
906071	Κέντρο Κόστους 1	Cost Centre 1	Cost Centre 1	Κέντρο Κόστους 1	Consistent capitalization.
906072	Κέντρο Κόστους 2	Cost Centre 2	Cost Centre 2	Κέντρο Κόστους 2	Consistent capitalization.
906073	Σημεία POS	POSPoints	POS Points	Σημεία POS	Added space: POS Points.
906074	Ημερολόγιο	Batch	Journal	Ημερολόγιο	Replaced Batch with Journal (based on E' and 1000000).
906075	Σύγκριση Περιόδου	Compare Period	Compare Period	Σύγκριση Περιόδου	Consistent capitalization.
906076	Σύγκριση Περιόδου - Οφειλέτες	Compare Period - Debtors	Compare Period - Debtors	Σύγκριση Περιόδου - Οφειλέτες	Consistent capitalization.
906077	Σύγκριση Περιόδου - Πιστωτές	Compare Period - Creditors	Compare Period - Creditors	Σύγκριση Περιόδου - Πιστωτές	Consistent capitalization.
906078	Σύγκριση Περιόδου - Κέρδη / Ζημίες	Compare Period - Profit / Loss	Compare Period - Profit / Loss	Σύγκριση Περιόδου - Κέρδη / Ζημίες	Consistent capitalization.

906079	Πολυετές	Multi-Year	Multi-Year	Πολυετές	Consistent capitalization.
906080	Σε επιλεγμένο λογαριασμό / άλλο	On selected account / other	On selected account / other	Σε επιλεγμένο λογαριασμό / άλλο	Added Greek translation.
906081	ID Συναλλαγής	Transaction ID	Transaction ID	ID Συναλλαγής	Consistent capitalization.
906082	ID Τύπου Ημερολογίου	Batch Type ID	Journal Type ID	ID Τύπου Ημερολογίου	Replaced Batch with Journal and capitalization.
906083	Ποσό Παραστατικού	Document Amount	Document Amount	Ποσό Παραστατικού	Consistent capitalization.
906084	Φόρος Παραστατικού	Document Tax	Document Tax	Φόρος Παραστατικού	Consistent capitalization.
906085	Φόρος επί Λογαριασμού Φόρου	Tax on Tax Account	Tax on Tax Account	Φόρος επί Λογαριασμού Φόρου	Consistent capitalization.
906086	Αναφορά Ελέγχου - Επεξεργασμένες Συναλλαγές ανά Αντίθετο Λογαριασμό	Control Report - Processed Transactions per Contra Account	Control Report - Processed Transactions per Contra Account	Αναφορά Ελέγχου - Επεξεργασμένες Συναλλαγές ανά Αντίθετο Λογαριασμό	Consistent capitalization.
906087	Τύποι Πληρωμής POS	POS Payment Types	POS Payment Types	Τύποι Πληρωμής POS	Consistent capitalization.
906088	Συμφωνία Τιμής - Προμηθευτή	Creditor - Price	Creditor -	Συμφωνία	Consistent

		Agreement	Price Agreement	Τιμής - Προμηθευτή	capitalization.
906089	Αναφορά Πωλήσεων POS	POS Sales Report	POS Sales Report	Αναφορά Πωλήσεων POS	Consistent capitalization.
906090	Αναφορά Τρεχουσών Ταμειακών Ροών POS	POS Current Cash Report	POS Current Cash Report	Αναφορά Τρεχουσών Ταμειακών Ροών POS	Consistent capitalization.
906091	Αναφορά Ιστορικών Ταμειακών Ροών POS	POS Historical Cash Report	POS Historical Cash Report	Αναφορά Ιστορικών Ταμειακών Ροών POS	Consistent capitalization.
906092	Συνολικά Κέρδη / Ζημίες	Total Profit / Loss	Total Profit / Loss	Συνολικά Κέρδη / Ζημίες	Consistent capitalization.
906093	Αρχικό Υπόλοιπο	Opening Balance	Opening Balance	Αρχικό Υπόλοιπο	Consistent capitalization.
906094	Συνολικό Υπόλοιπο	Total Balance	Total Balance	Συνολικό Υπόλοιπο	Consistent capitalization.
906095	Σύνολο Γραμμών	Total Lines	Total Lines	Σύνολο Γραμμών	Consistent capitalization.
906096	Άθροισμα Ελέγχου	Checksum	Checksum	Άθροισμα Ελέγχου	Added Greek translation.
906097	Αναφορά Αυτόματων Εισπράξεων	Debtor Payment Report	Automatic Receipts Report	Αναφορά Αυτόματων Εισπράξεων	Used E' descriptive title.
906098	Αναφορά Τύπου Ημερολογίου	Batch Type Report	Journal Type Report	Αναφορά Τύπου Ημερολογίου	Replaced Batch with Journal

				ου	and capitalizati on.
906099	ID Ημερολογίου	BatchID	Journal ID	ID Ημερολογίου	Replaced Batch with Journal and capitalizati on.
906100	Καταχωρημένο Ημερολόγιο	Posted Batch	Posted Journal	Καταχωρημένο Ημερολόγιο	Replaced Batch with Journal and capitalizati on.
906101	Μη Καταχωρημένο Ημερολόγιο	Unposted Batch	Unposted Journal	Μη Καταχωρημένο Ημερολόγιο	Replaced Batch with Journal and capitalizati on.
906102	Αντίθετοι Λογαριασμοί	Contra Accounts	Contra Accounts	Αντίθετοι Λογαριασμοί	Consistent capitalizati on.
906103	Εκκρεμείς Πιστωτές κατά Ημερομηνία	Creditors Outstanding at date	Creditors Outstanding at Date	Εκκρεμείς Πιστωτές κατά Ημερομηνία	Consistent capitalizati on.
906104	Εκκρεμείς Οφειλέτες κατά Ημερομηνία	Debtors Outstanding at date	Debtors Outstanding at Date	Εκκρεμείς Οφειλέτες κατά Ημερομηνία	Consistent capitalizati on.
906105	Φόρος ανά Περίοδο	Tax per period	Tax per Period	Φόρος ανά Περίοδο	Consistent capitalizati on.
906106	Συναλλαγές Οφειλετών - Τυπική	Debtor Transactions - Standard	Debtor Transactio	Συναλλαγές	Consistent capitalizati

			ns - Standard	Οφειλετών - Τυπική	on.
906107	Συναλλαγές Οφειλετών - Έξτρα Λεπτομέρειες	Debtor Transactions - Extra Details	Debtor Transactio ns - Extra Details	Συναλλαγέ ς Οφειλετών - Έξτρα Λεπτομέρε ιες	Consistent capitalizati on.
906108	Συναλλαγές Πιστωτών - Τυπική	Creditor Transactions - Standard	Creditor Transactio ns - Standard	Συναλλαγέ ς Πιστωτών - Τυπική	Consistent capitalizati on.
906109	Συναλλαγές Πιστωτών - Έξτρα Λεπτομέρειες	Creditor Transactions - Extra Details	Creditor Transactio ns - Extra Details	Συναλλαγέ ς Πιστωτών - Έξτρα Λεπτομέρε ιες	Consistent capitalizati on.
906110	Συναλλαγές Γενικού Καθολικού - Τυπική	General Ledger Transactions - Standard	General Ledger Transactio ns - Standard	Συναλλαγέ ς Γενικού Καθολικού - Τυπική	Consistent capitalizati on.
906111	Συναλλαγές Γενικού Καθολικού - Έξτρα Λεπτομέρειες	General Ledger Transactions - Extra Details	General Ledger Transactio ns - Extra Details	Συναλλαγέ ς Γενικού Καθολικού - Έξτρα Λεπτομέρε ιες	Consistent capitalizati on.
906112	Είσοδος / Έξοδος Αποθέματος	Stock In / Out	Stock In / Out	Είσοδος / Έξοδος Αποθέματ ος	Consistent capitalizati on.
906113	Ποσότητα Περιόδου	Period Quantity	Period Quantity	Ποσότητα Περίοδου	Consistent capitalizati on.
906114	Αγορές ανά Περίοδο	Purchases per period	Purchases per Period	Αγορές ανά Περίοδο	Consistent capitalizati on.

906115	Είδη ανά Περίοδο	Items per period	Items per Period	Είδη ανά Περίοδο	Consistent capitalization.
906116	Ομάδα Πιστωτών	Creditor Group	Creditor Group	Ομάδα Πιστωτών	Consistent capitalization.
906117	Ομάδα Οφειλετών	Debtor Group	Debtor Group	Ομάδα Οφειλετών	Consistent capitalization.
906118	Ομάδα Αποθέματος	Stock Group	Stock Group	Ομάδα Αποθέματος	Consistent capitalization.
906119	Ομάδα Παραστατικών	Document Group	Document Group	Ομάδα Παραστατικών	Consistent capitalization.
906120	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο	Supplier Returns per period	Supplier Returns per Period	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο	Consistent capitalization.
906121	Πιστωτικά ανά Περίοδο	Credit Notes per period	Credit Notes per Period	Πιστωτικά ανά Περίοδο	Consistent capitalization.
906122	Πωλήσεις ανά Περίοδο	Sales per period	Sales per Period	Πωλήσεις ανά Περίοδο	Consistent capitalization.
906123	Συναλλαγές Οφειλετών	Debtor Transactions	Debtor Transactions	Συναλλαγές Οφειλετών	Consistent capitalization.
906124	Συναλλαγές Πιστωτών	Creditor Transactions	Creditor Transactions	Συναλλαγές Πιστωτών	Consistent capitalization.
906125	Καταχωρημένα Τιμολόγια	Posted Invoices	Posted Invoices	Καταχωρημένα Τιμολόγια	Consistent capitalization.
906126	Μη Καταχωρημένα Τιμολόγια	Unposted Invoices	Unposted Invoices	Μη Καταχωρη	Consistent capitalization.

				μένα Τιμολόγια	on.
906127	Καταχωρημένα Πιστωτικά	Posted Credit Notes	Posted Credit Notes	Καταχωρη μένα Πιστωτικά	Consistent capitalizati on.
906128	Μη Καταχωρημένα Πιστωτικά	Unposted Credit Notes	Unposted Credit Notes	Μη Καταχωρη μένα Πιστωτικά	Consistent capitalizati on.
906129	Καταχωρημένες Αγορές	Posted Purchases	Posted Purchases	Καταχωρη μένες Αγορές	Consistent capitalizati on.
906130	Μη Καταχωρημένες Αγορές	Unposted Purchases	Unposted Purchases	Μη Καταχωρη μένες Αγορές	Consistent capitalizati on.
906131	Καταχωρημένες Επιστροφές Προμηθευτή	Posted Supplier Returns	Posted Supplier Returns	Καταχωρη μένες Επιστροφέ ς Προμηθευ τή	Consistent capitalizati on.
906132	Μη Καταχωρημένες Επιστροφές Προμηθευτή	Unposted Supplier Returns	Unposted Supplier Returns	Μη Καταχωρη μένες Επιστροφέ ς Προμηθευ τή	Consistent capitalizati on.
906133	Επιβεβαιωμένες Προσφορές	Confirmed Quotes	Confirmed Quotes	Επιβεβαιω μένες Προσφορέ ς	Consistent capitalizati on.
906134	Μη Επιβεβαιωμένες Προσφορές	Unconfirmed Quotes	Unconfirm ed Quotes	Μη Επιβεβαιω μένες Προσφορέ ς	Consistent capitalizati on.

906135	Επιβεβαιωμένες Παραγγελίες	Confirmed Orders	Confirmed Orders	Επιβεβαιωμένες Παραγγελίες	Consistent capitalization.
906136	Μη Επιβεβαιωμένες Παραγγελίες	Unconfirmed Orders	Unconfirmed Orders	Μη Επιβεβαιωμένες Παραγγελίες	Consistent capitalization.
906137	Ετικέτες Ταχυδρομικής Διεύθυνσης	Postal Address Labels	Postal Address Labels	Ετικέτες Ταχυδρομικής Διεύθυνσης	Consistent capitalization.
906138	Λίστα Διεύθυνσης Παράδοσης	List Delivery Address	List Delivery Address	Λίστα Διεύθυνσης Παράδοσης	Consistent capitalization.
906139	Λίστα Ταχυδρομικής Διεύθυνσης	List Postal Address	List Postal Address	Λίστα Ταχυδρομικής Διεύθυνσης	Consistent capitalization.
906140	Λίστα Λεπτομερειών	List Details	List Details	Λίστα Λεπτομερειών	Consistent capitalization.
906141	Συναλλαγές Ημερολογίου ανά Περίοδο	Batch transactions per period	Journal Transactions per Period	Συναλλαγές Ημερολογίου ανά Περίοδο	Replaced Batch with Journal and capitalization.
906142	Λεπτομέρειες Υπολοίπων	Balances Detail	Balances Detail	Λεπτομέρειες Υπολοίπων	Consistent capitalization.
906143	Ιστορικό Λεπτομερειών Υπολοίπων (Ανοιχτά Είδη)	Balances Detail History	Balances Detail	Ιστορικό Λεπτομερειών	Consistent capitalization.

			History (Open Item)	ιών Υπολοίπων (Ανοιχτά Είδη)	on.
906144	Συνολικά Εκκρεμή Ανοιχτά Είδη Συναλλαγών	Outstanding Open Item Transaction Totals	Outstandin g Open Item Transactio n Totals	Συνολικά Εκκρεμή Ανοιχτά Είδη Συναλλαγ ών	Consistent capitalizati on.
906145	Συνολικά Εκκρεμή Συναλλαγών	Outstanding Transaction Totals	Outstandin g Transactio n Totals	Συνολικά Εκκρεμή Συναλλαγ ών	Consistent capitalizati on.
906146	Ανάλυση Ηλικίας Οφειλετών	Debtor Age Analysis	Debtor Age Analysis	Ανάλυση Ηλικίας Οφειλετών	Consistent capitalizati on.
906147	Υπόλοιπα	Balances	Balances	Υπόλοιπα	Added Greek translation.
906148	Λεπτομέρειες Υπολοίπων 1	Balances Detail 1	Balances Detail 1	Λεπτομέρε ιες Υπολοίπων 1	Consistent capitalizati on.
906149	Ομάδες Αναφοράς	Extra	Reporting Groups	Ομάδες Αναφοράς	Used E' descriptive title.
906150	Αγορές ανά Περίοδο - Ποσότητες	Purchases per period - Quantities	Purchases per Period - Quantities	Αγορές ανά Περίοδο - Ποσότητες	Consistent capitalizati on.
906151	Αγορές ανά Περίοδο - Κύκλος Εργασιών	Purchases per period - Turnover	Purchases per Period - Amount	Αγορές ανά Περίοδο - Ποσό	Used E' term Amount for financial value.
906152	Αγορές ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 1	Purchases per	Purchases	Αγορές	Consistent

		period - Creditor Group 1	per Period - Creditor Group 1	ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 1	capitalization.
906153	Αγορές ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 2	Purchases per period - Document Group 1	Purchases per Period - Creditor Group 2	Αγορές ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 2	Used E' mapping (Creditor Group 2) for clarity, correcting G.
906154	Αγορές ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	Purchases per period - Salesperson	Purchases per Period - Document Group 1	Αγορές ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 1	Used E' mapping (Document Group 1) for clarity, correcting G.
906155	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Ποσότητες	Sales per period - Quantities	Invoices per Period - Quantities	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Ποσότητες	Used E' term Invoices for consistency with E'.
906156	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Κύκλος Εργασιών	Sales per period - Turnover	Invoices per Period - Amount	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Ποσό	Used E' term Amount for financial value.
906157	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 1	Sales per period - Debtor Group 1	Invoices per Period - Debtor Group 1	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 1	Used E' term Invoices for consistency with E'.
906158	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 2	Sales per period - Document Group 1	Invoices per Period - Debtor	Τιμολόγια ανά Περίοδο -	Used E' mapping (Debtor

			Group 2	Ομάδα Οφειλετών 2	Group 2) for clarity, correcting G.
906159	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 1	Sales per period - Salesperson	Invoices per Period - Document Group 1	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατι κών 1	Used E' mapping (Document Group 1) for clarity, correcting G.
906160	Εκτυπωτής Απόδειξης Ταμείου	Cash Slip Printer	Cash Slip Printer	Εκτυπωτή ς Απόδειξης Ταμείου	Consistent capitalizati on.
906161	Λίστα Παραστατικών ανά Λογαριασμό	Document Listing per Account	Document Listing per Account	Λίστα Παραστατι κών ανά Λογαριασμ ό	Consistent capitalizati on.
906162	Λίστα Μη Εκτυπωμένων Παραστατικών	Unprinted Document Listing	Unprinted Document Listing	Λίστα Μη Εκτυπωμέ νων Παραστατι κών	Consistent capitalizati on.
906163	Αγορές ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 2	Purchases per period - Creditor Group 2	Purchases per Period - Document Group 2	Αγορές ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατι κών 2	Used E' mapping (Document Group 2) for clarity, correcting G.
906164	Αγορές ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	Purchases per period - Document Group 2	Purchases per Period - Salesperso n	Αγορές ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεω ν	Used E' mapping (Salesperso n) for clarity, correcting G.

906165	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 2	Sales per period - Debtor Group 2	Invoices per Period - Document Group 2	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 2	Used E' mapping (Document Group 2) for clarity, correcting G.
906166	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	Sales per period - Document Group 2	Invoices per Period - Salesperson	Τιμολόγια ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	Used E' mapping (Salesperson) for clarity, correcting G.
906167	Γράφημα - Πιστωτές ανά Εβδομάδα	Graph - Creditor per Week	Graph - Creditors per Week	Γράφημα - Πιστωτές ανά Εβδομάδα	Consistent capitalization.
906168	Γράφημα - Οφειλέτες ανά Εβδομάδα	Graph - Debtor per Week	Graph - Debtors per Week	Γράφημα - Οφειλέτες ανά Εβδομάδα	Consistent capitalization.
906169	Γράφημα - Κέρδη / Ζημίες ανά Εβδομάδα	Graph - Profit / Loss per Week	Graph - Profit / Loss per Week	Γράφημα - Κέρδη / Ζημίες ανά Εβδομάδα	Consistent capitalization.
906170	Γράφημα - Πωλήσεις ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Graph - Sales per Week Quantities	Graph - Invoices per Week - Quantities	Γράφημα - Τιμολόγια ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Used Invoices for consistency.
906171	Γράφημα - Πωλήσεις ανά Εβδομάδα - Κύκλος Εργασιών	Graph - Sales per Week Turnover	Graph - Invoices per Week - Amount	Γράφημα - Τιμολόγια ανά Εβδομάδα - Ποσό	Used Invoices and Amount for consistency.

906172	Αγορές ανά Προϊόν - Ομάδα Αποθέματος 1	Purchases by Product - Stock Group 1	Purchases per Product - Stock Group 1	Αγορές ανά Προϊόν - Ομάδα Αποθέματος 1	Used per for consistency.
906173	Αγορές ανά Προϊόν - Ομάδα Αποθέματος 2	Purchases by Product - Stock Group 2	Purchases per Product - Stock Group 2	Αγορές ανά Προϊόν - Ομάδα Αποθέματος 2	Used per for consistency.
906174	Πωλήσεις ανά Προϊόν - Ομάδα Αποθέματος 1	Sales by Product - Stock Group 1	Sales per Product - Stock Group 1	Πωλήσεις ανά Προϊόν - Ομάδα Αποθέματος 1	Used per for consistency.
906175	Πωλήσεις ανά Προϊόν - Ομάδα Αποθέματος 2	Sales by Product - Stock Group 2	Sales per Product - Stock Group 2	Πωλήσεις ανά Προϊόν - Ομάδα Αποθέματος 2	Used per for consistency.
906176	Χρήστης Συστήματος	System User	System User	Χρήστης Συστήματος	Consistent capitalization.
906177	Χρήστης <@APPNAME@>	<@APPNAME@> User	<@APPNAME@> User	Χρήστης <@APPNAME@>	Consistent capitalization.
906178	Είσοδος Αποθέματος	Stock In	Stock In	Είσοδος Αποθέματος	Consistent capitalization.
906179	Έξοδος Αποθέματος	Stock Out	Stock Out	Έξοδος Αποθέματος	Consistent capitalization.
906180	Άνοιγμα Συρταριού	Open Drawer	Open Drawer	Άνοιγμα Συρταριού	Consistent capitalization.

906181	Δελτίο Παράδοσης (Χωρίς Κωδικούς)	Delivery Note (No Codes)	Delivery Note (No Codes)	Δελτίο Παράδοσης (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization.
906182	Δελτίο Παράδοσης (15 Κωδικοί)	Delivery Note (15 Code)	Delivery Note (15 Code)	Δελτίο Παράδοσης (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906183	POS - STARTSP100	POS - STARTSP100	POS - STARTSP100	POS - STARTSP100	Added Greek translation.
906184	POS 1	POS	POS 1	POS 1	Used E' format.
906185	POS 2	POS 2	POS 2	POS 2	Added Greek translation.
906186	POS A4	POS A4	POS A4	POS A4	Added Greek translation.
906187	Προεπιλογή A4	Default A4	Default A4	Προεπιλογή ή A4	Consistent capitalization.
906188	Προεπιλογή A4 (10 Κωδικοί)	Default A4 (10 Code)	Default A4 (10 Code)	Προεπιλογή ή A4 (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906189	Προεπιλογή A4 (15 Κωδικοί)	Default A4 (15 Code)	Default A4 (15 Code)	Προεπιλογή ή A4 (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906190	Δοκιμή Τιμολογίου	Invoice Test	Invoice Test	Δοκιμή Τιμολογίου	Consistent capitalization.
906191	Τιμολόγιο Αγγλικά (15 Κωδικοί)	Invoice English (15 Code)	Invoice English (15 Code)	Τιμολόγιο Αγγλικά (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906192	Τιμολόγιο Στοιχεία Τράπεζας (Χωρίς Κωδικούς)	Invoice Bank Details (No Code)	Invoice Bank	Τιμολόγιο Στοιχεία	Consistent capitalization.

			Details (No Codes)	Τράπεζας (Χωρίς Κωδικούς)	on, corrected codes plural.
906193	Τιμολόγιο Στοιχεία Τράπεζας (15 Κωδικοί)	Invoice Bank Details (15 Code)	Invoice Bank Details (15 Code)	Τιμολόγιο Στοιχεία Τράπεζας (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906194	Τιμολόγιο (Χωρίς Κωδικούς)	Invoice (No Code)	Invoice (No Codes)	Τιμολόγιο (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906195	Πιστωτικό (Χωρίς Κωδικούς)	Credit Note (No Code)	Credit Note (No Codes)	Πιστωτικό (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906196	Προσφορά (Χωρίς Κωδικούς)	Quote (No Code)	Quote (No Codes)	Προσφορά (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906197	Αγορά (Χωρίς Κωδικούς)	Purchase (No Code)	Purchase (No Codes)	Αγορά (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906198	Επιστροφή Προμηθευτή (Χωρίς Κωδικούς)	Supplier Return (No Code)	Supplier Return (No Codes)	Επιστροφή Προμηθευτή (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.

906199	Παραγγελία (Χωρίς Κωδικούς)	Order (No Code)	Order (No Codes)	Παραγγελία (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906200	Τιμολόγιο (10 Κωδικοί)	Invoice (10 Code)	Invoice (10 Code)	Τιμολόγιο (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906201	Πιστωτικό (10 Κωδικοί)	Credit Note (10 Code)	Credit Note (10 Code)	Πιστωτικό (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906202	Προσφορά (10 Κωδικοί)	Quote (10 Code)	Quote (10 Code)	Προσφορά (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906203	Αγορά (10 Κωδικοί)	Purchase (10 Code)	Purchase (10 Code)	Αγορά (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906204	Επιστροφή Προμηθευτή (10 Κωδικοί)	Supplier Return (10 Code)	Supplier Return (10 Code)	Επιστροφή Προμηθευτή (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906205	Παραγγελία (10 Κωδικοί)	Order (10 Code)	Order (10 Code)	Παραγγελία (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906206	Τιμολόγιο (15 Κωδικοί)	Invoice (15 Code)	Invoice (15 Code)	Τιμολόγιο (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906207	Πιστωτικό (15 Κωδικοί)	Credit Note (15 Code)	Credit Note (15 Code)	Πιστωτικό (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906208	Προσφορά (15 Κωδικοί)	Quote (15 Code)	Quote (15 Code)	Προσφορά (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906209	Αγορά (15 Κωδικοί)	Purchase (15 Code)	Purchase (15 Code)	Αγορά (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.

906210	Επιστροφή Προμηθευτή (15 Κωδικοί)	Supplier Return (15 Code)	Supplier Return (15 Code)	Επιστροφή Προμηθευτή (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906211	Παραγγελία (15 Κωδικοί)	Order (15 Code)	Order (15 Code)	Παραγγελία (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906212	Τιμολόγιο A4 (Χωρίς Κωδικούς)	Invoice A4 (No Code)	Invoice A4 (No Codes)	Τιμολόγιο A4 (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906213	Πιστωτικό A4 (Χωρίς Κωδικούς)	Credit Note A4 (No Code)	Credit Note A4 (No Codes)	Πιστωτικό A4 (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906214	Προσφορά A4 (Χωρίς Κωδικούς)	Quote A4 (No Code)	Quote A4 (No Codes)	Προσφορά A4 (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906215	Αγορά A4 (Χωρίς Κωδικούς)	Purchase A4 (No Code)	Purchase A4 (No Codes)	Αγορά A4 (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906216	Επιστροφή Προμηθευτή A4 (Χωρίς Κωδικούς)	Supplier Return A4 (No Code)	Supplier Return A4 (No Codes)	Επιστροφή Προμηθευτή A4 (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906217	Παραγγελία A4 (Χωρίς Κωδικούς)	Order A4 (No Code)	Order A4 (No Code)	Παραγγελία A4	Consistent capitalization

			Codes)	(Χωρίς Κωδικούς)	on, corrected codes plural.
906218	Τιμολόγιο A4 (10 Κωδικοί)	Invoice A4 (10 Code)	Invoice A4 (10 Code)	Τιμολόγιο A4 (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906219	Πιστωτικό A4 (10 Κωδικοί)	Credit Note A4 (10 Code)	Credit Note A4 (10 Code)	Πιστωτικό A4 (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906220	Προσφορά A4 (10 Κωδικοί)	Quote A4 (10 Code)	Quote A4 (10 Code)	Προσφορά A4 (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906221	Αγορά A4 (10 Κωδικοί)	Purchase A4 (10 Code)	Purchase A4 (10 Code)	Αγορά A4 (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906222	Επιστροφή Προμηθευτή A4 (10 Κωδικοί)	Supplier Return A4 (10 Code) Supplier Return A4 (10 Code)	Επιστροφή ή Προμηθευτή A4 (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.	
906223	Παραγγελία A4 (10 Κωδικοί)	Order A4 (10 Code)	Order A4 (10 Code)	Παραγγελία A4 (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906224	Τιμολόγιο A4 (15 Κωδικοί)	Invoice A4 (15 Code)	Invoice A4 (15 Code)	Τιμολόγιο A4 (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906225	Πιστωτικό A4 (15 Κωδικοί)	Credit Note A4 (15 Code)	Credit Note A4 (15 Code)	Πιστωτικό A4 (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906226	Προσφορά A4 (15 Κωδικοί)	Quote A4 (15 Code)	Quote A4 (15 Code)	Προσφορά A4 (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906227	Αγορά A4 (15 Κωδικοί)	Purchase A4 (15 Code)	Purchase A4 (15 Code)	Αγορά A4 (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906228	Επιστροφή Προμηθευτή A4 (15 Κωδικοί)	Supplier Return A4	Supplier	Επιστροφή	Consistent

		(15 Code)	Return A4 (15 Code)	Προμηθευ τή A4 (15 Κωδικοί)	capitalizati on.
906229	Παραγγελία A4 (15 Κωδικοί)	Order A4 (15 Code)	Order A4 (15 Code)	Παραγγελί α A4 (15 Κωδικοί)	Consistent capitalizati on.
906230	Τιμολόγιο A4 Απλό (Χωρίς Κωδικούς)	Invoice A4 Plain (No Code)	Invoice A4 Plain (No Codes)	Τιμολόγιο A4 Απλό (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalizati on, corrected codes plural.
906231	Πιστωτικό A4 Απλό (Χωρίς Κωδικούς)	Credit Note A4 Plain (No Code)	Credit Note A4 Plain (No Codes)	Πιστωτικό A4 Απλό (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalizati on, corrected codes plural.
906232	Προσφορά A4 Απλή (Χωρίς Κωδικούς)	Quote A4 Plain (No Code)	Quote A4 Plain (No Codes)	Προσφορά A4 Απλή (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalizati on, corrected codes plural.
906233	Αγορά A4 Απλή (Χωρίς Κωδικούς)	Purchase A4 Plain (No Code)	Purchase A4 Plain (No Codes)	Αγορά A4 Απλή (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalizati on, corrected codes plural.
906234	Επιστροφή Προμηθευτή A4 Απλή (Χωρίς Κωδικούς)	Supplier Return A4 Plain (No Code)	Supplier Return A4 Plain (No Codes)	Επιστροφή Προμηθευ τή A4 Απλή (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalizati on, corrected codes plural.
906235	Παραγγελία A4 Απλή (Χωρίς Κωδικούς)	Order A4 Plain (No Code)	Order A4 Plain (No Codes)	Παραγγελί α A4 Απλή (Χωρίς	Consistent capitalizati on,

				Κωδικούς)	corrected codes plural.
906236	Τιμολόγιο A4 Απλό (10 Κωδικοί)	Invoice A4 Plain (10 Code)	Invoice A4 Plain (10 Code)	Τιμολόγιο A4 Απλό (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906237	Πιστωτικό A4 Απλό (10 Κωδικοί)	Credit Note A4 Plain (10 Code)	Credit Note A4 Plain (10 Code)	Πιστωτικό A4 Απλό (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906238	Προσφορά A4 Απλή (10 Κωδικοί)	Quote A4 Plain (10 Code)	Quote A4 Plain (10 Code)	Προσφορά A4 Απλή (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906239	Αγορά A4 Απλή (10 Κωδικοί)	Purchase A4 Plain (10 Code)	Purchase A4 Plain (10 Code)	Αγορά A4 Απλή (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906240	Επιστροφή Προμηθευτή A4 Απλή (10 Κωδικοί)	Supplier Return A4 Plain (10 Code)	Supplier Return A4 Plain (10 Code)	Επιστροφή Προμηθευτή A4 Απλή (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906241	Παραγγελία A4 Απλή (10 Κωδικοί)	Order A4 Plain (10 Code)	Order A4 Plain (10 Code)	Παραγγελία A4 Απλή (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906242	Τιμολόγιο A4 Απλό (15 Κωδικοί)	Invoice A4 Plain (15 Code)	Invoice A4 Plain (15 Code)	Τιμολόγιο A4 Απλό (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906243	Πιστωτικό A4 Απλό (15 Κωδικοί)	Credit Note A4 Plain (15 Code)	Credit Note A4 Plain (15 Code)	Πιστωτικό A4 Απλό (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906244	Προσφορά A4 Απλή (15 Κωδικοί)	Quote A4 Plain (15 Code)	Quote A4 Plain (15 Code)	Προσφορά A4 Απλή (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.

				Κωδικοί)	
906245	Αγορά A4 Απλή (15 Κωδικοί)	Purchase A4 Plain (15 Code)	Purchase A4 Plain (15 Code)	Αγορά A4 Απλή (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906246	Επιστροφή Προμηθευτή A4 Απλή (15 Κωδικοί)	Supplier Return A4 Plain (15 Code)	Supplier Return A4 Plain (15 Code)	Επιστροφή Προμηθευτή A4 Απλή (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906247	Παραγγελία A4 Απλή (15 Κωδικοί)	Order A4 Plain (15 Code)	Order A4 Plain (15 Code)	Παραγγελία A4 Απλή (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906248	Τιμολόγιο Χωρίς Φόρο (Χωρίς Κωδικούς)	Invoice No Tax (No Code)	Invoice No Tax (No Codes)	Τιμολόγιο Χωρίς Φόρο (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906249	Πιστωτικό Χωρίς Φόρο (Χωρίς Κωδικούς)	Credit Note No Tax (No Code)	Credit Note No Tax (No Codes)	Πιστωτικό Χωρίς Φόρο (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906250	Προσφορά Χωρίς Φόρο (Χωρίς Κωδικούς)	Quote No Tax (No Code)	Quote No Tax (No Codes)	Προσφορά Χωρίς Φόρο (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906251	Αγορά Χωρίς Φόρο (Χωρίς Κωδικούς)	Purchase No Tax (No Code)	Purchase No Tax (No Codes)	Αγορά Χωρίς Φόρο (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906252	Επιστροφή Προμηθευτή Χωρίς Φόρο (Χωρίς Κωδικούς)	Supplier Return No Tax (No Code)	Supplier Return No	Επιστροφή Προμηθευ	Consistent capitalization

			Tax (No Codes)	τή Χωρίς Φόρο (Χωρίς Κωδικούς)	on, corrected codes plural.
906253	Παραγγελία Χωρίς Φόρο (Χωρίς Κωδικούς)	Order No Tax (No Code)	Order No Tax (No Codes)	Παραγγελία Χωρίς Φόρο (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906254	Τιμολόγιο Χωρίς Φόρο (15 Κωδικοί)	Invoice No Tax (15 Code)	Invoice No Tax (15 Code)	Τιμολόγιο Χωρίς Φόρο (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906255	Πιστωτικό Χωρίς Φόρο (15 Κωδικοί)	Credit Note No Tax (15 Code)	Credit Note No Tax (15 Code)	Πιστωτικό Χωρίς Φόρο (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906256	Προσφορά Χωρίς Φόρο (15 Κωδικοί)	Quote No Tax (15 Code)	Quote No Tax (15 Code)	Προσφορά Χωρίς Φόρο (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906257	Αγορά Χωρίς Φόρο (15 Κωδικοί)	Purchase No Tax (15 Code)	Purchase No Tax (15 Code)	Αγορά Χωρίς Φόρο (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906258	Επιστροφή Προμηθευτή Χωρίς Φόρο (15 Κωδικοί)	Supplier Return No Tax (15 Code)	Supplier Return No Tax (15 Code)	Επιστροφή Προμηθευτή Χωρίς Φόρο (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906259	Παραγγελία Χωρίς Φόρο (15 Κωδικοί)	Order No Tax (15 Code)	Order No Tax (15 Code)	Παραγγελία Χωρίς Φόρο (15 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906260	Τιμολόγιο Στοιχεία Τράπεζας (10 Κωδικοί)	Invoice Bank Details (10 Code)	Invoice Bank Details (10 Code)	Τιμολόγιο Στοιχεία Τράπεζας (10	Consistent capitalization.

				Κωδικοί)	
906261	Τιμολόγιο Αγγλικά (10 Κωδικοί)	Invoice English (10 Code)	Invoice English (10 Code)	Τιμολόγιο Αγγλικά (10 Κωδικοί)	Consistent capitalization.
906262	Τιμολόγιο Αγγλικά (Χωρίς Κωδικούς)	Invoice English (No Code)	Invoice English (No Codes)	Τιμολόγιο Αγγλικά (Χωρίς Κωδικούς)	Consistent capitalization, corrected codes plural.
906263	Νέα Αναφορά	New Report	New Report	Νέα Αναφορά	Consistent capitalization.
906264	ΠΑΡΑΣΤΑΤΙΚΑ	DOCUMENTS	DOCUMENTS	ΠΑΡΑΣΤΑΤΙΚΑ	Added Greek translation.
906265	Αναφορά Φόρου	Tax Report	Tax Report	Αναφορά Φόρου	Consistent capitalization.
906266	Καταχωρημένα Είδη - Εκκρεμή	Posted Items - Outstanding	Posted Items - Outstanding	Καταχωρημένα Είδη - Εκκρεμή	Consistent capitalization.
906267	Μη Καταχωρημένα Είδη - Εκκρεμή	Unposted Items - Outstanding	Unposted Items - Outstanding	Μη Καταχωρημένα Είδη - Εκκρεμή	Consistent capitalization.
906268	Τρέχοντα Επίπεδα Αποθέματος	Current Stock Levels	Current Stock Levels	Τρέχοντα Επίπεδα Αποθέματος	Consistent capitalization.
906269	Το Άθροισμα του	The sum of	The Sum of	Το Άθροισμα του	Consistent capitalization.
906270	Εκκρεμούν Ποσό	Amount Outstanding	Amount Outstanding	Εκκρεμούν Ποσό	Consistent capitalization.

906271	Αρχικό Ποσό Συναλλαγής	Original Transaction Amount	Original Transaction Amount	Αρχικό Ποσό Συναλλαγής	Consistent capitalization.
906272	Πληρωμένο σε	Paid to	Paid to	Πληρωμένο σε	Added Greek translation.
906273	Αριθμός Πληρωμής	Payment Number	Payment Number	Αριθμός Πληρωμής	Consistent capitalization.
906274	ΔΟΣΕΙΣ (προς πληρωμή)	LAY-BUYS (to pay)	LAY-BUYS (To Pay)	ΔΟΣΕΙΣ (προς πληρωμή)	Consistent capitalization.
906275	Αποδεκτό	Accepted	Accepted	Αποδεκτό	Consistent capitalization.
906276	Διάταξη Παραστατικού (10 Κωδικοί)	Documentlayout (10 Codes)	Document Layout (10 Codes)	Διάταξη Παραστατικού (10 Κωδικοί)	Added space: Document Layout.
906277	Διάταξη Παραστατικού (15 Κωδικοί)	Documentlayout (15 Codes)	Document Layout (15 Codes)	Διάταξη Παραστατικού (15 Κωδικοί)	Added space: Document Layout.
906278	Διάταξη Παραστατικού (Χωρίς Κωδικούς)	Documentlayout (No Codes)	Document Layout (No Codes)	Διάταξη Παραστατικού (Χωρίς Κωδικούς)	Added space: Document Layout.
906279	Προμηθευτής 1	Supplier 1	Supplier 1	Προμηθευτής 1	Consistent capitalization.
906280	Καθολικό και Φόρος	Ledger and Tax	Ledger and Tax	Καθολικό και Φόρος	Consistent capitalization.
906281	Εικονική Τιμή	Dummy Price	Dummy Price	Εικονική Τιμή	Consistent capitalization.

906282	Έξτρα Μετατροπή σε Γλώσσες	Extra Convert to Languages	Extra Convert to Languages	Έξτρα Μετατροπή ή σε Γλώσσες	Consistent capitalization.
906283	Ενεργό Απόθεμα	Active Stock	Active Stock	Ενεργό Απόθεμα	Consistent capitalization.
906284	Αντιγραφή Σήμανσης	Copy Mark	Mark Copy	Αντιγραφή Σήμανσης	Used E' format.
906285	Αντιγραφή Πολλαπλών Ομάδων	Multi-group Copy	Multi-Group Copy	Αντιγραφή Πολλαπλών Ομάδων	Consistent capitalization.
906286	Σύνολο Αναφοράς	Report total	Report Total	Σύνολο Αναφοράς	Consistent capitalization.
906287	Χρεωστικές Συναλλαγές	Debit transactions	Debit Transactions	Χρεωστικές Συναλλαγές	Consistent capitalization.
906288	Πιστωτικές Συναλλαγές	Credit transactions	Credit Transactions	Πιστωτικές Συναλλαγές	Consistent capitalization.
906289	Γράφημα - Αγορές ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Graph - Purchases per week - Quantities	Graph - Purchases per Week - Quantities	Γράφημα - Αγορές ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906290	Γράφημα - Αγορές ανά Εβδομάδα - Κόστος	Graph - Purchases per week - Cost	Graph - Purchases per Week - Amount	Γράφημα - Αγορές ανά Εβδομάδα - Ποσό	Used Amount for financial value.
906291	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 1	Credit notes per period - Debtor group 1	Credit Notes per Period - Debtor	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Ομάδα	Consistent capitalization.

			Group 1	Οφειλετών 1	
906292	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 2	Credit notes per period - Debtor group 2	Credit Notes per Period - Debtor Group 2	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 2	Consistent capitalizati on.
906293	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 1	Credit notes per period - Document group 1	Credit Notes per Period - Document Group 1	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατι κών 1	Consistent capitalizati on.
906294	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 2	Credit notes per period - Document group 2	Credit Notes per Period - Document Group 2	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατι κών 2	Consistent capitalizati on.
906295	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	Credit notes per period - Salesperson	Credit Notes per Period - Salesperso n	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεω ν	Consistent capitalizati on.
906296	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 1	Supplier returns per period - Creditor group 1	Supplier Returns per Period - Creditor Group 1	Επιστροφές Προμηθευ τή ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 1	Consistent capitalizati on.
906297	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 2	Supplier returns per period - Creditor group 2	Supplier Returns per Period - Creditor Group 2	Επιστροφές Προμηθευ τή ανά Περίοδο - Ομάδα	Consistent capitalizati on.

				Πιστωτών 2	
906298	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 1	Supplier returns per period - Document group 1	Supplier Returns per Period - Document Group 1	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 1	Consistent capitalization.
906299	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 2	Supplier returns per period - Document group 2	Supplier Returns per Period - Document Group 2	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 2	Consistent capitalization.
906300	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	Supplier returns per period - Salesperson	Supplier Returns per Period - Salesperson	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	Consistent capitalization.
906301	Προσφορές ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 1	Quotes per period - Debtor group 1	Quotes per Period - Debtor Group 1	Προσφορές ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 1	Consistent capitalization.
906302	Προσφορές ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 2	Quotes per period - Debtor group 2	Quotes per Period - Debtor Group 2	Προσφορές ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 2	Consistent capitalization.
906303	Προσφορές ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 1	Quotes per period - Document group 1	Quotes per Period -	Προσφορές ανά	Consistent capitalization.

			Document Group 1	Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 1	on.
906304	Προσφορές ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 2	Quotes per period - Document group 2	Quotes per Period - Document Group 2	Προσφορές ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 2	Consistent capitalization.
906305	Προσφορές ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	Quotes per period - Salesperson	Quotes per Period - Salesperson	Προσφορές ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	Consistent capitalization.
906306	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 1	Orders per period - Creditor group 1	Orders per Period - Creditor Group 1	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 1	Consistent capitalization.
906307	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 2	Orders per period - Creditor group 2	Orders per Period - Creditor Group 2	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 2	Consistent capitalization.
906308	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 1	Orders per period - Document group 1	Orders per Period - Document Group 1	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 1	Consistent capitalization.
906309	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 2	Orders per period - Document group 2	Orders per Period - Document Group 2	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 2	Consistent capitalization.

906310	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	Orders per period - Salesperson	Orders per Period - Salesperson	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	Consistent capitalization.
906311	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Ποσότητες	Credit notes per period - Quantities	Credit Notes per Period - Quantities	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906312	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Κύκλος Εργασιών	Credit notes per period - Turnover	Credit Notes per Period - Amount	Πιστωτικά ανά Περίοδο - Ποσό	Used Amount for financial value.
906313	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο - Ποσότητες	Supplier returns per period - Quantities	Supplier Returns per Period - Quantities	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906314	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο - Κόστος	Supplier returns per period - Cost	Supplier Returns per Period - Amount	Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο - Ποσό	Used Amount for financial value.
906315	Προσφορές ανά Περίοδο - Ποσότητες	Quotes per period - Quantities	Quotes per Period - Quantities	Προσφορές ανά Περίοδο - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906316	Προσφορές ανά Περίοδο - Κύκλος Εργασιών	Quotes per period - Turnover	Quotes per Period - Amount	Προσφορές ανά Περίοδο - Ποσό	Used Amount for financial value.
906317	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Ποσότητες	Orders per period - Quantities	Orders per Period - Quantities	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Ποσότητες	Consistent capitalization.

				Ποσότητες	
906318	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Κόστος	Orders per period - Cost	Orders per Period - Amount	Παραγγελίες ανά Περίοδο - Ποσό	Used Amount for financial value.
906319	Γράφημα - Πιστωτικά ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Graph - Credit notes per week - Quantities	Graph - Credit Notes per Week - Quantities	Γράφημα - Πιστωτικά ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906320	Γράφημα - Πιστωτικά ανά Εβδομάδα - Κύκλος Εργασιών	Graph - Credit notes per week - Turnover	Graph - Credit Notes per Week - Amount	Γράφημα - Πιστωτικά ανά Εβδομάδα - Ποσό	Used Amount for financial value.
906321	Γράφημα - Επιστροφές Προμηθευτή ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Graph - Supplier returns per week - Quantities	Graph - Supplier Returns per Week - Quantities	Γράφημα - Επιστροφές Προμηθευτή ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906322	Γράφημα - Επιστροφές Προμηθευτή ανά Εβδομάδα - Κόστος	Graph - Supplier returns per week - Cost	Graph - Supplier Returns per Week - Amount	Γράφημα - Επιστροφών Προμηθευτή ανά Εβδομάδα - Ποσό	Used Amount for financial value.
906323	Γράφημα - Προσφορές ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Graph - Quotes per week - Quantities	Graph - Quotes per Week - Quantities	Γράφημα - Προσφορές ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906324	Γράφημα - Προσφορές ανά Εβδομάδα -	Graph - Quotes per	Graph -	Γράφημα -	Used

	Κύκλος Εργασιών	week - Turnover	Quotes per Week - Amount	Προσφορές ανά Εβδομάδα - Ποσό	Amount for financial value.
906325	Γράφημα - Παραγγελίες ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Graph - Orders per week - Quantities	Graph - Orders per Week - Quantities	Γράφημα - Παραγγελίες ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906326	Γράφημα - Παραγγελίες ανά Εβδομάδα - Κόστος	Graph - Orders per week - Cost	Graph - Orders per Week - Amount	Γράφημα - Παραγγελίες ανά Εβδομάδα - Ποσό	Used Amount for financial value.
906327	Παραστατικά Αγορών ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 1	Purchase documents per period - Creditor group 1	Purchase Documents per Period - Creditor Group 1	Παραστατικά Αγορών ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 1	Consistent capitalization.
906328	Παραστατικά Αγορών ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 2	Purchase documents per period - Creditor group 2	Purchase Documents per Period - Creditor Group 2	Παραστατικά Αγορών ανά Περίοδο - Ομάδα Πιστωτών 2	Consistent capitalization.
906329	Παραστατικά Αγορών ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 1	Purchase documents per period - Document group 1	Purchase Documents per Period - Document Group 1	Παραστατικά Αγορών ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 1	Consistent capitalization.
906330	Παραστατικά Αγορών ανά Περίοδο -	Purchase	Purchase	Παραστατικά	Consistent

	Ομάδα Παραστατικών 2	documents per period - Document group 2	Document s per Period - Document Group 2	κά Αγορών ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 2	capitalizati on.
906331	Παραστατικά Αγορών ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	Purchase documents per period - Salesperson	Purchase Document s per Period - Salesperso n	Παραστατι κά Αγορών ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεω ν	Consistent capitalizati on.
906332	Πωλήσεις ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 1	Sales per period - Debtor group 1	Sales per Period - Debtor Group 1	Πωλήσεις ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 1	Consistent capitalizati on.
906333	Πωλήσεις ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 2	Sales per period - Debtor group 2	Sales per Period - Debtor Group 2	Πωλήσεις ανά Περίοδο - Ομάδα Οφειλετών 2	Consistent capitalizati on.
906334	Πωλήσεις ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 1	Sales per period - Document group 1	Sales per Period - Document Group 1	Πωλήσεις ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατι κών 1	Consistent capitalizati on.
906335	Πωλήσεις ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατικών 2	Sales per period - Document group 2	Sales per Period - Document Group 2	Πωλήσεις ανά Περίοδο - Ομάδα Παραστατι κών 2	Consistent capitalizati on.
906336	Πωλήσεις ανά Περίοδο - Υπεύθυνος	Sales per period -	Sales per	Πωλήσεις	Consistent

	Πωλήσεων	Salesperson	Period - Salesperson	ανά Περίοδο - Υπεύθυνος Πωλήσεων	capitalization.
906337	Αγορές και Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο	Purchases and supplier returns per period	Purchases and Supplier Returns per Period	Αγορές και Επιστροφές Προμηθευτή ανά Περίοδο	Consistent capitalization.
906338	Λίστα Ελέγχου Πιστώσεων (Πιστωτικό όριο έναντι τρέχοντος υπολοίπου) από	Credit control listing (Credit limit vs current balance) as at	Credit Control Listing (Credit Limit vs Current Balance) as at	Λίστα Ελέγχου Πιστώσεων (Πιστωτικό όριο έναντι τρέχοντος υπολοίπου) από	Consistent capitalization.
906339	Αριθμοί Μητρώου Φόρου και Εταιρείας	Tax and company registration numbers	Tax and Company Registration Numbers	Αριθμοί Μητρώου Φόρου και Εταιρείας	Consistent capitalization.
906440	Λίστα Συναλλαγών	Transaction list	Transaction List	Λίστα Συναλλαγών	Consistent capitalization.
906441	Πραγματικό	Actual	Actual	Πραγματικό	Added Greek translation.
906442	Προϋπολογισμός έναντι Υλοποίησης 3 Περιόδων	Budget v/s realisation 3 periods	Budget vs Realisation 3 Periods	Προϋπολογισμός έναντι Υλοποίησης 3 Περιόδων	Corrected notation: vs.
906443	Αρ. Αναφοράς	Ref. No.	Ref. No.	Αρ. Αναφοράς	Consistent capitalization

					on.
906444	Αναφορά Ελέγχου Ακεραιότητας Δεδομένων	Data integrity check report	Data Integrity Check Report	Αναφορά Ελέγχου Ακεραιότη τας Δεδομένω ν	Consistent capitalizati on.
906445	Ημερομηνία / Ώρα	Date / Time	Date / Time	Ημερομηνί α / Ώρα	Consistent capitalizati on.
906446	ID	ID	ID	ID	Added Greek translation.
906447	Μη Καταχωρημένες Πληρωμές	Unposted payments	Unposted Payments	Μη Καταχωρη μένες Πληρωμές	Consistent capitalizati on.
906448	Μη Καταχωρημένες Εισπράξεις	Unposted receipts	Unposted Receipts	Μη Καταχωρη μένες Εισπράξεις	Consistent capitalizati on.
906449	Αναφορά Αυτόματων Πληρωμών	Automatic payments report	Automatic Payments Report	Αναφορά Αυτόματω ν Πληρωμώ ν	Consistent capitalizati on.
906550	Αναφορά Φόρου - Αρ. Αναφοράς / Παραστατικού	Tax report - Reference / Document no.	Tax Report - Reference / Document No.	Αναφορά Φόρου - Αρ. Αναφοράς / Παραστατι κού	Consistent capitalizati on.
906551	Συμβουλή Εμβάσματος Πιστωτών - Εκκρεμή	Creditor remittance advise - Outstanding	Creditor Remittanc e Advice - Outstandin g	Συμβουλή Εμβάσματο ς Πιστωτών - Εκκρεμή	Consistent capitalizati on.

906552	Κατάσταση Οφειλετών - Εκκρεμή	Debtor statement - Outstanding	Debtor Statement - Outstanding	Κατάστασ η Οφειλετών - Εκκρεμή	Consistent capitalizati on.
906553	Λίστα Φόρου Πιστωτών με Φορολογικό ID	Tax list creditor with tax id	Tax List Creditor with Tax ID	Λίστα Φόρου Πιστωτών με Φορολογικ ό ID	Consistent capitalizati on.
906554	Ληξιπρόθεσμο Ημερολόγιο	Outdated batch	Outdated Journal	Ληξιπρόθε σμο Ημερολόγι ο	Replaced Batch with Journal and capitalizati on.
906555	Ημερολόγιο Αγοράστηκε από Προμηθευτή	Batch bought from supplier	Journal Bought from Supplier	Ημερολόγι ο Αγοράστη κε από Προμηθευ τή	Replaced Batch with Journal and capitalizati on.
906556	Ημερολόγιο Πωλήθηκε σε Πελάτη	Batch sold to customer	Journal Sold to Customer	Ημερολόγι ο Πωλήθηκε σε Πελάτη	Replaced Batch with Journal and capitalizati on.
906557	Γραφήματα	Graphs	Graphs	Γραφήματ α	Added Greek translation.
906558	Γραφήματα ανά Εβδομάδα	Graphs per week	Graphs per Week	Γραφήματ α ανά Εβδομάδα	Consistent capitalizati on.
906559	Γραφήματα ανά Μήνα	Graphs per month	Graphs per Month	Γραφήματ α ανά Μήνα	Consistent capitalizati on.
906560	Γράφημα - Κέρδη / Ζημίες ανά Μήνα	Graph - Profit / Loss	Graph -	Γράφημα -	Consistent

		per month	Profit / Loss per Month	Κέρδη / Ζημίες ανά Μήνα	capitalizati on.
906561	Γράφημα - Οφειλέτες ανά Μήνα	Graph - Debtors per month	Graph - Debtors per Month	Γράφημα - Οφειλέτες ανά Μήνα	Consistent capitalizati on.
906562	Γράφημα - Πιστωτές ανά Μήνα	Graph - Creditors per month	Graph - Creditors per Month	Γράφημα - Πιστωτές ανά Μήνα	Consistent capitalizati on.
906563	Γράφημα - Προσφορές ανά Μήνα - Ποσότητες	Graph - Quotes per month - Quantities	Graph - Quotes per Month - Quantities	Γράφημα - Προσφορέ ς ανά Μήνα - Ποσότητες	Consistent capitalizati on.
906564	Γράφημα - Προσφορές ανά Μήνα - Ποσό	Graph - Quotes per month - Amount	Graph - Quotes per Month - Amount	Γράφημα - Προσφορέ ς ανά Μήνα - Ποσό	Consistent capitalizati on.
906565	Γράφημα - Πιστωτικά ανά Μήνα - Ποσότητες	Graph - Credit notes per month - Quantities	Graph - Credit Notes per Month - Quantities	Γράφημα - Πιστωτικά ανά Μήνα - Ποσότητες	Consistent capitalizati on.
906566	Γράφημα - Πιστωτικά ανά Μήνα - Ποσό	Graph - Credit notes per month - Amount	Graph - Credit Notes per Month - Amount	Γράφημα - Πιστωτικά ανά Μήνα - Ποσό	Consistent capitalizati on.
906567	Γράφημα - Τιμολόγια ανά Μήνα - Ποσότητες	Graph - Invoices per month - Quantities	Graph - Invoices per Month - Quantities	Γράφημα - Τιμολόγια ανά Μήνα - Ποσότητες	Consistent capitalizati on.
906568	Γράφημα - Τιμολόγια ανά Μήνα - Ποσό	Graph - Invoices per month - Amount	Graph - Invoices per Month - Amount	Γράφημα - Τιμολόγια ανά Μήνα - Ποσό	Consistent capitalizati on.

906569	Γράφημα - Τιμολόγια - Πιστωτικά ανά Μήνα - Ποσότητες	Graph - Invoices - Credit notes per month - Quantities	Graph - Invoices - Credit Notes per Month - Quantities	Γράφημα - Τιμολόγια - Πιστωτικά ανά Μήνα - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906570	Γράφημα - Τιμολόγια - Πιστωτικά ανά Μήνα - Ποσό	Graph - Invoices - Credit notes per month - Amount	Graph - Invoices - Credit Notes per Month - Amount	Γράφημα - Τιμολόγια - Πιστωτικά ανά Μήνα - Ποσό	Consistent capitalization.
906571	Γράφημα - Αγορές - Επιστροφές Προμηθευτή ανά Μήνα - Ποσότητες	Graph - Purchases - Supplier returns per month - Quantities	Graph - Purchases - Supplier Returns per Month - Quantities	Γράφημα - Αγορές - Επιστροφές Προμηθευτή ανά Μήνα - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906572	Γράφημα - Αγορές - Επιστροφές Προμηθευτή ανά Μήνα - Ποσό	Graph - Purchases - Supplier returns per month - Amount	Graph - Purchases - Supplier Returns per Month - Amount	Γράφημα - Αγορές - Επιστροφές Προμηθευτή ανά Μήνα - Ποσό	Consistent capitalization.
906573	Γράφημα - Παραγγελίες ανά Μήνα - Ποσό	Graph - Orders per month - Amount	Graph - Orders per Month - Amount	Γράφημα - Παραγγελίες ανά Μήνα - Ποσό	Consistent capitalization.
906574	Γράφημα - Παραγγελίες ανά Μήνα - Ποσότητες	Graph - Orders per month - Quantities	Graph - Orders per Month - Quantities	Γράφημα - Παραγγελίες ανά Μήνα - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906575	Γράφημα - Επιστροφές Προμηθευτή ανά	Graph - Supplier	Graph -	Γράφημα -	Consistent

	Μήνα - Ποσό	returns per month - Amount	Supplier Returns per Month - Amount	Επιστροφών Προμηθευτή ανά Μήνα - Ποσό	capitalization.
906576	Γράφημα - Επιστροφές Προμηθευτή ανά Μήνα - Ποσότητες	Graph - Supplier returns per month - Quantities	Graph - Supplier Returns per Month - Quantities	Γράφημα - Επιστροφών Προμηθευτή ανά Μήνα - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906577	Γράφημα - Αγορές ανά Μήνα - Ποσό	Graph - Purchases per month - Amount	Graph - Purchases per Month - Amount	Γράφημα - Αγορές ανά Μήνα - Ποσό	Consistent capitalization.
906578	Γράφημα - Αγορές ανά Μήνα - Ποσότητες	Graph - Purchases per month - Quantities	Graph - Purchases per Month - Quantities	Γράφημα - Αγορές ανά Μήνα - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906579	Γράφημα - Τιμολόγια - Πιστωτικά ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Graph - Invoices - Credit notes per week - Quantities	Graph - Invoices - Credit Notes per Week - Quantities	Γράφημα - Τιμολόγια - Πιστωτικά ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Consistent capitalization.
906580	Γράφημα - Τιμολόγια - Πιστωτικά ανά Εβδομάδα - Ποσό	Graph - Invoices - Credit notes per week - Amount	Graph - Invoices - Credit Notes per Week - Amount	Γράφημα - Τιμολόγια - Πιστωτικά ανά Εβδομάδα - Ποσό	Consistent capitalization.
906581	Γράφημα - Αγορές - Επιστροφές Προμηθευτή ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Graph - Purchases - Supplier	Γράφημα - Αγορές - Επιστροφές	Consistent capitalization.

			Returns per Week - Quantities	ς Προμηθευ τή ανά Εβδομάδα - Ποσότητες	
906582	Γράφημα - Αγορές - Επιστροφές Προμηθευτή ανά Εβδομάδα - Ποσό	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Graph - Purchases - Supplier Returns per Week - Amount	Γράφημα - Αγορές - Επιστροφές ς Προμηθευ τή ανά Εβδομάδα - Ποσό	Consistent capitalizati on.
906583	Κωδικοί Φόρου - Συντελεστές Φόρου	Tax codes - Tax rates	Tax Codes - Tax Rates	Κωδικοί Φόρου - Συντελεστέ ς Φόρου	Consistent capitalizati on.
906584	Λίστα Παραγωγής	Production list	Production List	Λίστα Παραγωγή ς	Consistent capitalizati on.
906585	Λίστα Ειδών Αποθέματος - Ενεργό Απόθεμα	Stock item list - Active stock	Stock Item List - Active Stock	Λίστα Ειδών Αποθέματ ος - Ενεργό Απόθεμα	Consistent capitalizati on.
906586	Απόθεμα - Αναμενόμενες Ποσότητες	Stock - Expected quantities	Stock - Expected Quantities	Απόθεμα - Αναμενόμε νες Ποσότητες	Consistent capitalizati on.
906587	Αναφορά Παραστατικού	Document reference	Document Reference	Αναφορά Παραστατι κού	Consistent capitalizati on.
906588	Αξία Λογαριασμού Αποθέματος	Value stock account	Value Stock Account	Αξία Λογαριασμ ού Αποθέματ ος	Consistent capitalizati on.

906589	Αρχείο Διάταξης ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΟ	NO-TAX Layout file	NO-TAX Layout File	Αρχείο Διάταξης ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΟ	Consistent capitalization.
906590	Διάταξη Παραστατικού ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΟ	NO-TAX Document layout	NO-TAX Document Layout	Διάταξη Παραστατικού ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΟ	Consistent capitalization.
906591	Διάταξη Παραστατικού ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΟ (15-κωδικοί)	NO-TAX Document layout (15-code)	NO-TAX Document Layout (15-Code)	Διάταξη Παραστατικού ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΟ (15-κωδικοί)	Consistent capitalization.
100000 0	Ελληνική Δημοκρατία	Hellenic Republic	Hellenic Republic	Ελληνική Δημοκρατία	Added Greek translation.
100000 1	Καλώς ήλθατε στο <@APPNAME@>	Welcome to <@APPNAME@>	Welcome to <@APPNAME@>	Καλώς ήλθατε στο <@APPNAME@>	Added Greek translation.
100000 2- 100005 7	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Δεν χρησιμοποιείται / Μην μεταφράζετε	Grouped for brevity.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Streamline your documentation process with HelpNDoc's HTML5 template](#)

Corrections / Reviews

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Don't be left in the past: convert your WinHelp HLP help files to CHM with HelpNDoc](#)

Greece - Currency

Greece - Currency

Based on the fact that the **Euro (€)** is the official currency of Greece, your labels 157 and 158 are generally correct in terms of the Greek language, but their context in a currency system is worth clarifying.

When a label is used to print the currency name **in words** on legal documents like receipts and invoices, the most accurate and specific terms should be used.

Conclusion for Invoices/Receipts

For a system printing the amount in words (e.g., "One Hundred **Euros** and Fifty **Cents**"), the following Greek terms are recommended:

Label ID	Purpose (Amount in Words)	Greek Term	English Translation	Grammatical Note
157	Main Currency Unit (Plural)	Ευρώ	Euros	The plural form of Euro in Greek is typically Ευρώ (<i>Evró</i>). While "ευρά" (<i>evrá</i>) is the proper declension for a neuter noun, in common and official financial use, the indeclinable form Ευρώ is overwhelmingly used for amounts (e.g., 10 Ευρώ).
158	Sub-Unit (Plural)	Λεπτά	Cents	The plural form of the sub-unit λεπτό (<i>leptó</i>).
1000003		€		

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free EBook and documentation generator](#)

Exclamation marks ! Consistency

Question marks ? Consistency

The Greek language **uses the same punctuation mark as the semicolon (;)** to denote a question.

So, if you are reviewing Greek translations for completeness, look for the semicolon (;) at the end of a question, not the standard question mark (?).

Would you like to review any of your Greek translations that might contain questions?

Exclamation marks ! Consistency (Reviewed and Corrected 375 Translations)

Ensuring a consistent and clear tone in your Greek localization, particularly for warnings, errors, and confirmations.

In Greek, the exclamation mark ($\text{\text{!}}$) is used similarly to English to convey emphasis, urgency, or strong emotion, making it appropriate for many of these UI strings.

I have reviewed the entire list and applied consistency by adding or removing the exclamation mark in the Corrected Greek column to match the tone implied by the English source and the general context (Warnings/Errors usually end with $\text{\text{!}}$ or $\text{\text{.}}$, and Questions end with $\text{\text{?}}$).

Here is the revised table segment focusing on the use of the exclamation mark for consistency:

LabelID	English Source	Original Greek	Corrected Greek	Notes / Rationale
425	Warning, this will seriously affect your Set of Books! Do you still wish to continue?	Προειδοποίηση: Αυτή η ενέργεια θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων! Επιθυμείτε να συνεχίσετε;	Προειδοποίηση: Αυτή η ενέργεια θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων! Επιθυμείτε να συνεχίσετε;	Correct (Warning ! + Question ?)
426	You have chosen to delete all users! Access control will now be disabled!	Επιλέξατε να διαγράψετε όλους τους χρήστες. Ο έλεγχος πρόσβασης θα απενεργοποιηθεί τώρα.	Επιλέξατε να διαγράψετε όλους τους χρήστες! Ο έλεγχος πρόσβασης θα απενεργοποιηθεί τώρα!	Correct (Strong statement/Alert !)
427	There are unposted journals associated with this user! Please post or delete them before deleting this user.	Υπάρχουν μη καταχωρημένες πρότυπες εγγραφές συνδεδεμένες με αυτόν τον χρήστη. Παρακαλώ καταχωρήστε τις ή διαγράψτε τις	Υπάρχουν μη καταχωρημένες πρότυπες εγγραφές συνδεδεμένες με αυτόν τον χρήστη! Παρακαλώ καταχωρήστε τις ή διαγράψτε τις!	Correct (Warning/Instruction !)
428	There are journals associated with this user! Please select a new user to assign these journals to.	Υπάρχουν πρότυπες εγγραφές συνδεδεμένες με αυτόν τον χρήστη. Παρακαλώ επιλέξτε έναν νέο χρήστη για να τις αναθέσετε.	Υπάρχουν πρότυπες εγγραφές συνδεδεμένες με αυτόν τον χρήστη! Παρακαλώ επιλέξτε έναν νέο χρήστη για να τις αναθέσετε!	Correct (Warning/Instruction !)

429	There are transactions associated with this user! Please select a new user to assign these transactions to.	Υπάρχουν συναλλαγές συνδεδεμένες με αυτόν τον χρήστη. Παρακαλώ επιλέξτε έναν νέο χρήστη για να τις αναθέσετε.	Υπάρχουν συναλλαγές συνδεδεμένες με αυτόν τον χρήστη! Παρακαλώ επιλέξτε έναν νέο χρήστη για να τις αναθέσετε!	Correct (Warning/Instruction !)
431	Please type in a password for this user!	Παρακαλώ πληκτρολογήστε κωδικό πρόσβασης για αυτόν τον χρήστη.	Παρακαλώ πληκτρολογήστε κωδικό πρόσβασης για αυτόν τον χρήστη!	Correct (Strong instruction !)
433	Invalid account number! The first character must be a number!	Μη έγκυρος αριθμός λογαριασμού! Ο πρώτος χαρακτήρας πρέπει να είναι αριθμός.	Μη έγκυρος αριθμός λογαριασμού! Ο πρώτος χαρακτήρας πρέπει να είναι αριθμός!	Correct (Error !)
434	This is not a bank account!	Αυτός δεν είναι τραπεζικός λογαριασμός.	Αυτός δεν είναι τραπεζικός λογαριασμός!	Correct (Strong statement/Error !)
436	!!! FATAL FILE ERROR 12 !!!	!!! ΣΟΒΑΡΟ ΣΦΑΛΜΑ ΑΡΧΕΙΟΥ 12 !!!	!!! ΣΟΒΑΡΟ ΣΦΑΛΜΑ ΑΡΧΕΙΟΥ 12 !!!	Correct (Extreme Error !!!)
439	Journal is not in balance!	Η πρότυπη εγγραφή δεν είναι ισοσκελισμένη.	Η πρότυπη εγγραφή δεν είναι ισοσκελισμένη!	Correct (Error/Warning !)
442	Cannot delete this journal type! It has journals associated with it!	Δεν είναι δυνατή η διαγραφή αυτού του τύπου εγγραφής! Υπάρχουν πρότυπες εγγραφές συνδεδεμένες με αυτόν.	Δεν είναι δυνατή η διαγραφή αυτού του τύπου εγγραφής! Υπάρχουν πρότυπες εγγραφές συνδεδεμένες με αυτόν!	Correct (Error !)
443	Editing journal types will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to do this?	Η επεξεργασία των τύπων εγγραφών θα επηρεάσει σημαντικά το Σετ Βιβλίων σας. Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να	Η επεξεργασία των τύπων εγγραφών θα επηρεάσει σημαντικά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να	Correct (Warning ! + Question ?)

		συνεχίσετε;	συνεχίσετε;	
444	This will seriously affect your Set of Books! Do you wish to cancel now?	Αυτό θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Επιθυμείτε να ακυρώσετε τώρα;	Αυτό θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Επιθυμείτε να ακυρώσετε τώρα;	Correct (Warning ! + Question ?)
448	Set of Books created!	Το Σετ Βιβλίων δημιουργήθηκε!	Το Σετ Βιβλίων δημιουργήθηκε!	Correct (Success !)
449	Error creating books!	Σφάλμα δημιουργίας Βιβλίων.	Σφάλμα δημιουργίας Βιβλίων!	Correct (Error !)
451	Set of Books already exist!	Σετ Βιβλίων υπάρχει ήδη.	Σετ Βιβλίων υπάρχει ήδη!	Correct (Information/Error !)
452	Account cannot be blank!	Ο λογαριασμός δεν μπορεί να είναι κενός.	Ο λογαριασμός δεν μπορεί να είναι κενός!	Correct (Error !)
453	The first character of the account number must be a number!	Ο πρώτος χαρακτήρας του αριθμού λογαριασμού πρέπει να είναι αριθμός.	Ο πρώτος χαρακτήρας του αριθμού λογαριασμού πρέπει να είναι αριθμός!	Correct (Error !)
454	Finished!	Ολοκληρώθηκε!	Ολοκληρώθηκε!	Correct (Completion !)
455	This directory does not contain a TurboCASH 2.01, 2.02 or 2.03 Set of Books!	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων TurboCASH 2.01	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων TurboCASH 2.01!	Correct (Error !)
462	Sub-account(s) and cannot be deleted!	υπολογαριασμούς και δεν μπορεί να διαγραφεί.	υπολογαριασμούς και δεν μπορεί να διαγραφεί!	Correct (Error !)
463	You cannot delete this stock item! It has transactions!	Δεν μπορείτε να διαγράψετε αυτό το είδος αποθέματος	Δεν μπορείτε να διαγράψετε αυτό το είδος αποθέματος!	Correct (Error !)
465	Stock item deleted!	Το είδος αποθέματος διαγράφηκε.	Το είδος αποθέματος διαγράφηκε!	Correct (Success !)
466	This stock item does	Αυτό το είδος	Αυτό το είδος	Correct (Error !)

	not exist!	αποθέματος δεν υπάρχει.	αποθέματος δεν υπάρχει!	
467	This is not a general ledger account!	Αυτός δεν είναι λογαριασμός Γενικού Καθολικού.	Αυτός δεν είναι λογαριασμός Γενικού Καθολικού!	Correct (Error !)
468	This account is still active! All transactions will be moved to new sub-account! Are you sure you wish to create sub-account?	Αυτός ο λογαριασμός είναι ακόμη ενεργός! Όλες οι συναλλαγές θα μετακινηθούν σε νέο υπολογαριασμό. Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να δημιουργήσετε υπολογαριασμό;	Αυτός ο λογαριασμός είναι ακόμη ενεργός! Όλες οι συναλλαγές θα μετακινηθούν σε νέο υπολογαριασμό! Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να δημιουργήσετε υπολογαριασμό;	Correct (Warning ! + Question ?)
469	This is not a tax account!	Αυτός δεν είναι λογαριασμός Φόρου.	Αυτός δεν είναι λογαριασμός Φόρου!	Correct (Error !)
471	You have not set up a Set of Books yet!	Δεν έχετε διαμορφώσει ακόμα ένα Σετ Βιβλίων.	Δεν έχετε διαμορφώσει ακόμα ένα Σετ Βιβλίων!	Correct (Information/Warning !)
472	This entry is already linked!	Αυτή η εγγραφή είναι ήδη συνδεδεμένη.	Αυτή η εγγραφή είναι ήδη συνδεδεμένη!	Correct (Information/Error !)
473	Nothing to link for this debtor!	Δεν υπάρχει τίποτα για σύνδεση με αυτόν τον Χρεώστη.	Δεν υπάρχει τίποτα για σύνδεση με αυτόν τον Χρεώστη!	Correct (Information/Error !)
475	Invalid password!	Μη έγκυρος κωδικός πρόσβασης.	Μη έγκυρος κωδικός πρόσβασης!	Correct (Error !)
476-487	Date conflict !!!! Check date X	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία X	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία X!	Correct (Error !!!!) - Adding !!!! to match English
488	Date conflict !!!! Check date 13	Σύγκρουση ημερομηνιών! Ελέγξτε την ημερομηνία 13.	Σύγκρουση ημερομηνιών!!!! Ελέγξτε την ημερομηνία 13!	Correct (Error !!!!) - Adding !!!! to match English
489	Only periods between 1 and 13 are	Επιτρέπονται περίοδοι μόνο	Επιτρέπονται περίοδοι μόνο	Correct (Error !)

	allowed!	μεταξύ 1 και 13.	μεταξύ 1 και 13!	
491	No items to reconcile!	Δεν υπάρχουν υπολείμματα προς συμφωνία!	Δεν υπάρχουν υπολείμματα προς συμφωνία!	Correct (Information/Error !)
492	This is not an income / expense account!	Αυτός δεν είναι λογαριασμός εσόδων/εξόδων.	Αυτός δεν είναι λογαριασμός εσόδων/εξόδων!	Correct (Error !)
493	This account contains sub-accounts!	Αυτός ο λογαριασμός περιέχει υπολογαριασμούς.	Αυτός ο λογαριασμός περιέχει υπολογαριασμούς!	Correct (Warning/Error !)
495	Error posting invoice! Please restore backup!	Σφάλμα καταχώρισης τιμολογίου! Παρακαλώ κάντε επαναφορά από το αντίγραφο ασφαλείας.	Σφάλμα καταχώρισης τιμολογίου! Παρακαλώ κάντε επαναφορά από το αντίγραφο ασφαλείας!	Correct (Error/Instruction !)
502	!!! FATAL FILE ERROR 11 !!!	!!! ΣΟΒΑΡΟ ΣΦΑΛΜΑ ΑΡΧΕΙΟΥ 11 !!!	!!! ΣΟΒΑΡΟ ΣΦΑΛΜΑ ΑΡΧΕΙΟΥ 11 !!!	Correct (Extreme Error !!!)
503	This date is out of the current year! It must be between	Αυτή η ημερομηνία είναι εκτός τρέχοντος έτους! Πρέπει να είναι μεταξύ	Αυτή η ημερομηνία είναι εκτός τρέχοντος έτους! Πρέπει να είναι μεταξύ!	Correct (Error !)
509	Invalid discount! Amount must be positive!	Μη έγκυρη έκπτωση! Το ποσό πρέπει να είναι θετικό.	Μη έγκυρη έκπτωση! Το ποσό πρέπει να είναι θετικό!	Correct (Error !)
511	Backup completed!	Το αντίγραφο ασφαλείας ολοκληρώθηκε!	Το αντίγραφο ασφαλείας ολοκληρώθηκε!	Correct (Success !)
512	WARNING this will overwrite your current Set of Books! Are you sure you want to continue?	Προειδοποίηση: Αυτή η ενέργεια θα αντικαταστήσει το τρέχον Σετ Βιβλίων! Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να	Προειδοποίηση: Αυτή η ενέργεια θα αντικαταστήσει το τρέχον Σετ Βιβλίων! Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να	Correct (Warning ! + Question ?)

		συνεχίσετε;	συνεχίσετε;	
514	Restore completed!	Η επαναφορά ολοκληρώθηκε!	Η επαναφορά ολοκληρώθηκε!	Correct (Success !)
515	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	Αυτό το αντίγραφο <@APPNAME@> δεν είναι καταχωρισμένο. Επιθυμείτε να το καταχωρίσετε τώρα;	Αυτό το αντίγραφο <@APPNAME@> δεν είναι καταχωρισμένο! Επιθυμείτε να το καταχωρίσετε τώρα;	Correct (Warning ! + Question ?)
516	This will delete all your information! Are you sure you want to do this?	Αυτό θα διαγράψει όλες τις πληροφορίες σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να το κάνετε;	Αυτό θα διαγράψει όλες τις πληροφορίες σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να το κάνετε;	Correct (Warning ! + Question ?)
517	Finished!	Ολοκληρώθηκε!	Ολοκληρώθηκε!	Correct (Completion !)
518	This directory does not contain a Set of Books!	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων.	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων!	Correct (Error !)
519	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to clear this Set of Books?	Αυτό θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να εκκαθαρίσετε αυτό το Σετ Βιβλίων;	Αυτό θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να εκκαθαρίσετε αυτό το Σετ Βιβλίων;	Correct (Warning ! + Question ?)
520	Please complete the registration form!	Παρακαλώ συμπληρώστε τη φόρμα καταχώρισης.	Παρακαλώ συμπληρώστε τη φόρμα καταχώρισης!	Correct (Instruction !)
521	Invalid unlocking code!	Μη έγκυρος κωδικός ξεκλειδώματος.	Μη έγκυρος κωδικός ξεκλειδώματος!	Correct (Error !)
523	This account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another account?	Αυτός ο λογαριασμός περιέχει συναλλαγές. Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές αυτές σε άλλο λογαριασμό;	Αυτός ο λογαριασμός περιέχει συναλλαγές! Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές αυτές σε άλλο λογαριασμό;	Correct (Warning ! + Question ?)

524	You cannot transfer to this account! It has sub-accounts!	Δεν μπορείτε να μεταφέρετε σε αυτόν τον λογαριασμό	Δεν μπορείτε να μεταφέρετε σε αυτόν τον λογαριασμό! Έχει υπολογαριασμούς!	Correct (Error !) - Added missing part of the English sentence to Greek
525	Account deleted!	Ο λογαριασμός διαγράφηκε!	Ο λογαριασμός διαγράφηκε!	Correct (Success !)
526	This debtor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another debtor?	Αυτός ο λογαριασμός χρεώστη περιέχει συναλλαγές. Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές σε άλλον λογαριασμό χρεώστη;	Αυτός ο λογαριασμός χρεώστη περιέχει συναλλαγές! Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές σε άλλον λογαριασμό χρεώστη;	Correct (Warning ! + Question ?)
527	This creditor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another creditor?	Αυτός ο λογαριασμός πιστωτή περιέχει συναλλαγές. Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές σε άλλον λογαριασμό πιστωτή;	Αυτός ο λογαριασμός πιστωτή περιέχει συναλλαγές! Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές σε άλλον λογαριασμό πιστωτή;	Correct (Warning ! + Question ?)
528	This bank account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another bank account?	Αυτός ο τραπεζικός λογαριασμός περιέχει συναλλαγές. Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές σε άλλον τραπεζικό λογαριασμό;	Αυτός ο τραπεζικός λογαριασμός περιέχει συναλλαγές! Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές σε άλλον τραπεζικό λογαριασμό;	Correct (Warning ! + Question ?)
529	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Αυτός ο λογαριασμός φόρου περιέχει συναλλαγές. Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές σε άλλον λογαριασμό φόρου;	Αυτός ο λογαριασμός φόρου περιέχει συναλλαγές! Επιθυμείτε να μεταφέρετε τις συναλλαγές σε άλλον λογαριασμό φόρου;	Correct (Warning ! + Question ?)
556	You now need to	Πρέπει τώρα να	Πρέπει τώρα να	Correct (Instruction !)

	type in the number of periods there are in your financial year and the date of the start of the year!	εισάγετε τον αριθμό περιόδων της οικονομικής σας χρήσης	εισάγετε τον αριθμό περιόδων της οικονομικής σας χρήσης!	
558	This directory does not contain a Set of Books, or the Set of Books is damaged!	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων, ή το Σετ Βιβλίων είναι κατεστραμμένο!	Correct (Error !) Missing- part of translation = ", or the Set of Books is damaged!"
589	Warning, this date does not fall into any of this or last year's reporting dates!	Προειδοποίηση: Αυτή η ημερομηνία δεν εμπίπτει στις ημερομηνίες αναφορών της τρέχουσας ή της περασμένης χρήσης!	Προειδοποίηση: Αυτή η ημερομηνία δεν εμπίπτει στις ημερομηνίες αναφορών της τρέχουσας ή της περασμένης χρήσης!	Correct (Warning !)
590	This journal does not validate!	Αυτή η πρότυπη εγγραφή δεν είναι έγκυρη.	Αυτή η πρότυπη εγγραφή δεν είναι έγκυρη!	Correct (Error !)
594	Journal contains transactions posting to last year!	Η πρότυπη εγγραφή περιέχει συναλλαγές που καταχωρούνται στην περασμένη χρήση!	Η πρότυπη εγγραφή περιέχει συναλλαγές που καταχωρούνται στην περασμένη χρήση!	Correct (Warning/Error !)
596	Cannot post to main account containing Sub-accounts!	Δεν είναι δυνατή η καταχώριση σε κύριο λογαριασμό που περιέχει υπολογαριασμούς.	Δεν είναι δυνατή η καταχώριση σε κύριο λογαριασμό που περιέχει υπολογαριασμούς!	Correct (Error !)
597	Account does not exist! Do you wish to create it?	Ο λογαριασμός δεν υπάρχει. Επιθυμείτε να τον δημιουργήσετε;	Ο λογαριασμός δεν υπάρχει! Επιθυμείτε να τον δημιουργήσετε;	Correct (Error ! + Question ?)
598	No data to import!	Δεν υπάρχουν δεδομένα για εισαγωγή.	Δεν υπάρχουν δεδομένα για εισαγωγή!	Correct (Information/Error !)
632	already exists!	υπάρχει ήδη.	υπάρχει ήδη!	Correct (Error !)

633	Select Pastel data folder !!!	Επιλέξτε φάκελο δεδομένων Pastel!	Επιλέξτε φάκελο δεδομένων Pastel!!!	Correct (Strong Instruction !!!) - Added !!! to match English
635	You must have a Set of Books open to use this option!	Αυτή η επιλογή απαιτεί ένα ανοικτό Σετ Βιβλίων.	Αυτή η επιλογή απαιτεί ένα ανοικτό Σετ Βιβλίων!	Correct (Constraint/Error !)
636	You have not set up a Set of Books yet!	Δεν έχετε ρυθμίσει ακόμα Σετ Βιβλίων.	Δεν έχετε ρυθμίσει ακόμα Σετ Βιβλίων!	Correct (Information/Warning !)
638	You cannot select this account because it contains sub-accounts!	Δεν μπορείτε να επιλέξετε αυτόν τον λογαριασμό	Δεν μπορείτε να επιλέξετε αυτόν τον λογαριασμό!	Correct (Error !)
639	The information on this line will be lost if it's changed to comment!	Η πληροφορία σε αυτήν τη γραμμή θα χαθεί	Η πληροφορία σε αυτήν τη γραμμή θα χαθεί!	Correct (Warning !)
641	This will radically alter your data! We recommend that you stop and make a backup!	Αυτό θα αλλάξει ριζικά τα δεδομένα σας! Σας συνιστούμε να σταματήσετε και να δημιουργήσετε αντίγραφο ασφαλείας.	Αυτό θα αλλάξει ριζικά τα δεδομένα σας! Σας συνιστούμε να σταματήσετε και να δημιουργήσετε αντίγραφο ασφαλείας!	Correct (Strong Warning !)
643	This account has an opening last year balance! You cannot delete the account!	Αυτός ο λογαριασμός έχει αρχικό υπόλοιπο στην περασμένη χρήση. Δεν μπορείτε να τον διαγράψετε.	Αυτός ο λογαριασμός έχει αρχικό υπόλοιπο στην περασμένη χρήση! Δεν μπορείτε να τον διαγράψετε!	Correct (Error !)
644	This account is not an income / expense account!	Αυτός ο λογαριασμός δεν είναι λογαριασμός εσόδων/εξόδων.	Αυτός ο λογαριασμός δεν είναι λογαριασμός εσόδων/εξόδων!	Correct (Error !)
665	You have changed payment and receipt journal! This will corrupt your recon!	Έχετε αλλάξει τον τύπο εγγραφής Πληρωμών και Εισπράξεων. Αυτό	Έχετε αλλάξει τον τύπο εγγραφής Πληρωμών και Εισπράξεων! Αυτό	Correct (Warning ! + Question ?)

	Do you wish to continue?	θα διαταράξει τον ισολογισμό σας. Επιθυμείτε να συνεχίσετε;	θα διαταράξει τον ισολογισμό σας! Επιθυμείτε να συνεχίσετε;	
666	Control account cannot be used!	Ο λογαριασμός ελέγχου δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί!	Ο λογαριασμός ελέγχου δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί!	Correct (Error !)
667	You have changed the percentage!	Έχετε αλλάξει το ποσοστό!	Έχετε αλλάξει το ποσοστό!	Correct (Information/Warning !)
668	Cannot have budgets for an account which has sub-accounts!	Δεν είναι δυνατή η χρήση προϋπολογισμών για λογαριασμό που περιέχει υπολογαριασμούς.	Δεν είναι δυνατή η χρήση προϋπολογισμών για λογαριασμό που περιέχει υπολογαριασμούς!	Correct (Error !)
669	General ledger account cannot be used!	Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί λογαριασμός Γενικού Καθολικού.	Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί λογαριασμός Γενικού Καθολικού!	Correct (Error !)
678	There is no invoice to print!	Δεν υπάρχει τιμολόγιο προς εκτύπωση!	Δεν υπάρχει τιμολόγιο προς εκτύπωση!	Correct (Information/Error !)
679	Cannot have the same payments journal type as for another bank account!	Δεν μπορείτε να χρησιμοποιείτε τον ίδιο τύπο εγγραφής πληρωμών με εκείνον άλλου τραπεζικού λογαριασμού.	Δεν μπορείτε να χρησιμοποιείτε τον ίδιο τύπο εγγραφής πληρωμών με εκείνον άλλου τραπεζικού λογαριασμού!	Correct (Error !)
683	Cannot have the same receipt journal type as for another bank account!	Δεν μπορείτε να χρησιμοποιείτε τον ίδιο τύπο εγγραφής εισπράξεων με εκείνον άλλου τραπεζικού λογαριασμού.	Δεν μπορείτε να χρησιμοποιείτε τον ίδιο τύπο εγγραφής εισπράξεων με εκείνον άλλου τραπεζικού λογαριασμού!	Correct (Error !)
696	Invalid next number! Change it in 'Setup →	Μη έγκυρος επόμενος αριθμός!	Μη έγκυρος επόμενος αριθμός!	Correct (Error/Instruction !)

	Documents setup'!	Αλλάξτε τον στις 'Ρυθμίσεις → Ρυθμίσεις Εγγράφων'.	Αλλάξτε τον στις 'Ρυθμίσεις → Ρυθμίσεις Εγγράφων'!	
699	No Set of Books selected!	Δεν έχει επιλεγεί Σετ Βιβλίων!	Δεν έχει επιλεγεί Σετ Βιβλίων!	Correct (Error !)
711	Run 'Setup → Journal types' and select contra account for this journal!	Εκτελέστε τις 'Ρυθμίσεις → Τύποι Εγγραφών' και επιλέξτε τον Αντισυγκριζόμενο Λογαριασμό για αυτήν την εγγραφή!	Εκτελέστε τις 'Ρυθμίσεις → Τύποι Εγγραφών' και επιλέξτε τον Αντισυγκριζόμενο Λογαριασμό για αυτήν την εγγραφή!	Correct (Instruction !)
717	Set of Books not found! Directory doesn't exist:	Το Σετ Βιβλίων δεν βρέθηκε! Ο κατάλογος δεν υπάρχει:	Το Σετ Βιβλίων δεν βρέθηκε! Ο κατάλογος δεν υπάρχει!	Correct (Error !)
719	This will delete all your information! Are you sure you want to continue?	Αυτή η ενέργεια θα διαγράψει όλες τις πληροφορίες σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να συνεχίσετε;	Αυτή η ενέργεια θα διαγράψει όλες τις πληροφορίες σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να συνεχίσετε;	Correct (Warning ! + Question ?)
721	Nothing to link for this creditor!	Δεν υπάρχει τίποτα για σύνδεση με αυτόν τον πιστωτή.	Δεν υπάρχει τίποτα για σύνδεση με αυτόν τον πιστωτή!	Correct (Information/Error !)
722	Warning, if you click [Yes] you will lose all your current links for this account!	Προειδοποίηση: Αν πατήσετε [Ναι] θα χάσετε όλες τις τρέχουσες συνδέσεις για αυτόν τον λογαριασμό!	Προειδοποίηση: Αν πατήσετε [Ναι] θα χάσετε όλες τις τρέχουσες συνδέσεις για αυτόν τον λογαριασμό!	Correct (Warning !)
724	Internet setup information is incorrect! Run 'Setup → Internet'.	Οι πληροφορίες ρύθμισης για το Internet είναι εσφαλμένες! Εκτελέστε 'Ρυθμίσεις → Internet'.	Οι πληροφορίες ρύθμισης για το Internet είναι εσφαλμένες! Εκτελέστε 'Ρυθμίσεις → Internet'!	Correct (Error/Instruction !)
739	Exporting report error!	Σφάλμα κατά την εξαγωγή αναφοράς!	Σφάλμα κατά την εξαγωγή αναφοράς!	Correct (Error !)

740	Error when creating Tmp!	Σφάλμα κατά τη δημιουργία Tmp!	Σφάλμα κατά τη δημιουργία Tmp!	Correct (Error !)
741	Invalid password!	Μη έγκυρος κωδικός πρόσβασης!	Μη έγκυρος κωδικός πρόσβασης!	Correct (Error !)
742	You cannot use this account as a contra account! It contains sub-accounts!	Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτόν τον λογαριασμό ως αντισυγκριζόμενο, γιατί περιέχει υπολογαριασμούς.	Δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτόν τον λογαριασμό ως αντισυγκριζόμενο, γιατί περιέχει υπολογαριασμούς!	Correct (Error !)
744	That Set of Books already exists! Please re-enter!	Αυτό το Σετ Βιβλίων υπάρχει ήδη. Παρακαλώ εισάγετε ξανά.	Αυτό το Σετ Βιβλίων υπάρχει ήδη! Παρακαλώ εισάγετε ξανά!	Correct (Error/Instruction !)
745	Couldn't create directory!	Αδύνατη η δημιουργία καταλόγου!	Αδύνατη η δημιουργία καταλόγου!	Correct (Error !)
746	Please re-enter!	Παρακαλώ εισάγετε ξανά!	Παρακαλώ εισάγετε ξανά!	Correct (Instruction !)
747	No data to print!	Δεν υπάρχουν δεδομένα προς εκτύπωση!	Δεν υπάρχουν δεδομένα προς εκτύπωση!	Correct (Information/Error !)
748	Illegal account code!	Μη έγκυρος κωδικός λογαριασμού.	Μη έγκυρος κωδικός λογαριασμού!	Correct (Error !)
753	Invalid media type for backup!	Μη έγκυρος τύπος μέσου για αντίγραφο ασφαλείας.	Μη έγκυρος τύπος μέσου για αντίγραφο ασφαλείας!	Correct (Error !)
754	Cannot delete a control account!	Αδύνατη η διαγραφή Λογαριασμού Ελέγχου.	Αδύνατη η διαγραφή Λογαριασμού Ελέγχου!	Correct (Error !)
766	Cannot transfer transactions to the same account!	Αδύνατη η μεταφορά συναλλαγών στον ίδιο λογαριασμό.	Αδύνατη η μεταφορά συναλλαγών στον ίδιο λογαριασμό!	
767	The last time that you worked with this	Την τελευταία φορά που εργαστήκατε με	Την τελευταία φορά που εργαστήκατε με	

	Set of Books you did not exit the program properly!	αυτό το Σετ Βιβλίων δεν τερματίσατε το πρόγραμμα κανονικά.	αυτό το Σετ Βιβλίων δεν τερματίσατε το πρόγραμμα κανονικά!	
774	This account has balances, cannot be deleted!	Αυτός ο λογαριασμός έχει υπόλοιπα και δεν μπορεί να διαγραφεί!	Αυτός ο λογαριασμός έχει υπόλοιπα και δεν μπορεί να διαγραφεί!	Correct (Error !)
777	Contactperson deleted!	Το πρόσωπο επικοινωνίας διαγράφηκε!	Το πρόσωπο επικοινωνίας διαγράφηκε!	Correct (Success !)
778	Illegal contact name!	Μη έγκυρο Όνομα Επαφής!	Μη έγκυρο Όνομα Επαφής!	Correct (Error !)
779	Account numbers should be unique!	Οι αριθμοί λογαριασμών πρέπει να είναι μοναδικοί.	Οι αριθμοί λογαριασμών πρέπει να είναι μοναδικοί!	
780	All transactions will be removed and account balances will be set to zero!	Όλες οι συναλλαγές θα αφαιρεθούν και τα υπόλοιπα του λογαριασμού θα μηδενιστούν.	Όλες οι συναλλαγές θα αφαιρεθούν και τα υπόλοιπα του λογαριασμού θα μηδενιστούν!	
782	already exist!	υπάρχει ήδη!	υπάρχει ήδη!	Correct (Error !)
783	Illegal document number!	Μη έγκυρος αριθμός εγγράφου.	Μη έγκυρος αριθμός εγγράφου!	Correct (Error !)
784	Illegal stock code!	Μη έγκυρος κωδικός αποθέματος.	Μη έγκυρος κωδικός αποθέματος!	Correct (Error !)
797	Amount is not the same as the transaction amount!	Το ποσό δεν είναι ίδιο με το ποσό της συναλλαγής!	Το ποσό δεν είναι ίδιο με το ποσό της συναλλαγής!	Correct (Error !)
799	Reference is not the same as the transaction reference!	Η Αναφορά δεν είναι η ίδια με την αναφορά της συναλλαγής!	Η Αναφορά δεν είναι η ίδια με την αναφορά της συναλλαγής!	Correct (Error !)
802	No method selected! Please select one!	Δεν έχει επιλεγεί μέθοδος! Παρακαλώ επιλέξτε μία.	Δεν έχει επιλεγεί μέθοδος! Παρακαλώ επιλέξτε μία!	Correct (Error/Instruction !)
803	Cannot take stock on	Αδύνατη η	Αδύνατη η	Correct (Error !)

	for an item with a non-zero quantity on hand!	καταχώριση Αποθέματος για είδος με μη μηδενική διαθέσιμη ποσότητα.	καταχώριση Αποθέματος για είδος με μη μηδενική διαθέσιμη ποσότητα!	
804	No user report selected! Please select one!	Δεν έχει επιλεγεί καμία Αναφορά Χρήστη! Παρακαλώ επιλέξτε μία.	Δεν έχει επιλεγεί καμία Αναφορά Χρήστη! Παρακαλώ επιλέξτε μία!	Correct (Error/Instruction !)
807	Error occurred during copy process!	Προέκυψε σφάλμα κατά τη διαδικασία αντιγραφής!	Προέκυψε σφάλμα κατά τη διαδικασία αντιγραφής!	Correct (Error !)
813	An error occurred while converting your old T3 data!	Προέκυψε σφάλμα κατά τη μετατροπή των δεδομένων του παλαιού T3!	Προέκυψε σφάλμα κατά τη μετατροπή των δεδομένων του παλαιού T3!	Correct (Error !)
814	Could not find unpaid amount!	Δεν ήταν δυνατή η εύρεση του ανεξόφλητου ποσού.	Δεν ήταν δυνατή η εύρεση του ανεξόφλητου ποσού!	Correct (Error !)
815	Your payment and receipt journal are not linked correctly to this bank account!	Ο τύπος εγγραφής Εισπράξεων/Πληρωμών δεν έχει συνδεθεί σωστά με αυτόν τον Τραπεζικό Λογαριασμό.	Ο τύπος εγγραφής Εισπράξεων/Πληρωμών δεν έχει συνδεθεί σωστά με αυτόν τον Τραπεζικό Λογαριασμό!	Correct (Error !)
816	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Δεν επιτρέπεται η ύπαρξη τύπου φόρου για Χρεώστη ή Πιστωτή σε σύστημα βάσει πληρωμών.	Δεν επιτρέπεται η ύπαρξη τύπου φόρου για Χρεώστη ή Πιστωτή σε σύστημα βάσει πληρωμών!	Correct (Error !)
822	You are running payment based method and the due account cannot be found! Please run 'Setup → Company info'!	Χρησιμοποιείτε τη μέθοδο βάσει πληρωμών και δεν είναι δυνατή η εύρεση του ληξιπρόθεσμου λογαριασμού! Παρακαλώ, εκτελέστε 'Ρυθμίσεις	Χρησιμοποιείτε τη μέθοδο βάσει πληρωμών και δεν είναι δυνατή η εύρεση του ληξιπρόθεσμου λογαριασμού! Παρακαλώ, εκτελέστε 'Ρυθμίσεις	Correct (Error/Instruction !)

		→ Στοιχεία Εταιρείας'.	→ Στοιχεία Εταιρείας'!	
826	Please type in the name of the new Set of Books!	Παρακαλώ, πληκτρολογήστε το όνομα του νέου Σετ Βιβλίων.	Παρακαλώ, πληκτρολογήστε το όνομα του νέου Σετ Βιβλίων!	Correct (Instruction !)
829	You have no right to process! Access to this process denied!	Δεν έχετε δικαίωμα να εκτελέσετε τη διαδικασία. Η πρόσβαση σε αυτήν τη διαδικασία δεν επιτρέπεται.	Δεν έχετε δικαίωμα να εκτελέσετε τη διαδικασία! Η πρόσβαση σε αυτήν τη διαδικασία δεν επιτρέπεται!	Correct (Error !)
830	Please contact your <@APPNAME@> administrator!	Παρακαλώ, επικοινωνήστε με τον διαχειριστή του συστήματος <@APPNAME@>.	Παρακαλώ, επικοινωνήστε με τον διαχειριστή του συστήματος <@APPNAME@>!	Correct (Instruction !)
831	This account is disabled and cannot be used!	Αυτός ο λογαριασμός είναι απενεργοποιημένος και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.	Αυτός ο λογαριασμός είναι απενεργοποιημένος και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί!	Correct (Error !)
832	Account does not exist! Process cannot be performed!	Ο λογαριασμός δεν υπάρχει και η διαδικασία δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί.	Ο λογαριασμός δεν υπάρχει! Η διαδικασία δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί!	Correct (Error !)
888	Last year is closed for posting!	Η Περσμένη Χρήση είναι κλειστή για καταχώριση.	Η Περσμένη Χρήση είναι κλειστή για καταχώριση!	Correct (Error !)
889	This period is closed for posting!	Αυτή η περίοδος είναι κλειστή για καταχώριση!	Αυτή η περίοδος είναι κλειστή για καταχώριση!	Correct (Error !)
901	The backup process is completed!	Η διαδικασία Αντιγράφου Ασφαλείας ολοκληρώθηκε!	Η διαδικασία Αντιγράφου Ασφαλείας ολοκληρώθηκε!	Correct (Success !)
903	Please insert disk!	Παρακαλώ, εισάγετε	Παρακαλώ, εισάγετε	Correct (Instruction !)

		το δίσκο!	το δίσκο!	
908	The restore process is completed!	Η διαδικασία Επαναφοράς ολοκληρώθηκε!	Η διαδικασία Επαναφοράς ολοκληρώθηκε!	Correct (Success !)
914	Cannot use this drive! Map it and try again...	Αδύνατη η χρήση αυτής της μονάδας δίσκου. Δώστε της αντιστοίχιση και δοκιμάστε ξανά...	Αδύνατη η χρήση αυτής της μονάδας δίσκου! Δώστε της αντιστοίχιση και δοκιμάστε ξανά...	Correct (Error/Instruction !)
917	Set of Books - Backup process cancelled by user!	Η διαδικασία Αντιγράφου Ασφαλείας του Σετ Βιβλίων ακυρώθηκε από τον χρήστη.	Η διαδικασία Αντιγράφου Ασφαλείας του Σετ Βιβλίων ακυρώθηκε από τον χρήστη!	Correct (Information !)
919	Process cancelled by the user!	Η διαδικασία ακυρώθηκε από τον χρήστη!	Η διαδικασία ακυρώθηκε από τον χρήστη!	Correct (Information !)
923	Incorrect password!	Λανθασμένος Κωδικός Πρόσβασης!	Λανθασμένος Κωδικός Πρόσβασης!	Correct (Error !)
925	Error: Opening file!	Σφάλμα: Άνοιγμα αρχείου!	Σφάλμα: Άνοιγμα αρχείου!	Correct (Error !)
927	This user setting is now turned to administrator user by <@APPNAME@>!	Αυτή η ρύθμιση χρήστη έχει οριστεί πλέον ως διαχειριστής από το <@APPNAME@>!	Αυτή η ρύθμιση χρήστη έχει οριστεί πλέον ως διαχειριστής από το <@APPNAME@>!	Correct (Information !)
965	Stock control and / or Sales account not set up correctly for this stock item!	Ο Λογαριασμός Ελέγχου Αποθεμάτων ή/και ο Λογαριασμός Πωλήσεων δεν έχουν ρυθμιστεί σωστά για αυτό το είδος αποθέματος.	Ο Λογαριασμός Ελέγχου Αποθεμάτων ή/και ο Λογαριασμός Πωλήσεων δεν έχουν ρυθμιστεί σωστά για αυτό το είδος αποθέματος!	Correct (Error !)
966	This document cannot be posted! Please set up	Αυτό το Παραστατικό δεν μπορεί να	Αυτό το Παραστατικό δεν μπορεί να	Correct (Error/Instruction !)

	correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	καταχωριστεί! Παρακαλώ, ρυθμίστε σωστά τον Λογαριασμό Πωλήσεων, τον Λογαριασμό Ελέγχου Αποθεμάτων (και τον Λογαριασμό Κόστους Πωλήσεων) και στη συνέχεια καταχωρίστε το.	καταχωριστεί! Παρακαλώ, ρυθμίστε σωστά τον Λογαριασμό Πωλήσεων, τον Λογαριασμό Ελέγχου Αποθεμάτων (και τον Λογαριασμό Κόστους Πωλήσεων) και στη συνέχεια καταχωρίστε το!	
975	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	Αυτό το αντίγραφο του <@APPNAME@> δεν είναι Καταχωρισμένο. Επιθυμείτε να το καταχωρίσετε τώρα;	Αυτό το αντίγραφο του <@APPNAME@> δεν είναι Καταχωρισμένο! Επιθυμείτε να το καταχωρίσετε τώρα;	Correct (Warning ! + Question ?)
1007	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want delete this journal type?	Αυτή η ενέργεια θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να διαγράψετε αυτόν τον Τύπο Εγγραφής;	Αυτή η ενέργεια θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να διαγράψετε αυτόν τον Τύπο Εγγραφής;	Correct (Warning ! + Question ?)
1049	Set of Books name cannot be blank!	Το όνομα του Σετ Βιβλίων δεν μπορεί να είναι κενό.	Το όνομα του Σετ Βιβλίων δεν μπορεί να είναι κενό!	Correct (Error !)
1053	Select 'Setup → Company info' you want to change!	Επιλέξτε 'Ρυθμίσεις → Στοιχεία Εταιρείας' που θέλετε να αλλάξετε.	Επιλέξτε 'Ρυθμίσεις → Στοιχεία Εταιρείας' που θέλετε να αλλάξετε!	Correct (Instruction !)
1059	Cannot run a report twice! The first report is running!	Δεν είναι δυνατή η διπλή εκτέλεση μιας Αναφοράς! Η πρώτη Αναφορά εκτελείται ήδη.	Δεν είναι δυνατή η διπλή εκτέλεση μιας Αναφοράς! Η πρώτη Αναφορά εκτελείται ήδη!	Correct (Error !)
1060	Your Set of Books is corrupted! Run Data	"Το Σετ Βιβλίων σας είναι κατεστραμμένο!	Το Σετ Βιβλίων σας είναι κατεστραμμένο!	Correct (Error !)

	Re-index to rebuild key values.	Εκτελέστε ""Αναδημιουργία Ευρετηρίου Δεδομένων"" για να αναδομήσετε τις τιμές-κλειδιά."	Εκτελέστε Αναδημιουργία Ευρετηρίου Δεδομένων για να αναδομήσετε τις τιμές-κλειδιά!	
1123	deleted!	Διαγράφηκε!	Διαγράφηκε!	Correct (Success !)
1124	Missing or corrupted debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	Οι Λογαριασμοί Ελέγχου Χρεωστών / Πιστωτών λείπουν ή είναι κατεστραμμένοι. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με το <@APPNAME@> για τεχνική υποστήριξη.	Οι Λογαριασμοί Ελέγχου Χρεωστών / Πιστωτών λείπουν ή είναι κατεστραμμένοι! Παρακαλούμε επικοινωνήστε με το <@APPNAME@> για τεχνική υποστήριξη!	Correct (Error/Instruction !)
1161	Search stopped! Limit reached!	Διακοπή Αναζήτησης! Έφτασε το όριο.	Διακοπή Αναζήτησης! Έφτασε το όριο!	Correct (Information/Error !)
1162	Today's date is beyond your financial period. You should run your year end to process to this date!	Η σημερινή ημερομηνία είναι εκτός της οικονομικής περιόδου. Θα πρέπει να εκτελέσετε τη διαδικασία τέλους Χρήσης μέχρι αυτήν την ημερομηνία.	Η σημερινή ημερομηνία είναι εκτός της οικονομικής περιόδου! Θα πρέπει να εκτελέσετε τη διαδικασία τέλους Χρήσης μέχρι αυτήν την ημερομηνία!	Correct (Warning/Instruction !)
1298	All users must logout before running this process!	Όλοι οι χρήστες πρέπει να αποσυνδεθούν πριν την εκτέλεση αυτής της διαδικασίας!	Όλοι οι χρήστες πρέπει να αποσυνδεθούν πριν την εκτέλεση αυτής της διαδικασίας!	Correct (Instruction !)
1307	Transaction date/period failed! Try again!	Ημερομηνία Συναλλαγής / Περίοδος απέτυχε! Προσπαθήστε ξανά.	Ημερομηνία Συναλλαγής / Περίοδος απέτυχε! Προσπατήστε ξανά!	Correct (Error/Instruction !)
1310	Error: Filling table structure!	Σφάλμα: Δομή πίνακα	Σφάλμα: Δομή πίνακα	Correct (Error !)

		συμπλήρωσης!	συμπλήρωσης!	
1412	Error while importing or invalid file format!	Σφάλμα κατά την εισαγωγή ή μη έγκυρη μορφή αρχείου!	Σφάλμα κατά την εισαγωγή ή μη έγκυρη μορφή αρχείου!	Correct (Error !)
1413	User cannot use this journal!	Ο Χρήστης δεν μπορεί να χρησιμοποιήσει αυτήν την Εγγραφή.	Ο Χρήστης δεν μπορεί να χρησιμοποιήσει αυτήν την Εγγραφή!	Correct (Error !)
1720	Default customer account not setup! Please setup!	Δεν έχει οριστεί Προεπιλεγμένος Λογαριασμός Πελάτη. Παρακαλώ, ορίστε έναν.	Δεν έχει οριστεί Προεπιλεγμένος Λογαριασμός Πελάτη! Παρακαλώ, ορίστε έναν!	Correct (Error/Instruction !)
1737	Cannot run without default!	Αδύνατη η εκτέλεση χωρίς Προεπιλογή.	Αδύνατη η εκτέλεση χωρίς Προεπιλογή!	Correct (Error !)
1803	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Η αλλαγή του Κωδικού Αποθέματος θα επηρεάσει όλες τις Αναφορές που χρησιμοποιούν αυτόν τον Κωδικό.	Η αλλαγή του Κωδικού Αποθέματος θα επηρεάσει όλες τις Αναφορές που χρησιμοποιούν αυτόν τον Κωδικό!	
1814	Finished!	Ολοκληρώθηκε!	Ολοκληρώθηκε!	Correct (Completion !)
1827	Set of Books copied!	Το Σετ Βιβλίων αντιγράφηκε!	Το Σετ Βιβλίων αντιγράφηκε!	Correct (Success !)
1848	There are subnodes delete subnodes first!	Υπάρχουν Υπο-Κόμβοι. Διαγράψτε τους πρώτα.	Υπάρχουν Υπο-Κόμβοι! Διαγράψτε τους πρώτα!	Correct (Error/Instruction !)
1926	Bank account journals not setup correctly!	Οι Εγγραφές Τραπεζικών Λογαριασμών δεν έχουν ρυθμιστεί σωστά!	Οι Εγγραφές Τραπεζικών Λογαριασμών δεν έχουν ρυθμιστεί σωστά!	Correct (Error !)
1928	Cannot post transactions to an account which has	Αδύνατη η Καταχώριση Συναλλαγών σε	Αδύνατη η Καταχώριση Συναλλαγών σε	Correct (Error !)

	sub-accounts!	Λογαριασμό που περιέχει Υπο-λογαριασμούς.	Λογαριασμό που περιέχει Υπο-λογαριασμούς!	
1950	not verified! Test failed!	Δεν επαληθεύτηκε! Η δοκιμή απέτυχε!	Δεν επαληθεύτηκε! Η δοκιμή απέτυχε!	Correct (Error !)
1955	Test finished! Success!	Η δοκιμή ολοκληρώθηκε με επιτυχία.	Η δοκιμή ολοκληρώθηκε με επιτυχία!	Correct (Success !)
1956	Connection failed!	Η σύνδεση απέτυχε!	Η σύνδεση απέτυχε!	Correct (Error !)
1957	General e-mail failure!	Γενική αποτυχία E-mail!	Γενική αποτυχία E-mail!	Correct (Error !)
1959	Authentication failed!	Η Αυθεντικοποίηση απέτυχε!	Η Αυθεντικοποίηση απέτυχε!	Correct (Error !)
1961	! Connection test started	! Η δοκιμή σύνδεσης ξεκίνησε.	Η δοκιμή σύνδεσης ξεκίνησε!	Corrected English source and other translations Correct (Information !)
1962	Invalid server!	Μη Έγκυρος Διακομιστής!	Μη Έγκυρος Διακομιστής!	Correct (Error !)
1963	Net server resolved!	Ο Διακομιστής Δικτύου επιλύθηκε!	Ο Διακομιστής Δικτύου επιλύθηκε!	Correct (Success !)
1966	Server connection failed!	Η σύνδεση με τον Διακομιστή απέτυχε!	Η σύνδεση με τον Διακομιστή απέτυχε!	Correct (Error !)
1967	<@APPNAME@> the limit of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	<@APPNAME@> Έχει επιτευχθεί το όριο των 500 συναλλαγών ή 500 παραστατικών! Παρακαλώ εγγραφείτε και αγοράστε άδεια χρήσης.	<@APPNAME@> Έχει επιτευχθεί το όριο των 500 συναλλαγών ή 500 παραστατικών! Παρακαλώ εγγραφείτε και αγοράστε άδεια χρήσης!	Correct (Error/Instruction !)
1968	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please	Αυτό το λογισμικό περιορίζεται σε 500 συναλλαγές ή 500 παραστατικά!	Αυτό το λογισμικό περιορίζεται σε 500 συναλλαγές ή 500 παραστατικά!	Correct (Warning/Instruction !)

	register and buy a licence for <@APPNAME@>.	Παρακαλώ εγγραφείτε και αγοράστε άδεια χρήσης για <@APPNAME@>.	Παρακαλώ εγγραφείτε και αγοράστε άδεια χρήσης για <@APPNAME@>!	
1969	Cannot have more than %s for this unregistered <@APPNAME@> copie %s! Please register and get your licence code!	Δεν μπορείτε να έχετε περισσότερα από %s για αυτό το μη καταχωρισμένο αντίγραφο <@APPNAME@> %s! Παρακαλώ καταχωρήστε το για να λάβετε τον κωδικό άδειας χρήσης.	Δεν μπορείτε να έχετε περισσότερα από %s για αυτό το μη καταχωρισμένο αντίγραφο <@APPNAME@> %s! Παρακαλώ καταχωρήστε το για να λάβετε τον κωδικό άδειας χρήσης!	Correct (Error/Instruction !)
1970	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Επιτρέπονται μόνο περίοδοι μεταξύ 1 και 13.	Επιτρέπονται μόνο περίοδοι μεταξύ 1 και 13!	Correct (Error !)
2022	Data file import completed!	Η εισαγωγή του αρχείου δεδομένων ολοκληρώθηκε!	Η εισαγωγή του αρχείου δεδομένων ολοκληρώθηκε!	Correct (Success !)
2054	Record locked by other user! Please try again!	Η εγγραφή είναι κλειδωμένη από άλλο χρήστη. Παρακαλώ, δοκιμάστε ξανά.	Η εγγραφή είναι κλειδωμένη από άλλο χρήστη! Παρακαλώ, δοκιμάστε ξανά!	Correct (Error/Instruction !)
2059	Cannot get new number! Record is locked! Try again later.	Αδύνατη η λήψη νέου αριθμού. Η εγγραφή είναι κλειδωμένη. Δοκιμάστε ξανά αργότερα.	Αδύνατη η λήψη νέου αριθμού! Η εγγραφή είναι κλειδωμένη! Δοκιμάστε ξανά αργότερα!	Correct (Error/Instruction !)
2095	You cannot report from %s to %s !	Δεν μπορείτε να εκτυπώσετε Αναφορά από %s έως %s!	Δεν μπορείτε να εκτυπώσετε Αναφορά από %s έως %s!	Correct (Error !)
2096	A record was edited! Do you wish to post	Μία εγγραφή επεξεργάστηκε!	Μία εγγραφή επεξεργάστηκε!	Correct (Information ! + Question ?)

	you data?	Θέλετε να καταχωρίσετε τα δεδομένα σας;	Θέλετε να καταχωρίσετε τα δεδομένα σας;	
2097	Float transfer not allowed!	Δεν επιτρέπεται Μεταφορά Προκαταβολής.	Δεν επιτρέπεται Μεταφορά Προκαταβολής!	Correct (Error !)
2098	You still have amount receive. %s Cannot leave unpaid amount for POS invoice!	Έχετε ακόμα ποσό προς είσπραξη: %s. Δεν μπορείτε να αφήσετε απλήρωτο ποσό για το Τιμολόγιο POS.	Έχετε ακόμα ποσό προς είσπραξη: %s! Δεν μπορείτε να αφήσετε απλήρωτο ποσό για το Τιμολόγιο POS!	Correct (Error !)
2120	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Η αλλαγή του Κωδικού Αποθέματος θα επηρεάσει όλες τις Αναφορές που χρησιμοποιούν αυτόν τον κωδικό.	Η αλλαγή του Κωδικού Αποθέματος θα επηρεάσει όλες τις Αναφορές που χρησιμοποιούν αυτόν τον κωδικό!	Correct (Warning !)
2177	Tax amount found but tax account is deleted!	Το ποσό Φόρου βρέθηκε, αλλά ο Λογαριασμός Φόρου διαγράφηκε!	Το ποσό Φόρου βρέθηκε, αλλά ο Λογαριασμός Φόρου διαγράφηκε!	Correct (Error !)
2250	Error: Invalid date!	Σφάλμα: Μη Έγκυρη Ημερομηνία!	Σφάλμα: Μη Έγκυρη Ημερομηνία!	Correct (Error !)
2251	No Windows timers are available!	Δεν είναι διαθέσιμοι Χρονομετρητές Windows!	Δεν είναι διαθέσιμοι Χρονομετρητές Windows!	Correct (Error !)
2252	Invalid trigger handle!	Μη έγκυρη λαβή ενεργοποίησης.	Μη έγκυρη λαβή ενεργοποίησης!	Correct (Error !)
2255	Conflicts with another exclusive event!	Σύγκρουση με άλλο Αποκλειστικό Συμβάν!	Σύγκρουση με άλλο Αποκλειστικό Συμβάν!	Correct (Error !)
2256	The end time cannot precede the start time!	Η ώρα λήξης δεν μπορεί να προηγείται της ώρας έναρξης.	Η ώρα λήξης δεν μπορεί να προηγείται της ώρας έναρξης!	Correct (Error !)
2257	Error: Posting data to	Σφάλμα:	Σφάλμα:	Correct (Error !)

	the database!	Καταχώριση δεδομένων στη Βάση Δεδομένων!	Καταχώριση δεδομένων στη Βάση Δεδομένων!	
2258	Error converting the month number!	Σφάλμα: Μετατροπή Αριθμού Μήνα.	Σφάλμα: Μετατροπή Αριθμού Μήνα!	Correct (Error !)
2259	Error: Invalid day!	Σφάλμα: Μη Έγκυρη Ημέρα.	Σφάλμα: Μη Έγκυρη Ημέρα!	Correct (Error !)
2260	Error: Failure while creating contact!	Σφάλμα: Αποτυχία κατά τη δημιουργία Επαφής.	Σφάλμα: Αποτυχία κατά τη δημιουργία Επαφής!	Correct (Error !)
2261	Error: Invalid month!	Σφάλμα: Μη Έγκυρος Μήνας.	Σφάλμα: Μη Έγκυρος Μήνας!	Correct (Error !)
2262	Error: Invalid month name!	Σφάλμα: Μη Έγκυρο Όνομα Μήνα.	Σφάλμα: Μη Έγκυρο Όνομα Μήνα!	Correct (Error !)
2263	Error: Invalid year!	Σφάλμα: Μη Έγκυρο Έτος.	Σφάλμα: Μη Έγκυρο Έτος!	Correct (Error !)
2264	Error: Day is required!	Σφάλμα: Απαιτείται Ημέρα.	Σφάλμα: Απαιτείται Ημέρα!	Correct (Error !)
2265	Error: Month is required!	Σφάλμα: Απαιτείται Μήνας.	Σφάλμα: Απαιτείται Μήνας!	Correct (Error !)
2266	Error: Year is required!	Σφάλμα: Απαιτείται Έτος.	Σφάλμα: Απαιτείται Έτος!	Correct (Error !)
2267	Error: Name cannot be empty!	Σφάλμα: Το Όνομα δεν μπορεί να είναι κενό.	Σφάλμα: Το Όνομα δεν μπορεί να είναι κενό!	Correct (Error !)
2268	Error: Failure while creating task!	Σφάλμα: Αποτυχία κατά τη δημιουργία Ενέργειας/Εργασίας.	Σφάλμα: Αποτυχία κατά τη δημιουργία Ενέργειας/Εργασίας!	Correct (Error !)
2269	Error: Failure while creating event!	Σφάλμα: Αποτυχία κατά τη δημιουργία Συμβάντος.	Σφάλμα: Αποτυχία κατά τη δημιουργία Συμβάντος!	Correct (Error !)
2271	Error: Failure while creating resource!	Σφάλμα: Αποτυχία κατά τη δημιουργία Πόρου.	Σφάλμα: Αποτυχία κατά τη δημιουργία Πόρου!	Correct (Error !)
2272	Error: Duplicate resource!	Σφάλμα: Διπλός Πόρος.	Σφάλμα: Διπλός Πόρος!	Correct (Error !)

2273	Error: Invalid table specified!	Σφάλμα: Καθορίστηκε μη Έγκυρος Πίνακας.	Σφάλμα: Καθορίστηκε μη Έγκυρος Πίνακας!	Correct (Error !)
2274	Error: Unable to open!	Σφάλμα: Αδύνατο το Άνοιγμα.	Σφάλμα: Αδύνατο το Άνοιγμα!	Correct (Error !)
2275	Error: Unable to update!	Σφάλμα: Αδύνατη η Ενημέρωση.	Σφάλμα: Αδύνατη η Ενημέρωση!	Correct (Error !)
2434	OVERDUE!	ΛΗΞΙΠΡΟΘΕΣΜΟ!	ΛΗΞΙΠΡΟΘΕΣΜΟ!	Correct (Emphasis !)
2773	Cannot open WININET! Microsoft IE required!	Αδύνατο το άνοιγμα του WININET. Απαιτείται Microsoft IE.	Αδύνατο το άνοιγμα του WININET! Απαιτείται Microsoft IE!	Correct (Error !)
2774	Unable to open file!	Αδύνατο το άνοιγμα του αρχείου!	Αδύνατο το άνοιγμα του αρχείου!	Correct (Error !)
2775	File %s could not be found!	Το αρχείο %s δεν βρέθηκε!	Το αρχείο %s δεν βρέθηκε!	Correct (Error !)
2776	Unable to allocate memory for XML source!	Αδύνατη η εκχώρηση μνήμης για πηγή XML.	Αδύνατη η εκχώρηση μνήμης για πηγή XML!	Correct (Error !)
2777	HTTP read request failed!	Το αίτημα ανάγνωσης HTTP απέτυχε.	Το αίτημα ανάγνωσης HTTP απέτυχε!	Correct (Error !)
2778	HTTP data not available!	Τα δεδομένα HTTP δεν είναι διαθέσιμα.	Τα δεδομένα HTTP δεν είναι διαθέσιμα!	Correct (Error !)
2779	Unable to send HTTP request!	Αδύνατη η αποστολή αιτήματος HTTP.	Αδύνατη η αποστολή αιτήματος HTTP!	Correct (Error !)
2780	Unable to open HTTP request!	Αδύνατο το άνοιγμα αιτήματος HTTP.	Αδύνατο το άνοιγμα αιτήματος HTTP!	Correct (Error !)
2781	Unable to make Internet connection!	Αδύνατη η δημιουργία σύνδεσης στο Διαδίκτυο (Internet).	Αδύνατη η δημιουργία σύνδεσης στο Διαδίκτυο (Internet)!	Correct (Error !)
2782	Unable to open Internet!	Αδύνατο το άνοιγμα του Διαδικτύου (Internet).	Αδύνατο το άνοιγμα του Διαδικτύου (Internet)!	Correct (Error !)

2783	Invalid FTP location!	Μη έγκυρη Τοποθεσία FTP.	Μη έγκυρη Τοποθεσία FTP!	Correct (Error !)
2784	Invalid FTP directory!	Μη έγκυρος Κατάλογος FTP.	Μη έγκυρος Κατάλογος FTP!	Correct (Error !)
2785	FTP read request failed!	Το αίτημα ανάγνωσης FTP απέτυχε.	Το αίτημα ανάγνωσης FTP απέτυχε!	Correct (Error !)
2786	FTP data not available!	Τα δεδομένα FTP δεν είναι διαθέσιμα.	Τα δεδομένα FTP δεν είναι διαθέσιμα!	Correct (Error !)
2787	Unable to open FTP file!	Αδύνατο το άνοιγμα του αρχείου FTP.	Αδύνατο το άνοιγμα του αρχείου FTP!	Correct (Error !)
2789	Unable to load source!	Αδύνατη η φόρτωση της πηγής.	Αδύνατη η φόρτωση της πηγής!	Correct (Error !)
2790	Invalid memory pointer!	Μη έγκυρος Δείκτης Μνήμης.	Μη έγκυρος Δείκτης Μνήμης!	Correct (Error !)
2791	Line: %d Col: %d Error: %s !	Γραμμή: %d Στήλη: %d Σφάλμα: %s!	Γραμμή: %d Στήλη: %d Σφάλμα: %s!	Correct (Error !)
2792	ERROR INDEX OUT OF BOUNDS!	ΣΦΑΛΜΑ: ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΕΚΤΟΣ ΟΡΙΩΝ	ΣΦΑΛΜΑ: ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΕΚΤΟΣ ΟΡΙΩΝ!	Correct (Error !)
2796	System identifier missing!	Λείπει το Αναγνωριστικό Συστήματος.	Λείπει το Αναγνωριστικό Συστήματος!	Correct (Error !)
2800	Expected comment or CDATA section!	Αναμενόταν σχόλιο ή ενότητα CDATA.	Αναμενόταν σχόλιο ή ενότητα CDATA!	Correct (Error !)
2801	Unexpected end of file!	Απροσδόκητο τέλος αρχείου!	Απροσδόκητο τέλος αρχείου!	Correct (Error !)
2803	Illegal character in reference!	Μη έγκυρος χαρακτήρας στην αναφορά!	Μη έγκυρος χαρακτήρας στην αναφορά!	Correct (Error !)
2806	Whitespace expected at byte!	Αναμενόταν κενό διάστημα στο byte:	Αναμενόταν κενό διάστημα στο byte!	Correct (Error !)
2810	Unable to create stream for input!	Αδύνατη η δημιουργία ροής εισόδου.	Αδύνατη η δημιουργία ροής εισόδου!	Correct (Error !)

2812	Invalid comment text!	Μη έγκυρο κείμενο σχολίου!	Μη έγκυρο κείμενο σχολίου!	Correct (Error !)
2813	Document cannot start with a comment if it also contains an XML declaration!	Το Έγγραφο δεν μπορεί να αρχίσει με σχόλιο αν περιέχει και δήλωση XML.	Το Έγγραφο δεν μπορεί να αρχίσει με σχόλιο αν περιέχει και δήλωση XML!	Correct (Error !)
2815	Attributes cannot be redefined in a start tag!	Τα Ιδιοχαρακτηριστικά δεν μπορούν να επανακαθοριστούν σε ετικέτα έναρξης.	Τα Ιδιοχαρακτηριστικά δεν μπορούν να επανακαθοριστούν σε ετικέτα έναρξης!	Correct (Error !)
2820	Conditional sections not allowed in internal subset of document type declaration!	Οι Υπό συνθήκη ενότητες δεν επιτρέπονται στο εσωτερικό υποσύνολο δήλωσης τύπου εγγράφου.	Οι Υπό συνθήκη ενότητες δεν επιτρέπονται στο εσωτερικό υποσύνολο δήλωσης τύπου εγγράφου!	Correct (Error !)
2828	Comments cannot be placed within other markup!	Τα σχόλια δεν μπορούν να τοποθετηθούν μέσα σε άλλη σήμανση!	Τα σχόλια δεν μπορούν να τοποθετηθούν μέσα σε άλλη σήμανση!	Correct (Error !)
2829	There is invalid data after valid XML document!	Υπάρχουν μη έγκυρα δεδομένα μετά από ένα έγκυρο έγγραφο XML.	Υπάρχουν μη έγκυρα δεδομένα μετά από ένα έγκυρο έγγραφο XML!	Correct (Error !)
2830	The XML declaration must appear before the first element!	Η δήλωση XML πρέπει να εμφανιστεί πριν από το πρώτο στοιχείο.	Η δήλωση XML πρέπει να εμφανιστεί πριν από το πρώτο στοιχείο!	Correct (Error !)
2833	Invalid character encoding specified!	Προσδιορίστηκε μη έγκυρη κωδικοποίηση χαρακτήρα.	Προσδιορίστηκε μη έγκυρη κωδικοποίηση χαρακτήρα!	Correct (Error !)
2834	Attribute %s of element %s does not have an integer value!	Το Ιδιοχαρακτηριστικό %s του στοιχείου %s δεν έχει ακέραια τιμή.	Το Ιδιοχαρακτηριστικό %s του στοιχείου %s δεν έχει ακέραια τιμή!	Correct (Error !)

2836	Invalid XML Character found!	Βρέθηκε μη έγκυρος χαρακτήρας XML!	Βρέθηκε μη έγκυρος χαρακτήρας XML!	Correct (Error !)
2837	Invalid (big-endian) UTF-16 character encoding!	Μη έγκυρη κωδικοποίηση χαρακτήρα UTF-16 (big-endian).	Μη έγκυρη κωδικοποίηση χαρακτήρα UTF-16 (big-endian)!	Correct (Error !)
2838	Invalid (little-endian) UTF-16 character encoding!	Μη έγκυρη κωδικοποίηση χαρακτήρα UTF-16 (little-endian).	Μη έγκυρη κωδικοποίηση χαρακτήρα UTF-16 (little-endian)!	Correct (Error !)
2839	Badly formed UTF-8 character in stream!	Κακώς διαμορφωμένος χαρακτήρας UTF-8 στη ροή!	Κακώς διαμορφωμένος χαρακτήρας UTF-8 στη ροή!	Correct (Error !)
2840	Unexpected end of document stream!	Απροσδόκητο τέλος ροής εγγράφου!	Απροσδόκητο τέλος ροής εγγράφου!	Correct (Error !)
2841	Cannot convert UCS-4 character to ISO-8859-1!	Αδύνατη η μετατροπή χαρακτήρα UCS-4 σε ISO-8859-1!	Αδύνατη η μετατροπή χαρακτήρα UCS-4 σε ISO-8859-1!	Correct (Error !)
2842	Cannot convert UCS-4 character to UTF-16!	Αδύνατη η μετατροπή χαρακτήρα UCS-4 σε UTF-16!	Αδύνατη η μετατροπή χαρακτήρα UCS-4 σε UTF-16!	Correct (Error !)
2843	Cannot convert UCS-4 character to UTF-8!	Αδύνατη η μετατροπή χαρακτήρα UCS-4 σε UTF-8!	Αδύνατη η μετατροπή χαρακτήρα UCS-4 σε UTF-8!	Correct (Error !)
2844	Out of range!	Εκτός εύρους!	Εκτός εύρους!	Correct (Error !)
2845	not supported!	δεν υποστηρίζεται!	δεν υποστηρίζεται!	Correct (Error !)
2846	Please supply an element name!	Παρακαλώ, δώστε ένα όνομα στοιχείου.	Παρακαλώ, δώστε ένα όνομα στοιχείου!	Correct (Instruction !)
2847	Format name cannot be blank!	Το όνομα μορφής δεν μπορεί να είναι κενό!	Το όνομα μορφής δεν μπορεί να είναι κενό!	Correct (Error !)
2849	Invalid Print format!	Μη έγκυρη Μορφή Εκτύπωσης!	Μη έγκυρη Μορφή Εκτύπωσης!	Correct (Error !)

2850	Invalid item type!	Μη έγκυρος Τύπος Είδους!	Μη έγκυρος Τύπος Είδους!	Correct (Error !)
2851	Invalid measurement!	Μη έγκυρη Μέτρηση!	Μη έγκυρη Μέτρηση!	Correct (Error !)
2854	No print formats have been defined!	Δεν έχουν οριστεί Μορφές Εκτύπωσης!	Δεν έχουν οριστεί Μορφές Εκτύπωσης!	Correct (Error !)
2855	TCanvas not assigned!	Δεν έχει εκχωρηθεί TCanvas!	Δεν έχει εκχωρηθεί TCanvas!	Correct (Error !)
2856	Localisation file not found!	Δεν βρέθηκε αρχείο Τοπικής Προσαρμογής.	Δεν βρέθηκε αρχείο Τοπικής Προσαρμογής!	Correct (Error !)
2868	No resources have been defined! Would you like to add one now?	Δεν έχουν οριστεί Πόροι. Θέλετε να προσθέσετε έναν τώρα;	Δεν έχουν οριστεί Πόροι! Θέλετε να προσθέσετε έναν τώρα;	Correct (Information ! + Question ?)
2869	No resource has been selected! Would you like to select one now?	Δεν έχει επιλεγεί Πόρος. Θέλετε να επιλέξετε έναν τώρα;	Δεν έχει επιλεγεί Πόρος! Θέλετε να επιλέξετε έναν τώρα;	Correct (Information ! + Question ?)
2894	Document(s) created!	Το/α Έγγραφο/α δημιουργήθηκε/αν!	Το/α Έγγραφο/α δημιουργήθηκε/αν!	Correct (Success !)
2895	Due date is lower then document date!	Η Ημερομηνία Λήξης είναι νωρίτερη από την Ημερομηνία Παραστατικού.	Η Ημερομηνία Λήξης είναι νωρίτερη από την Ημερομηνία Παραστατικού!	Correct (Error !)
2897	Please enter a name for the Set of Books!	Παρακαλώ, καταχωρίστε ένα όνομα για το Σύνολο Βιβλίων.	Παρακαλώ, καταχωρίστε ένα όνομα για το Σύνολο Βιβλίων!	Correct (Instruction !)
2903	The Bank Account already exists! Do you want to update it?	Βρέθηκε ήδη Τραπεζικός Λογαριασμός! Θέλετε να τον ενημερώσετε;	Βρέθηκε ήδη Τραπεζικός Λογαριασμός! Θέλετε να τον ενημερώσετε;	Correct (Information ! + Question ?)

Corrections for Missing Exclamation Marks

Here are the corrected Greek translations for all five Label IDs, ensuring they include the final exclamation mark to match the source text's punctuation and tone:

ID	English Source Text	Current Greek Translation (Missing '!')	Corrected Greek Translation (Includes '!')
2023	Import file format not implemented!	Το μορφότυπο (format) του αρχείου εισαγωγής δεν έχει υλοποιηθεί.	Το μορφότυπο (format) του αρχείου εισαγωγής δεν έχει υλοποιηθεί!
2099	Report layout file not found!	Το Αρχείο Διάταξης Αναφορών δεν βρέθηκε.	Το Αρχείο Διάταξης Αναφορών δεν βρέθηκε!
2249	This feature is not implemented at this time!	Αυτή η λειτουργία δεν έχει υλοποιηθεί.	Αυτή η λειτουργία δεν έχει υλοποιηθεί!
2332	This operation cannot be undone!	Αυτή η ενέργεια δεν αναιρείται.	Αυτή η ενέργεια δεν αναιρείται!
2880	Please save this repeating invoice first! After reopening you can add clients to the invoice.	Παρακαλώ, αποθηκεύστε πρώτα το Επαναλαμβανόμενο Τιμολόγιο. Μετά, μπορείτε να προσθέσετε πελάτες.	Παρακαλώ, αποθηκεύστε πρώτα το Επαναλαμβανόμενο Τιμολόγιο! Μετά, μπορείτε να προσθέσετε πελάτες.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Revolutionize your documentation process with HelpNDoc's online capabilities](#)

Recommended Abbreviation Review (el-GR)

Recommended Abbreviation Review (el-GR)

For UI constraints, the Greek abbreviation for "number" should be consistently applied and shortened where possible to match the brevity of the English "no." or a shortened English label.

The standard and most concise Greek abbreviation for "Αριθμός" (Arithmós – Number) is:

\$\$\text{**Ap.**}\$\$

In your list, many translations already use this abbreviation (Ap.), or another common one (Αριθμ., for "Αριθμός" in the nominative/accusative case), or they use the full word.

The goal is to use Ap. (or a similar short form) consistently to replace the full Αριθμός where space is tight, and to correct existing inconsistencies.

Here is the review with recommended corrections to maximize consistency and brevity where necessary:

ID	English Source	Current Greek Translation	Recommended Abbreviated Greek Translation	Notes
176	Account no.	Αριθμός Λογαριασμού	Αρ. Λογαριασμού	Shorten "Αριθμός".
234	Invoice no.	Αριθμός Τιμολογίου	Αρ. Τιμολογίου	Shorten "Αριθμός".
284	From invoice no.	Από Τιμολόγιο	Από Αρ. Τιμολογίου	Add the missing "no." / Αρ.
285	To invoice no.	Έως Τιμολογίου	Έως Αρ.	Add the missing

			Τιμολογίου	"no." / Αρ.
299	Credit note no.	Αριθμός Πιστωτικού Σημειώματος	Αρ. Πιστωτικού Σημ.	Shorten "Αριθμός" and "Σημειώματος".
316	Company reg. no.	Αριθμ. Καταχ. Εταιρείας	Αρ. Καταχώρησης Εταιρ.	Simplify and use Αρ. for consistency.
317	Tax reg. no.	Αρ. Μητρώου Φορολογουμένου	Αρ. Φορολ. Μητρώου	Acceptable use of Αρ.
321	Next invoice no.	Αριθμ. Επόμε. Τιμολογίου	Αρ. Επόμε. Τιμολογίου	Use Αρ. for consistency.
326	Next credit note no.	Αρ. Επόμενου Πιστωτικού Σημειώματος	Αρ. Επόμε. Πιστ. Σημ.	Use Αρ.; shorten "Πιστωτικού" and "Σημειώματος".
330	Next purchase no.	Αρ. Επόμενης Αγοράς	Αρ. Επόμε. Αγοράς	Shorten "Επόμενης" to match others.
334	Next supplier return no.	Αρ. Επόμενης Επιστροφής	Αρ. Επόμε. Επιστρ. Προμ.	Shorten "Επόμενης" and "Επιστροφής".
338	Next order no.	Αριθμ. Επόμε. Εντολής	Αρ. Επόμε. Εντολής	Use Αρ. for consistency.
341	Next quote no.	Αρ. Επόμενης Προσφοράς	Αρ. Επόμε. Προσφοράς	Shorten "Επόμενης".
703	Purchase no.	Αριθμός Αγοράς	Αρ. Αγοράς	Shorten "Αριθμός".
704	Supplier ret. no.	Αριθμός Επιστροφής Προμηθευτή	Αρ. Επιστρ. Προμηθ.	Shorten "Αριθμός" and "Προμηθευτή".
750	Tax Invoice no.	Αριθμός Τιμολογίου Φόρου	Αρ. Τιμολογίου Φόρου	Shorten "Αριθμός".
751	Quote no.	Αριθμός Προσφοράς	Αρ. Προσφοράς	Shorten "Αριθμός".
752	Supplier return no.	Αριθμός Επιστροφής Προμηθευτή	Αρ. Επιστρ. Προμηθ.	Shorten "Αριθμός" and "Προμηθευτή".
758	Credit note no.	Αριθμός Πιστωτικού Σημειώματος	Αρ. Πιστωτικού Σημ.	Shorten "Αριθμός" and "Σημειώματος".
759	Purchase no.	Αριθμός Αγοράς	Αρ. Αγοράς	Shorten "Αριθμός".
762	Order no.	Αριθμός Παραγγελίας	Αρ. Παραγγελίας	Shorten "Αριθμός".
771	Quote no.	Αριθμός Προσφοράς	Αρ. Προσφοράς	Shorten "Αριθμός".
1120	Document no.	Αριθμός Παραστατικού	Αρ. Παραστατικού	Shorten "Αριθμός".
1224	Order no.	Αριθμός Παραγγελίας	Αρ. Παραγγελίας	Shorten "Αριθμός".
1701	Reference no.	Αριθμός Αναφοράς	Αρ. Αναφοράς	Shorten "Αριθμός".
1706	No.	Αριθμός	Αρ.	Shorten "Αριθμός".

1832	Item no.	Αριθμός Είδους	Αρ. Είδους	Shorten "Αριθμός".
2089	Doc. no.	Αριθμός Παραστατικού	Αρ. Παραστατικού	Maintain conciseness, use Αρ.
2167	Search by invoice no.	Αναζήτηση βάσει Αριθμού Τιμολογίου	Αναζήτηση βάσει Αρ. Τιμ.	Shorten Αρ. and Τιμ. for brevity.
2211	Bank account no.	Αριθμός Τραπεζικού Λογαριασμού	Αρ. Τραπεζικού Λογ.	Shorten "Αριθμός" and "Λογαριασμού".
2987	Show invoice no.	Εμφάνιση Αριθμού Τιμολογίου	Εμφάνιση Αρ. Τιμολογίου	Shorten "Αριθμού".
3278	Std Bank account no.	Αριθμός τραπεζικού λογαριασμού Std.	Αρ. Λογαριασμού Std. Τράπ.	Reorder and use Αρ. for consistency and brevity.
3336	Next journal no.	Επόμε. αρ. καταχώρησης	Αρ. Επόμε. Καταχ.	Use Αρ. at the start; shorten "Καταχώρησης".
3409	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Αναζήτηση Ταχ. Κώδικα / ΑΦΜ / Αρ. Μητρώου	Αναζήτηση Τ.Κ. / ΑΦΜ / Αρ. Μητρώου	Shorten "Ταχ. Κώδικα" to standard Τ.Κ. (Τ.Κ. is "Ταχυδρομικός Κώδικας").
20059	Transaction no.	Αρ. Συναλλαγής	Αρ. Συναλλαγής	Consistent and concise.
20060	Journal no.	Αρ. Εγγραφής	Αρ. Καταχώρησης	Εγγραφής is fine, but Καταχώρησης is more standard in accounting.
20074	Unique stock no.	Μοναδικός Αρ. Αποθέματος	Μοναδικός Αρ. Αποθ.	Shorten "Αποθέματος".
20075	Unique document no.	Μοναδικός Αρ. Παραστατικού	Μοναδικός Αρ. Παρ.	Shorten "Παραστατικού".
20076	Unique line no.	Μοναδικός Αρ. Γραμμής	Μοναδικός Αρ. Γραμμής	Acceptable.
20077	Unique account no.	Μοναδικός Αρ. Λογαριασμού	Μοναδικός Αρ. Λογ.	Shorten "Λογαριασμού".
900002	House no.	Αριθμός Οικίας	Αρ. Οικίας	Shorten "Αριθμός".
900003	House no. unit	Αρ. Οικίας (Μονάδα)	Αρ. Οικίας / Μονάδας	Use a consistent separator.
906068	Page no.	Αρ. Σελίδας	Αρ. Σελ.	Shorten "Σελίδας".
906443	Ref. no.	Αρ. Αναφοράς	Αρ. Αναφ.	Shorten "Αναφοράς".
906550	Tax report – Reference / Document no.	Αναφορά Φόρου – Αρ. Αναφοράς / Παραστατικού	Αναφ. Φόρου – Αρ. Αναφ. / Παρ.	Shorten all parts for max brevity. Can leave this full term no UI constraint.

Review of Backup / Restore

Review of Concise Greek Backup Translations

The previous recommendation to use the concise term **Αντίγραφο** (Backup/Copy) instead of the full **Αντίγραφο Ασφαλείας** is the key to resolving UI constraints across most of these entries.

Here is the review, focusing on consistency, conciseness, and clarity for all the backup-related Greek translations. Messages need the full translations for completeness and correctness and should convey the full meaning of the English source text.

The core strategy is replacing **Αντίγραφο Ασφαλείας** with **Αντίγραφο** (for the noun 'Backup') and **Επαναφορά** for 'Restore'.

ID	English Source	Current Greek Translation (Mixed)	Recommended Concise Greek Translation	Notes on Change
91	Backup path	Διαδρομή Αντιγράφου Ασφαλείας	Διαδρομή Αντιγράφου	Concisely translates 'Backup path'.
104	&Backup / Restore Set of Books	Αντίγραφο Ασφαλείας / Επαναφορά Σετ Βιβλίων	&Αντίγραφο / Επαναφορά Βιβλίων	Uses previous concise fix for consistency.
111	&Restore from backup	Επαναφορά από Αντίγραφο Ασφαλείας	&Επαναφορά από Αντίγραφο	Concisely translates 'Restore from backup'.
495	Error posting invoice! Please restore backup!	Σφάλμα καταχώρισης τιμολογίου! Παρακαλώ κάντε επαναφορά από το αντίγραφο ασφαλείας!	Σφάλμα καταχώρισης τιμολογίου! Παρακαλώ κάντε επαναφορά!	Removed redundant "από το αντίγραφο ασφαλείας" (from the backup); "επαναφορά" implies restoring the backup. The context implies

				restoring the data, making the single verb concise and clear.
500	Do you want to run the data integrity check before making the backup?	Επιθυμείτε να εκτελέσετε τον έλεγχο ακεραιότητας δεδομένων	Επιθυμείτε να εκτελέσετε τον έλεγχο ακεραιότητας δεδομένων πριν τη δημιουργία Αντιγράφου Ασφαλείας;	Rephrased as a concise question for a dialog box. FULL TERM RETAINED for this critical warning about data state.
501	Do you wish to continue with the backup?	Επιθυμείτε να προχωρήσετε με τη δημιουργία αντιγράφου ασφαλείας;	Επιθυμείτε να προχωρήσετε με τη δημιουργία Αντιγράφου Ασφαλείας;	Highly concise and common in dialogs. FULL TERM RETAINED for clarity on the operation.
510	Do you want to run the Data Integrity Check before making the backup?	Επιθυμείτε να εκτελέσετε τον έλεγχο ακεραιότητας δεδομένων	Επιθυμείτε να εκτελέσετε τον έλεγχο ακεραιότητας δεδομένων πριν τη δημιουργία Αντιγράφου Ασφαλείας;	Same as 500. FULL TERM RETAINED.
511	Backup completed!	Το αντίγραφο ασφαλείας ολοκληρώθηκε!	Ολοκληρώθηκε το Αντίγραφο!	Concise statement.
513	Please insert your backup disk in the drive and continue, or cancel the operation now.	Παρακαλώ εισάγετε το δίσκο με το αντίγραφο ασφαλείας και συνεχίστε	Παρακαλώ εισάγετε το δίσκο Αντιγράφου Ασφαλείας και συνεχίστε, ή	Clear action, using "Αντιγράφου" (of the backup). FULL TERM RETAINED and the

			ακυρώστε τη διαδικασία τώρα.	missing "or cancel" part is included.
641	This will radically alter your data! We recommend that you stop and make a backup!	Αυτό θα αλλάξει ριζικά τα δεδομένα σας! Σας συνιστούμε να σταματήσετε και να δημιουργήσετε αντίγραφο ασφαλείας!	Αυτό θα αλλάξει ριζικά τα δεδομένα σας! Σας συνιστούμε να σταματήσετε και να δημιουργήσετε Αντίγραφο Ασφαλείας!	Uses the command form for brevity and removes "ασφαλείας." FULL TERM RETAINED—Crucial safety warning must be complete.
697	Do you want to continue backup?	Επιθυμείτε να συνεχίσετε τη δημιουργία αντιγράφου ασφαλείας;	Επιθυμείτε να συνεχίσετε τη δημιουργία Αντιγράφου Ασφαλείας;	FULL TERM RETAINED for clarity.
753	Invalid media type for backup!	Μη έγκυρος τύπος μέσου για αντίγραφο ασφαλείας!	Μη έγκυρος τύπος μέσου Αντιγράφου!	Clear and concise.
768	If you encounter any problems, restore your data from a backup.	Αν αντιμετωπίσετε οποιοδήποτε πρόβλημα, επαναφέρετε τα δεδομένα σας από ένα αντίγραφο ασφαλείας.	Αν αντιμετωπίσετε οποιοδήποτε πρόβλημα, επαναφέρετε τα δεδομένα σας από ένα Αντίγραφο Ασφαλείας.	FULL TERM RETAINED for clarity.
770	It is good practice to make regular backups and archive copies of your Sets of Books to prevent loss of	Είναι καλή πρακτική να δημιουργείτε τακτικά αντίγραφα ασφαλείας και	Είναι καλή πρακτική να δημιουργείτε τακτικά Αντίγραφα Ασφαλείας και	Simplified sentence structure, removed "ασφαλείας." FULL TERM RETAINED in this instructional

	data.	αντίγραφα αρχείου για τα Σετ Βιβλίων σας, προκειμένου να αποτρέψετε την απώλεια δεδομένων.	αντίγραφα αρχείου για τα Σετ Βιβλίων σας, προκειμένου να αποτρέψετε την απώλεια δεδομένων.	message.
817	Backup file not found in	Δεν βρέθηκε αρχείο αντιγράφου ασφαλείας στο	Δεν βρέθηκε αρχείο Αντιγράφου στο	Concise term.
818	Select Backup or Restore mode	Επιλέξτε τρόπο δημιουργίας ή επαναφοράς αντιγράφων ασφαλείας.	Επιλέξτε Δημιουργία ή Επαναφορά Αντιγράφου.	Clear, concise option.
834	Backup / Restore	Αντίγραφο Ασφαλείας / Επαναφορά	Αντίγραφο / Επαναφορά	Uses the concise term.
836	&Backup / Restore Set of Books	&Αντίγραφο / Επαναφορά Βιβλίων	&Αντίγραφο / Επαναφορά Βιβλίων	Confirmed previous fix.
891	Backup	Αντίγραφο	Αντίγραφο	Confirmed previous fix.
895	Backup from	Αντίγραφο από	Αντίγραφο από	Confirmed previous fix.
896	Backup to	Αντίγραφο σε	Αντίγραφο σε	Confirmed previous fix.
899	Backup Set of Books	Αντίγραφο Βιβλίων	Αντίγραφο Βιβλίων	Confirmed previous fix.
900	Backup completed...	Ολοκληρώθηκε το Αντίγραφο...	Ολοκληρώθηκε το Αντίγραφο...	Confirmed previous fix.
901	The backup	Η διαδικασία	Η διαδικασία	FULL TERM

	process is completed!	Αντιγράφου Ασφαλείας ολοκληρώθηκε!	Αντιγράφου Ασφαλείας ολοκληρώθηκε!	RETAINED in the completion message.
904	of the multi-disk Set of Books backup.	του αντιγράφου ασφαλείας Σετ Βιβλίων πολλαπλών δίσκων.	του Αντιγράφου Βιβλίων πολλαπλών δίσκων.	Uses the concise term.
905	Select backup target	Επιλογή Προορισμού Αντιγράφου Ασφαλείας	Επιλογή Προορισμού Αντιγράφου	Uses the concise term.
912	Starting backup...	Εκκίνηση Αντιγράφου Ασφαλείας...	Εκκίνηση Αντιγράφου...	Concise status message.
915	Cannot run backup...	Αδύνατη η εκτέλεση Αντιγράφου Ασφαλείας...	Αδύνατη η εκτέλεση Αντιγράφου...	Concise error message.
916	Backup incompletd...	Το Αντίγραφο Ασφαλείας δεν ολοκληρώθηκε...	Το Αντίγραφο δεν ολοκληρώθηκε...	Concise error message.
917	Set of Books - Backup process cancelled by user!	Η διαδικασία Αντιγράφου Ασφαλείας του Σετ Βιβλίων ακυρώθηκε από τον χρήστη!	Η διαδικασία Αντιγράφου Ασφαλείας του Σετ Βιβλίων ακυρώθηκε από τον χρήστη!	FULL TERM RETAINED in the log/status message.
2112	E-mail backup	Αντίγραφο Ασφαλείας E-mail	Αντίγραφο E-mail	Concise description.
2114	<@APPNAME@> select backup file	<@APPNAME@> Επιλογή Αρχείου Αντιγράφου Ασφαλείας	<@APPNAME@> Επιλογή Αρχείου Αντιγράφου	Concise title bar text.

2956	Backup reports	Αναφορές Αντιγράφων Ασφαλείας	Αναφορές Αντιγράφων	Concise menu option.
2965	Select backup directory	Επιλογή Καταλόγου Αντιγράφων Ασφαλείας	Επιλογή Καταλόγου Αντιγράφων	Concise option.
3710	Small backup (books)	Μικρό αντίγραφο ασφαλείας (βιβλία)	Μικρό Αντίγραφο (Βιβλία)	Concise description.
3711	This action will close <@APPNAME@> and install version %s we recommend you make a backup of the whole folder of <@APPNAME@>. Do you wish to continue?	Αυτή η ενέργεια θα κλείσει το <@APPNAME@> και θα εγκαταστήσει την έκδοση %s. Σας συνιστούμε να δημιουργήσετε αντίγραφο ασφαλείας ολόκληρου του φακέλου του <@APPNAME@>. Θέλετε να συνεχίσετε;	Αυτή η ενέργεια θα κλείσει το <@APPNAME@> και θα εγκαταστήσει την έκδοση %s. Σας συνιστούμε να δημιουργήσετε Αντίγραφο Ασφαλείας ολόκληρου του φακέλου του <@APPNAME@>. Θέλετε να συνεχίσετε;	Highly compressed for the confirmation box, using Συνέχεια; (Continue?) and removing "ασφαλείας" and "ολόκληρου."

These revised translations use **Αντίγραφο** consistently, significantly reducing length and improving the flow and appearance in the UI.

Review of Restore-Related Greek Translations

Check to ensure the **Restore** functionality is clear, consistent, and adheres to the rule of providing **full meaning in messages**.

We will use **Επαναφορά** (Restore) consistently for the action and confirm its pairing with **Αντίγραφο** (Backup) for UI conciseness, while ensuring messages use complete, accurate language.

ID	English Source	Current Greek Translation	Recommended Translation	Notes on Change
----	----------------	---------------------------	-------------------------	-----------------

104	&Backup / Restore Set of Books	&Αντίγραφο / Επαναφορά Βιβλίων	&Αντίγραφο / Επαναφορά Βιβλίων	UI/Concise: Confirmed (uses concise terms).
111	&Restore from backup	&Επαναφορά από Αντίγραφο	&Επαναφορά από Αντίγραφο	UI/Concise: Confirmed (uses concise terms).
495	Error posting invoice! Please restore backup!	Σφάλμα καταχώρισης τιμολογίου! Παρακαλώ κάντε επαναφορά!	Σφάλμα καταχώρισης τιμολογίου! Παρακαλώ κάντε επαναφορά!	Message/Complete: Confirmed (urgent tone, complete action).
514	Restore completed!	Η επαναφορά ολοκληρώθηκε!	Η Επαναφορά ολοκληρώθηκε!	Message/Complete: Correct and clear.
698	Do you want to continue restore from?	Επιθυμείτε να συνεχίσετε την επαναφορά από;	Επιθυμείτε να συνεχίσετε την Επαναφορά από;	Message/Complete: Correct. Adding capitalization for consistency.
768	If you encounter any problems, restore your data from a backup.	Αν αντιμετωπίσετε οποιοδήποτε πρόβλημα, επαναφέρετε τα δεδομένα σας από ένα Αντίγραφο Ασφαλείας.	Αν αντιμετωπίσετε οποιοδήποτε πρόβλημα, επαναφέρετε τα δεδομένα σας από ένα Αντίγραφο Ασφαλείας.	Message/Complete: Confirmed (uses full).
818	Select Backup or Restore mode	Επιλέξτε τρόπο δημιουργίας ή επαναφοράς αντιγράφων ασφαλείας.	Επιλέξτε τρόπο Δημιουργίας ή Επαναφοράς Αντιγράφου Ασφαλείας.	Message/Complete: Uses full terminology for clarity in instructions.
834	Backup / Restore	Αντίγραφο Ασφαλείας / Επαναφορά	Αντίγραφο / Επαναφορά	UI/Concise: Confirmed (uses concise terms).
836	&Backup / Restore Set of Books	&Αντίγραφο / Επαναφορά Βιβλίων	&Αντίγραφο / Επαναφορά Βιβλίων	UI/Concise: Confirmed (uses concise terms).
892	Restore	Επαναφορά	Επαναφορά	UI/Concise: Correct base term.

893	Restore from	Επαναφορά από	Επαναφορά από	UI/Concise: Correct.
894	Restore to	Επαναφορά σε	Επαναφορά σε	UI/Concise: Correct.
898	Restore Set of Books	Επαναφορά Σετ Βιβλίων	Επαναφορά Βιβλίων	UI/Concise: Concise term for Set of Books.
908	The restore process is completed!	Η διαδικασία Επαναφοράς ολοκληρώθηκε!	Η διαδικασία Επαναφοράς ολοκληρώθηκε!	Message/Complete: Correct and clear.
909	Restored	Επαναφέρθηκε	Επαναφέρθηκε	Correct past tense verb (status indicator).
920	Starting Restore...	Εκκίνηση Επαναφοράς...	Εκκίνηση Επαναφοράς...	Correct status message.
921	Your Set of Books will be restored in:	Το Σετ Βιβλίων σας θα επαναφερθεί σε:	Το Σετ Βιβλίων σας θα επαναφερθεί σε:	Correct.
922	Files restored	Τα αρχεία επαναφέρθηκαν.	Τα αρχεία επαναφέρθηκαν.	Correct status message.
2113	Restore from server	Επαναφορά από Διακομιστή	Επαναφορά από Διακομιστή	Correct.

Summary of Consistency

The consistency looks strong:

- **UI/Menu items:** Use the concise **Αντίγραφο / Επαναφορά**
- **Messages/Warnings:** Use the full term **Αντίγραφο Ασφαλείας** for clarity on the source of the data.

The Greek language stabilization is now robust, covering display issues, compliance requirements, UI constraints, and message accuracy.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Effortlessly upgrade your WinHelp HLP help files to CHM with HelpNDoc](#)

Review - Set of Books

Review - Set of Books (Σετ Βιβλίων) Translation

Review of the "Set of Books" related translations is critical for core application stability.

The Greek term used, "**Σετ Βιβλίων**" (Set Vivlí on), is generally correct, as it is a direct and recognizable functional translation for a complete database/bookkeeping record set. However, we can enhance

consistency and address UI constraints.

We will focus on:

1.

- **Consistency:** Capitalization (using **Σετ Βιβλίων** consistently).
- **Conciseness (UI):** Where possible, especially on menus/buttons.
- **Completeness (Messages):** Ensuring all warning messages are fully translated.

ID	English Source	Current Greek Translation	Recommended Translation	Notes on Change
16	&Open Set of Books	Άνοιγμα Σετ Βιβλίων	&Άνοιγμα Σετ Βιβλίων	Correct. (UI: Ampersand retained).
17	&Create Set of Books	Νέο Σετ Βιβλίων	&Δημιουργία Σετ Βιβλίων	Corrected & Corrected verb: 'Create' is better translated as Δημιουργία (Creation) than 'Νέο' (New) for a menu action.
18	&Delete Set of Books	Διαγραφή Σετ Βιβλίων	&Διαγραφή Σετ Βιβλίων	Correct. (UI: Ampersand retained).
104	&Backup / Restore Set of Books	&Αντίγραφο / Επαναφορά Βιβλίων	&Αντίγραφο / Επαναφορά Βιβλίων	UI/Concise: Confirmed previous concise fix.
172	Set of Books	Σετ Βιβλίων	Σετ Βιβλίων	Correct base term.
175	Name for a new Set of Books	Όνομα νέου Σετ Βιβλίων	Όνομα για ένα νέο Σετ Βιβλίων	Clarified article .
425	Warning, this will seriously affect your Set of Books! Do you still wish to continue?	Προειδοποίηση: Αυτή η ενέργεια θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων! Επιθυμείτε να συνεχίσετε;	Προειδοποίηση: Αυτή η ενέργεια θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων! Επιθυμείτε να συνεχίσετε;	Message/Complete: Clear and accurate warning.
443	Editing journal types will seriously affect your Set	Η επεξεργασία των τύπων εγγραφών θα	Η επεξεργασία των τύπων εγγραφών	Consistency: Use "σοβαρά" (seriously)

	of Books! Are you sure you want to do this?	επηρεάσει σημαντικά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να συνεχίσετε;	θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να συνεχίσετε;	to match the English "seriously affect."
444	This will seriously affect your Set of Books! Do you wish to cancel now?	Αυτό θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Επιθυμείτε να ακυρώσετε τώρα?	Αυτό θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Επιθυμείτε να ακυρώσετε τώρα;	Punctuation: Ensure question mark ? is used.
447	Set of Books?	Σετ Βιβλίων;	Σετ Βιβλίων;	Correct.
448	Set of Books created!	Το Σετ Βιβλίων δημιουργήθηκε!	Το Σετ Βιβλίων δημιουργήθηκε!	Correct.
451	Set of Books already exist!	Σετ Βιβλίων υπάρχει ήδη!	Το Σετ Βιβλίων υπάρχει ήδη!	Added article for proper grammar.
455	This directory does not contain a TurboCASH 2.01, 2.02 or 2.03 Set of Books!	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων TurboCASH 2.01, 2.02 ή 2.03.	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων TurboCASH 2.01, 2.02 ή 2.03!	Punctuation: Added exclamation mark !.
471	You have not set up a Set of Books yet!	Δεν έχετε διαμορφώσει ακόμα ένα Σετ Βιβλίων!	Δεν έχετε διαμορφώσει ακόμα Σετ Βιβλίων!	Removed unnecessary article .
512	WARNING this will overwrite your current Set of Books! Are you sure you want to continue?	Προειδοποίηση: Αυτή η ενέργεια θα αντικαταστήσει το τρέχον Σετ Βιβλίων! Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να συνεχίσετε;	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αυτή η ενέργεια θα αντικαταστήσει το τρέχον Σετ Βιβλίων! Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να συνεχίσετε;	Emphasis: Used all caps for ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ (WARNING) to match English urgency.
518	This directory does not contain a Set of Books!	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων.	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων!	Punctuation: Added exclamation mark !.
519	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to clear this Set of Books?	Αυτό θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να εκκαθαρίσετε	Αυτό θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι	Consistency: Used "επιθυμείτε" (do you wish) for consistency in questions.

		αυτό το Σετ Βιβλίων;	επιθυμείτε να εκκαθαρίσετε αυτό το Σετ Βιβλίων;	
535	Change Set of Books properties	Αλλαγή Ιδιοτήτων Σετ Βιβλίων.	Αλλαγή Ιδιοτήτων Σετ Βιβλίων	Removed trailing period from the title/label.
536	Enter the name of the Set of Books	Εισάγετε το όνομα του Σετ Βιβλίων	Εισάγετε το όνομα του Σετ Βιβλίων	Correct.
539	A Set of Books called	Ένα Σετ Βιβλίων που ονομάζεται	Ένα Σετ Βιβλίων με όνομα	More natural Greek structure: "A Set of Books with the name..."
541	Please select a Set of Books from the list below, or click [Browse] button to select the Set of Books you wish to copy in a folder elsewhere on your system.	Παρακαλώ επιλέξτε ένα Σετ Βιβλίων από την παρακάτω λίστα ή πατήστε [Πλοήγηση] για να επιλέξετε το Σετ Βιβλίων που επιθυμείτε να αντιγράψετε σε φάκελο αλλού στο σύστημά σας.	Παρακαλώ επιλέξτε Σετ Βιβλίων από την παρακάτω λίστα, ή πατήστε [Πλοήγηση] για να επιλέξετε το Σετ Βιβλίων που επιθυμείτε να αντιγράψετε σε φάκελο αλλού στο σύστημά σας.	Removed unnecessary article .
544	Welcome to the <@APPNAME@> Set of Books Creation wizard. Please select an option and click on the [Next] button, or click on the [Cancel] button to cancel the creation of a new Set of Books.	Καλωσορίσατε στον Οδηγό Δημιουργίας Σετ Βιβλίων του <@APPNAME@>. Παρακαλώ επιλέξτε μία επιλογή και πατήστε [Επόμενο] ή [Άκυρο] για να ακυρώσετε τη δημιουργία Σετ Βιβλίων.	Καλώς ήρθατε στον Οδηγό Δημιουργίας Σετ Βιβλίων του <@APPNAME@>. Παρακαλώ επιλέξτε μία επιλογή και πατήστε [Επόμενο], ή πατήστε [Άκυρο] για να ακυρώσετε τη δημιουργία ενός νέου Σετ Βιβλίων.	Clarity/Completeness : Used 'Καλώς ήρθατε' (Welcome). Added clarity to the button instructions.
547	Copy an existing Set of Books	Αντιγραφή υπάρχοντος Σετ Βιβλίων	Αντιγραφή Υπάρχοντος Σετ Βιβλίων	Consistency: Capitalized nouns in a title/option.
548	Let <@APPNAME@> help you to create a Set	Βοήθεια με Βιβλία από <@APPNAME@>	Δημιουργία Σετ Βιβλίων με Βοήθεια	Clarity: Rephrased for better flow and clarity

	of Books		από <@APPNAME@>	of action. Reverted to ' Βοήθεια με Βιβλία από <@APPNAME@> '
549	Customise your own Set of Books (Advanced)	Προσαρμογή Βιβλίων (Για Προχωρημένους)	Προσαρμογή Σετ Βιβλίων (Για Προχωρημένους)	Consistency: Used "Σετ Βιβλίων" for consistency.
558	This directory does not contain a Set of Books, or the Set of Books is damaged!	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων, ή το Σετ Βιβλίων είναι κατεστραμμένο!	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων, ή το Σετ Βιβλίων είναι κατεστραμμένο!	Correct.
559	You have to choose a Set of Books or directory to copy	Πρέπει να επιλέξετε ένα Σετ Βιβλίων ή Κατάλογο για αντιγραφή.	Πρέπει να επιλέξετε Σετ Βιβλίων ή Κατάλογο για αντιγραφή.	Removed unnecessary article .
560	Creating Set of Books...	Δημιουργία Σετ Βιβλίων...	Δημιουργία Σετ Βιβλίων...	Correct.
565	Converting Set of Books...	Μετατροπή Σετ Βιβλίων...	Μετατροπή Σετ Βιβλίων...	Correct.
572	Please select an old Set of Books to convert from the list below.	Παρακαλώ επιλέξτε ένα παλιό Σετ Βιβλίων για μετατροπή από την παρακάτω λίστα.	Παρακαλώ επιλέξτε ένα παλιό Σετ Βιβλίων για μετατροπή από την παρακάτω λίστα.	Correct.
635	You must have a Set of Books open to use this option!	Αυτή η επιλογή απαιτεί ένα ανοικτό Σετ Βιβλίων!	Αυτή η επιλογή απαιτεί ανοικτό Σετ Βιβλίων!	Removed unnecessary article .
636	You have not set up a Set of Books yet!	Δεν έχετε ρυθμίσει ακόμα Σετ Βιβλίων!	Δεν έχετε ρυθμίσει ακόμα Σετ Βιβλίων!	Correct.
699	No Set of Books selected!	Δεν έχει επιλεγεί Σετ Βιβλίων!	Δεν έχει επιλεγεί Σετ Βιβλίων!	Correct.
717	Set of Books not found! Directory doesn't exist:	Το Σετ Βιβλίων δεν βρέθηκε! Ο κατάλογος δεν υπάρχει:	Το Σετ Βιβλίων δεν βρέθηκε! Ο κατάλογος δεν υπάρχει:	Correct.
744	That Set of Books already	Αυτό το Σετ Βιβλίων	Αυτό το Σετ	Correct.

	exists! Please re-enter!	υπάρχει ήδη! Παρακαλώ εισάγετε ξανά!	Βιβλίων υπάρχει ήδη! Παρακαλώ εισάγετε ξανά!	
755	The Set of Books	Το Σετ Βιβλίων	Το Σετ Βιβλίων	Correct.
767	The last time that you worked with this Set of Books you did not exit the program properly!	Την τελευταία φορά που εργαστήκατε με αυτό το Σετ Βιβλίων δεν τερματίσατε το πρόγραμμα κανονικά!	Την τελευταία φορά που εργαστήκατε με αυτό το Σετ Βιβλίων, δεν τερματίσατε το πρόγραμμα κανονικά!	Added comma for flow.
826	Please type in the name of the new Set of Books!	Παρακαλώ, πληκτρολογήστε το όνομα του νέου Σετ Βιβλίων!	Παρακαλώ, πληκτρολογήστε το όνομα του νέου Σετ Βιβλίων!	Correct.
835	C&lose Set of Books	Κλείσιμο Σετ Βιβλίων	Κ&λείσιμο Σετ Βιβλίων	UI/Concise: Ampersand added.
836	&Backup / Restore Set of Books	&Αντίγραφο / Επαναφορά Βιβλίων	&Αντίγραφο / Επαναφορά Βιβλίων	Confirmed concise fix.
877	Set of Books to copy:	Σετ Βιβλίων προς αντιγραφή:	Σετ Βιβλίων προς αντιγραφή:	Correct.
886	Select Set of Books	Επιλογή Σετ Βιβλίων	Επιλογή Σετ Βιβλίων	Correct.
898	Restore Set of Books	Επαναφορά Βιβλίων	Επαναφορά Βιβλίων	Confirmed concise fix.
899	Backup Set of Books	Αντίγραφο Βιβλίων	Αντίγραφο Βιβλίων	Confirmed concise fix.
904	of the multi-disk Set of Books backup.	του αντιγράφου ασφαλείας Σετ Βιβλίων πολλαπλών δίσκων.	του Αντιγράφου Ασφαλείας Σετ Βιβλίων πολλαπλών δίσκων.	Message/Complete: Re-added full term
913	No valid Set of Books found in:	Δεν βρέθηκε έγκυρο Σετ Βιβλίων στο:	Δεν βρέθηκε έγκυρο Σετ Βιβλίων στο:	Correct.
917	Set of Books - Backup process cancelled by user!	Η διαδικασία Αντιγράφου Ασφαλείας του Σετ Βιβλίων ακυρώθηκε από	Η διαδικασία Αντιγράφου Ασφαλείας του Σετ	Message/Complete: Confirmed complete translation.

		τον χρήστη!	Βιβλίων ακυρώθηκε από τον χρήστη!	
921	Your Set of Books will be restored in:	Το Σετ Βιβλίων σας θα επαναφερθεί σε:	Το Σετ Βιβλίων σας θα επαναφερθεί σε:	Correct.
1007	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want delete this journal type?	Αυτή η ενέργεια θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι θέλετε να διαγράψετε αυτόν τον Τύπο Εγγραφής;	Αυτή η ενέργεια θα επηρεάσει σοβαρά το Σετ Βιβλίων σας! Είστε σίγουροι ότι επιθυμείτε να διαγράψετε αυτόν τον Τύπο Εγγραφής;	Consistency: Used "επιθυμείτε" (do you wish) for consistency.
1049	Set of Books name cannot be blank!	Το όνομα του Σετ Βιβλίων δεν μπορεί να είναι κενό!	Το όνομα του Σετ Βιβλίων δεν μπορεί να είναι κενό!	Correct.
1060	Your Set of Books is corrupted! Run Data Re-index to rebuild key values.	Το Σετ Βιβλίων σας είναι κατεστραμμένο! Εκτελέστε Αναδημιουργία Ευρετηρίου Δεδομένων για να αναδομήσετε τις τιμές-κλειδιά!	Το Σετ Βιβλίων σας είναι κατεστραμμένο! Εκτελέστε Αναδημιουργία Ευρετηρίου Δεδομένων για να αναδομήσετε τις τιμές-κλειδιά!	Correct.
1292	Select Set of Books to rebuild	Επιλέξτε Σετ Βιβλίων για αναδημιουργία	Επιλέξτε Σετ Βιβλίων για αναδημιουργία	Correct.
1806	Creating Set of Books...	Δημιουργία Σετ Βιβλίων...	Δημιουργία Σετ Βιβλίων...	Correct.
1816	Enter the name of new Set of Books	Εισαγωγή του ονόματος του νέου Σετ Βιβλίων.	Εισαγωγή του ονόματος του νέου Σετ Βιβλίων.	Correct.
1817	Set of Books to copy :	Σετ Βιβλίων προς αντιγραφή:	Σετ Βιβλίων προς αντιγραφή:	Correct.
1818	Old Set of Books to convert :	Παλιό Σετ Βιβλίων προς μετατροπή:	Παλιό Σετ Βιβλίων προς μετατροπή:	Correct.
1827	Set of Books copied!	Το Σετ Βιβλίων αντιγράφηκε!	Το Σετ Βιβλίων αντιγράφηκε!	Correct.

1831	Converting Set of Books...	Μετατροπή Σετ Βιβλίων...	Μετατροπή Σετ Βιβλίων...	Correct.
2065	Creating Set of Books...	Δημιουργία Σετ Βιβλίων...	Δημιουργία Σετ Βιβλίων...	Correct.
2109	Select Set of Books directory	Επιλογή Φακέλου Σετ Βιβλίων	Επιλογή Φακέλου Σετ Βιβλίων	Correct.
2116	Name of Set of Books	Όνομα Σετ Βιβλίων	Όνομα Σετ Βιβλίων	Correct.
2168	Set of Books location :	Τοποθεσία του Σετ Βιβλίων:	Τοποθεσία του Σετ Βιβλίων:	Correct.
2897	Please enter a name for the Set of Books!	Παρακαλώ, καταχωρίστε ένα όνομα για το σύνολο Βιβλίων!	Παρακαλώ, καταχωρίστε ένα όνομα για το Σετ Βιβλίων!	Consistency: Replaced 'Σύνολο Βιβλίων' with the established term 'Σετ Βιβλίων'.
2977	Select new Set of Books directory	Επιλογή νέου Καταλόγου Συνολικού Βιβλίου	Επιλογή νέου Καταλόγου Σετ Βιβλίων	Consistency: Replaced 'Συνολικού Βιβλίου' with 'Σετ Βιβλίων'.
3003	Copying Set of Books...	Αντιγραφή Σετ Βιβλίων...	Αντιγραφή Σετ Βιβλίων...	Correct.
3004	Copy from a Set of Books	Αντιγραφή από Σετ Βιβλίων	Αντιγραφή από Σετ Βιβλίων	Correct.
20079	Open a Set of Books first!	Ανοίξτε πρώτα ένα Σετ Βιβλίων!	Ανοίξτε πρώτα Σετ Βιβλίων!	Removed unnecessary article .

The "Set of Books" translations are now highly consistent, with warnings fully articulated and menu options using the established term **Σετ Βιβλίων**.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Generate EPub eBooks with ease](#)

Review of Barcode-Related Translations (el-GR)

Review of Barcode-Related Translations (el-GR)

Ensuring consistency in a professional Greek accounting/ERP system! Using consistent and officially recognized terminology for core features like "Barcode" is crucial.

In professional Greek technical and commercial terminology, the preferred and most formal term for "Barcode" is "Γραμμωτός Κώδικας" (Grammotos Kodikas), literally "Linear Code" or "Striped Code."

The term "Barcode" is also widely used as a direct, informal anglicism, particularly in UI labels where

space is limited. The key is to be consistent across similar contexts.

Based on professional consistency, here is the review and suggested corrections for your label IDs:

1. **Simple Noun Labels (Barcode / Code)**

For labels referring simply to the noun "Barcode" or "Barcode Code," consistency is required. The term "Κωδικός Barcode" is redundant (Code Barcode).

ID	English Source	Current Greek Translation	Suggested Correction	Rationale
990	Barcode	Κωδικός Barcode	Γραμμωτός Κώδικας	Use the formal Greek term.
991	Barcode	Κωδικός Barcode	Γραμμωτός Κώδικας	Use the formal Greek term.
1774	Barcode	Barcode	Γραμμωτός Κώδικας	Use the formal Greek term.
1801	Barcode	Barcode	Γραμμωτός Κώδικας	Use the formal Greek term.
906040	Yagoda barcode	Barcode Yagoda	Γραμμωτός Κώδικας Yagoda	Keep "Yagoda" as it seems to be a specific type/context, but use the formal Greek noun.

2. Scanner and Printer-Related Labels

The translations for printer/scanner labels generally use the correct formal term "Γραμμωτός Κώδικας."

ID	English Source	Current Greek Translation	Status / Note
1386	Barcode scanner connected	Σύνδεση Σαρωτή Barcode	Needs Correction: Change "Barcode" to Γραμμωτού Κώδικα (Genitive Case).
3088	Use barcode printer	Χρήση εκτυπωτή γραμμωτού κώδικα	Consistent and Correct.
3359	Barcode printer	Εκτυπωτής γραμμωτού κώδικα	Consistent and Correct.

Correction for 1386:

- **Σύνδεση Σαρωτή Γραμμωτού Κώδικα (Connection of Barcode Scanner)**

3. Action and Composite Labels

These labels describe an action or a list and should maintain formal consistency.

ID	English Source	Current Greek Translation	Sub- g g e s t e d C o r
----	----------------	---------------------------	--

3283	Fast add item (code/barcode/serial)	Γρήγορη προσθήκη είδους (κωδικός/γράμμ. κωδ. /σειριακός)
------	-------------------------------------	--

r
e
c
t
i
o
n

N
o
c
h
a
n
g
e
n
e
d
e
d
:
:
γ
ρ
α
μ
μ
.
κ
ω
δ
:
:
i
s
a
n
a
c
c
e
p
t
a
b
l
e
a
b
b
r
e
v
i
a
t
i
o
n
f
o

21086	Inserts a barcode	Εισάγει έναν γραμμωτό κώδικα
-------	-------------------	------------------------------

Summary of Recommended Changes for Consistency

To achieve maximum professional consistency, I recommend these specific changes in your language file:

ID	Old Greek Translation	New (Consistent) Greek Translation
990	Κωδικός Barcode	Γραμμωτός Κώδικας
991	Κωδικός Barcode	Γραμμωτός Κώδικας
1386	Σύνδεση Σαρωτή Barcode	Σύνδεση Σαρωτή Γραμμωτού Κώδικα
1774	Barcode	Γραμμωτός Κώδικας
1801	Barcode	Γραμμωτός Κώδικας
906040	Barcode Yagoda	Γραμμωτός Κώδικας Yagoda

This uses the formal and preferred term "**Γραμμωτός Κώδικας**" throughout the system, which is standard in official Greek accounting software.

UI Constraints - Other

UI Constraints Use Barcode printer

You can drop the equivalent of 'Use' (Χρήση) in the Greek translation for Label ID 3088 if the text is being used as a label for a tickbox option (checkbox).

Revised Translation for Checkbox

When the English source is "Use barcode printer," and it functions as a checkbox label, the goal is to describe the state being toggled.

ID	English Source (as Tickbox Label)	Current Greek Translation	Revised Greek Translation	Meaning
3088	Use barcode printer	Χρήση εκτυπωτή γραμμωτού κώδικα	Εκτυπωτής γραμμωτού κώδικα	Barcode printer

Rationale

By using the noun phrase **Εκτυπωτής γραμμωτού κώδικα** ("Barcode printer"), the label clearly identifies the setting being enabled or disabled (the printer functionality). This is concise, professional, and consistent with your use of "**Γραμμωτός Κώδικας**" as the standard term.

This shortened form is highly appropriate for UI constraints.

UI Constraint Review: ID 3347

For ID 3347, the current translation Χρονικό διάστημα (16 characters) is quite long for a label that likely appears in a grid or a small field next to a clock.

If the UI constraints are as tight as they were for "Bulk time entry" (Μαζικός Χρόνος), we should look for a much shorter term that still represents a "slot" or "window" of time.

ID	English Source	Current Greek Translation	Recommended Concise Translation	Rationale
3347	Timeslot	Χρονικό διάστημα	Διάστημα	Concise (8 chars): Removes the redundant "Χρονικό" (Time). "Interval/Period" is standard in scheduling.

Ultra-Minimalist Options

If 8 characters is still too long for the specific box in your UI, here are the industry-standard "shorthand" terms:

1. Θυρίδα (6 chars): Literally means "Slot." It is technically the most accurate translation for "Timeslot" in a scheduling system, though slightly more formal.
2. Ώρα (3 chars): The absolute shortest. While it literally means "Hour," in the context of a schedule, users understand it refers to the "Time/Slot" assigned.

3. Slot (4 chars): In modern Greek IT and ERP software, sometimes the English term is kept if the UI is extremely cramped, as Greek words are naturally longer.

My Recommendation: Use Διάστημα (8 characters). It is professional and clearly implies a specific period of time. If that still doesn't fit, use Όρα.

Moving to Greek Accounting Standards (GAS/ΕΛΠ)

With the UI labels for time entry and scheduling now stabilized for narrow displays, we have completed the Greek language file adjustments.

We are now ready to ensure your Chart of Accounts template is legally compliant. This is the final pillar of the stabilization project.

Greek Translation: ID 2205

Since you have changed the English source from "Default" to "Manual bank reconciliation", the translation must change significantly. In Greek, "Manual" is Χειροκίνητη, and as we've seen with other accounting terms, these words can get quite long.

ID	English Source Text	Recommended Greek Translation	Character Count
2205	Manual bank reconciliation	Χειροκίνητη συμφιλίωση τραπεζής	32

UI Constraint Review

A 32-character string is very likely to break a standard button or narrow column. Here is how we can condense it while maintaining the "Manual" meaning:

Version	Greek Translation	Rationale	Length
Full	Χειροκίνητη συμφιλίωση τραπεζής	Most formal and precise.	32
Concise	Χειροκίνητη συμφιλίωση	Removes "Bank." Context usually makes it clear.	21
Minimalist	Χειρ. Συμφιλίωση	Uses standard abbreviation for "Manual" (Χειρ.).	16

My Recommendation: Use Χειροκίνητη συμφιλίωση. It is 21 characters, which is actually shorter than the English source (26 characters), so it should fit perfectly where the English text originally resided.

Summary of the "Manual" Change

By moving away from "Default" (Προεπιλεγμένη) to "Manual" (Χειροκίνητη), you are giving the user a much clearer instruction.

- Old (ID 2205): Προεπιλεγμένη τραπεζική συμφιλίωση (Default)
- New (ID 2205): Χειροκίνητη συμφιλίωση (Manual)

Final Step: Greek Accounting Standards (GAS/ΕΛΠ)

Now that the language file is fully updated and the "Manual" reconciliation term is fixed, we should finalize the Chart of Accounts structure. This is essential to prevent the database errors (SQL –303) you encountered earlier.

UI Constraint Review: ID 3559

The current Greek translation for ID 3559 is technically accurate, but at 25 characters, it may be slightly long for a standard UI button. Given your context that this button launches a scheduling/appointment tool for items like training, we can optimize it for both space and functional clarity.

ID	English Source	Current Greek Translation	Recommended Concise Translation	Rationale
3559	Bulk time entry	Μαζική καταχώρηση χρόνου	Μαζικός Προγραμματισμός	Action-Oriented: Since the context is scheduling appointments, "Προγραμματισμός" (Scheduling) is more descriptive than "Entry." It is also shorter (23 chars).

Alternative Options based on Space

If the button is very narrow, you can use these variations:

1. Μαζική Καταχ. Χρόνου (21 chars): Uses the standard abbreviation for "Entry" (Καταχώρηση -> Καταχ.).
2. Μαζικός Χρόνος (14 chars): The most "minimalist" version, common in mobile or dense ERP interfaces.
3. Προγραμματισμός Χρόνου (22 chars): Drops "Bulk" but focuses on the "Time Scheduling" aspect described in your context.

My Recommendation: Use Μαζικός Προγραμματισμός. It aligns better with the actual function of scheduling multiple slots for training/stock items, rather than just "entering" data.

Note on Placeholder Consistency

I noticed in your Release Notes draft that you accurately kept the <@APPNAME@> placeholders. This is vital. As we stabilize the Greek language file, I will ensure that any rephrased "Set of Books" labels also respect these technical markers.

The Greek language files are now looking very professional and technically sound.

Would you like to proceed with confirming the top-level account names (Groups 1-8) for the Greek Accounting Standards (GAS/ΕΛΠ) Chart of Accounts? This will be the final step to ensure the Greek localization is fully compliant.

Incomplete Translations

Incomplete Translations (558)

Analysis of Translation Completeness

The provided Greek translation is not complete as it only translates the first part of the English sentence.

Translated Part (Complete):

- English: "This directory does not contain a Set of Books"
- Greek (Provided): "Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων" (This directory does not contain a Set of Books)

Missing Part (The second clause):

- English: ", or the Set of Books is damaged!"
- Greek (Missing): The translation for this part is absent.

Correct and Complete Translation

To make the translation for Label ID 558 complete and accurate, you need to add the missing clause:

English Part	Greek Translation
This directory does not contain a Set of Books	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων
or the Set of Books is damaged!	ή το Σετ Βιβλίων είναι κατεστραμμένο!

Label ID 558: Translation Completeness

You are asking about the completeness of the Greek translation for the following label, identified as **558**:

ID	English Label Description	G
		r
		e
		e
		k
		L
		a
		b
		e
		I
		T
		r

a
n
s
l
a
t
i
o
n
(
P
r
o
v
i
d
e
d
)

558

This directory does not contain a Set of Books, or the Set of Books is damaged!

**A
υ
τ
ό
ς
ο
κ
α
τ
ά
λ
ο
γ
ο
ς
δ
ε
ν**

Analysis of Translation Completeness

The provided Greek translation is **not complete** as it only translates the first part of the English sentence.

Translated Part (Complete):

- **English:** "This directory does not contain a Set of Books"
- **Greek (Provided):** "Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων" (This directory does not contain a Set of Books)

Missing Part (The second clause):

- **English:** ", or the Set of Books is damaged!"
- **Greek (Missing):** The translation for this part is absent.

Correct and Complete Translation

To make the translation for Label ID 558 complete and accurate, you need to add the missing clause:

English Part	Greek Translation
This directory does not contain a Set of Books	Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων

or the Set of Books is damaged!

ή το Σετ Βιβλίων είναι κατεστραμμένο!

Complete and Correct Greek Translation:

- **Αυτός ο κατάλογος δεν περιέχει Σετ Βιβλίων, ή το Σετ Βιβλίων είναι κατεστραμμένο!**

This fully captures the meaning of the source text for your language file.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Transform your help documentation into a stunning website](#)

Mistranslated Greek translations

Mistranslated Greek translations - 906222

You are pointing out the core of the mis-translation error we identified earlier.

The specific item you are looking for, "Supplier return A4 (10 code)", which was mistakenly placed as the Greek translation for the English source "Consistent capitalization" (ID 906222), does not appear in your current list of IDs.

The translation you found, ID 906223, is for a similar but different document:

ID	English Source Text	Greek Translation
906223	Order A4 (10 code)	Παράγγελία Α4 (10 Κωδικοί)

This confirms that the original Greek text you provided for ID 906222 (which was "Supplier return A4 (10 code)") must have been an incorrect string paired during a previous editing step, not a correctly numbered item from your system:

ID	English Source Text	Incorrect Greek String Found	Correct Greek String
906222	Consistent capitalization.	Supplier return A4 (10 code)	Επιστροφή Προμηθευτή Α4 (10 Κωδικοί)

Summary of Action

1.
 - ID 906222: The Greek translation must be corrected to Συνεπής χρήση κεφαλαίων γραμμάτων (Consistent capitalization).
 - ID 906223: The Greek translation Παράγγελία Α4 (10 Κωδικοί) is a perfect match for the English source Order A4 (10 code).

You should manually search your complete translation file for the English source string "Supplier return A4 (10 code)" or the Greek string Επιστροφή Προμηθευτή Α4 (10 Κωδικοί) to find its correct ID and ensure it is paired correctly.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Upgrade your help files and your workflow with HelpNDoc's WinHelp HLP to CHM conversion](#)

Review/Corrections - Spreadsheet related

Concise Spreadsheet Terminology (el-GR)

You're correct that these Greek translations are quite long and need standardization to match common **spreadsheet terminology** used in Greek versions of software like Microsoft Excel, LibreOffice Calc, etc., while also addressing UI length constraints.

The standard, professional Greek term for "Spreadsheet" is **Υπολογιστικό Φύλλο** (Ypologistikó Fýllo). The common term for a "File" or "Archive" is **Αρχείο** (Archeío).

Here are the corrections, using the most concise and recognized Greek terms:

We will aim for brevity by using the noun form for the actions and the concise term for "Spreadsheet File" where possible.

ID	English Source	Current Greek Translation (Long)	Concise Greek Translation	Rationale
1063	Select spreadsheet stock file	Επιλογή αρχείου αποθέματος λογιστικού φύλλου	Επιλογή Αρχείου Αποθέματος	Standardized Υπολογιστικό Φύλλο to Αρχείου (File) to save space, and removed the redundant "λογιστικού φύλλου" (spreadsheet).
1797	Use spreadsheet file	Χρήση Αρχείου Υπολογιστικού Φύλλου	Χρήση Αρχείου	Shortest and clearest in context.
2069	Reading spreadsheet file	Ανάγνωση Αρχείου Υπολογιστικού Φύλλου	Ανάγνωση Αρχείου	Shortened for UI space.
2079	Exporting to spreadsheet file	Εξαγωγή σε Αρχείο Υπολογιστικού Φύλλου	Εξαγωγή σε Αρχείο	Shortened for UI space.
2080	Exporting to OpenOffice spreadsheet file	Εξαγωγή σε	Εξαγωγή σε	Simplified, as

		Υπολογιστικό Φύλλο OpenOffice	OpenOffice	"OpenOffice" is instantly recognizable as a spreadsheet format here.
2081	Exporting to SYLK spreadsheet file	Εξαγωγή σε Υπολογιστικό Φύλλο SYLK	Εξαγωγή σε SYLK	Simplified, as "SYLK" is a recognizable format.
3697	Spreadsheet sales	Πωλήσεις υπολογιστικού φύλλου	Πωλήσεις (Υπολ. Φύλλο)	Using parentheses to indicate the source/format is common for conciseness.
3698	Spreadsheet reports	Αναφορές υπολογιστικού φύλλου	Αναφορές (Υπολ. Φύλλο)	Using parentheses for brevity.
3720	Spreadsheet import	Εισαγωγή υπολογιστικού φύλλου	Εισαγωγή (Υπολ. Φύλλο)	Using parentheses for brevity.

Summary of Standardization

By using the generic term **Αρχείο** (File) when the context is clear (IDs 1797, 2069, 2079) and using the format name directly (OpenOffice, SYLK) or adding a parenthesis (**Υπολ. Φύλλο**) for clarity (IDs 3697, 3698, 3720), you achieve maximum conciseness while maintaining the expected professional terminology.

3397 - Spreadsheet sales

That clarification is helpful! If the label "**Spreadsheet Sales**" (ID 3697) is used as an **action or button to launch a spreadsheet view for sales data**, the translation should be an **active verb** rather than a descriptive noun phrase.

Since the goal is to save UI space, we should translate the action *launch/view* related to the spreadsheet.

Corrected Translation for Action/Launch

The most concise and standard way to translate an action related to launching a viewer or report is to use the noun form for the action, or a short phrase:

ID	English Source (Action/Launch)	Current Greek Translation (Noun Form)	Recommended Concise Action T
3697	Spreadsheet sales	Πωλήσεις (Υπολ. Φύλλο)	Πωλήσεις σε Υπολογ. Φύλλο

Rationale

- **Πωλήσεις σε Υπολογιστικό Φύλλο:** This explicitly states the **destination/format** (to Spreadsheet) of the data (Sales), which is clearer than just "Sales Spreadsheet."
- **Conciseness:** Using the abbreviation **Υπολογ. Φύλλο** (Υπολογιστικό Φύλλο) keeps the phrase manageable for a button or menu option, clearly conveying the action without being overly long.

The current translation, **Πωλήσεις (Υπολ. Φύλλο)**, is technically correct as a *noun title*, but **Πωλήσεις σε Υπολογιστικό Φύλλο** better conveys the action of launching or exporting data to that format.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Don't Let Unauthorized Users View Your PDFs: Learn How to Set Passwords](#)

Excessive Quotes & Markdown formatting

Excessive Quotes & Markdown formatting

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Benefits of a Help Authoring Tool](#)

Cyprus Turkish

The Turkish Development and translations for Cyprus is located on GitHub: [osfinancials-development/accounting-other-languages/turkish-accounting at main · Digidanosf/osfinancials-development · GitHub](#)

The Turkish Language file for Cyprus is ' tu-Cyprus '

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily create iPhone documentation](#)
